叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《笔记与问答》，第40期，(notes And Queries, Number 40,) 000001

2. 《笔记与问答》，第40期，(notes And Queries, Number 40,) 000002

3. 《笔记与问答》，第40期，(notes And Queries, Number 40,) 000003

4. 《笔记与问答》，第40期，(notes And Queries, Number 40,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第40期，(Notes and Queries, Number 40,)
第1/4页

{ - }
{ 145 }
{ - }

{145}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [˛dʒiːni'ælədʒɪst] , [˛et 'setərə; ˛ɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 40 .
不 . - .

第40号。

['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] [θriː] , - [praɪs] ['θrepəns˛'θrʌpəns] .
SATURDAY , AUGUST 3 , 1850 Price Threepence .
周六 , 八月 3 , - 价格 三便士 .

1850 年 8 月 3 日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注: — 页

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ʌv; əv] ['dʒuvənəl] — ['wəːdzwə(ː)θ] -
Translations of Juvenal — Wordsworth 145
翻译 的 尤维纳尔 — 华兹华斯 -

尤维纳利斯译本——华兹华斯 145

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪltən][baɪ][æn'toʊnioʊ] - , [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] -

Dedication	to	Milton	by	Antonio	Malatesti	,	by	S	.	W	.	Singer	146
奉献	到	米尔顿	经过	安东尼奥	-	,	经过	S	.	W	.	歌手	-

安东尼奥·马拉泰斯蒂献给弥尔顿的题词，作者：SW Singer 146

- ['bæləd][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['dʒʊri] , " [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpər] -

Pulteney's	Ballad	of	"	The	Honest	Jury	,	"	by	C	.	H	.	Cooper	147
-	民谣	的	"	这	诚实的	陪审团	,	"	经过	C	.	H	.	库珀	-

普尔特尼的《诚实陪审团》民谣，作者：C.H.库珀 147

[noʊts] [ɑːn]['mɪltən] -

Notes	on	Milton	148
笔记	在	米尔顿	-

关于弥尔顿的笔记 148

[foʊk] [lɔːr] :

Folk	Lore	:
民间	知识	:

民间传说：

— [haɪ] ['spɪrɪts] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [kə'læməti][ɔːr] [deθ] — ['nɔːrfək] ['pɑːpjələr]

—	High	Spirits	considered	a	Sign	of	impending	Calamity	or	Death	—	Norfolk	Popular
—	高的	烈酒	经过考虑的	一个	符号	的	即将到来的	灾害	或者	死亡	—	诺福克	受欢迎的

[raɪmz] — ['θroʊɪŋ] [sɔːlt]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] — ['tʃɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər] [wɔːts] -

Rhymes	—	Throwing	Salt	over	the	Shoulder	—	Charming	for	Warts	150
韵律	—	投掷	盐	超过	这	肩膀	—	迷人	为了	疣	-

—高昂的情绪被认为是即将到来的灾难或死亡的征兆—诺福克民间童谣—向肩上撒盐—祛疣药150

[noʊts] [ɑːn] ['kɑːlɪdʒ] ['sɔːltɪŋ] ; ['tɜːrkɪʃ] [spaɪ] ; ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [diː] : [frʌm; frəm] " ['letərz] [frʌm; frəm]

Notes	on	College	Salting	;	Turkish	Spy	;	Dr	.	Dee	:	from	"	Letters	from
笔记	在	大学	盐	;	土耳其	间谍	;	博士	.	迪	:	从	"	信件	从

[ðə; ði] [bɔd'liːən] , & [siː] . , " [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . - -

the	Bodleian	,	&	c	.	,	"	2	vols	.	1813	150
这	博德利图书馆	,	&	c	.	,	"	2	卷	.	-	-

关于大学盐渍的笔记；土耳其间谍；迪博士：摘自《博德利图书馆来信》等，2卷，1813年，150页

['maɪnər] [noʊts] : — [ə'lɑːrm] — ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪf][ɑːn]['traɪəl] — ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] — ['pɪst(ə)l][ænd; ənd]

Minor	Notes	:	—	Alarm	—	Taking	a	Wife	on	Trial	—	Russian	Language	—	Pistol	and
次要的	笔记	:	—	警报	—	采取	一个	妻子	在	审判	—	俄语	语言	—	手枪	和

['bɑːrdɑːlf] — ['epɪgræm][frʌm; frəm][bjuː'kænən] -

Bardolph	—	Epigram	from	Buchanan	151
巴多夫	—	警句	从	布坎南	-

次要说明：—警报—审判妻子—俄语—手枪与巴多夫—布坎南151号警句

['kwɪriːz] : —

QUERIES	:	—
查询	:	—

查询：—

['kælvɪn][ænd; ənd][sɜːr'viːtəs] -

Calvin	and	Servetus	152
加尔文	和	塞尔维图斯	-

加尔文和塞尔维特 152

[ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] ['kwɪriːz] -

Etymological	Queries	153
词源学	查询	-

词源查询 153

['maɪnər] ['kwɪriːz] :

Minor	Queries	:
次要的	查询	:

小问题：

— ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['dezmənd] — ['noʊlaɪ][ˌem 'i:] ['tæŋgəri] — [laɪnz] [ɪn] ['mɪltənz] " [ˌpɛnsə'roʊzoʊ] "
— **Countess** **of** **Desmond** — **Noli** **me** **tangere** — **Lines** **in** **Milton's** " **Penseroso** "
— 伯爵夫人 的 德斯蒙德 — 诺利 我 唐吉尔 — 线条 在 米尔顿的 " 沉思者 "
— " ['mu:niz] [gu:s] " — [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - — [ə'kɪli:z] [ænd; ənd][ðə; ði]
— " **Mooney's** **Goose** " — **Translation** **of** **the** **Philobiblon** — **Achilles** **and** **the**
— " 穆尼的 鹅 " — 翻译 的 这 - — 阿喀琉斯 和 这
['tɔ:rtəs] — [də'mɪnɪk(ə)l] — ['jɔ:kʃə] [deɪlz] -
Tortoise — **Dominicals** — **Yorkshire** **Dales** **153**
龟 — 多米尼克 — 约克郡 戴尔斯 -

—德斯蒙德伯爵夫人—勿触我—弥尔顿《沉思录》中的诗句—《穆尼的鹅》—《爱恋者》译本—阿喀琉斯与乌龟—主日颂歌—约克郡山谷 153

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] : —
REPLIES **:** **—**
回复 : —

回复：—

[tə'bækoʊ][ɪn][ðə; ði] [i:st] -
Tobacco **in** **the** **East** **154**
烟草 在 这 东方 -

东部的烟草 154

" ['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] [lʌk] , " [baɪ] ['kəulridʒ] , [baɪ][dʒeɪ] . [bru:s] -
" **Job's** **Luck** **,** " **by** **Coleridge** **,** **by** **J** **.** **Bruce** **156**
" 工作的 运气 , " 经过 柯尔律治 , 经过 J . 布鲁斯 -

柯勒律治《约伯的运气》，J. Bruce 著，第 156 页

- - -
Eccius **Dedolatus** **156**
- - -

埃克修斯·德多拉图斯 156

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə]['maɪnər] ['kwɪri:z] :
Replies **to** **Minor** **Queries** **:**
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复：

— ['haɪərɪŋ][ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] — [dʒɔ:rdʒ] ['hɜ:rbərt] — [lɔ:rd][də'lɪərˌmɪər] — [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ]
— **Hiring** **of** **Servants** — **George** **Herbert** — **Lord** **Delamere** — **Execution** **of** **Charles** **I**
— 招聘 的 仆人 — 乔治 赫伯特 — 主 德拉梅尔 — 执行 的 查尔斯 我
. — [ʃə'reɪd] — [dɪs'kɜ:rsəs][moʊ'dɛstəs] — " ['rɑ:pidəj] - ['ɔ:bi:] " — " ['ɪzəbel] " [ænd; ənd] "
. **—** **Charade** **—** **Discursus** **Modestus** **—** **"** **Rapido** **contrarius** **Orbi** **"** **—** **"** **Isabel** **"** **and** **"**
. — 猜谜游戏 — 论述 莫德斯图斯 — " 拉皮多 - 奥比 " — " 伊莎贝尔 " 和 "
[ɪ'lɪzəbəθ] " — ['hænæp] — [koʊld] ['hɑ:rbər] -
Elizabeth **"** **—** **Hanap** **—** **Cold** **Harbour** **157**
伊丽莎白 " — 哈纳普 — 寒冷的 港口 -

—雇佣仆人—乔治·赫伯特—德拉米尔勋爵—查理一世之死—谜语—《莫德斯图斯论述》—《迅速地与世界相反》—《伊莎贝尔》和《伊丽莎白》—哈纳普—冷港157

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS **:** **—**
各种各样的 : —

各种各样的： -

[noʊts] [ɑ:n] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔ:gz] , & [si:] . -
Notes **on** **Books** **,** **Sales** **,** **Catalogues** **,** **&** **c** **.** **159**
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 159

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] -
Books **and** **Odd** **Volumes** **Wanted** **159**
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 159本

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] -
Notices **to** **Correspondents** **159**
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 159

['ædvɝˌtaɪzmənts] -
Advertisements **159**
广告 -

广告 159

[noʊts] .
NOTES **.**
笔记 .

笔记。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]['dʒuvənəl] — ['wəːdzwə(ː)θ] .
TRANSLATIONS **OF** **JUVENAL** **—** **WORDSWORTH** **.**
翻译 的 幼年 — 华兹华斯 .

尤维纳利斯-华兹华斯译本。

['mɪstər] . - [ˌæsər'teɪnmənt] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['dʒɑːnsənz]
Mr **.** **Markland's** **ascertainment** **(** **Vol** **.** **i** **.** **,** **p** **.** **481** **.** **)** **of** **the** **origin** **of** **Johnson's**
先生 . - 确定 (沃尔 . 我 . , p . - .) 的 这 起源 的 强生
" [frʌm; frəm]['tʃaɪnə][tuː; tə][pə'ruː] ,
" **From** **China** **to** **Peru** **,**
" 从 中国 到 秘鲁 ,

马克兰先生（第一卷，第481页）对约翰逊的《从中国到秘鲁》一书的起源进行了考证。

" [wer] , [haʊ'evər] ,
" **where** **,** **however** **,**
" 在哪里 , 然而 ,

然而，

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['mɔːrəlɪst] [ɪn'tendɪd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ðɪ] [freɪz]
I **sincerely** **believe** **our** **great** **moralist** **intended** **not** **so** **much** **to** **borrow** **the** **phrase**
我 真挚地 相信 我们的 伟大的 道德家 故意的 不是 所以 很多 到 借 这 短语
[æz; əz][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ɪts] ['tempəreri] [ˌnoʊtə'raɪəti][ænd; ənd][ˌpɑːpju'lærəti] ,
as **to** **profit** **by** **its** **temporary** **notoriety** **and** **popularity** **,**
作为 到 利润 经过 它是 暂时的 恶名 和 人气 ,

我真心相信，我们这位伟大的道德家并非有意借用这个短语，而是想利用它暂时的恶名和流行来获利。

[riˈmaɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['meni] ['jɪrz] [sɪns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [leɪt] ['wɪljəm]
reminds **me** **of** **a** **conversation** **,** **many** **years** **since** **,** **with** **the** **late** **William**
提醒 我 的 一个 对话 , 许多 年 自从 , 和 这 晚的 威廉
['wəːdzwə(ː)θ] ,
Wordsworth **,**
华兹华斯 ,

这让我想起多年前与已故的威廉·华兹华斯的一次谈话。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,
at **which** **I** **happened** **to** **be** **present** **,**
在 哪个 我 发生 到 是 展示 ,

我当时恰好也在场。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [di'raivz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	which	now	derives	an	additional	interest	from	the	circumstance	of	his
和	哪个	现在	衍生	一个	额外的	兴趣	从	这	环境	的	他的

['riːs(ə)nt] [dɪ'siːs] .

recent	decease	.
最近的	死亡	.

而他最近的去世更增添了人们对这一事件的兴趣。

[sʌm; səm]['menʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sætaɪər]

Some	mention	had	been	made	of	the	opening	lines	of	the	tenth	satire
一些	提到	有	到过	制成	的	这	开幕	线条	的	这	第十	讽刺

[ʌv; əv]['dʒuvənəl] :

of	Juvenal	:
的	尤维纳尔	:

有人提到了尤维纳利斯第十首讽刺诗的开头几行：

" ['ɑːmnɪbəs][ɪn] ['tɛrɪs] , [kwaɪ] [sʌnt] [ə; eɪ] - ['ʌskwi]

"	Omnibus	in	terris	,	quae	sunt	a	Gadibus	usque
"	综合	在	特里斯	,	quae	太阳	一个	-	乌斯克

"综合巴士在特里斯，Quae sunt a Gadibus usque

- , [et] - [pɔsi] - [pɑːsənt]

Auroram	,	et	Gangem	pauci	dignoscere	possunt
-	,	等	-	帕奇	-	possunt

Auroram, et Gangem pauci dignoscere possunt

['vɪrə] ['boʊnə] , [ˌæt'kwiː] ['ɪlɪs] ['mʌltəm] [dɪ'vɜːrsə] , -

Vera	bona	,	atque	illis	multum	diversa	,	remotâ
维拉	博纳	,	atque	伊利斯	multum	多样性	,	-

真正的善意，atque illis multum diversa，remotâ

[ɛrɚɪs] - . "

Erroris	nebulâ	.	"
错误	-	.	"

Erroris nebulâ。

" ['dʒɑːnsənz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] ['wəːdzwə(ː)θ] , " [ɪz] [ɪk'striːmli] [bæd] :

"	Johnson's	translation	of	this	,	"	said	Wordsworth	,	"	is	extremely	bad	:
"	强生	翻译	的	这	,	"	说	华兹华斯	,	"	是	极其	坏的	:

"约翰逊对这首诗的翻译，"华兹华斯说，"极其糟糕："

" - [let] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'stensɪv] [vjuː] ,

"	'	Let	Observation	,	with	extensive	view	,
"	-	让	观察	,	和	广泛的	看法	,

"让观察，以广阔的视野，

['sɜːrveɪ] [mæn'kaɪnd][frʌm; frəm]['tʃaɪnə][tuː; tə][pə'ruː] . -

Survey	mankind	from	China	to	Peru	.	'
民意调查	人类	从	中国	到	秘鲁	.	-

从中国到秘鲁，纵览全人类。

" [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['gɪfɚdz] [ɪz][æt; ət][ɔːl] ['betər] :

"	And	I	do	not	know	that	Gifford's	is	at	all	better	:
"	和	我	做	不是	知道	那	吉福德	是	在	全部	更好的	:

"我并不认为吉福德的就一定更好：

" - [ɪn] ['evri] [klaɪm] , [frʌm; frəm]['gændʒiːz] - ['dɪstənt] [striːm] ,

"	'	In	every	clime	,	from	Ganges	'	distant	stream	,
"	-	在	每一个	气候	,	从	恒河	-	遥远	溪流	,

"无论在哪个气候带，从遥远的恒河源头，

[tuː; tə] ['geɪdz] , ['gɪldɪd] [baɪ][ðə; ði] ['westərn] [biːm] ,

To	Gades	,	gilded	by	the	western	beam	,
到	加德斯	,	镀金	经过	这	西	光束	,

到盖德斯，被西侧的梁柱镀上了金边，

[fjuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['erər] [friː] ,

Few	,	from	the	clouds	of	mental	error	free	,
很少	,	从	这	云	的	精神的	错误	自由的	,

极少数人，从思维无误的云端，

[ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] , [ɔːr] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] [siː] . -

In	its	true	light	,	or	good	or	evil	see	.	'
在	它是	真的	光	,	或者	好的	或者	邪恶的	看	.	-

看清它的真面目，看清善恶。

" [bʌt; bət] " , [hiː; hi] ['ædɪd] , ['mjuːzɪŋ] , " [wʌt] [ɪz] ['draɪdənz] ?

"	But	"	,	he	added	,	musing	,	"	what	is	Dryden's	?
"	但	"	,	他	额外	,	沉思	,	"	什么	是	德莱顿的	?

“但是，”他沉思着补充道，“德莱顿的又是什么呢？”

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] :

I	have	it	:
我	有	它	:

我有了:

" - [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][wɜːrld] , [haʊ] [fjuː]

"	'	Look	round	the	habitable	world	,	how	few
"	-	看	圆形的	这	适宜居住	世界	,	如何	很少

环顾四周，看看这适宜居住的世界，有多少人?

[noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] , [ɔːr] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'suː] . -

Know	their	own	good	,	or	,	knowing	it	,	pursue	.	'
知道	他们的	自己的	好的	,	或者	,	会心	它	,	追求	.	-

懂得自有益处，或者，明知如此，仍要追求。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

"	This	is	indeed	the	language	of	a	poet	;	it	is	better	than	the	original	.
"	这	是	的确	这	语言	的	一个	诗人	;	它	是	更好的	比	这	原来的	.

“这的确是诗人的语言；它比原文更好。”

" [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

"	The	great	majority	of	your	readers	will	without	doubt	,
"	这	伟大的	多数	的	你的	读者	将要	没有	怀疑	,

“毫无疑问，你们的绝大多数读者都会……”

[kən'sɪdər] [ðɪs] ['kɑːmplɪmənt][tuː; tə]['draɪdən] [wel] [ænd; ənd]['dʒʌstli] [bi'stəu] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

consider	this	compliment	to	Dryden	well	and	justly	bestowed	,	and	his
考虑	这	赞扬	到	德莱顿	出色地	和	公正地	授予	,	和	他的

['vɜːrʒ(ə)n] ,

version	,
版本	,

请认为对德莱顿的赞扬恰如其分，他的版本也确实如此。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wʌns][kən'saɪs][ænd; ənd]

besides	**having**	**the**	**merit**	**of**	**classical**	**expression**	**,**	**to**	**be**	**at**	**once**	**concise**	**and**
除了	拥有	这	优点	的	古典	表达	,	到	是	在	一次	简洁的	和

[poʊ'etɪkl] .

poetical	**.**
诗意的	.

除了具有古典表达的优点外，还应简洁而富有诗意。

[ænd; ənd] ['pɪti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][fɔ:rm][soʊ] [tru:] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

And	**pity**	**it**	**is**	**that**	**one**	**who**	**could**	**form**	**so**	**true**	**an**	**estimate**	**of**	**the**
和	遗憾	它	是	那	一	WHO	可以	形式	所以	真的	一个	估计	的	这

['ɛksələnsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['raɪtɚz] ,

excellences	**of**	**other**	**writers**	**,**
卓越	的	其他	作家	,

可惜的是，像他这样能够对其他作家的才华做出如此准确评价的人，

[ænd; ənd] [hu:z] [oʊn] ['paʊɚz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ək'nɑ:lɪdʒd] , [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [haɪ]

and	**whose**	**own**	**powers**	**,**	**it**	**will**	**be**	**acknowledged**	**,**	**were**	**of**	**a**	**very**	**high**
和	谁	自己的	权力	,	它	将要	是	已确认	,	是	的	一个	非常	高的

['ɔ:rdər] ,

order	**,**
命令	,

而且，必须承认，他自身的能力也非常高超。

[ʃʊd; ʃəd][soʊ]['ɔ:f(ə)n][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz][ˌpjuə'rilәti][ænd; ənd]

should	**so**	**often**	**have**	**given**	**us**	**reason**	**to**	**regret**	**his**	**puerilities**	**and**
应该	所以	经常	有	给定	我们	原因	到	后悔	他的	幼稚	和

[əb'sɜ:dɪtɪ] .

absurdities	**.**
荒谬之处	.

他那些幼稚荒谬的行为本应让我们感到惋惜。

[ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] , [pər'hæps] , [wɪl] [saʊnd] [laɪk] ['tri:z(ə)n] [tu:; tə] ['meni] ;

This	**language**	**,**	**perhaps**	**,**	**will**	**sound**	**like**	**treason**	**to**	**many**	**;**
这	语言	,	也许	,	将要	声音	喜欢	叛国罪	到	许多	;

这种说法，或许在许多人听来如同叛国之言；

[bʌt; bət][pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] ['poʊət] - ['lɔ:riət] [si:mz]

but	**permit**	**me**	**to**	**give**	**an**	**instance**	**in**	**which**	**the**	**late**	**poet**	**-**	**laureate**	**seems**
但	允许	我	到	给	一个	实例	在	哪个	这	晚的	诗人	-	桂冠	似乎

[tu:; tə][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] ([wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][du:]) [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

to	**have**	**admitted**	**(**	**which**	**he**	**did**	**not**	**often**	**do**	**)**	**that**	**he**	**was**	**wrong**	**.**
到	有	承认	(	哪个	他	做过	不是	经常	做	)	那	他	曾是	错误的	.

但请允许我举一个例子，这位已故的桂冠诗人似乎承认（他很少这样做）自己错了。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv]['pi:tər] [bel] ([ðə; ði]['dʒenjuɪn] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]

In	**the**	**first**	**edition**	**of**	**the**	**poem**	**of**	**Peter**	**Bell**	**(**	**the**	**genuine**	**,**	**and**	**not**	**the**
在	这	第一的	版	的	这	诗	的	彼得	钟	(	这	真的	,	和	不是	这

['su:doʊ] - ['pi:tər]) ,

pseudo	**-**	**Peter**	**)**	**,**
伪	-	彼得	)	,

在彼得·贝尔（真正的彼得，而不是冒牌彼得）的诗歌第一版中，

['lʌndən] , 8vo . - , [ðæt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [sets][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [bæŋ] [ðə; ði] [pʊr] [æs] ,

London	**,**	**8vo**	**.**	**1819**	**,**	**that**	**personage**	**sets**	**to**	**work**	**to**	**bang**	**the**	**poor**	**ass**	**,**
伦敦	,	8vo	.	-	,	那	人士	套	到	工作	到	砰	这	贫穷的	屁股	,

伦敦，8开本，1819年，那人开始着手蹂躏那可怜的屁股。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] , [pi:] . - . :

the	**result**	**of**	**which**	**is**	**this**	**,**	**p**	**.**	**36**	**.**	**:**
这	结果	的	哪个	是	这	,	p	.	-	.	:

结果如下（第36页）：

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑ:ks][ænd; ənd]['waɪndɪŋ][krægz] —
" Among the rocks and winding crags —
" 之中 这 岩石 和 绕线 峭壁 —

在岩石和蜿蜒的峭壁之间——

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [fɑ:r][ə'weɪ] —
Among the mountains far away —
之中 这 山脉 远的 离开 —

在遥远的群山之中——

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][æs][dɪd] ['leŋθən] [aʊt]
Once more the ass did lengthen out
一次 更多的 这 屁股 做过 加长 出去

屁股又一次拉长了。

[mɔ:r] ['ru:fəli] [æn; ən] ['endləs] [ʃaʊt] ,
More ruefully an endless shout ,
更多的 懊悔地 一个 无尽的 喊 ,

更确切地说，是无休止的呐喊。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [draɪ] [si:] - [sɔ:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔ:rəb(ə)l] [breɪ] . " { - }
The long dry see - saw of his horrible bray . " { 146 }
这 长的 干燥 看 - 锯 的 他的 可怕 嘶叫 . " { - }

他那可怕的嘶鸣声像跷跷板一样，漫长而干涩。"{146}

['æftər][ri'ma:ks][ɑ:n] ['pi:tɜ-z] [streɪndʒ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [sə'lu:tid] [baɪ] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l]['mju:zɪk] ,
After remarks on Peter's strange state of mind when saluted by this horrible music ,
后 评论 在 彼得的 奇怪的 状态 的 头脑 什么时候 敬礼 经过 这 可怕 音乐 ,

在谈到彼得听到这可怕的音乐时表现出的奇怪精神状态之后，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði][æs][baɪ][ðə; ði] [nek] ,
and describing him as preparing to seize the ass by the neck ,
和 描述 他 作为 准备 到 抢占 这 屁股 经过 这 脖子 ,

并形容他准备抓住驴的脖子，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][dʒʌst] [ðen] [sɔ:] [ɪn]
we are told his purpose was interrupted by something he just then saw in
我们 是 讲述 他的 目的 曾是 中断 经过 某物 他 只是 然后 锯 在
[ðə; ði]['wɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

据称，他当时正在计划的事情被他刚刚在水中看到的东西打断了。

[wɪtʃ] ['æftərwərdz] [pru:vz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kɔ:rps] .
which afterwards proves to be a corpse .
哪个 然后 证明 到 是 一个 尸体 .

后来证实，那竟然是一具尸体。

[ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] , [haʊ'evər] , [fɜ:rst][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][dɪ'spoʊzd][tu:; tə][ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] ['hɔ:rəb(ə)l]
The reader is , however , first excited and disposed to expect something horrible
这 读者 是 , 然而 , 第一的 兴奋的 和 处置 到 预计 某物 可怕
[baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stɑ:rtlɪŋ] [kən'dʒektʃəz] : —
by the following startling conjectures : —
经过 这 下列的 令人震惊 猜想 : —

然而，读者首先会被以下这些惊人的推测所激起兴奋，并倾向于期待一些可怕的事情发生：

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['mu:nz] [dɪ'stɔ:rtɪd] [feɪs] ?
" Is it the moon's distorted face ?
" 是 它 这 月亮的 扭曲 脸 ?

"那是月亮的扭曲面容吗？"

[ðə; ði] [goʊst] - [laɪk] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] ?

The	ghost	-	like	image	of	a	cloud	?
这	鬼	-	喜欢	图像	的	一个	云	?

云朵的幽灵般的影像?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['gæloʊz] [ðiːz] ?

Is	it	a	gallows	these	pourtrayed	?
是	它	一个	绞刑架	这些	描绘	?

这些画描绘的是绞刑架吗?

[ɪz] ['piːtər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ə'freɪd] ?

Is	Peter	of	himself	afraid	?
是	彼得	的	他自己	害怕的	?

彼得自己害怕吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] — [ɔːr] [ə; eɪ] [ʃraʊd] ?

Is	it	a	coffin	—	or	a	shroud	?
是	它	一个	棺材	—	或者	一个	裹尸布	?

这是棺材，还是裹尸布?

" [ə; eɪ] ['grɪzli] ['aɪdl] [hjuːn] [ɪn] [stoʊn] ?

"	A	grisly	idol	hewn	in	stone	?
"	一个	可怕的	偶像	凿	在	石头	?

"用石头雕刻的可怕偶像？"

[ɔːr] [ɪmp] [frʌm; frəm] ['wɪtʃɪz] [læp] [let] [fɔːl] ?

Or	imp	from	witch's	lap	let	fall	?
或者	重要	从	女巫的	膝	让	落下	?

还是从女巫怀里掉下来的小恶魔?

[ɔːr] [ə; eɪ] [geɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɛəriz] ,

Or	a	gay	ring	of	shining	fairies	,
或者	一个	同性恋	戒指	的	灼灼	仙女	,

或者一群闪闪发光的仙女组成的欢乐圈子，

[sʌtʃ] [æz; əz] [pər'suː] [ðer; ðər] [brɪsk] ['veɪgəriz]

Such	as	pursue	their	brisk	vagaries
这样的	作为	追求	他们的	轻快	反复无常

例如追求他们轻快的变幻莫测

[ɪn] ['sɪlvən] ['baʊər] [ɔːr] ['hɔːntɪd] [hɔːl] ?

In	sylvan	bower	or	haunted	hall	?
在	森林	凉亭	或者	闹鬼的	大厅	?

在林荫凉亭还是闹鬼的大厅?

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fiːnd] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪk]

"	Is	it	a	fiend	that	to	a	stake
"	是	它	一个	恶魔	那	到	一个	赌注

"难道是魔鬼把木桩钉在了木桩上吗？"

[ʌv; əv] ['faɪər] [hɪz; ɪz] ['despərət] [self] [ɪz] ['teðərɪŋ] ?

Of	fire	his	desperate	self	is	tethering	?
的	火	他的	绝望的	自己	是	系绳	?

他绝望的自我究竟在与火焰搏斗吗?

[ɔːr] ['stʌbərn] ['spɪrɪt] [duːmd] [tuː; tə] [jel]

Or	stubborn	spirit	doomed	to	yell
或者	固执的	精神	注定失败	到	叫喊

或者，顽固的灵魂注定要呐喊

[ɪn] ['sɑːlətəri] [wɔːrd] [ɔːr] [sel] ,

In	solitary	ward	or	cell	,
在	孤	病房	或者	细胞	,

在单独监禁病房或牢房里，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['breðrən] . "
Ten thousand miles from all his brethren . "
十 千 英里 从 全部 他的 弟兄们 . "

他离所有兄弟都远了一万英里。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑ:rlər] ?
" Is it a party in a parlour ?
" 是 它 一个 派对 在 一个 客厅 ?

"这是在客厅里举行的派对吗？"

- [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [rɪ'vɪr] - —
Cramm'd just as they on earth revere cramm'd —
- 只是 作为 他们 在 地球 尊敬 - —

就像他们在地球上所崇敬的那样，挤满了人——

[sʌm; səm] [sipɪŋ] [pʌntʃ] , [sʌm; səm] [sipɪŋ] [ti:] ,
Some sipping punch , some sipping tea ,
一些 啜饮 冲床 , 一些 啜饮 茶 ,

有人啜饮潘趣酒，有人啜饮茶，

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [baɪ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [si:] ,
But , as you by their faces see ,
但 , 作为 你 经过 他们的 面孔 看 ,

但是，从他们的表情就能看出，

[ɔ:l] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [dæmd] !
All silent and all damn'd !
全部 沉默的 和 全部 该死的 !

一片寂静，全都该死！

" [ə; eɪ] [θrɑ:bɪŋ] [pʌls] [ðə; ði] ['geɪzər] [hæθ] , " & [si:] .
" A throbbing pulse the gazer hath , " & c .
" 一个 悸动 脉冲 这 凝视者 有 , " & c .

"凝视者脉搏跳动，"等等。

[pɑ:rt] [aɪ] . , [pi:'pi:] . - , - .
Part i . , pp . 33 , 39 .
部分 我 . , pp . - , - .

第一部分，第33、39页。

[ðɪs] [læst] ['stænzə] [wʌz; wəz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] .
This last stanza was omitted in subsequent editions .
这 最后的 诗节 曾是 省略 在 随后的 版本 .

后来的版本删去了最后一节诗。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [mi:n] ,
Indeed , it is not very easy to imagine what it could possibly mean ,
的确 , 它 是 不是 非常 简单的 到 想象 什么 它 可以 可能 意思是 ,

的确，很难想象这究竟意味着什么。

[ɔ:r] [haʊ] ['eni] [stretʃ] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [kə'nekt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]
or how any stretch of imagination could connect it with the appearance
或者 如何 任何 拉紧 的 想像力 可以 连接 它 和 这 外貌

[prɪ'zentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
presented by a body in the water .
呈现 经过 一个 身体 在 这 水 .

或者，任何天马行空的想象力都能将它与水中人体的形态联系起来。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] , [haʊˈevər] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [daɪˈgreʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]

To	return	,	however	,	from	this	digression	to	the	subject	of
到	返回	,	然而	,	从	这	题外话	到	这	主题	的

[trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

translations	.
翻译	.

不过，让我们从这个题外话回到翻译的话题上来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɔːlˈredi] [ˈkwoʊtɪd] ,

In	the	passage	already	quoted	,
在	这	通道	已经	引	,

在前面引用的段落中，

[ðə; ði] [ˈriːdər] [hæz; həz] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pruːf] [haʊ] [wel] [ˈdraɪdən][kʊd; kəd] [kəmˈpres]

the	reader	has	been	presented	with	a	proof	how	well	Dryden	could	compress
这	读者	有	到过	呈现	和	一个	证明	如何	出色地	德莱顿	可以	压缩

[ðə; ði][wɜːrdz] ,

the	words	,
这	字	,

读者已经见识到了德莱顿精炼文字的功力。

[wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [sens] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːθər] .

without	losing	the	sense	,	of	his	author	.
没有	输	这	感觉	,	的	他的	作者	.

但又不失其作者的风格。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] .

In	the	following	,	he	has	done	precisely	the	reverse	.
在	这	下列的	,	他	有	完毕	恰恰	这	撤销	.

接下来，他却做了完全相反的事情。

" [lɛktəs] [ˈɜːræt] - - [ˈmaɪnər] .

"	Lectus	erat	Codro	Procula	minor	.
"	lectus	埃拉特	-	-	次要的	.

“Lectus erat Codro Procula 小号。

" — [dʒʌv] .

"	—	Juv	.
"	—	青少年	.

“—Juv.

[sæt] .

Sat	.
星期六	.

星期六

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .

iii	.	203	.
三、	.	-	.

iii. 203.

" ['kɑdrəs] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][bed] , [soʊ] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [buːt] ,

"	Codrus	had	but	one	bed	,	so	short	to	boot	,
"	科德鲁斯	有	但	一	床	,	所以	短的	到	启动	,

科德鲁斯只有一张床，而且还很短。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['waɪfs] [ʃɔːrt] [legz] [hʌŋ] ['dæŋglɪŋ] [aʊt] !

That	his	short	wife's	short	legs	hung	dangling	out	!
那	他的	短的	妻子的	短的	腿	悬挂	悬挂	出去	!

他那矮个子妻子的短腿耷拉在外面!

" [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] , [ɪn] 12mo . ,

"	In	the	year	1801	there	was	published	at	Oxford	,	in	12mo	.	,
"	在	这	年	-	那里	曾是	已发布	在	牛津	,	在	12mo	.	,

"1801年，该书在牛津出版，共12个月。"

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sætaiəz][ʌv; əv]['dʒuvənəl][ɪn] [vɜ:rs] , [baɪ]['mɪstər] . ['wɪljəm] [roʊdz] ,

a	translation	of	the	satires	of	Juvenal	in	verse	,	by	Mr	.	William	Rhodes	,
一个	翻译	的	这	讽刺作品	的	尤维纳尔	在	诗	,	经过	先生	.	威廉	罗德岛	,

威廉·罗兹先生翻译的尤维纳利斯讽刺诗集

[ə; eɪ] . [em] . , [su:'pɪriər] ['bedel] [ʌv; əv][a:ts][ɪn] [ðæt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

A	.	M	.	,	superior	Bedell	of	Arts	in	that	University	,
一个	.	M	.	,	优越的	贝德尔	的	艺术	在	那	大学	,

AM，该大学艺术系高级成员，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][æz; əz] " ['nɛk] ['vɜ:bʌm] ['vɜ:rboʊ] .

which	he	describes	in	his	title	-	page	as	"	nec	verbum	verbo	.
哪个	他	描述	在	他的	标题	-	页	作为	"	nec	动词	动词	.

他在扉页上将其描述为"nec verbum verbo"。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['prefətɔ:ri] [ri'ma:ks] ['pri:fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd]['sætaɪər][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

"	There	are	some	prefatory	remarks	prefixed	to	the	third	satire	in	which	he
"	那里	是	一些	序言	评论	前缀	到	这	第三	讽刺	在	哪个	他

[sez] :

says	:
说道	:

在第三篇讽刺文章的开头，他作了一段序言，其中写道：

" [ðə; ði] ['ri:dər] , [aɪ][hoʊp] , [wɪl] ['ni:ðər] ['kɑ:ntræst][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] , [nɔ:r][ðə; ði] [tenθ] ['sætaɪər] ,

"	The	reader	,	I	hope	,	will	neither	contrast	the	following	,	nor	the	tenth	satire	,
"	这	读者	,	我	希望	,	将要	两者都不	对比	这	下列的	,	也不	这	第十	讽刺	,

"我希望读者既不会将以下内容与第十篇讽刺文章进行对比，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eksələnt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒi:niəs] ; [ðoʊ] ['sɪmələr] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n]

with	the	excellent	imitation	of	a	mighty	genius	;	though	similar	,	they	are	upon
和	这	出色的	模仿	的	一个	强大的	天才	;	尽管	相似的	,	他们	是	之上

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [plæn] .

a	different	plan	.
一个	不同的	计划	.

模仿天才之作，技艺精湛；虽然相似，但其理念却截然不同。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [æd'hɪrd] ['rɪdʒɪdli][tu:; tə][maɪ] ['ɔ:θər] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

I	have	not	adhered	rigidly	to	my	author	,	compared	with	him	;
我	有	不是	粘着	严格地	到	我的	作者	,	比较的	和	他	;

与我的作者相比，我并没有完全遵循他的教义；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] ,

and	if	that	were	not	the	case	,
和	如果	那	是	不是	这	案件	,

如果情况并非如此，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sensəb(ə)l] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ˌʌndər'goʊ][soʊ]['faɪəri][æn; ən]

I	am	very	sensible	how	little	they	are	calculated	to	undergo	so	fiery	an
我	是	非常	明智的	如何	小的	他们	是	计算	到	经历	所以	火热	一个

[ɔ:r'di:l] .

ordeal	.
考验	.

我非常清楚他们根本不愿经历如此惨烈的考验。

" [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd]['sætaɪər] , [hi:; hi] [ædz] :

"	And	speaking	particularly	of	the	third	satire	,	he	adds	:
"	和	请讲	特别	的	这	第三	讽刺	,	他	添加	:

"尤其是在谈到第三篇讽刺文章时，他补充道："

" [ðɪs] [pɑːrt][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːltərd] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]
" **This** **part** **has** **been** **altered** **,** **as** **already** **mentioned** **,** **to** **render** **it** **more**
" 这 部分 有 到过 已修改 , 作为 已经 提及 , 到 使成为 它 更多的
['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə] ['lʌndən] :
applicable **to** **London** **:**
适用的 到 伦敦 :

"如前所述，这部分内容已进行修改，使其更适用于伦敦：

['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪl] - ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪgrənt]
nothing **is** **to** **be** **looked** **for** **in** **it** **but** **the** **ill** **-** **humour** **of** **the** **emigrant**
没有什么 是 到 是 看起来 为了 在 它 但 这 患病的 - 幽默 的 这 移民
.
:
.

从中除了移民的坏脾气之外，什么也找不到。

" [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [pər'hæps] [ˌrekə'lekt] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]['sætaɪər] ,
" **The** **reader** **will** **perhaps** **recollect** **,** **that** **in** **the** **opening** **of** **the** **third** **satire** **,**
" 这 读者 将要 也许 追忆 , 那 在 这 开幕 的 这 第三 讽刺 ,

读者或许还记得，在第三篇讽刺文章的开头，

['dʒuvənəl] [ˌreprɪ'zents] [hɪm'self] [ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] - , [huː] [ɪz]
Juvenal **represents** **himself** **about** **to** **take** **leave** **of** **his** **friends** **Umbritius** **,** **who** **is**
尤维纳尔 代表 他自己 关于 到 拿 离开 的 他的 朋友们 - , WHO 是
['kwɪtɪŋ] [roʊm] [fɔːr; fər] - :
quitting **Rome** **for** **Canæ** **:**
辞职 罗马 为了 - :

尤维纳尔把自己描绘成即将告别他的朋友翁布里提乌斯，翁布里提乌斯正离开罗马前往卡奈：

[ðeɪ] [miːt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ([ðə; ði]['vaɪə]['æpiːə]) , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd] , [fɔːr; fər] ['greɪtər]
they **meet** **on** **the** **road** **(** **the** **Via** **Appia** **)** **,** **and** **turning** **aside** **,** **for** **greater**
他们 见面 在 这 路 (这 通过 阿皮亚) , 和 转弯 旁边 , 为了 更大的
['friːdəm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
freedom **of** **conversation** **,**
自由 的 对话 ,

他们在路上（阿皮亚古道）相遇，为了更自由地交谈，他们走到一边。

['ɪntuː][ðə; ði]['vælis] - , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ðer; ðər] , ['nuːli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
into **the** **Vallis** **Egeriæ** **,** **the** **sight** **of** **the** **fountain** **there** **,** **newly** **decorated** **with**
进入 这 瓦利斯 - , 这 视线 的 这 喷泉 那里 , 新 装饰 和
['fɔːrən] ['mɑːrblz] ,
foreign **marbles** **,**
外国的 弹珠 ,

进入埃格里山谷，可以看到那里的喷泉，喷泉是用外国大理石新近装饰的，

[liːdz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['sʌfərd] [tuː; tə]
leads **to** **an** **expression** **of** **regret** **that** **it** **was** **no** **longer** **suffered** **to**
线索 到 一个 表达 的 后悔 那 它 曾是 不 更长 遭受 到
[rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]['nuːmə] :
remain **in** **the** **simplicity** **of** **the** **times** **of** **Numa** **:**
保持 在 这 简单 的 这 时代 的 沼 :

这导致人们表达了遗憾之情，认为无法再像努马时代那样保持简朴的生活：

" [ɪn][væləm] - - , [et] -
" **In** **valem** **Egeriæ** **descendimus** **,** **et** **speluncas**
" 在 瓦伦 - - , 等 -

"在 valem Egeriæscendimus, et speluncas

[di'simili] ['vɛrɪs] .
Dissimiles **veris** **.**
异同 维里斯 .

真假不同。

['kwɑːntoʊ] - ['ɛsɪt]
Quanto **præstantius** **esset**
数量 - 精华

Quanto præstantius esset

['njʊmən] - , ['vɪrɪdi][ˌes 'aɪ]['mɑːrdʒɪn] - [əndəz]
Numen **aquæ** **,** **viridi** **si** **margine** **clauderet** **undas**
数字 - , 绿 是 边际 - 乌达斯

Numen aquæ，viridi si margine clauderet undas

['hɜːrbə] , ['nɛk] - - ['mɑːrmərə] - ?
Herba **,** **nec** **ingenuum** **violarent** **marmora** **tophum** **?**
草药 , nec - - 大理石 - ?

Herba，nec ingenuum violarent marmora tophum?

" [sæt] .
" **Sat** **.**
" 星期六 .

“星期六

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
iii **.** **17** **.**
三、 . - .

iii. 17.

[ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , ['mɪstər] . [roʊdz] , ['faɪndɪŋ][noʊ]['fɑːnz] - , [noʊ]['nuːmə] ,
In **imitating** **this** **passage** **,** **Mr** **.** **Rhodes** **,** **finding** **no** **fons** **Egeriæ** **,** **no** **Numa** **,**
在 模仿 这 通道 , 先生 . 罗德岛 , 寻找 不 方斯 - , 不 沼 ,

罗兹先生在模仿这段文字时，发现没有 fons Egeriæ，也没有 Numa，

[ænd; ənd][pər'hæps][noʊ]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ɪn] ['lʌndən] , [træns'fɝːz, 'trænsfɝz][hɪz; ɪz] [rɪ'grets] [frʌm; frəm]
and **perhaps** **no** **Muses** **in** **London** **,** **transfers** **his** **regrets** **from**
和 也许 不 缪斯 在 伦敦 , 转账 他的 遗憾 从
[ə; eɪ]['rɪvjələt][tuː; tə][ə; eɪ]['nævɪgəb(ə)l] [striːm] ;
a **rivulet** **to** **a** **navigable** **stream** **;**
一个 溪流 到 一个 可导航 溪流 ;

或许伦敦没有缪斯女神，他将自己的遗憾从一条小溪转移到了一条可以通航的河流；

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'dɪkjələs] ,
and **makes** **the** **whole** **ridiculous** **,**
和 制作 这 所有的 荒谬的 ,

这使得整件事变得荒谬可笑。

[baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [temz] [wʊd] [lʊk] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [θruː]
by **suggesting** **that** **the** **Thames** **would** **look** **infinitely** **better** **if** **it** **flowed** **through**
经过 建议 那 这 泰晤士河 会 看 无限地 更好的 如果 它 流动 通过
[græs] ,
grass **,**
草 ,

有人认为，如果泰晤士河流经草地，景色会美得多。

[æz; əz] ['evri] ['ɔːrd(ə)neri] [brʊk] [wʊd] [duː] .
as **every** **ordinary** **brook** **would** **do** **.**
作为 每一个 普通的 溪 会 做 .

就像每条普通的小溪一样。

" [nekst][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][saɪd] ,
" **Next** **he** **departed** **to** **the** **river** **side** **,**
" 下一个 他 已离开 到 这 河 边 ,

然后他走到河边去，

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋz] , - [ɪn][ðer; ðər] [praɪd] .
Crowded with buildings , tow'ring in their pride .
挤 和 建筑物 , - 在 他们的 自豪 .

高楼林立，傲然耸立。

[haʊ] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] ['betər] [wʊd] [ðɪs] ['rɪvər] [lʊk] ,
How much , much better would this river look ,
如何 很多 , 很多 更好的 会 这 河 看 ,

这条河的景色该会美多少啊！

['floʊɪŋ] - [twɪkst] [græs] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [brʊk] ,
Flowing ' twixt grass , like every other brook ,
流动 - 中间 草 , 喜欢 每一个 其他 溪 ,

像其他溪流一样，在草丛间潺潺流淌。

[ɪf] ['neɪtɪv] [sænd][ɪts] ['tiːdiəs] [kɔːrs] - ,
If native sand its tedious course beguil'd ,
如果 本国的 沙 它是 乏味 课程 - ,

如果原生沙土的漫长过程令人着迷，

[nɔːr] ['eni] ['fɔːrən] ['ɔːrnəmənt] - .
Nor any foreign ornament defil'd .
也不 任何 外国的 装饰品 - .

也没有任何外国饰品被玷污。

" ['dʌbljuː] ([wʌn] .)
" W (1 .)
" W (1 .)

“W（1.）

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪltən] [baɪ][æn'toʊnioʊ] - .
DEDICATION TO MILTON BY ANTONIO MALATESTI .
奉献 到 米尔顿 经过 安东尼奥 - .

安东尼奥·马拉泰斯蒂谨以此献给弥尔顿。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['mɪltən] , [ed] . - ,
Dr . Todd , in his Life of Milton , ed . 1826 ,
博士 . 托德 , 在 他的 生活 的 米尔顿 , 编辑 . - ,

托德博士在其1826年版的《弥尔顿传》中写道：

['menʃənz] [ðə; ðɪ][ˌæksə'dent(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][baɪ][æn'toʊnioʊ] - , ['berɪŋ]
mentions the accidental discovery of a manuscript by Antonio Malatesti , bearing
提及 这 偶然 发现 的 一个 手稿 经过 安东尼奥 - , 轴承
[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] :
the following title :
这 下列的 标题 :

提到意外发现了安东尼奥·马拉泰斯蒂的一份手稿，标题如下：

" [lɑː]['tiːnə] [ɪkwɪvətʃi] - [ˌdiː 'aɪ][æn'toʊnioʊ] - ,
" La Tina Equivoci Rusticali di Antonio Malatesti ,
" 拉 蒂娜 模棱两可 - 迪 安东尼奥 - ,

“安东尼奥·马拉泰斯蒂的《La Tina Equivoci Rusticali》，

[siː] [=o] ['poʊsti] ['nɛlə] ['suːə] ['vɪlə] [ˌdiː 'aɪ][tɑːjɑːnoʊ][ɪl] [sɛ'tɛmbrɛ] [del] - ['ænoʊ] - .
c [=o] posti nella sua Villa di Taiano il Settembre dell' Anno 1637 .
c [=o] 邮政 内拉 苏阿 别墅 迪 泰亚诺 il 九月 戴尔 - 安诺 - .

c[=o]posti nella sua Villa di Taiano il Settembre dell' Anno 1637。

[soʊnɛti] - [=a] [ˌɛn'tiː'eɪ] .
Sonetti Cinqu [=a] nta .
索内蒂 - [=a] nta .

Sonetti Cinqu[=a]nta。

[dɛd:kɑ:ti] [ɑ:l] - -

Dedicati	al	'	III'mo
奉献	al	-	-

Dedicati al' III'mo

[si:n'jɔ:reɪ] [et] [pə'droʊni] - [si:'njɔ:r] [dʒo'vanni] ['mɪltən] , [noʊbəl] - - .

Signore	et	Padrone	Oss'mo	Signor	Giovanni	Milton	,	Nobil	'	Inghilese	.
先生	等	帕德龙	-	签名者	乔瓦尼	米尔顿	,	诺比尔	-	-	.

Signore et Padrone Oss'mo Signor Giovanni Milton, Nobil' Inghilese。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðɪs] [ˌem 'es] . [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['mɪltənz] [wɜ:rks]

"	It	seems	that	this	MS	.	had	been	presented	,	together	with	Milton's	works
"	它	似乎	那	这	多发性硬化症	.	有	到过	呈现	,	一起	和	米尔顿的	作品

, [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ['delə] ['krʊskə] ,

,	to	the	Academy	della	Crusca	,
,	到	这	学院	德拉	克鲁斯卡	,

“看来这份手稿曾与弥尔顿的作品一起呈献给了克鲁斯卡学院。”

[baɪ] ['mɪstər] . [brænd] ['hɑ:lɪs] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [baɪ] [sʌm; səm] [tʃæns] [ə'gen] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tu:; tə]

by	Mr	.	Brand	Hollis	,	but	had	by	some	chance	again	found	its	way	to
经过	先生	.	品牌	霍利斯	,	但	有	经过	一些	机会	再次	成立	它是	方式	到

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

由布兰德·霍利斯先生创作，但不知何故又辗转到了英国。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊld] [baɪ] ['ɔ:kʃn] [æt; ət] ['ɛvənzɪz] [sʌm; səm] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['tɑ:d]

and	was	sold	by	auction	at	Evans's	some	short	time	before	Mr	.	Todd
和	曾是	卖	经过	拍卖	在	埃文斯的	一些	短的	时间	前	先生	.	托德

['pʌblɪʃt] [ðɪs] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪltənz] [laɪf] .

published	this	second	edition	of	Milton's	Life	.
已发布	这	第二	版	的	米尔顿的	生活	.

在托德先生出版弥尔顿传记第二版之前不久，这本书在埃文斯拍卖行被拍卖。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ɪf] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['eni] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌem 'es] . ,

I	know	not	if	there	has	been	any	further	notice	of	this	MS	.	,
我	知道	不是	如果	那里	有	到过	任何	更远	注意	的	这	多发性硬化症	.	,

我不知道关于这份手稿是否还有其他通知。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑ:njumənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ['aʊər; ɑ:r]

which	is	interesting	as	a	monument	of	the	respect	and	attention	our
哪个	是	有趣的	作为	一个	纪念碑	的	这	尊重	和	注意力	我们的

[greɪt] ['poʊət] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɪtərəri] [men] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [æt; ət] [ðə; ði]

great	poet	received	from	the	most	distinguished	literary	men	of	Italy	at	the
伟大的	诗人	已收到	从	这	最多	杰出的	文学	男人	的	意大利	在	这

[taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ,

time	of	his	visit	,
时间	的	他的	访问	,

这很有意思，它象征着我们伟大的诗人访问意大利期间，受到意大利最杰出的文学家们的尊重和关注。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [glæd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən] ['ɪndɪkeɪt] [ɪts]

and	I	should	be	glad	if	any	of	your	correspondents	can	indicate	its
和	我	应该	是	高兴的	如果	任何	的	你的	通讯员	能	表明	它是

[ɪg'zɪstəns] , { - }

existence	,	{	147	}
存在	,	{	-	}

如果您的任何一位来信者能够指出它的存在，我将非常高兴。{147}

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [prɪ'zɜ:rv] .

and	the	place	where	it	is	now	preserved	.
和	这	地方	在哪里	它	是	现在	保存完好	.

以及它现在被保存的地方。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [seɪl] ,
When it was on sale ,
什么时候 它 曾是 在 销售 ,

打折的时候

[aɪ][hæd; həd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːnəts] ,
I had permission to copy the title and a few of the sonnets ,
我 有 允许 到 复制 这 标题 和 一个 很少 的 这 十四行诗 ,

我获准复制书名和几首十四行诗。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['pleʒər] [tuː; tə]
which were such as we could not imagine would have given pleasure to
哪个 是 这样的 作为 我们 可以 不是 想象 会 有 给定 乐趣 到
[ðə; ði] [tʃeɪst] [maɪnd][ʌv; əv]['mɪltən] ;
the chaste mind of Milton ;
这 贞洁 头脑 的 米尔顿 ;

我们无法想象，那些东西会给纯洁的弥尔顿带来愉悦；

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['ɪndɪˌkeɪts] , [æn; ən] - , [wɪtʃ]
each of them containing , as the title indicates , an équivoque , which
每个 的 他们 包含 , 作为 这 标题 表示 , 一个 - , 哪个
[wʊd] [ber] [æn; ən] [əb'siːn] [sens] ,
would bear an obscene sense ,
会 熊 一个 猥亵 感觉 ,

正如标题所示，它们中的每一个都包含一个模棱两可的词语，带有淫秽的含义。

[jet] ['veri] [ɪn'dʒiːniəsli] [ræpt] [ʌp] .
yet very ingeniously wrapped up .
然而 非常 巧妙地 包装 向上 .

但包装得非常巧妙。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sɑːnɪt] ['əupənz] [ðʌs] : —
The first sonnet opens thus : —
这 第一的 十四行诗 打开 因此 : —

第一首十四行诗的开头是这样的：——

" [kwɛst] - , [oʊ]['tiːnə] , [tʃeɪtʃ] - [aɪ] - - [kɑːmpoʊstoʊ] ,
" Queste Sonnetti , o Tina , ch ' i ' hó composto ,
" queste - , o 蒂娜 , ch - 我 - - 堆肥 ,

“Queste Sonnetti，蒂娜，ch' i' hó composto，

[ˌem 'iː][ˌdʒiː 'ɛl] - - [dɪtɑːti] [ˌju ɛn 'e]['mjuːzə] - ,
Me gl ' há dettati una Musa buffona ,
我 gl - - 细节 乌纳 穆萨 - ,

Me gl' há dettati una Musa buffona,

[kæn'tændəʊ][diː] - [ɪm'proʊvɪsoʊ] , ['ɑːlə] - ,
Cantando d ' improviso , alla Carlona ,
坎坦多 d - 即兴演奏 , 阿拉 - ,

卡罗纳的即兴坎坦多，

['sʌl][suːoʊnoʊ] , ['spiːntəu][dɑːl] - [del]['moʊstoʊ] .
Sul suono , spinto dal oalor del Mosto .
苏尔 苏诺 , 旋风 达尔 - del 莫斯托 .

Sul suono, spinto dal oalor del Mosto。

" [ðə; ði]['sekənd] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - : —
" The second may serve to show the nature of the équivoque : —
" 这 第二 可能 服务 到 展示 这 自然 的 这 - : —

“第二个例子或许能说明歧义的本质：——

" ['tiːnə] , [aɪ] - [soʊ] ['legər] ['benɪ] , [iː][rɪlɛvɑːtoʊ]
" Tina , I ' so legger bene , e rilevato
" 蒂娜 , 我 - 所以 腿 好处 , e rilevato

"蒂娜，我是如此的善良，e rilevato

[lɑː]['stɔːriə][ˌdiː 'aɪ] - , [iː] - ,
La Storia di Liombrune , e Josafatte ,
拉 故事 迪 - , e - ,

La Storia di Liombrune, e Josafatte,

[ˌes 'iː][ben] , [pər] ['ɛsɝ] ['noʊtoʊ][ɪn] [kwɛst] [fræt]
Se ben , per esser noto in queste fratte
塞 本 , 每 埃塞尔 诺托 在 queste 弗拉特

Se ben，per esser noto in queste fratte

['sɑːtoʊ][ɪl]['maɪstroʊ]['maɪ][nɑːn]['soʊnoʊ]['steɪtoʊ] .
Sotto il Maestro mai non sono stato .
索托 il 大师 麦 非 索诺 状态 .

Sotto il Maestro mai non sono stato。

" [iː][ɪl] ['lɪri] [del] - [em] - [hɑː][dʒuːrɑːtoʊ] ,
" E il lere del dificio m ' ha giurato ,
" E il lere del - 米 - 哈 吉拉托 ,

"E il lere del Dificio m' ha giurato，

[kwɑːnd] - ['ɛgli] [hɑː]['viːstoʊ][lə][poʊ'ɛzi][tʃeɪtʃ] - [aɪ] - - [fæt] ,
Quand ' egli ha visto le Poesie ch ' i ' hó fatte ,
问题 - 埃格利 哈 visto 勒 诗歌 ch - 我 - - 脂肪 ,

Quand' egli ha visto le Poesie ch' i' hó fatte,

[tʃeɪtʃ] - ['ɛl] [sʌn] [bel] , [iː][aɪ] ['piːdi] [ɪn] ['terə] ['bæt] ,
Ch ' elle son belle , e i piedi in terra batte ,
ch - 艾莉 儿子 美女 , e 我 piedi 在 大地 面糊 ,

Ch' elle son belle, ei piedi in terra batte,

[iː] [voʊl] [tʃeɪtʃ] - ['aɪoʊ][miː]['siːə][ɪn]['piːzə] - .
E vuol ch ' io mi sia 在比萨 adottorato .
E 伏尔 ch - io 米 西亚 在 比萨 - .

E vuol ch'io mi sia 在比萨 adottorato。

" ['aɪoʊ]['kæntoʊ] , [kwɑːnd] - ['aɪoʊ] [sʌn] [ben] [ben] - ,
" Io canto , quand ' io son ben ben satollo ,
" 碘 坎托 , 问题 - io 儿子 本 本 - ,

"Io canto，quand'io son ben ben satollo，

['sʌl] - [kɑːn]['voʊʧi][ˌes 'aɪ] ['soʊtəl] ,
Sul Chitarrin con voce si sottile ,
苏尔 - 康 voce 是 软木 ,

Sul Chitarrin con voce si sottile,

[tʃiːoʊ] [en iː] - - ['maɪstroʊ][ə'pɑːloʊ] .
Ch'io ne disgrado insien Maestro Apollo .
奇奥 ne - - 大师 阿波罗 .

Ch'io ne disgrado insien 阿波罗大师。

" ['viːn] [ən] ['poʊkoʊ][ˌdiː 'eɪ][ˌem 'iː] , ['tiːnə]['dʒentaɪl] ,
" Vien un poco da me , Tina gentile ,
" 维恩 联合国 poco 达 我 , 蒂娜 外邦人 ,

"Vien un poco da me，Tina gentile，

[ˌsi etʃ 'i][es] - ['ɛgli] - [ˌsi etʃ 'i][ˌti ju][miː] - [ɪn]['kɒloʊ] ,
Che s ' egli avvien che tu mi segga in collo ,
切 s - 埃格利 - 切 tu 米 - 在 口音 ,

Che s' egli avvien che tu mi segga in collo,

[em] - - [ben]['toʊstoʊ][ɑːlzɑːr][loʊ][staɪl] .
M ' sentirai ben tosto alzar lo stile .
M - - 本 托斯托 阿尔扎尔 洛 风格 .

M' Sentirai ben tosto alzar lo stile。

" [æn'toʊnioʊ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,
" Antonio Malatesti was a man of mark in his time ,
" 安东尼奥 - 曾是 一个 男人 的 标记 在 他的 时间 ,

“安东尼奥·马拉泰斯蒂是他那个时代一位杰出的人物。”

['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['tælənt][æz; əz][æn; ən] [im,prɔvizɑ'tɔːre] .
being distinguished for his talent as an improvisatore .
存在 杰出的 为了 他的 天赋 作为 一个 即兴演奏家 .

他因其即兴演奏才能而闻名。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][gæli'leiəu] , - , [ænd; ənd][və'liːriːoʊ] - ,
Among his friends were Galileo , Coltellini , and Valerio Chimentelli ,
之中 他的 朋友们 是 伽利略 , - , 和 瓦莱里奥 - ,

他的朋友中有伽利略、科尔泰利尼和瓦莱里奥·奇门泰利，

[huː] [hæv; həv][ɔːl] [kə'mendəˌtɔːri] ['poʊəmz] ['priːfɪkst] [tuː; tə] - " [sfɪŋks] , " [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]
who have all commendatory poems prefixed to Malatesti's " Sphinx , " a collection
WHO 有 全部 值得称赞的 诗歌 前缀 到 - " 狮身人面像 , " 一个 收藏
[ʌv; əv][poʊ'etɪkl] [ɪ'nɪgməz] ,
of poetical enigmas ,
的 诗意的 谜团 ,

所有赞誉诗都附在马拉泰斯蒂的《斯芬克斯》前面，这是一部诗歌谜题集。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['friːkwəntli] ['riːˌprɪntid] .
which has been frequently reprinted .
哪个 有 到过 频繁地 转载 .

该书曾多次再版。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][poʊ'etɪkl]['tælənt] , [hiː; hi] ['stʌdid] [ə'strɑːnəmi] , ['prɑːbəbli] ['ʌndər][gæli'leiəu] ; [ænd; ənd]
Beside his poetical talent , he studied astronomy , probably under Galileo ; and
旁 他的 诗意的 天赋 , 他 研究 天文学 , 大概 在下面 伽利略 ; 和
['peɪntɪŋ] ,
painting ,
绘画 ,

除了诗歌天赋之外，他还学习过天文学（可能师从伽利略）和绘画。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ['lɪpi] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] "
in which he was a pupil of Lorenzo Lippi , author of the "
在 哪个 他 曾是 一个 瞳孔 的 洛伦佐 利皮 , 作者 的 这 "
- - ,
Malmantile Raqquistato ,
- - ,

他是洛伦佐·利皮的学生，洛伦佐·利皮是《马尔曼蒂莱·拉奎斯塔托》的作者。

" [huː] [ðʌs] ['dezigneits] [hɪm; ɪm]['ʌndər][hɪz; ɪz][ˌækə'demɪkəl] [neɪm] [ʌv; əv] - [lɑːtoʊni] (
" who thus designates him under his academical name of Amostante Latoni (
" WHO 因此 指定 他 在下面 他的 学术的 姓名 的 - 拉托尼 (
['kæntoʊ][aɪ] . ['stænzə] - .) : —
canto i . stanza 61 .) : —
坎托 我 . 诗节 - .) : —

因此，他以学名阿莫斯坦特·拉托尼（Amostante Latoni）来称呼他（第一章第61节）：——

" [iː]['dʒen(ə)rəl][ˌdiː 'aɪ] ['tʊtə] ['kwɛstə]['mændrə]
" E General di tutta questa Mandra
" E 一般的 迪 图塔 questa 曼德拉

“E General di tutta questa Mandra

- ['lætən]['poʊ'i:tə][in'si^ni:] .

Amostante	**Laton**	**Poeta**	**insigne**	**.**
-	拉顿	诗人	徽章	.

Amostante Laton Poeta 徽章。

['kɑ:ntɑ:][ɪm'proʊvɪsoʊ] , [kʌm] [ən] [kə'lændrə] :

Canta	**improviso**	**,**	**come**	**un**	**Calandra**	**:**
坎塔	即兴演奏	,	来	联合国	卡兰德拉	:

即兴颂歌，来自卡兰德拉：

['stæmpə][gli:] [ɪnɪgmi] , - - , [i:] - .

Stampa	**gli**	**Enigmi**	**,**	**'**	**Strologia**	**,**	**e**	**Dipigne**	**.**
邮票	gli	谜	,	-	-	,	e	-	.

Stampa gli Enigmi, 'Strologia, e Dipigne。

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'kædəmi][dɛ'gli:] - ,

"	**Malatesti**	**was**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Academy**	**degli**	**Apatisti**	**,**
"	-	曾是	一个	成员	的	这	学院	德利	-	,

“马拉泰斯蒂是阿帕蒂斯蒂学院的成员，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪltənz] [frendz] - [ænd; ənd]['kɑ:rloʊ]['deɪtaɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

of	**which**	**Milton's**	**friends**	**Coltellini**	**and**	**Carlo**	**Dati**	**had**	**been**	**the**	**principal**
的	哪个	米尔顿的	朋友们	-	和	卡洛	数据	有	到过	这	主要的

['faʊndərz] .

founders	**.**
创始人	.

其中，米尔顿的朋友科尔泰利尼和卡洛·达蒂是主要创始人。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] ,

The	**house**	**of**	**the**	**latter**	**was**	**a**	**court**	**of**	**the**	**Muses**	**,**
这	房子	的	这	后者	曾是	一个	法庭	的	这	缪斯	,

后者的住所是缪斯女神的宫廷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:rtiz] [ðer; ðər] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	**it**	**was**	**at**	**the**	**evening**	**parties**	**there**	**that**	**all**	**who**	**were**	**distinguished**
和	它	曾是	在	这	晚上	各方	那里	那	全部	WHO	是	杰出的

[fɔ:r; fər] ['saɪəns] [ɔ:r]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'sembld] :

for	**science**	**or**	**literature**	**assembled**	**:**
为了	科学	或者	文学	组装	:

所有在科学或文学领域卓有成就的人都会聚集在那里的晚宴上：

" ['ɪrə][ɪn][fi'rendze][lɑ:]['su:ə][kæsə][lɑ:] - [di:] - - , [pɑ:rtɪɪkoʊlɜ·mɛnt] - ,

"	**Era**	**in**	**Firenze**	**la**	**sua**	**Casa**	**la**	**Magione**	**de**	**'**	**Letterati**	**,**	**particolarmente**	**Oltramontani**	**,**
"	时代	在	佛罗伦萨	拉	苏阿	卡萨	拉	-	德	-	-	,	特别地	-	,

[ˌdi: 'eɪ]['lu:ɪ][ri:tʃɛvu:ti][ɪn] ['ɛsə] ,

da	**lui**	**ricevuti**	**in**	**essa**	**,**
达	刘	ricevuti	在	埃萨	,

“佛罗伦萨的时代 la sua Casa la Magione de' Letterati，particolarmente Oltramontani，da lui Ricevuti in essa，

[i:][trɑ:tɑ:ti][kɑ:n]['ɒgni]['sɔ:tə][ˌdi: 'aɪ] - .

e	**trattati**	**con**	**ogni**	**sorta**	**di**	**gentilezza**	**.**
e	特拉塔蒂	康	奥格尼	有点儿	迪	-	.

e trattati con ogni sorta di gentilezza。

" [wʌn] ['haɪnsiəs] , [meɪ'nɑ:ʒ] , ['tʃæpəlɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɔ:rənərz] [wɜ:r; wər]

"	**1**	**Heinsius**	**,**	**Menage**	**,**	**Chapelain**	**,**	**and**	**other**	**distinguished**	**foreigners**	**were**
"	1	海因修斯	,	家政	,	牧师	,	和	其他	杰出的	外国人	是

['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kædəmi] ;

members	**of**	**this**	**academy**	**;**
成员	的	这	学院	;

“1 海因修斯、梅纳格、沙普兰和其他杰出的外国人都是这所学院的成员；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] , [wɜːr; wər][ɪts]['æn(ə)lz] [kən'sʌltid] ,

and	it	is	more	than	probable	that	,	were	its	annals	consulted	,
和	它	是	更多的	比	可能	那	,	是	它是	志	咨询	,

如果查阅其史册，很可能.....

['aʊər; ɑːr]['poʊəts] [neɪm] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

our	poet's	name	would	also	be	found	there	.
我们的	诗人的	姓名	会	还	是	成立	那里	.

我们这位诗人的名字也会出现在那里。

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] .

S	.	W	.	SINGER	.
S	.	W	.	歌手	.

SW SINGER。

['mɪkəlˌhæm] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

Mickleham	,	July	15	,	1850	.
米克勒姆	,	七月	-	,	-	.

米克勒姆，1850 年 7 月 15 日。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[sæl'viːnoʊ][sæl'viːniː]['fæsti, -tai] - [del] - [ˌækə'diːmiə][ˌfiɔːrən'tiːnə] , - , [piː] . - .

Salvino	Salvini	Fasti	Consolari	dell	'	Academia	Fiorentina	,	1717	,	p	.	548	.
萨尔维诺	萨尔维尼	快	-	戴尔	-	学术界	佛罗伦萨	,	-	,	p	.	-	.

Salvino Salvini Fasti Consolari dell' Academia Fiorentina，1717，第 14 页。 548.

['mɪltənz] [steɪ] [ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] [æt; ət] ['flɔrəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Milton's	stay	of	two	months	at	Florence	must	have	been	to	him	a
米尔顿的	停留	的	二	几个月	在	佛罗伦萨	必须	有	到过	到	他	一个

['pɪriəd] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

period	of	pure	enjoyment	,
时期	的	纯的	享受	,

弥尔顿在佛罗伦萨的两个月逗留，对他来说一定是一段纯粹的享受时光。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] : — " ['ɪlə][ɪn]['ɜːrbiː] ,

and	seems	to	have	been	always	remembered	with	delight	:	—	"	Illa	in	urbe	,
和	似乎	到	有	到过	总是	记得	和	喜	:	—	"	伊拉	在	城市	,

似乎总是被人们愉快地回忆起来：——"Illa in urbe,

['kwɑːm][p'reɪ] ['sɛtərɪs]['prɑːptər] - [kʌm] - [tʌm] - ['sempər][koʊluːi] , [æd]

quam	prae	ceteris	propter	elegantiam	cum	linguæ	tum	ingeniorum	semper	colui	,	ad
夸姆	前	其他	属性	-	精液	-	汤	-	永远	列伊	,	广告

['duːoʊz] ['səːsitə] ['mensiːz] - ;

duos	circiter	menses	substiti	;
二人组	电路	月经	-	;

quam prae ceteris propter 优雅 cum linguæ tum ingeniorum semper colui, ad duos circiter menses substiti;

[ɪli] - [et] - - [et] - ['hɑːmɪnəm] - - - ;

illie	multorum	et	nobilium	sanè	et	doctorum	hominum	familiaritatem	statim	contraxi	;
伊莉	-	等	-	-	等	-	人	-	-	-	;

illie multorum et nobilium sanè et doctorum hominumamilitatem statim contraxi;

['kwɔːrəm]['iːtiːˌæm] - [ˌækə'diːmiə] ([ˌkju ju 'aɪ][məuz] [ɪli] [kʌm][æd] - [hjuːmeɪnjɔrz] -

quorum	etiam	privatas	academias	(	qui	mos	illie	cum	ad	literas	humaniores	assiduè
法定人数	埃蒂亚姆	-	学术界	(	qui	莫斯	伊莉	精液	广告	-	人文主义者	-

-) .

frequentavi	)	.
-	)	.

学术界的法定人数（qui mos illie cum ad literas humaniores assiduè permanentavi）。

['tuɪ]['ɛnɪm]['dʒækəb]['gʌdi] , ['kærəl, 'kɛrəl]['deɪtaɪ] , - , - , - ,
Tui enim Jacobe Gaddi , Carole Dati , Frescobalde , Cultelline , Bonmatthaei ,
途易 埃尼姆 雅各布 加迪 , 卡罗尔 数据 , - , - , - ,
- [frɑ:n'si:n, fræn'si:n] , [æli:rʌmk] - [mə'mɔriəm] ['æpʌd][ˌem 'i:]
Chimentille Francine , aliorumque plurium memoriam apud me
- 弗朗辛 , aliorumque - 纪念碑 普德 我

Tui enim Jacobe Gaddi、Carole Dati、Frescobalde、Cultelline、Bonmatthaei、Chimentille Francine、aliorumque plurium memoriam apud me

['sempər] - [ˌæt'kwi:] - , ['nʌlə] [daɪz] - .
semper gratam atque jucundam , nulla dies delebit .
永远 - atque - , 空 死亡 - .

永远不会死，努拉死了。

" — [dɪ'fɛnsiˌoʊ]
" — Defensio
" — 防御

"—Defensio

[sɪ'kʌndə] , [pi:] . - . , [ed] . - .
Secunda , p . 96 . , ed . 1698 .
塞昆达 , p . - . , 编辑 . - .

Secunda，第 96 页，1698 年版。

- ['bæləd] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['dʒʊri] .
PULTENEY'S BALLAD OF " THE HONEST JURY .
- 民谣 的 " 这 诚实的 陪审团 .

普尔特尼的《诚实陪审团》之歌。

" [ɑ:n][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['traɪəl] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] ['wɪljəm]
" On the application for a new trial , in the case of The King against William
" 在 这 应用 为了 一个 新的 审判 , 在 这 案件 的 这 国王 反对 威廉
['deɪvi:z] ['ʃɪpli] ,
Davies Shipley ,
戴维斯 希普利 ,

"关于国王诉威廉·戴维斯·希普利一案中申请重审的事宜，

[di:n] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['eɪˌsæf] (-) , [wer'ɪn] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd]
Dean of St . Asaph (1784) , wherein was raised the important and
院长 的 英石 . 亚萨 (-) , 其中 曾是 提高 这 重要的 和
['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] ,
interesting question ,
有趣的 问题 ,

圣阿萨夫院长（1784 年）一书中提出了一个重要而有趣的问题：

['weðər] [ɪn]['laɪb(ə)l]['keɪsɪz][ðə; ði]['dʒʊri][wɜ:r; wər]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
whether in libel cases the jury were judges of the law as well as the
无论 在 诽谤 案例 这 陪审团 是 法官 的 这 法律 作为 出色地 作为 这
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

在诽谤案件中，陪审团是否既是法律的裁决者又是事实的裁决者？

[lɔ:rd]['mænsfi:ld] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] , [ri'mɑ:kt] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə]['traɪəlz][fɔ:r; fər]['laɪb(ə)l] ,
Lord Mansfield , in giving judgment , remarked in reference to trials for libel ,
主 曼斯菲尔德 , 在 给予 判断 , 评论 在 参考 到 试验 为了 诽谤 ,
[bɪ'fɔ:r] [lɔ:rd] ['reɪmənd] :
before Lord Raymond :
前 主 雷蒙德 :

曼斯菲尔德勋爵在宣判时，就雷蒙德勋爵审理的诽谤案发表了如下评论：

" [aɪ][baɪ]['æksɪdənt] ([frʌm; frəm] ['meməri] ['oʊnli][aɪ] [spiːk] [naʊ]) [ˌrekə'lekt] [wʌn] [wer] [ðə; ði]

"	I	by	accident	(	from	memory	only	I	speak	now	)	recollect	one	where	the
"	我	经过	事故	(	从	记忆	仅有的	我	说话	现在	)	追忆	一	在哪里	这

['kræftsmən] [wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] ;

Craftsman	was	acquitted	;
工匠	曾是	无罪释放	;

“我偶然间（现在我只能凭记忆说话了）想起了一起工匠被判无罪的案件；

[ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪməs] , ['wɪti] ,

and	I	recollect	it	from	a	famous	,	witty	,
和	我	追忆	它	从	一个	著名的	,	机智	,

我记得这句话出自一位著名、风趣的……

[ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['bæləd] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][baɪ]['mɪstər] . ['pʌltni] ;

and	ingenious	ballad	that	was	made	at	the	time	by	Mr	.	Pulteney	;
和	巧妙	民谣	那	曾是	制成	在	这	时间	经过	先生	.	普尔特尼	;

还有普尔特尼先生当时创作的一首精妙绝伦的民谣；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiːɪz][ə; eɪ]['bæləd] , [aɪ] [wɪl] [saɪt][ðə; ði]['stænzə][aɪ] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

and	though	it	is	a	ballad	,	I	will	cite	the	stanza	I	remember	from	it	,
和	尽管	它	是	一个	民谣	,	我	将要	引用	这	诗节	我	记住	从	它	,

虽然这是一首民谣，但我还是想引用我记得的其中一节歌词。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)l][men][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

because	it	will	show	you	the	idea	of	the	able	men	in	opposition	,
因为	它	将要	展示	你	这	主意	的	这	有能力的	男人	在	反对	,

因为它会让你看到反对派中那些能干之人的思想。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr]['pɑːrti][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

and	the	leaders	of	the	popular	party	in	those	days	.
和	这	领导人	的	这	受欢迎的	派对	在	那些	天	.

以及当时的民众党领导人。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊri][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [ə'nʌðər]

They	had	not	an	idea	of	assuming	that	the	jury	put	it	upon	another
他们	有	不是	一个	主意	的	假设	那	这	陪审团	放	它	之上	其他

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betər] [graʊnd] .

and	much	better	ground	.
和	很多	更好的	地面	.

他们根本没有想到陪审团会把这件事放在另一个更好的基础上进行评判。

[ðə; ði]['stænzə][aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ɪz] [ðɪs] : —

The	stanza	I	allude	to	is	this	:	—
这	诗节	我	暗示	到	是	这	:	—

我提到的那节诗是：——

" - [fɔːr; fər][sɜːr] ['filip] [wel] [noʊz] ,

"	'	For	Sir	Philip	well	knows	,
"	-	为了	先生	菲利普	出色地	知道	,

“菲利普爵士对此心知肚明，

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɪnjuː'ɛndoʊz]

That	his	innuendos
那	他的	影射

他的影射

[wɪl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][noʊ][lɔːŋgər] ,

Will	serve	him	no	longer	,
将要	服务	他	不	更长	,

我将不再为他效力。

[ɪn] [vɜːrs] [ɔːr][ɪn][proʊz] ;
In verse or in prose ;
在 诗 或者 在 散文 ;

用诗歌或散文;

[fɔːr; fər] [twelv] ['ɑːnɪst] [men][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [kɔːz] ,
For twelve honest men have decided the cause ,
为了 十二 诚实的 男人 有 决定 这 原因 ,

十二位正直的人已经决定了这项事业,

[huː] [ɑːr; ər]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][fækt] , [ðoʊ] [nɑːt]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [lɔːz] . -
Who are judges of fact , though not judges of laws . '
WHO 是 法官 的 事实 , 尽管 不是 法官 的 法律 . -

他们是事实的评判者,而非法律的评判者。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrti] ; [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ;
" It was the admission of the whole of that party ; they put it right ;
" 它 曾是 这 入学 的 这 所有的 的 那 派对 ; 他们 放 它 正确的 ;

"这是该党全体成员的承认;他们纠正了错误;

[ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnjuː'ɛndoʊz] ; [ə'pɑːn] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊri] [ə'kwɪtɪd]
they put it upon the meaning of the innuendos ; upon that the jury acquitted
他们 放 它 之上 这 意义 的 这 影射 ; 之上 那 这 陪审团 无罪释放
[ðə; ði] [dɪ'fendənt] ;
the defendant ;
这 被告 ;

他们根据弦外之音的含义来判断;陪审团据此宣告被告无罪;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər][pʊt][ʌp][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['paʊər] ,
and they never put up a pretence of any other power ,
和 他们 绝不 放 向上 一个 虚伪 的 任何 其他 力量 ,

他们从未假装拥有任何其他权力,

[ɪk'sept] [wen] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] [ðəm'selvz] .
except when talking to the jury themselves .
除了 什么时候 说 到 这 陪审团 他们自己 .

除非是直接与陪审团成员交谈。

" [ɪn] ['haʊəlz] [steɪt] ['traɪəlz] ([ˌɛks'ɛks'aɪ] . - .) [ɪz][ə; eɪ][noʊt][ɑːn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .
" In Howell's State Trials (xxi . 1038 .) is a note on this passage .
" 在 豪威尔的 状态 试验 (二十一 . - .) 是 一个 笔记 在 这 通道 .

"在豪威尔的《州审判》(第 21 卷,第 1038 页)中,有一条关于这段文字的注释。

[ðɪs] [noʊt] (['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] [ɑːn] .
This note (stated to be from the Speeches of Hon .
这 笔记 (声明 到 是 从 这 演讲 的 尊敬的 .

这份笔记(据称来自尊敬的演讲)

['tɔməs] ['ɜːˌskaɪn]) [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
Thomas Erskine) is as follows : —
托马斯 厄斯金) 是 作为 跟随 : —

托马斯·厄斯金)如下:—

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [baɪ][ə; eɪ] ['pæmflət] ['prɪntɪd] [ɪn] - , [ðæt] [lɔːrd]['mænsfiːld][ɪz][mɪ'steɪkən] .
" It appears by a pamphlet printed in 1754 , that Lord Mansfield is mistaken .
" 它 出现 经过 一个 小册子 打印 在 - , 那 主 曼斯菲尔德 是 错误 .

"根据 1754 年印刷的一本小册子来看,曼斯菲尔德勋爵的说法是错误的。"

[ðə; ði] [vɜːrs] [rʌnz] [ðʌs] : —
The verse runs thus : —
这 诗 跑步 因此 : —

这首诗是这样写的:——

" - [sɜːr] ['filip] [wel] [noʊz] ,
" ' Sir Philip well knows ,
" - 先生 菲利普 出色地 知道 ,

"菲利普爵士很清楚，

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɪnjuːˈɛndoʊz]
That his innuendos
那 他的 影射

他的影射

[wɪl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [vɜːrs] [ɔːr][ɪn][proʊz] :
Will serve him no longer in verse or in prose :
将要 服务 他 不 更长 在 诗 或者 在 散文 :

我将不再用诗歌或散文为他服务:

[fɔːr; fər] [twelv] ['ɑːnɪst] [men][hæv; həv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] ,
For twelve honest men have determined the cause ,
为了 十二 诚实的 男人 有 决定 这 原因 ,

十二位正直的人已经确定了原因，

[huː] [ɑːr; ər]['dʒʌdʒɪz][ə'laɪk][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] . - " { - }
Who are judges alike of the facts and the laws . ' " { 148 }
WHO 是 法官 同样 的 这 事实 和 这 法律 . - " { - }

谁既是事实的评判者，又是法律的评判者？"{148}

[lɔːrd] ['kæmbl] ,
Lord Campbell ,
主 坎贝尔 ,

坎贝尔勋爵

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsələz] ([viː] . - .) [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [tʃiːf]
in his Lives of the Chancellors (v . 25 .) and Lives of the Lord Chief
在 他的 生活 的 这 校长 (v . - .) 和 生活 的 这 主 首席
[dˈʒʌstɪsɪz] ([iː] . - .) ,
Justices (ii . 543 .) ,
法官们 (二、 . - .) ,

在他的《大法官传》（第25卷）和《首席大法官传》（第543卷）中，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hærɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['tʃænslər] ['hɑːrdwɪk] ([aɪ] . - .) ,
and Mr . Harris , in his Life of Lord Chancellor Hardwicke (i . 221 .) ,
和 先生 . 哈里斯 , 在 他的 生活 的 主 校长 哈德威克 (我 . - .) ,

哈里斯先生在其所著《哈德威克大法官传》（第一卷，第221页）中写道:

[gɪv] [ðə; ði][laɪnz][æz; əz]['kwoʊtɪd][baɪ] [lɔːrd] ['mænsfiːld] ,
give the lines as quoted by Lord Mansfield ,
给 这 线条 作为 引 经过 主 曼斯菲尔德 ,

请列出曼斯菲尔德勋爵引述的句子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ænd; ənd]['oʊnli][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][laɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] ,
with the exception of the last and only important line , which they give ,
和 这 例外 的 这 最后的 和 仅有的 重要的 线 , 哪个 他们 给 ,

除了他们给出的最后一句也是唯一一句重要的台词之外，

['æftər][ðə; ði][noʊt][tuː; tə] ['ɜːrskɪnz] ['spiːtʃɪz] , [æz; əz]
after the note to Erskine's speeches , as
后 这 笔记 到 厄斯金的 演讲 , 作为

在给厄斯金演讲的说明之后，作为

" [huː] [ɑːr; ər]['dʒʌdʒɪz][ə'laɪk][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] .
" Who are judges alike of the facts and the laws .
" WHO 是 法官 同样 的 这 事实 和 这 法律 .

"他们既是事实的评判者，也是法律的评判者。"

" [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['kæmbl] ([hu:] [ri'fə:z] [tu:; tə] [steɪt] ['traɪəlz] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] .) [sez] [ðæt] [lɔ:rd]
" And Lord Campbell (who refers to State Trials , xxi .) says that Lord
" 和 主 坎贝尔 (WHO 指 到 状态 试验 , 二十一 .) 说道 那 主
['mænsfi:ld] ,
Mansfield ,
曼斯菲尔德 ,

“坎贝尔勋爵（他指的是《国家审判》，第21页）说，曼斯菲尔德勋爵，

[ɪn][ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . - [keɪs] , [mɪs'kwəʊtid][ðə; ði][laɪnz] " [tu:; tə][su:t][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,
in the Dean of St . Asaph's Case , misquoted the lines " to suit his purpose ,
在 这 院长 的 英石 . - 案件 , 引用错误 这 线条 " 到 套装 他的 目的 ,

在圣阿萨夫案中，院长错误地引用了这些诗句，“以达到他的目的，

[ɔ:r][frʌm; frəm] [læps] [ʌv; əv] ['meməri] .
or from lapse of memory .
或者 从 失效 的 记忆 .

或因记忆衰退。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['pæmflət] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz] ['prɪntɪd] [ɪn] - ;
" I know not what is the pamphlet referred to as printed in 1754 ;
" 我 知道 不是 什么 是 这 小册子 指 到 作为 打印 在 - ;

“我不知道所指的1754年印刷的小册子是什么；

[bʌt; bət][ɑ:n] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪt'self] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] 5th ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
but on consulting the song itself , as given in the 5th volume of the
但 在 咨询 这 歌曲 本身 , 作为 给定 在 这 5th 体积 的 这
['kræftsmən] ,
Craftsman ,
工匠 ,

但查阅《工匠》第五卷中收录的这首歌本身后发现，

- . , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['dʒʊri] ; [ɔ:r] , ['keɪləb] [traɪ'ʌmfənt] .
337 . , and there entitled " The Honest Jury ; or , Caleb Triumphant .
- . , 和 那里 标题 " 这 诚实的 陪审团 ; 或者 , 卡莱布 凯 .

337，标题为“诚实的陪审团；或，凯莱布的胜利”。

[tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] - - [paʊnd] ,
To the tune of ' Packington's Pound ,
到 这 调 的 - - 磅 ,

以《帕金顿英镑》的曲调，

- " [aɪ][faɪnd][nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] [lɔ:rd] ['mænzˌfi:ldz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['stænzə][hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]
' " I find not only that Lord Mansfield's recollection of the stanza he referred to
- " 我 寻找 不是 仅有的 那 主 曼斯菲尔德的 回忆 的 这 诗节 他 指 到
[wʌz; wəz] [səb'stænʃəli] [kə'rekt] ,
was substantially correct ,
曾是 实质性 正确的 ,

“我发现曼斯菲尔德勋爵对他所提到的那节诗的回忆不仅基本正确，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]['saɪtɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ə'nʌðər]
but that the opinion in support of which he cited it is expressed in another
但 那 这 观点 在 支持 的 哪个 他 引用 它 是 表达 在 其他
['stænzə] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi]['kwoʊtɪd] .
stanza besides that which he quoted .
诗节 除了 那 哪个 他 引 .

但他引用的那段话所支持的观点，是在他所引用的那段话之外的另一段话中表达的。

[ðə; ði][fɜ:rst] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
The first verse of the song is as follows :
这 第一的 诗 的 这 歌曲 是 作为 跟随 :

这首歌的第一段歌词如下：

" [rɪ'dʒɔɪs] , [ji:; ji] [gʊd] ['raɪtɚz] , [jʊr; jər] [penz] [ɑ:r; ər] [set] [fri:] ;
" Rejoice , ye good writers , your pens are set free ;
" 麾 , 是的 好的 作家 , 你的 钢笔 是 放 自由的 ;

"欢欣吧，优秀的作家们，你们的笔自由了;

[jʊr; jər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pres] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [fʊl] ['lɪbərti] ;
Your thoughts and the press are at full liberty ;
你的 想法 和 这 按 是 在 满的 自由 ;

你的思想和新闻自由完全得到保障;

[fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['kʌntri] [ju:; jʊ] ['seɪfli] [meɪ] [raɪt] ,
For your king and your country you safely may write ,
为了 你的 国王 和 你的 国家 你 安全 可能 写 ,

你可以放心地写信给你的国王和你的国家，

[ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [blæk] [ɪz] [blæk] , [ænd; ənd] [pru:v] [waɪt] [ɪz] [waɪt] ;
You may say black is black , and prove white is white ;
你 可能 说 黑色的 是 黑色的 , 和 证明 白色的 是 白色的 ;

你可以说黑色就是黑色，并证明白色就是白色;

[let] [noʊ] [ˌpæmfli'tiəz]
Let no pamphleteers
让 不 小册子作者

不要传单

[bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪrz] ;
Be concerned for their ears ;
是 担心的 为了 他们的 耳朵 ;

注意保护他们的耳朵;

[fɔ:r; fər] ['evri] [mæn] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [traɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pɪrz] .
For every man now shall be tried by his peers .
为了 每一个 男人 现在 将 是 尝试 经过 他的 同龄人 .

如今每个人都将由同侪审判。

[twelv] [gʊd] ['ɑ:nɪst] [men] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ɪn] [i:tʃ] [kɔ:z] ,
Twelve good honest men shall decide in each cause ,
十二 好的 诚实的 男人 将 决定 在 每个 原因 ,

每项案件均由十二位正直善良的男士裁决。

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] [fækt] , [ðoʊ] - [nɑ:t] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] [lɔ:z] .
And be judges of fact , tho ' not judges of laws .
和 是 法官 的 事实 , 虽然 - 不是 法官 的 法律 .

要评判事实，但不要评判法律。

" [ɪn] [ðə; ði] [θɜ:rd] [vɜ:rs] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [laɪnz] [lɔ:rd] ['mænsfi:ld] ['saɪtɪd] [frʌm; frəm] ['meməri] : —
" In the third verse are the lines Lord Mansfield cited from memory : —
" 在 这 第三 诗 是 这 线条 主 曼斯菲尔德 引用 从 记忆 : —

"第三节诗句是曼斯菲尔德勋爵凭记忆引用的：——

" [fɔ:r; fər] [sɜ:r] ['filip] [wel] [noʊz]
" For Sir Philip well knows
" 为了 先生 菲利普 出色地 知道

"因为菲利普爵士很清楚

[ðæt] - - [dʌz]
That innuen - does
那 - - 做

那暗示确实

[wɪl] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪn] [vɜ:rs] [ɔ:r] [ɪn] [proʊz] ;
Will serve him no longer in verse or in prose ;
将要 服务 他 不 更长 在 诗 或者 在 散文 ;

不再用诗歌或散文为他服务;

[sɪns] [twelv] ['ɑːnɪst] [men] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [kɔːz] ,

Since	twelve	honest	men	have	decided	the	cause	,
自从	十二	诚实的	男人	有	决定	这	原因	,

既然十二位正直的人已经决定了这件事，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] [fækt] , [ðoʊ] - [nɑːt] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] [lɔːz] .

And	were	judges	of	fact	,	tho	'	not	judges	of	laws	.
和	是	法官	的	事实	,	虽然	-	不是	法官	的	法律	.

他们是事实的评判者，但不是法律的评判者。

" [lɔːrd] ['kæmbl] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hærɪs] [bəuθ] [meɪk] [ə'nʌðər] [mis'teik] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə]

"	Lord	Campbell	and	Mr	.	Harris	both	make	another	mistake	with	reference	to
"	主	坎贝尔	和	先生	.	哈里斯	两个都	制作	其他	错误	和	参考	到

[ðɪs] ['bæləd] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [pər'hæps] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [ɪf] [aɪ] ['noʊtɪs] .

this	ballad	which	I	may	perhaps	be	excused	if	I	notice	.
这	民谣	哪个	我	可能	也许	是	已原谅	如果	我	注意	.

"坎贝尔勋爵和哈里斯先生在提及这首民谣时都犯了另一个错误，如果我注意到这一点，或许我可以原谅他们。"

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ɑːn] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	say	that	it	was	composed	on	an	unsuccessful	prosecution	of	the
他们	说	那	它	曾是	由	在	一个	不成功	起诉	的	这

['kræftsmən] [baɪ] [sɜːr] ['filip] ['jɔrk] ,

Craftsman	by	Sir	Philip	Yorke	,
工匠	经过	先生	菲利普	约克	,

据说，这首歌是菲利普·约克爵士对工匠提起诉讼但最终失败后创作的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌnsək'sesfl] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]

and	that	this	unsuccessful	prosecution	was	subsequent	to	the	successful
和	那	这	不成功	起诉	曾是	随后的	到	这	成功的

[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər] [ɑːn] [dɪ'sembər] 3rd , - .

prosecution	of	that	paper	on	December	3rd	,	1731	.
起诉	的	那	纸	在	十二月	3rd	,	-	.

而这次不成功的起诉是在 1731 年 12 月 3 日对那份报纸的成功起诉之后进行的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] : [sɜːr] ['filip] [jɔːrks] [ˌʌnsək'sesfl] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ]

This	was	not	so	:	Sir	Philip	Yorke's	unsuccessful	prosecution	,	and	to	which
这	曾是	不是	所以	:	先生	菲利普	约克郡	不成功	起诉	,	和	到	哪个

[ʌv; əv] [kɔːrs] - ['bæləd] [riˈfəːz] ,

of	course	Pulteney's	ballad	refers	,
的	课程	-	民谣	指	,

事实并非如此：菲利普·约克爵士的起诉最终失败，而普尔特尼的民谣指的正是这件事。

[wʌz; wəz] [ɪn] - , [wen] ['frænŋklɪn] [wʌz; wəz] [traɪd] [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] " [ðə; ði] [æl'keɪd] [ʌv; əv] [sɛ'vɪlz]

was	in	1729	,	when	Francklin	was	tried	for	printing	"	The	Alcayde	of	Seville's
曾是	在	-	,	什么时候	富兰克林	曾是	尝试	为了	印刷	"	这	阿尔凯德	的	塞维利亚的

[spiːtʃ] ,

Speech	,
演讲	,

那是在1729年，当时弗兰克林因印刷《塞维利亚阿尔凯德的演讲》而受审。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['ɪndɪˌkeɪts] , [ə'kwɪtɪd] .

"	and	,	as	the	song	indicates	,	acquitted	.
"	和	,	作为	这	歌曲	表示	,	无罪释放	.

正如歌中所唱，他被判无罪。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpər] .

C	.	H	.	COOPER	.
C	.	H	.	库珀	.

CH 库珀。

['keɪmbrɪdʒ] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
Cambridge , July 29 . 1850 .
剑桥 , 七月 - . - .

剑桥，1850年7月29日。

[noʊts] [ɑːn] ['mɪltən] .
NOTES ON MILTON .
笔记 在 米尔顿 .

关于弥尔顿的笔记。

([kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm]['vɑːl] . [iː] . , [piː] . -)
(Continued from Vol . ii . , p . 115)
(持续 从 沃尔 . 二、 . , p . -)

（接第二卷，第115页）

['koʊməs] .
Comus .
科莫斯 .

科莫斯。

[ɑːn][el] . [eɪt] .
On l . 8 .
在 我 . 8 .

在第 8 行。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

（G.）：—

" ['æftər] ['laɪfs] ['fɪtf(ə)l]['fiːvər][hiː; hi] [sliːps] [wel] .
" After life's fitful fever he sleeps well .
" 后 生活的 断断续续 发烧 他 睡觉 出色地 .

“经历了人生的起伏跌宕之后，他终于睡了个好觉。”

" [mək'beθ] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .
" Macbeth , iii . 2 .
" 麦克白 , 三、 . 2 .

《麦克白》第三幕第二场

[ɑːn][el] . - .
On l . 101 .
在 我 . - .

第 101 页。

([em] .) : —
(M .) : —
(M .) : —

（M.）：—

" [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['sʌni] , [huː] [leɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [spaʊs] ,
" The bridegroom Sunne , who late the Earth had spoused ,
" 这 新郎 太阳 , WHO 晚的 这 地球 有 配偶 ,

“新郎桑尼，已故的地球之子，

[liːvz] [hɪz; ɪz][stɑːr] - ['tʃeɪmbər] ; ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [iːst]
Leaves his star - chamber ; early in the East
树叶 他的 星星 - 房间 ; 早期的 在 这 东方

离开他的星室；在东方的早期

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['spɑːrklɪŋ] ['lɑːks] .
He shook his sparkling locks .
他 摇晃 他的 闪闪发光 锁 .

他甩了甩闪亮的头发。

" ['fletʃərz] ['pɜːrp(ə)l]['aɪlənd][siː] . [ˌaɪ'ɛks] .
" **Fletcher's** **Purple** **Island** **C** **.** **ix** **.**
" 弗莱彻的 紫色的 岛 C . 九 .

“弗莱彻的紫色岛屿 C. ix.

[ˌes 'tiː] . [wʌn] .
St **.** **1** **.**
英石 . 1 .

圣 1.

[ɑːn][el] . - .
On **l** **.** **102** **.**
在 我 . - .

第 102 页。

([em] .) : —
(M .) : —
(M .) : —

(M.) : —

" [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [fiːst] .
" **And** **welcome** **him** **and** **his** **with** **joy** **and** **feast** **.**
" 和 欢迎 他 和 他的 和 喜悦 和 盛宴 .

“要欢喜快乐地款待他和他的家人，为他们摆设盛宴。”

" ['ferfækˌsɪz] ['tæˌsoʊ] , [biː] . [aɪ] . [ˌes 'tiː] . - .
" **Fairfax's** **Tasso** **,** **B** **.** **i** **.** **St** **.** **77** **.**
" 费尔法克斯的 塔索 , B . 我 . 英石 . - .

“费尔法克斯的塔索，B. i. St. 77。

[ɑːn][el] . - .
On **l** **.** **155** **.**
在 我 . - .

第 155 页。

([diː] .) : —
(D .) : —
(D .) : —

(D.) : —

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌnz] [braɪt] [biːmz] [duː] [blɪr] [ðə; ði] [saɪt]
" **For** **if** **the** **sun's** **bright** **beams** **do** **blear** **the** **sight**
" 为了 如果 这 太阳的 明亮的 光束 做 模糊 这 视线

“因为如果阳光的强光使视线模糊不清……”

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] - [geɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [laɪt] .
Of **such** **as** **fix'dly** **gaze** **against** **his** **light** **.**
的 这样的 作为 - 目光 反对 他的 光 .

那些目光呆滞地盯着他灯光的人。

" [sɪl'vɛstərz] [diː'ju]['bɑːrtəs] .
" **Sylvester's** **Du** **Bartas** **.**
" 西尔维斯特的 杜 巴塔斯 .

“西尔维斯特的杜巴塔斯。

[wiːk] [aɪ] . [deɪ] [wʌn] .
Week **i** **.** **Day** **1** **.**
星期 我 . 天 1 .

第一周，第一天。

[ɑːn][el] . - .
On **l** **.** **162** **.**
在 我 . - .

第 162 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.) : —

" [sʌtʃ] ['riːz(ə)nz] ['siːmɪŋ] ['plɔːzəb(ə)l] .
" Such reasons seeming plausible .
" 这样的 原因 似乎 合情合理 .

“这些理由似乎合情合理。”

" [wɔːrnər] ['ælbiənz] ['ɪŋglənd] , [piː] . - .
" Warners Albion's England , p . 155 .
" 华纳兄弟 阿尔比恩的 英格兰 , p . - .

《沃纳的阿尔比恩的英格兰》，第 155 页。

[ed] . - .
ed . 1612 .
编辑 . - .

1612年版。

[ɑːn][el] . - .
On l . 166 .
在 我 . - .

第 166 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.) : —

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'lektɪd] [hɪr]
" We are a few of those collected here
" 我们 是 一个 很少 的 那些 集 这里

我们是聚集在这里的少数人。

[ðæt] ['ruːdər] [tʌŋz] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['vɪlɪdʒər] .
That ruder tongues distinguish villager .
那 舵 舌头 区分 村民 .

村民们说话粗鲁，这是他们的标志。

" ['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃərz] [tuː] ['noʊb(ə)l] ['kɪnzmən] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [faɪv] .
" Beaumont and Fletcher's Two Noble Kinsmen , iii . 5 .
" 博蒙特 和 弗莱彻的 二 高贵 亲属 , 三、 . 5 .

“博蒙特和弗莱彻的《两位贵族亲戚》，第三卷，第5章。

[ɑːn][el] . - .
On l . 215 .
在 我 . - .

第 215 页。

([dʒiː] .) " [ʌn'blemɪʃt] " [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ([trɪn] .
(G .) " Unblemished " was originally (Trin .
(G .) " 完美无瑕 " 曾是 起初 (特林 .

（G.）“无瑕疵”最初是（Trin.

['kɑːl] .
Coll .
科尔 .

学院

[kæm] .
Cam .
摄像头 .

摄像头。

[em'esiz] .)
MSS .)
MSS .)

手稿。）

['rɪt(ə)n] " [ˌʌn'spɑːtɪd] , " [pər'hæps][frʌm; frəm] ['dreɪtn] : —
written " unspotted , " perhaps from Drayton : —
书面 " 未发现的 , " 也许 从 德雷顿 : —

写着"未发现污点"，或许出自德雷顿：——

" [huːz] [fɔːrm] [ˌʌn'spɑːtɪd] ['tʃæstəti] [meɪ] [teɪk] ,
" Whose form unspotted chastity may take ,
" 谁 形式 未发现的 贞洁 可能 拿 ,

"纯洁无瑕的贞洁可以呈现出怎样的形态，

" [ɑːn][el] . - .
" On l . 254 .
" 在 我 . - .

"第 254 页。

([dʒiː] .) [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['mɪstər] . - [noʊt] ,
(G .) Add to Mr . Warton's note ,
(G .) 添加 到 先生 . - 笔记 ,

（G.）在沃顿先生的笔记中添加：

[ðæt] ['æftər][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr]['rɑːbərt] ['dʌdli] [tuː; tə][biː; bi] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] [baɪ] [kwiːn]
that after the creation of Sir Robert Dudley to be Earl of Leicester by Queen
那 后 这 创建 的 先生 罗伯特 达德利 到 是 伯爵 的 莱斯特 经过 女王
[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] - ,
Elizabeth in 1564 ,
伊丽莎白 在 - ,

1564年，伊丽莎白女王册封罗伯特·达德利爵士为莱斯特伯爵之后，

" [hiː; hi][sæt][æt; ət] ['dɪnər] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɜːrtl] .
" He sat at dinner in his kirtle .
" 他 卫星 在 晚餐 在 他的 柯特尔 .

他穿着短裙坐在餐桌旁吃饭。

" [soʊ] [sez] [stoʊ] [ɪn]['æn(ə)lz] , [piː] . - .
" So says Stow in Annals , p . 658 .
" 所以 说道 斯托 在 志 , p . - .

斯托在《编年史》第 658 页中如是说。

['edɪt] . - .
edit . 1633 .
编辑 . - .

编辑.1633。

[ɑːn][el] . - .
On l . 290 .
在 我 . - .

第 290 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

（G.）: —

" [maɪ] - [feɪs] ,
" My wrinckl'd face ,
" 我的 - 脸 ,

我满是皱纹的脸，

[groʊn] [smuːð] [æz; əz] - .
Grown **smooth** **as** **Hebe's** **.**
生长 光滑的 作为 - .

长得像赫柏的皮肤一样光滑。

" ['rændɔːlfs] [ˌærɪ'stɪpəs] , [piː] . - .
" **Randolph's** **Aristippus** **,** **p** **.** **18** **.**
" 兰道夫的 阿里斯提普斯 , p . - .

"伦道夫的《阿里斯蒂普斯》，第 18 页。

4to .
4to **.**
4to .

4到。

[ed] . - .
ed **.** **1630** **.**
编辑 . - .

1630 年版。

[ɑːn][el] . - .
On **l** **.** **297** **.**
在 我 . - .

第 297 页。

([dʒiː] .) : —
(**G** **.** **)** **:** **—**
(G .) : —

(G.) : —

" [ʌv; əv] [freɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][sə'lestʃ(ə)l] .
" **Of** **frame** **more** **than** **celestial** **.**
" 的 框架 更多的 比 天体 .

"与其说是天上的，不如说是框架上的。"

" ['fletʃərz] ['pɜːrp(ə)l]['aɪlənd] , [siː] . [sɪks] .
" **Fletcher's** **Purple** **Island** **,** **C** **.** **6** **.**
" 弗莱彻的 紫色的 岛 , C . 6 .

"弗莱彻的紫色岛屿，C. 6。

[es] . - .
S **.** **28** **.**
S . - .

第28条

[piː] . - .
p **.** **71** **.**
p . - .

第71页。

[ed] . - .
ed **.** **1633** **.**
编辑 . - .

1633年版。

[ɑːn][el] . - .
On **l** **.** **331** **.**
在 我 . - .

第 331 页。

([dʒiː] .) : —
(**G** **.** **)** **:** **—**
(G .) : —

(G.) : —

" [naɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['mʌf(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [deɪ] .
" **Night begins to muffle up the day .**
" 夜晚 开始 到 消音 向上 这 天 .

夜幕开始笼罩白昼。

" [-] [mɪstrɛs] [ʌv; əv] - .
" **Wither's Mistresse of Philarete .**
" 威瑟斯 情妇 的 - .

“菲拉瑞特的威瑟的情妇。”

[ɑːn][el] . - .
On l . 335 .
在 我 . - .

第 335 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.) : —

" [ðæt] [waɪlz] [θɪk] ['dɑːrknəs] [blɔts] [ðə; ði] [laɪt] ,
" **That whiles thick darkness blots the light ,**
" 那 当 厚的 黑暗 印迹 这 光 ,

“当浓重的黑暗遮蔽了光线时，

[maɪ] [θɔːts] [meɪ] [kæst] [ə'nʌðər] [naɪt] :
My thoughts may cast another night :
我的 想法 可能 投掷 其他 夜晚 :

我的思绪或许会笼罩另一个夜晚：

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʌb(ə)l] [ʃeɪd] , " & [siː] .
In which double shade , " & c .
在 哪个 双倍的 阴影 , " & c .

其中双重阴影，“等等。

['kɑːrtˌraɪts] ['poʊəmz] , [piː] . - .
Cartwright's Poems , p . 220 .
卡特赖特 诗歌 , p . - .

卡特赖特诗集，第 220 页。

[ed] . - .
ed . 1651 .
编辑 . - .

1651年版。

[ɑːn][el] . - .
On l . 345 .
在 我 . - .

第 345 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.) : —

" ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['oʊtn] [riːd] .
" **Singing to the sounds of oaten reed .**
" 歌唱 到 这 声音 的 燕麦 芦苇 .

“伴着芦苇的鸣叫声歌唱。”

" ['drʌmənd] , [piː] . - .
" **Drummond , p . 128 .**
" 德拉蒙德 , p . - .

“德拉蒙德，第 128 页。

[ɑːn][el] . - .
On l . 373 .
在 我 . - .

第 373 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.) : —

" ['vɜːrtʃuː] ['gɪvz] [hɜːr'self] [laɪt] [θruː] - ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][tuː; tə] [weɪd] .
" Virtue gives herself light thro ' darkness for to wade .
" 美德 给予 她自己 光 喉咙 - 黑暗 为了 到 涉水 .

“美德使自己在黑暗中行走，获得光明。”

" ['spɛnsɚz] [ef] . [kwiːn] . { - }
" Spenser's F . Queene . { 149 }
" 斯宾塞的 F . 奎恩 . { - }

“斯宾塞的《F. Queene》{149}

([diː] .)
(D .)
(D .)

(D.)

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [hɪr] ['faɪnli] [sed] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['bjuːtɪfli] [ɪk'sprest] ([viː] . - .) ,
For what is here finely said , and again beautifully expressed (v . 381 .) ,
为了 什么 是 这里 精细地 说 , 和 再次 非常漂亮 表达 (v . - .) ,

这里所说的，措辞精妙，表达得也十分优美（第381节）。

[wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ɑːriːoʊstoʊs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði]
we may perhaps refer to Ariosto's description of the gems which form the
我们 可能 也许 参考 到 阿里奥斯托的 描述 的 这 宝石 哪个 形式 这
[wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ,
walls of the castle of Logistilla ,
墙壁 的 这 城堡 的 - ,

或许我们可以参考阿里奥斯托对构成洛吉斯蒂拉城堡墙壁的宝石的描述，

[ɔːr] ['riːz(ə)n] : —
or Reason : —
或者 原因 : —

或理由：—

" [ˌsi etʃ 'i][kaɪ] [lɑː] , [oʊvʌŋk] ['siːə] , ['sempreɪ][ˌsi etʃ 'i]['vwoʊleɪ] ,
" Che chi l'ha , ovunque sia , sempre che vuole ,
" 切 气 哈 , ovunque 西亚 , 总是 切 沃勒 ,

“Che chi l'ha，ovunque sia，semper che vuole，

['fɛboʊ] ([mæl]['grɑːdoʊ][tuːoʊ]) [ˌes 'aɪ] - [fɑːr]['dʒɔːrnoʊ] .
Febo (mal grado tuo) si può far giorno .
费博 (马尔 格拉多 拓) 是 - 远的 乔鲁诺 .

Febo (mal grado tuo) si può far giorno。

" [ɔɹl] .
" Orl .
" 或 .

“Orl。

[fɜːr] .
Fur .
毛皮 .

毛皮。

[eks] . - .
x . **60** .
x . - .

x. 60。

[ɑːn][el] . - .
On **l** . **404** .
在 我 . - .

第 404 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.) : —

" [waɪlz] [ə; eɪ] [pʌft] [ænd; ənd] ['lɪbərtiːn] ,
" Whiles a puft and rechlesse libertine ,
" 当 一个 噗噗 和 雷克莱斯 放荡不羁的 ,

“虽然是个放荡不羁的浪荡子，

[hɪmsɛlf] [ðə; ðɪ] ['prɪmrəʊz] [pæθ] [ʌv; əv] ['dæliəns] [tredz] ,
Himselfe the primrose path of dalliance treads ,
他自己 这 报春花 小路 的 调戏 踏板 ,

他自己则走上了风流韵事的道路，

[ænd; ənd] - [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [riːd] .
And reakes not his owne reed .
和 - 不是 他的 拥有 芦苇 .

而且他没有抽自己的芦苇。

" Hamlet> [aɪ] . [θriː] .
" Hamlet> i . 3 .
" Hamlet> 我 . 3 .

“哈姆雷特> i. 3.

[ɑːn][el] . - .
On **l** . **405** .
在 我 . - .

在第 405 行。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.) : —

" [wer] [deθ] [ænd; ənd]['deɪndʒər][dɔːg][ðə; ðɪ] [hiːlz] [ʌv; əv] [wɜːrθ] .
" Where death and danger dog the heels of worth .
" 在哪里 死亡 和 危险 狗 这 高跟鞋 的 值得 .

“死亡和危险如影随形地缠绕着价值。”

" ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr] .
" All's Well that ends Well , iii . 4 .
" 一切 出色地 那 结束 出色地 , 三、 . 4 .

《结局好的一切》第三章第四节

[ɑːn][el] . - .
On **l** . **421** .
在 我 . - .

第 421 页。

([em] .) : —
(M .) : —
(M .) : —

(M.) : —

" [θraɪs] [ɪz][hiː; hi] [ɑːrmd] [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz]['kwɑːrəl][dʒʌst] :
" Thrice is he armed that hath his quarrel just :
" 三次 是 他 武装 那 有 他的 争吵 只是 :

“凡争辩公正者，必有三重武装：

[ænd; ənd][hiː; hi][bʌt; bət]['neɪkɪd] , [ðoʊ] [lɔkt] [ʌp][ɪn] [stiːl] ,
And he but naked , though locked up in steel ,
和 他 但 裸 , 尽管 已锁定 向上 在 钢 ,

他赤身裸体，尽管被囚禁在钢铁之中。

[huːz] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ][ɪn'dʒʌstɪs][ɪz] [kə'rʌptɪd] .
Whose conscience with injustice is corrupted .
谁 良心 和 不公正 是 腐败的 .

谁的良心因不公正而腐化?

" [ˌtuː'tuː] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .
" 2 Henry IV . , iii . 2 .
" 2 亨利 第四 . , 三、 . 2 .

“2 亨利四世，第三章，第二节。

[ɑːn][el] . - .
On l . 424 .
在 我 . - .

第 424 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.) : —

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tredz] [tiː 'eɪtʃ] - ['ɪnfəməs] [wʊdz] [ænd; ənd] [daʊnz] .
" And now he treads th ' infamous woods and downs .
" 和 现在 他 踏板 th - 臭名昭著的 树林 和 下坡 .

“现在他踏入了那片臭名昭著的树林和丘陵地带。”

" [ˌpiː 'eɪtʃ] . ['fletʃərz] . , [aɪ] . [piː] . [fɔːr] .
" Ph . Fletcher's Eclog . , i . p . 4 .
" 菲尔 . 弗莱彻的 大便 . , 我 . p . 4 .

“Ph. Fletcher's Eclog.，第 4 页。

[ed] . - .
ed . 1633 .
编辑 . - .

1633 年版。

[ɑːn][el] . - .
On l . 494 .
在 我 . - .

第 494 页。

([dʒiː] .) [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːmplɪmənt] [ə'kɜːrz] [ɪn] [-] [ʃɛpɝdz] ['hʌntɪŋ] .
(G .) The same sort of compliment occurs in Wither's Sheperd's Hunting .
(G .) 这 相同的 种类 的 赞扬 发生 在 威瑟斯 谢泼德的 打猎 .

(G.) 威瑟的《牧羊人的狩猎》中也出现了类似的赞美。

([siː] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][mæg] .
(See Gentleman's Mag .
(看 绅士的 磁力 .

(参见绅士杂志。)

[fɔːr; fər] [dɪ'sembər] - , [piː] . - .)
for December 1800 , p . 1151 .)
为了 十二月 - , p . - .)

(1800年12月，第1151页。)

" [ðaʊ] [wɜːrt][wɔːnt][tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðaɪ] ['flɑːks] ;
" Thou wert wont to charm thy flocks ;
" 你 沃特 惯于 到 魅力 你的 羊群 ;

你素来擅长迷惑你的羊群;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsi] ['rɑːks]
And among the massy rocks
和 之中 这 大 岩石

在巨大的岩石之间

[hæst][soʊ] [tʃɪrd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [sɔːŋ] ,
Hast so cheered me with thy song ,
哈斯特 所以 欢呼 我 和 你的 歌曲 ,

你的歌声曾如此鼓舞我,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][fər'gɑːt][maɪ] [rɔːŋ] .
That I have forgot my wrong .
那 我 有 忘了 我的 错误的 .

我已忘记了我的错误。

" [hiː; hi] [ædz] : —
" He adds : —
" 他 添加 : —

他补充道:——

" [hæθ] [sʌm; səm] - [dʌn] [ðiː] [ə; eɪ] ['spaɪt] ?
" Hath some churle done thee a spight ?
" 有 一些 - 完毕 你 一个 斯皮特 ?

"有哪个粗鲁的人得罪了你吗?"

[dʌst] [ðaʊ] [mɪs] [ə; eɪ] [læm] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Dost thou miss a lamb to - night ?
多斯特 你 错过 一个 羊肉 到 - 夜晚 ?

今晚你是否想念一只羔羊?

" [ˌdʒuːvə'nɪliə] , [piː] . - .
" Juvenilia , p . 417 .
" 幼年时期 , p . - .

"少年习作,第 417 页。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

12mo . - .
12mo . 1633 .
12mo . - .

12个月.1633。

[ɑːn][el] . - .
On l . 535 .
在 我 . - .

第 535 页。

([em] .) : —
(M .) : —
(M .) : —

(M.): —

" [nɑːt]['paʊərf(ə)l]['səːsi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['hekəti] [raɪts] .
" Not powerful Circe with her Hecate rites .
" 不是 强大的 瑟茜 和 她 赫卡忒 仪式 .

"不是强大的喀耳刻和她的赫卡忒仪式。"

" [ˌpiː 'eɪtʃ] . ['fletʃərz] [poʊ'etɪkl] ['mɪsəˌleɪniːz] , [piː] . - .
" Ph . Fletcher's Poetical Miscellanies , p . 65 .
" 菲尔 . 弗莱彻的 诗意的 杂项 , p . - .

"Ph. Fletcher 的诗歌杂集，第 65 页。

[ed] . - .
ed . 1633 .
编辑 . - .

1633 年版。

[ɑːn][el] . - . ([diː] .) : —
On l . 544 . (D .) : —
在 我 . - . (D .) : —

第 544 页（D.）: —

" [ðə; ði][sɔːft] [swiːt] [mɔːs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ] [bed]
" The soft sweet moss shall be thy bed
" 这 柔软的 甜的 苔藓 将 是 你的 床

柔软香甜的苔藓将成为你的床。

[wɪð; wɪθ] ['krɔːlɪŋ] ['wʊdˌbaɪn] [ˌoʊvər'spred] .
With crawling woodbine overspread .
和 爬行 伍登宾 蔓延 .

匍匐金银花蔓延开来。

" ['hɛrɪks] [he'sperɪˌdiːz] , [piː] . - .
" Herrick's Hesperides , p . 223 .
" 赫里克的 赫斯珀里得斯 , p . - .

"赫里克的《赫斯珀里得斯》，第 223 页。

[ɑːn][el] . - ([dʒiː] .) : —
On l . 554 (G .) : —
在 我 . - (G .) : —

第 554 页（G.）: —

" [ænd; ənd] ['flætəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪn] [kloʊz]['kɜːrt(ə)n] [drɔːz] .
" And flattery to his sinne close curtain draws .
" 和 奉承 到 他的 罪孽 关闭 窗帘 平局 .

"对他的罪恶的奉承，如同帷幕缓缓落下。"

" [ˌpiː 'eɪtʃ] . ['fletʃərz] ['pɜːrp(ə)l]['aɪlənd] , [piː] . - .
" Ph . Fletcher's Purple Island , p . 112 .
" 菲尔 . 弗莱彻的 紫色的 岛 , p . - .

"Ph. Fletcher 的《紫色岛屿》，第 112 页。

[ed] . - .
ed . 1633 .
编辑 . - .

1633 年版。

[ɑːn][el] . - . ([dʒiː] .) : —
On l . 635 . (G .) : —
在 我 . - . (G .) : —

第 635 页（G.）: —

" [hɪz; ɪz] ['klaʊtɪd] [ʃuːn] [wɜːr; wər] [neɪld] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] .
" His clouted shoon were nailed for fear of wasting .
" 他的 重击 舒恩 是 钉子 为了 害怕 的 浪费 .

"他那双被重击的鞋子被钉住了，以免浪费。"

" [ˌpiː 'eɪtʃ] . ['fletʃərz] ['pɜːrp(ə)l]['aɪlənd] , [piː] . - .
" Ph . Fletcher's Purple Island , p . 113 .
" 菲尔 . 弗莱彻的 紫色的 岛 , p . - .

"Ph. Fletcher 的《紫色岛屿》，第 113 页。

[ɑːn][el] . - .
On l . 707 .
在 我 . - .

第 707 页。

([dʒiː] .) [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['trædʒədi][kən'fəːmz]['mɪstər] . - ['riːzənɪŋ] —
(G .) A passage in the Spanish Tragedy confirms Mr . Warton's reasoning —
(G .) 一个 通道 在 这 西班牙语 悲剧 确认 先生 . - 推理 —

（G）《西班牙悲剧》中的一段文字证实了沃顿先生的推理——

" ['æftər][ðem; ðəm][dʌθ; dəθ]['haɪmən][haɪ][æz; əz][fæst] ,
" After them doth Hymen hie as fast ,
" 后 他们 确实 处女膜 嗨 作为 快速地 ,

“随后，婚姻也迅速而来，

[kloʊðd] [ɪn] ['seɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæfrən] [roʊb] .
Clothed in sable and a saffron robe .
穿着衣服 在 黑貂 和 一个 藏红花 长袍 .

身着貂皮色长袍和藏红色长袍。

" [oʊld] [pleɪz] , ['vɑːl] .
" Old Plays , vol .
" 老的 演出 , 卷 .

《旧剧作集》

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 214 .
p . - .

第214页。

[ed] . - .
ed . 1780 .
编辑 . - .

1780 年版。

[ɑːn][el] . - .
On l . 734 .
在 我 . - .

第 734 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

（G.）: —

" [sɔː] [juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ]['leɪdi] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['seɪbl] [hɔːrs]
" Saw you not a lady come this way on a sable horse
" 锯 你 不是 一个 女士 来 这 方式 在 一个 黑貂 马

“我竟看见一位女士骑着一匹黑马从这里经过。”

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz][ʌv; əv] [waɪt] ?
studded with stars of white ?
带钉的 和 明星 的 白色的 ?

点缀着白色星星?

" ['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃərz] - , [ækt][ˌaɪ 'viː] .
" Beaumont and Fletcher's Philaster , Act iv .
" 博蒙特 和 弗莱彻的 - , 行为 四 .

“博蒙特和弗莱彻的《菲拉斯特》第四幕

[ɑːn][el] . - .
On l . 752 .
在 我 . - .

第 752 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.) : —

" [ə; eɪ] [swiːt] - ['tɪŋktʃər] [steɪnd]
" A sweet vermilian tincture stained
" 一个 甜的 - 酊剂 染色

“一种甜的朱红色酊剂”

[ðə; ði] ['braɪdz] [fer] [tʃiːk] .
The bride's fair cheek .
这 新娘的 公平的 脸颊 .

新娘白皙的脸颊。

" [kwɔːlz] - - [ænd; ənd] [pɑːr'θɛniːə] , [piː] . - .
" Quarles ' Argalus and Parthenia , p . 118 .
" 夸尔斯 - - 和 帕特尼亚 , p . - .

“夸勒斯的《阿尔加洛斯和帕森尼亚》，第 118 页。

[ed] . - .
ed . 1647 .
编辑 . - .

1647 年版。

[ɑːn][el] . - .
On l . 812 .
在 我 . - .

第 812 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.) : —

" [beɪðd] [ɪn] ['wɜːrldli] [blɪs] .
" Bathed in worldly bliss .
" 洗澡 在 世俗 极乐 .

沉浸在世俗的幸福之中。

" ['dreɪtn] , [piː] . - .
" Drayton , p . 586 .
" 德雷顿 , p . - .

“Drayton，第 586 页。

[ed] . - .
ed . 1753 .
编辑 . - .

1753 年版。

" [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [huː] [beɪð] [ɪn] [flʌdz] [ʌv; əv][dʒɔɪz] .
" The fortunate who bathe in floods of joys .
" 这 幸运 WHO 洗澡 在 洪水 的 喜悦 .

“沐浴在欢乐洪流中的幸运儿。”

" [iː] . [ʌv; əv] - [wɜːrks] , [piː] . - .
" E . of Sterline's Works , p . 251 .
" E . 的 - 作品 , p . - .

“E. 斯特林作品集，第 251 页。

[ed] . - .
ed . **1637** .
编辑 . - .

1637 年版。

[ɑːn][el] . - .
On **l** . **834** .
在 我 . - .

第 834 页。

([diː] .) : —
(D .) : —
(D .) : —

(D.) : —

" [ðə; ði]['lɪli] - [rɪst] [mɔːrn] .
" The lily - wristed morn .
" 这 百合 - 手腕 早晨 .

“百合花腕的早晨。”

" [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] , ['hɛrɪks] [he'sperɪˌdiːz] , [piː] . - .
" The Country Life , Herrick's Hesperides , p . 269 .
" 这 国家 生活 , 赫里克的 赫斯珀里得斯 , p . - .

《乡村生活》，赫里克的《赫斯珀里得斯》，第 269 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.) : —

" [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['aɪvəri][hænd] .
" Reacht him her ivory hand .
" 到达 他 她 象牙 手 .

“伸出她象牙般的手去够他。”

" [ˌpiː 'eɪtʃ] . ['fletʃərz] ['pɜːrp(ə)l]['aɪlənd] , [piː] . - .
" Ph . Fletcher's Purple Island , p . 117 .
" 菲尔 . 弗莱彻的 紫色的 岛 , p . - .

“Ph. Fletcher 的《紫色岛屿》，第 117 页。

[ɑːn][el] . - .
On l . 853 .
在 我 . - .

第 853 页。

([dʒiː] .) [kəm'per] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] ['dreɪtn] [ɪn][hɪz; ɪz]['bærənz, 'bɛrənz] [wɔrz] : —
(G .) Compare this line of Drayton in his Baron's Warrs : —
(G .) 比较 这 线 的 德雷顿 在 他的 男爵的 沃斯 : —

(G.) 比较德雷顿在其《男爵战争》中的这句: —

" [ʌv; əv] ['gluːmi] ['mædʒɪks][ænd; ənd] [biˈnʌmɪŋ] [tʃɑːrmz] .
" Of gloomy magicks and benumbing charms .
" 的 阴沉 魔法 和 麻木 魅力 .

“关于阴森的魔法和麻木的咒语。”

" ['vɑːl] .
" Vol .
" 沃尔 .

“第

[aɪ] . [piː] . - .
i . p . 110 .
我 . p . - .

IP地址110。

[ed] . - .
ed . **1753** .
编辑 . - .

1753 年版。

[ɑːn][el] . - .
On **l** . **861** .
在 我 . - .

第 861 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.) : —

" [θruː] [huːz] [trænz'luːs(ə)nt] [saɪdz] [mʌtʃ] [laɪt] [ɪz][bɔːrn] .
" Through whose translucent sides much light is born .
" 通过 谁 半透明 侧面 很多 光 是 出生 .

“透过它半透明的侧面，诞生了许多光芒。”

" [ˌpiː 'eɪtʃ] . ['fletʃərz] [pɜːr] .
" Ph . Fletcher's Pur .
" 菲尔 . 弗莱彻的 普尔 .

“Ph. Fletcher 的 Pur。

['aɪlənd] , [siː] . [faɪv] .
Island , C . 5 .
岛 , C . 5 .

岛屿，C. 5。

[ˌes 'tiː] . - .
St . 31 .
英石 . - .

第31街

[piː] . - .
p . 54 .
p . - .

第54页。

[ɑːn][el] . - .
On **l** . **862** .
在 我 . - .

第 862 页。

([em] .) : —
(M .) : —
(M .) : —

(M.) : —

" [ɔːl] ['hʌndrəd] ['nɪmfs] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪvəz] [dwel] ,
" All hundred nymphs , that in his rivers dwell ,
" 全部 百 若虫 , 那 在 他的 河流 住 ,

“他河流中居住的百位仙女，

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [flɑːk] , [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] - ['liliz] [kraʊnd] .
About him flock , with water - lilies crowned .
关于 他 群 , 和 水 - 百合花 加冕 .

他周围簇拥着一群水鸟，头戴睡莲冠冕。

" [ˌpiː 'eɪtʃ] . ['fletʃərz] ['poʊət] .
" Ph . Fletcher's Poet .
" 菲尔 . 弗莱彻的 诗人 .

“Ph. Fletcher 的诗人。

[mɪsəl] . , [piː] - .
Miscell . , p 67 .
杂项 . , p - .

杂项，第 67 页。

[ed] . - .
ed . 1633 .
编辑 . - .

1633 年版。

[ɑːn][el] . - .
On l . 863 .
在 我 . - .

第 863 页。

([dʒiː] .) [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['æmbərgriːs,'æmbərgrɪs] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn] - [noʊt] , [ə'pɪrz]
(G .) The use of Ambergris , mentioned in Warton's note , appears
(G .) 这 使用 的 龙涎香 , 提及 在 - 笔记 , 出现
[frʌm; frəm] ['dreɪtn] , [viː] . [iː] .
from Drayton , v . ii .
从 德雷顿 , v . 二、 .

（G.）沃顿的注释中提到的龙涎香的使用，在德雷顿的著作中也有记载，见于第 2 卷。

[piː] . - . : —
p . 483 . : —
p . - . : —

第483页：—

" [iːt] ['keɪpɑːn] [kʊkt] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [kraʊnz] [ə'piːs] ,
" Eat capons cooked at fifteen crowns apiece ,
" 吃 阉鸡 煮熟 在 十五 皇冠 一块 ,

“吃一只价值十五克朗的烤阉鸡，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fæt] ['beliz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] .
With **their** **fat** **bellies** **stuft** **with** **ambergrise** **.**
和 他们的 胖的 肚子 绒毛 和 龙涎香 .

它们肥硕的肚子里塞满了龙涎香。

" [ɑːn][el] . - .
" On l . 886 .
" 在 我 . - .

“第 886 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.) : —

" [ðə; ðiː] [welθ] [ʌv; əv]['tɑːrsəs][nɔːr][ðə; ðiː]['rɑːks][ʌv; əv] [pɜːrl] ,
" The wealth of Tarsus nor the rocks of pearl ,
" 这 财富 的 睑板 也不 这 岩石 的 珍珠 ,

“塔尔苏斯的财富，以及珍珠岩，

[ðæt] [peɪv] [ðə; ðiː] [kɔːrt] [ʌv; əv]['neptjuːn,'neptuːn] , [kæn; kən] [weɪ] [daʊn]
That pave the court of Neptune , can weigh down
那 铺平 这 法庭 的 海王星 , 能 称重 向下

那铺就海王星法庭的道路，可能会让人感到沉重

[ðæt] ['vɜːrtʃuː] .
That virtue .
那 美德 .

这种美德。

" ['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃərz] - , [ækt][ˌaɪ 'viː] .
" Beaumont and Fletcher's Philaster , Act iv .
" 博蒙特 和 弗莱彻的 - , 行为 四 .

“博蒙特和弗莱彻的《菲拉斯特》第四幕

[ɑːn][el] . - .
On l . 894 .
在 我 . - .

第 894 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.) : —

" [bɪ'set] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [end][wɪð; wɪθ] ['emərəldz] [ænd; ənd] - .
" Beset at th ' end with emeralds and turches .
" 围困 在 th - 结尾 和 祖母绿 和 - .

“末端镶嵌着祖母绿和火红宝石。”

" ['lɪŋgwə] [ˌaɪ 'viː] . [fɔːr] .
" Lingua iv . 4 .
" 语言 四 . 4 .

“Lingua iv.4.

[oʊld] [pleɪz] , [viː] . [faɪv] .
Old **Plays** **,** **v** **.** **5** **.**
老的 演出 , v . 5 .

古剧集，第5卷。

[piː] . - .
p **.** **202** **.**
p . - .

第202页。

[ed] . - .
ed **.** **1780** **.**
编辑 . - .

1780 年版。

[ɑːn][el] . - .
On **l** **.** **924** **.**
在 我 . - .

第 924 页。

([em] .) ['mɪstər] . ['wɔːtn] [sez] [ðɪs] ['voʊtɪv] [ə'dres] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['æməret][ɪn]
(**M** **.** **)** **Mr** **.** **Warton** **says** **this** **votive** **address** **was** **suggested** **by** **that** **of** **Amoret** **in**
(M .) 先生 . 沃顿 说道 这 奉献 地址 曾是 建议 经过 那 的 爱恋 在
[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] ;
the **Faithful** **Shepherdess** **;**
这 忠实 牧羊女 ;

（M.）沃顿先生说，这篇奉献词是受《忠贞的牧羊女》中阿莫雷特的奉献词启发而创作的；

[bʌt; bət] [əb'zəːvz] [ðæt] " [ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd]['sʌbdʒekt] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] , [ɪz]
but **observes** **that** **"** **the** **form** **and** **subject** **,** **rather** **than** **the** **imagery** **,** **is**
但 观察 那 " 这 形式 和 主题 , 相当 比 这 图像 , 是
['kɑːpɪd] .
copied **.**
复制 .

但指出"复制的是形式和主题，而不是图像。"

" [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [.mæli'diktəri] [ə'dres] [frʌm; frəm][ˌpiː 'eɪtʃ] . ['fletʃərz] 2nd ['eklɔg] , [ˌes 'tiː] . -
" **In** **the** **following** **maledictory** **address** **from** **Ph** **.** **Fletcher's** **2nd** **eclogue** **,** **st** **.** **23**
" 在 这 下列的 诅咒 地址 从 菲尔 . 弗莱彻的 2nd 牧歌 , 英石 . -
. ,
: **,**
. ,

"以下摘自菲利普·弗莱彻第二首田园诗第23节的诅咒性演讲：

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [ɪz] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr][tuː; tə] ['mɪltənz] ,
the **imagery** **is** **precisely** **similar** **to** **Milton's** **,**
这 图像 是 恰恰 相似的 到 米尔顿的 ,

这些意象与弥尔顿的意象完全相同。

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɔːr] [dɪ'kriːs] [ʌv; əv]
the **good** **and** **evil** **being** **made** **to** **consist** **in** **the** **fulness** **or** **decrease** **of**
这 好的 和 邪恶的 存在 制成 到 由 在 这 充满 或者 减少 的
[ðə; ði]['wɔːtər] ,
the **water** **,**
这 水 ,

善恶被定义为水的盈亏，

[ðə; ði] ['klɪrnəs] [ɔ:r] ['mʌdinis] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][plænts]

the	clearness	or	muddiness	of	the	stream	,	and	the	nature	of	the	plants
这	清晰度	或者	浑浊	的	这	溪流	,	和	这	自然	的	这	植物

['floʊɪŋ] [ɑ:n][ɪts][bæŋks] : —

flowing	on	its	banks	:	—
流动	在	它是	银行	:	—

溪流的清澈度或浑浊度，以及两岸植物的种类：—

" [bʌt; bət] [ðaʊ] , [praʊd] [tʃeɪm] , [wɪtʃ] [ðʌs] [hæst] [rɔ:t] [ˌem 'i:] [spaɪt] ,

"	But	thou	,	proud	Chame	,	which	thus	hast	wrought	me	spite	,
"	但	你	,	自豪的	钱	,	哪个	因此	哈斯特	锻	我	尽管如此	,

“但是你，骄傲的查梅，你这样激怒了我，

[sʌm; səm] ['greɪtər] ['rɪvər] [draʊn] [ðaɪ] ['heɪtfəl] [neɪm] ;

Some	greater	river	drown	thy	hatefull	name	;
一些	更大的	河	溺水	你的	可恨的	姓名	;

让更伟大的河流淹没你那可憎的名字；

[let] ['nevər] ['mɜ:rtl] [ɑ:n][ðaɪ][bæŋks] [dɪ'laɪt] ;

Let	never	myrtle	on	thy	banks	delight	;
让	绝不	桃金娘	在	你的	银行	喜	;

切勿让河岸上的桃金娘为之欢欣；

[bʌt; bət] ['wiləuz] [peɪl] , [ðə; ði] [li:dz] [ʌv; əv] [spaɪt] [ænd; ənd] [bleɪm] ,

But	willows	pale	,	the	leads	of	spite	and	blame	,
但	柳树	苍白	,	这	线索	的	尽管如此	和	责备	,

但柳树苍白，怨恨和责备的铅也黯然失色。

[kraʊn] [ðaɪ] - [ʃɔ:z] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn][ænd; ənd] [ʃeɪm] : { - }

Crown	thy	ungratefull	shores	with	scorn	and	shame	:	{	150	}
王冠	你的	-	海岸	和	轻蔑	和	耻辱	:	{	-	}

以蔑视和羞耻加冕你那忘恩负义的海岸：{150}

[let] [dɜ:rt][ænd; ənd] [mʌd] [ðaɪ] [leɪzi] ['wɔ:tərz] [si:z] ,

Let	dirt	and	mud	thy	lazie	waters	seize	,
让	污垢	和	泥	你的	拉齐	水	抢占	,

让污泥污浊吞噬你懒惰的水面吧！

[ðaɪ] [wi:dz] [stɪl] [groʊ] , [ðaɪ] ['wɔ:tərz] [stɪl] [dɪ'kri:s] ;

Thy	weeds	still	grow	,	thy	waters	still	decrease	;
你的	杂草	仍然	生长	,	你的	水	仍然	减少	;

你的杂草依旧生长，你的水源依旧减少；

[nɔ:r] [let] [ðaɪ] ['retʃɪd] [lʌv] [tu:; tə] - ['evər] [si:s] .

Nor	let	thy	wretched	love	to	Gripus	ever	cease	.
也不	让	你的	可怜	爱	到	-	曾经	停止	.

也别让你对格里普斯的可悲之爱停止。

" [pi:] . - .

"	P	.	13	.
"	P	.	-	.

“第 13 页。

[ed] . - .

ed	.	1633	.
编辑	.	-	.

1633年版。

[si:] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] " [mæsk] , " [ɪn] ['boʊmɑ:nt] [ænd; ənd] ['fletʃərz] ['meɪdz]['trædʒədi] , [ækt][aɪ] . ['vɑ:l] .

See	also	the	"	Masque	,	"	in	Beaumont	and	Fletcher's	Maid's	Tragedy	,	Act	I	.	vol	.
看	还	这	"	面具	,	"	在	博蒙特	和	弗莱彻的	女佣	悲剧	,	行为	我	.	卷	.

另见博蒙特和弗莱彻的《少女悲剧》第一幕中的“假面舞会”。

[aɪ] . [piː] . - .
i . **p** . **17** .
我 . p . - .

IP地址17。

['edɪt] . - .
edit . **1750** .
编辑 . - .

编辑.1750。

[ɑːn][el] . - .
On **l** . **936** .
在 我 . - .

第 936 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.) : —

" [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] ['ɑːrbərz] [paɪt] ,
" And here and there were pleasant arbors pight ,
" 和 这里 和 那里 是 令人愉快的 凉亭 皮格 ,

“这里那里还有一些宜人的凉亭，

[ænd; ənd] [ʃædi] [siːts] [ænd; ənd] ['sʌndri] - [bæŋks] .
And shadie seats and sundry flowring banks .
和 沙迪 座位 和 杂项 - 银行 .

还有阴凉的座位和各种各样的花坛。

" ['spɛnsɚz] [ef] . [kwiːn] , ['vɑːl] .
" Spenser's F . Queen , vol .
" 斯宾塞的 F . 女王 , 卷 .

“斯宾塞的《F. Queen》卷

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 146 .
p . - .

第146页。

[ed] . - .
ed . 1596 .
编辑 . - .

1596 年版。

[ɑːn][el] . - .
On l . 958 .
在 我 . - .

第 958 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.) : —

" [haʊ] [naʊ] ! [bæk] [frendz] !
" How now ! back friends !
" 如何 现在 ! 后退 朋友们 !

“怎么样！朋友们回来了！”

['ʃepərd] , [goʊ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
shepherd , go off a little .
牧羊人 , 去 离开 一个 小的 .

牧羊人，你稍微走开一点。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .
" As You Like It , iii . 2 .
" 作为 你 喜欢 它 , 三、 . 2 .

《皆大欢喜》第三幕第二场

[ɑːn] [el] . - .
On l . 989 .
在 我 . - .

989年。

([diː] .)
(D .)
(D .)

（D.）

[siː] - [ə'dres] [tuː; tə] ['zefər] [ɪn] ['taɪər] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [piːlz] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] - :
See Bethsabe's address to Zephyr in tire opening of Peele's David and Bethsabe :
看 - 地址 到 和风 在 胎 开幕 的 皮尔氏 大卫 和 - :
一
二
一

请看皮尔执导的《大卫与伯撒母耳记上》开场白中伯撒母耳对西风的讲话：——

" [ænd; ənd] [ɑːn] [ðaɪ] [wɪŋz] [brɪŋ] ['delɪkət] ['pəːfjuːmz] .
" And on thy wings bring delicate perfumes .
" 和 在 你的 翅膀 带来 精美的 香水 .

“用你的翅膀带来芬芳的香气。”

" [ɑːn] [el] . - .
" On l . 995 .
" 在 我 . - .

“第 995 页。

([diː] .) : —
(D .) : —
(D .) : —

（D.）：—

" [hɜːr; hər] [gaʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gʊdlɪnɪs]
" Her gown should be goodliness
" 她 袍 应该 是 善良

她的礼服应该是善良的

[wel] - [wɪð; wɪθ] [rɪ'naʊn] ,
Well ribbon'd with renown ,
出色地 - 和 名声 ,

声名显赫，

- [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɪn] [ɪlk] [pleɪs]
Purfil'd with pleasure in ilk place
- 和 乐趣 在 牛奶 地方

在牛奶地里欣然净化

- [wɪð; wɪθ] [faɪn] - .
Furr'd with fine fashioun .
- 和 美好的 - .

穿着时髦的皮草。

" ['rɑ:bərt] - ['gɑ:rmənt][ʌv; əv] [gʊd] ['leɪdiz] .
" Robert Henryson's Garment of Good Ladies .
" 罗伯特 - 服装 的 好的 女士们 .

“罗伯特·亨利森的《好女士的服装》

[si:] ['elɪs] - [spek] . [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [ˌi: en 'dʒi:] .
See Ellis ' Spec . of Early Eng .
看 埃利斯 - 规格 . 的 早期的 英文 .

参见 Ellis 的《早期英语规范》。

['poʊəts] , [aɪ] . - .
Poets , i . 362 .
诗人 , 我 . - .

诗人，i. 362。

[dʒeɪ] . [ef] . [em] .
J . F . M .
J . F . M .

联合金融管理

[foʊk] [lɔ:r] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

[haɪ] ['spɪrɪts] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [kə'læməti][ɔ:r] [deθ] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .)
High Spirits considered a Sign of impending Calamity or Death (Vol . ii . , p . 84 .)
(沃尔 . 二、 . , p . - .)
. 一
: 二
. 一

精神亢奋被认为是灾难或死亡即将到来的征兆（第二卷，第84页）。

" [wɛst'mɔrlənd] .
" Westmoreland .
" 韦斯特摩兰 .

“韦斯特摩兰。”

[helθ] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] , [ænd; ənd]['dʒentaɪl]['kʌz(ə)n] , ['moʊbreɪ] .
Health to my lord , and gentile cousin , Mowbray .
健康 到 我的 主 , 和 外邦人 表哥 , 莫布雷 .

祝我的大人、我的堂兄莫布雷身体健康。

['moʊbreɪ] .
Mowbray .
莫布雷 .

莫布雷。

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:] [helθ] [ɪn] ['veri] ['hæpi] ['si:z(ə)n] ;
You wish me health in very happy season ;
你 希望 我 健康 在 非常 快乐的 季节 ;

祝我在这个美好的节日里身体健康；

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɑ:n][ðə; ði]['sʌd(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [ɪl] .
For I am , on the sudden , something ill .
为了 我 是 , 在 这 突然 , 某物 患病的 .

因为我突然感到不舒服。

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔ:k] .
Archbishop of York .
大主教 的 约克 .

约克大主教。

[ə'genst] [ɪl] ['tʃænsɪz] , [men] [ɑːr; ər] ['evər] ['meri] ;
Against ill chances , men are ever merry ;
反对 患病的 机会 , 男人 是 曾经 欢乐 ;

面对逆境，人们总是乐观向上；

[bʌt; bət] ['hevinəs] [ˌfɔːr'rʌnz] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'vent] .
But heaviness foreruns the good event .
但 沉重 前跑 这 好的 事件 .

但沉重感预示着好事即将发生。

[west] .
West .
西方 .

西方。

['ðerfɔːr] [biː; bi] ['meri] , [kəz] ; [sɪns] ['sʌd(ə)n] ['sɑːroʊ]
Therefore be merry , cos ; since sudden sorrow
所以 是 欢乐 , 化学 ; 自从 突然 悲哀

所以要快乐，因为突如其来的悲伤

[səːvz] [tuː; tə] [seɪ] [ðʌs] , — [sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Serves to say thus , — Some good thing comes to - morrow .
服务 到 说 因此 , — 一些 好的 事物 来 到 - 明天 .

这句话的意思是：——明天会有好事发生。

[ɑːrtʃ] .
Arch .
拱 .

拱。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pæsɪŋ] [laɪt] [ɪn] ['spɪrɪt] .
Believe me , I am passing light in spirit .
相信 我 , 我 是 通过 光 在 精神 .

请相信我，我正以心灵之光传递光明。

[moʊ] .
Mow .
刈 .

刈。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] , [ɪf] [jʊr; jər] [oʊn] [ruːl] [biː; bi] [truː] .
So much the worse , if your own rule be true .
所以 很多 这 更糟 , 如果 你的 自己的 规则 是 真的 .

如果你的规则是正确的，那就更糟糕了。

" ['sekənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [ækt] [ˌaɪ 'viː] .
" Second Part of King Henry IV . , Act iv .
" 第二 部分 的 国王 亨利 第四 . , 行为 四 .

《亨利四世》第二部分，第四幕

[ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] .
Sc . 2 .
Sc . 2 .

Sc. 2.

[ɪn] [ðə; ði] [læst] [ækt] [ʌv; əv] ['roʊmioʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːljət, -liət] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , ['roʊmioʊ] [kʌmz] [ɑːn] , ['seɪɪŋ]
In the last act of Romeo and Juliet , Sc . 1 , Romeo comes on , saying
在 这 最后的 行为 的 罗密欧 和 朱丽叶 , Sc . 1 , 罗密欧 来 在 , 说
, 一
, 二
, 一

在《罗密欧与朱丽叶》最后一幕第一场中，罗密欧出场说道：

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [trʌst] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv] [sliːp] ,
" If I may trust the flattering eye of sleep ,
" 如果 我 可能 相信 这 奉承 眼睛 的 睡觉 ,

"如果我能相信睡眠那讨人喜欢的眼睛的话，

[maɪ] [driːmz] ['presɪdʒ] [sʌm; səm] ['dʒɔɪfl] [nuːz] [æt; ət][hænd] :
My dreams presage some joyful news at hand :
我的 梦境 预示 一些 快乐 消息 在 手 :

我的梦预示着即将有喜讯传来：

[maɪ] ['bʊzəmz] [lɔːrd][sɪts] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] ;
My bosom's lord sits lightly on his throne ;
我的 胸部的 主 坐着 轻轻 在 他的 王座 ;

我心中的主轻盈地坐在他的宝座上；

[ænd; ənd] , [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] , [æn; ən] - ['spɪrɪt]
And , all this day , an unacustom'd spirit
和 , 全部 这 天 , 一个 - 精神

而这一天，始终萦绕着一种不习惯的情绪。

[lɪfts] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [θɔːts] .
Lifts me above the ground with cheerful thoughts .
电梯 我 多于 这 地面 和 快乐 想法 .

它让我心情愉悦，仿佛升华到了云端。

" [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [kʌmz] [ɪn][tuː; tə] [ə'naʊns] ['dʒuːlɪts] [deθ] .
" Immediately a messenger comes in to announce Juliet's death .
" 立即地 一个 信使 来 在 到 宣布 朱丽叶的 死亡 .

随即，一名信使进来宣布朱丽叶的死讯。

[ɪn][ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] . , [ʌv; əv] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
In Act iii . Sc . 2 . , of King Richard III . ,
在 行为 三、 . Sc . 2 . , 的 国王 理查德 三、 . ,

在理查三世国王的第三幕第二场中，

['heɪstɪŋz] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [haɪ] ['spɪrɪts] .
Hastings is represented as rising in the morning in unusually high spirits .
黑斯廷斯 是 代表 作为 上升 在 这 早晨 在 异常地 高的 烈酒 .

画中描绘的黑斯廷斯早上起床时精神异常高昂。

[ðɪs] [aɪ'diːə] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ɪk'strækʃ(ə)n] .
This idea runs through the whole scene , which is too long for extraction .
这 主意 跑步 通过 这 所有的 场景 , 哪个 是 也 长的 为了 萃取 .

这个概念贯穿整个场景，但场景太长，无法提取出来。

[bɪ'fɔːr] ['dɪnər] - [taɪm] [hiː; hi][ɪz] [bi'hedid] .
Before dinner - time he is beheaded .
前 晚餐 - 时间 他 是 斩首 .

晚饭前他被斩首。

[eks] . [ziː] .
X . Z .
X . Z .

XZ

['nɔːrfək] ['pɑːpjələr] [raɪmz] . — [ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][æn; ən][oʊld] ['nuːzpeɪpər] , [aɪ] ['stʌmbld] [ɑːn][ðə; ði]
Norfolk Popular Rhymes . — On looking over an old newspaper , I stumbled on the
诺福克 受欢迎的 韵律 . — 在 寻找 超过 一个 老的 报纸 , 我 踉跄 在 这
['fɑːloʊɪŋ] [raɪmz] ,
following rhymes ,
下列的 韵律 ,

诺福克流行童谣——在翻阅一份旧报纸时，我偶然发现了以下这些童谣：

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['pærɪʃiz]
which are there stated to be prevalent in the district in which these parishes
哪个 是 那里 声明 到 是 流行 在 这 区 在 哪个 这些 教区
[ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd] , [vɪz] .
are situated , viz .
是 位于 , 即 .

据称，这些教区所在的地区普遍存在以下情况：

[bɪ'twiːn] ['nɔrwɪtʃ] [ænd; ənd] ['jɑːməθ] : —
between Norwich and Yarmouth : —
之间 诺维奇 和 雅茅斯 : —

诺里奇和雅茅斯之间：—

" [heəz] , [ræts] ,
" Halvergate hares , Reedham rats ,
" 哈尔弗盖特 野兔 , 里德汉姆 老鼠 ,

“哈尔弗盖特野兔，里德汉姆老鼠，

['saʊθˌwʊd] [swaɪn] , [ænd; ənd] ['kæntli] [kæts] ;
Southwood swine , and Cantley cats ;
南伍德 猪 , 和 坎特利 猫 ;

南伍德猪和坎特利猫；

['æklɪ] ['æsɪz] , ['moʊltən] [mjuːlz] ,
Acle asses , Moulton mules ,
阿克尔 亚斯 , 莫尔顿 骡子 ,

阿克尔驴，莫尔顿骡子，

['baɪtən] [berz] , [ænd; ənd] - [fuːlz] .
Beighton bears , and Freethorpe fools .
贝顿 熊 , 和 - 傻瓜 .

贝顿熊，弗里索普傻瓜。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][proʊ'siːd] ['sɪmplɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'lɪtəreɪtɪv] ['prɪnsəp(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][dʒeɪ] . [em] .
" They seem to proceed simply on the alliterative principle mentioned by J . M .
" 他们 似乎 到 继续 简单地 在 这 头韵 原则 提及 经过 J . M .
[biː] . (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .)
B . (Vol . i . , p . 475 .)
B . (沃尔 . 我 . , p . - .)

“他们似乎只是按照 JMB（第一卷，第 475 页）提到的头韵原则进行创作。”

[æz; əz] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['meni] ['pɑːpjələr]['prɑːvɜːrbz] , & [siː] . [tuː] ['ʌðər] [aɪ][səb'dʒɔɪn][frʌm; frəm][maɪ]
as common to many popular proverbs , & c . Two others I subjoin from my
作为 常见的 到 许多 受欢迎的 谚语 , & c . 二 其他的 我 附加 从 我的
[oʊn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
own recollection ,
自己的 回忆 ,

正如许多流行谚语中常见的那样，等等。另外两条是我凭记忆补充的。

[wɪtʃ] ['dɪfər] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] : —
which differ in this particular : —
哪个 不同 在 这 特别的 : —

它们在这一点上有所不同：—

" ['blɪklɪŋ] [flæts] , ['eɪlʃəm] ['flaɪər] ,
" Blickling flats , Aylsham fliers ,
" 布利克林 公寓 , 艾尔沙姆 传单 ,

“布利克林公寓，艾尔沙姆传单，

['mɑːrʃəm] ['piːwɪt] , [ænd; ənd] - ['laɪəz] .
Marsham peewits , and Hevingham liars .
马沙姆 皮威茨 , 和 - 说谎者 .

Marsham 是 peewits，Hevingham 是 lisars。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [fɔːr] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twiːn] ['nɔrwɪtʃ] [ænd; ənd]['krəjmə(r)] .

"	These	are	four	villages	on	the	road	between	Norwich	and	Cromer	.
"	这些	是	四	村庄	在	这	路	之间	诺维奇	和	克罗默	.

“这是诺里奇和克罗默之间道路上的四个村庄。”

[ə; eɪ][θɜːrd] ['kʌplət] [ə'luːdz] ['mɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['vɪlɪdʒəz] [nɪr]

A	third	couplet	alludes	merely	to	the	situation	of	a	group	of	villages	near
一个	第三	对联	暗示	仅仅	到	这	情况	的	一个	团体	的	村庄	靠近

[ðə; ði] [siː] - [koʊst] , —

the	sea	-	coast	,	—
这	海	-	海岸	,	—

第三组诗句仅仅提及了沿海附近几个村庄的状况，——

" [gɪmɪŋhæm] , ['trɪmɪŋˌhæm] , ['næptən] , [ænd; ənd] [t'rʌntʃ] ,

"	Gimingham	,	Trimingham	,	Knapton	,	and	Trunch	,
"	吉明汉	,	特里明汉	,	纳普顿	,	和	短截线	,

“吉明汉、特里明汉、纳普顿和特朗奇，

- [ænd; ənd] - , [hæŋ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] .

Northrepps	and	Southrepps	,	hang	all	in	a	bunch	.
-	和	-	,	悬挂	全部	在	一个	束	.

Northrepps 和 Southrepps，都在一起。

" [iː] . [es] . [tiː] .

"	E	.	S	.	T	.
"	E	.	S	.	T	.

“EST

['θroʊɪŋ] [sɔːlt]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] . — [ðɪs] ['kʌstəm] [aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [əb'zɜːrvd] ,

Throwing	Salt	over	the	Shoulder	.	—	This	custom	I	have	frequently	observed	,
投掷	盐	超过	这	肩膀	.	—	这	风俗	我	有	频繁地	观察到	,

向肩后撒盐——我经常看到这种习俗。

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]

of	taking	a	pinch	of	salt	without	any	remark	,	and	flinging	it	over	the
的	采取	一个	捏	的	盐	没有	任何	评论	,	和	投掷	它	超过	这

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

默默地拿一小撮盐，然后把它扔到身后。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

I	should	be	glad	to	know	its	origin	.
我	应该	是	高兴的	到	知道	它是	起源	.

我很想知道它的出处。

[iː] . [es] . [tiː] .

E	.	S	.	T	.
E	.	S	.	T	.

东部标准时间

['tʃɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər] [wɔːts] . — [ɪn]['vɑːl] .

Charming	for	Warts	.	—	In	Vol	.
迷人	为了	疣	.	—	在	沃尔	.

魅力十足，适合治疗疣子。——第 1 卷

[aɪ] . , [piː] . - . , [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [æsks] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] " ['tʃɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər] [wɔːts] "

i	.	,	p	.	19	.	,	a	correspondent	asks	if	the	custom	of	"	charming	for	warts	"
我	.	,	p	.	-	.	,	一个	通讯员	问	如果	这	风俗	的	"	迷人	为了	疣	"

[prɪ'veɪlz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

prevails	in	England	.
占上风	在	英格兰	.

i.，第 19 页，一位读者来信询问“用符咒去除疣子”的习俗在英国是否盛行。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrt]

A	year	or	two	ago	I	was	staying	in	Somersetshire	,	and	having	a	wart
一个	年	或者	二	前	我	曾是	入住	在	萨默塞特郡	,	和	拥有	一个	疣

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

一两年前我住在萨默塞特郡，当时我自己也长了个疣子。

[wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] " [tʃɑːrmd] .

was	persuaded	to	have	it	"	charmed	.
曾是	被说服	到	有	它	"	迷住了	.

被说服给它"施了魔法"。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - ['tʃɑːrmər] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] ; [hiː; hi][fɜːrst][kʌt] [ɔːf][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['eldər] - [triː] ,

"	The	village	-	charmer	was	summoned	;	he	first	cut	off	a	slip	of	elder	-	tree	,
"	这	村庄	-	魔术师	曾是	被召唤	;	他	第一的	切	离开	一个	滑	的	长老	-	树	,

"村里的巫师被请来；他首先砍下一小段接骨木树干，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['evri] [wɔːrt] .

and	made	a	notch	in	it	for	every	wart	.
和	制成	一个	缺口	在	它	为了	每一个	疣	.

并在每个疣体上刻出一个凹槽。

[hiː; hi] [ðen] [rʌbd] [ðə; ði]['eldər] [ə'genst] [iːtʃ] , ['strɪktli] [en'dʒɔɪnɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr]

He	then	rubbed	the	elder	against	each	,	strictly	enjoining	me	to	think	no	more
他	然后	摩擦	这	长老	反对	每个	,	严格	禁止	我	到	思考	不	更多的

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

然后他用长老摩擦我的身体，严厉地告诫我不许再想这件事。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [lʊkt] ['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [wɔːts] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʊd] [feɪl] .

as	if	I	looked	often	at	the	warts	the	charm	would	fail	.
作为	如果	我	看起来	经常	在	这	疣	这	魅力	会	失败	.

仿佛如果我经常盯着那些缺点看，魅力就会消失。

[ɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [wɔːts] [hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪsə'pɪrd] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]

In	about	a	week	the	warts	had	altogether	disappeared	,	to	the	delight	of
在	关于	一个	星期	这	疣	有	共	消失	,	到	这	喜	的

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

the	operator	.
这	操作员	.

大约一周后，疣体完全消失了，这让操作者非常高兴。

[en] . [ə; eɪ] . [biː] .

N	.	A	.	B	.
N	.	一个	.	B	.

澳大利亚国家广播电台

[noʊts] [ɑːn] ['kɑːlɪdʒ] ['sɔːltɪŋ] ; ['tɜːrkɪʃ] [spaɪ] ; ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

NOTES	ON	COLLEGE	SALTING	;	TURKISH	SPY	;	DR	.
笔记	在	大学	盐	;	土耳其	间谍	;	博士	.

关于大学盐渍的笔记；土耳其间谍；博士。

[diː] ; [frʌm; frəm] " ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔd'liːən] , & [siː] . " [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . - .

DEE	;	FROM	"	LETTERS	FROM	THE	BODLEIAN	,	&	c	.	"	2	VOLS	.	1813	.
迪	;	从	"	信件	从	这	博德利图书馆	,	&	c	.	"	2	卷	.	-	.

DEE；摘自《博德利安来信》等。2卷，1813年。

['hævɪŋ] [bɪn] ['leɪtli] ['riːdɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

Having	been	lately	reading	through	this	interesting	collection	,
拥有	到过	最近	阅读	通过	这	有趣的	收藏	,

最近一直在阅读这本有趣的文集，

[aɪ][hæv; həv] " ['noʊtɪd] " [sʌm; səm] ['refrənsɪz] [tu:; tə]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌst] [ɪn]
I have " noted " some references to subjects which have been discussed in
我 有 " 著名的 " 一些 参考 到 主题 哪个 有 到过 讨论 在
[jʊr; jər] ['kɑ:ləmz] .
your columns .
你的 列 .

我已"注意到"一些提及您专栏中讨论过的主题。

[wʌn] . ['kɑ:lɪdʒ] ['sɔ:ltɪŋ] .
1 . College Salting .
1 . 大学 盐 .

1. 大学盐业。

[sɔ:lt][æt; ət] ['i:tn] ['mɔ:ntəm] (['vɑ:l] .
Salt at Eton Montem (Vol .
盐 在 伊顿公学 蒙特姆 (沃尔 .

伊顿蒙特姆的盐（卷）

[aɪ] . , [pi:'pi:] . - . - . - . - . - .
i . , pp . 261 . 306 . 321 . 384 . 390 .
我 . , pp . - . - . - . - . - .

i.，第 261. 306. 321.384.390 页。

- .) . — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][kwaɪt] [klɪr] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:]
492 .) . — I am not quite clear as to the connection between these two
- .) . — 我 是 不是 相当 清除 作为 到 这 联系 之间 这些 二
['sʌbdʒekts] :
subjects :
主题 :

492.）——我不太清楚这两个主题之间的联系：

[bʌt; bət][æn; ən][aɪ'dentəti][ʌv; əv]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪz][nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbl] .
but an identity of origin is not improbable .
但 一个 身份 的 起源 是 不是 不太可能 .

但拥有相同的血统并非不可能。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['baɪrəm][tu:; tə] ['ɔ:bri] , " [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['sɔ:ltɪŋ] [æt; ət]
A letter from Mr . Byrom to Aubrey , " On the Custom of Salting at
一个 信 从 先生 . 拜伦 到 奥布里 , " 在 这 风俗 的 盐 在
['i:tn] ,
Eton ,
伊顿公学 ,

拜伦先生写给奥布里的一封信，"关于伊顿公学的盐渍习俗"，

" ['noʊv] . - . - , [ɪz][ɪn]['vɑ:l] .
" Nov . 15 . 1693 , is in vol .
" 十一月 . - . - , 是 在 卷 .

"1693年11月15日，在卷中。"

[i:] .
ii .
二、 .

二、

[pi:] . - . : { - }
p . 167 . : { 151 }
p . - . : { - }

第 167 页：{151}

" [aɪ][kʊd; kəd][send][ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ænsər] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kwɪri:z] ,
" I could send you a long answer to your queries ,
" 我 可以 发送 你 一个 长的 回答 到 你的 查询 ,

我可以详细解答你的疑问，

[bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

but	have	not	the	confidence	to	do	it	;
但	有	不是	这	信心	到	做	它	;

但却没有信心去做；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]

for	all	that	I	can	say	was	only	heard	from	others	when	I	was	at
为了	全部	那	我	能	说	曾是	仅有的	听到	从	其他的	什么时候	我	曾是	在

[skuːl] [æt; ət] ['iːtn] ,

school	at	Eton	,
学校	在	伊顿公学	,

我能说的一切，都是我在伊顿公学读书时从别人那里听来的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðæt] , [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [tuː] [boʊld][wɪð; wɪθ] [truːθ] .

and	if	I	should	depend	upon	that	,	perhaps	I	should	make	too	bold	with	truth	.
和	如果	我	应该	依赖	之上	那	,	也许	我	应该	制作	也	大胆的	和	真相	.

如果我依赖这一点，或许我就会在说真话时过于大胆了。

- [twʌz] [ðen] ['kɑːmənli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [held] [sʌm; səm][lændz][baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

'	Twas	then	commonly	said	that	the	college	held	some	lands	by	the	custom	of
-	那是	然后	通常	说	那	这	大学	握住	一些	土地	经过	这	风俗	的

['sɔːltɪŋ] ;

salting	;
盐	;

当时人们普遍认为，该学院通过盐渍土地的习俗拥有一些土地；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['nevər] [sɪns] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	having	never	since	examined	it	,	I	know	not	how	to	account	for	it	.
但	拥有	绝不	自从	检查	它	,	我	知道	不是	如何	到	帐户	为了	它	.

但我之后从未对此进行过研究，所以不知道该如何解释。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [æt; ət][fɜːrst] [vjuː] ,

One	would	think	,	at	first	view	,
一	会	思考	,	在	第一的	看法	,

乍一看，人们可能会这样想：

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

considering	the	foundation	was	designed	for	a	nursery	of	the	Christian
考虑	这	基础	曾是	设计	为了	一个	苗圃	的	这	基督教

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

考虑到该基金会最初是为基督教托儿所而设计的，

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] - ['jɪrz] ,

and	has	not	been	in	being	much	above	250	years	,
和	有	不是	到过	在	存在	很多	多于	-	年	,

而且至今也不过250年左右。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] ['eni] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər]

that	it	is	not	likely	any	remains	of	the	Gentiles	,	relating	to	their
那	它	是	不是	可能	任何	遗迹	的	这	外邦人	,	相关	到	他们的

['sækrɪfaɪsɪz] ,

sacrifices	,
牺牲	,

不太可能是外邦人献祭的遗迹。

[ʃʊd; ʃəd][ɪn][soʊ]['pʌblɪk][ə; eɪ] ['mænər] [biː; bi] ['sʌfərd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [haʊ'evər] ,

should	in	so	public	a	manner	be	suffered	in	it	;	however	,
应该	在	所以	民众	一个	方式	是	遭受	在	它	;	然而	,

应该允许这种公开的方式发生；然而，

[aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət][oʊn][wɪð; wɪθ][ðoʊz][ðæt][ˌʌndə'stænd]['eniθɪŋ][ʌv; əv][æn'tɪkwəti],

I	cannot	but	own	with	those	that	understand	anything	of	antiquity	,
我	不能	但	自己的	和	那些	那	理解	任何事物	的	古代	,

对于那些了解古代文明的人来说，我不得不承认：

[ðæt][ðə; ði]['kristʃənz]['veri]['ɜ:rli][ə'su:md][sʌm; səm][raɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['hi:ðn];

that	the	Christians	very	early	assumed	some	rites	of	the	heathens	;
那	这	基督徒	非常	早期的	假定	一些	仪式	的	这	异教徒	;

基督教早期就沿用了异教徒的一些仪式；

[ænd; ənd]['prɑ:bəbli][ˌaɪ 'ti:][maɪt][bi:; bi][dʌn][wɪð; wɪθ][ðɪs][dɪ'zaɪn],—[ðæt][ðə; ði][neiʃəns],

and	probably	it	might	be	done	with	this	design	,	—	that	the	nations	,
和	大概	它	可能	是	完毕	和	这	设计	,	—	那	这	国家	,

或许可以用这种设计来实现——即各国

['si:ɪŋ][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən][wɪtʃ][ɪn][ɪts]['aʊtwərd][ʃeɪp][wʌz; wəz]['sʌmθɪŋ][laɪk][ðer; ðər][oʊn],

seeing	a	religion	which	in	its	outward	shape	was	something	like	their	own	,
看到	一个	宗教	哪个	在	它是	向外	形状	曾是	某物	喜欢	他们的	自己的	,

看到一种宗教，其外在形式与他们自己的宗教有些相似，

[maɪt][bi:; bi][ðə; ði]['su:nər][pɝ·sweɪdɪd][tu:; tə][ɪm'breɪs][ˌaɪ 'ti:].

might	be	the	sooner	pursuaded	to	embrace	it	.
可能	是	这	很快	说服	到	拥抱	它	.

或许会更快被说服接受它。

[tu:; tə][bi:; bi][fri:],[sɜ:r],[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ],[aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tu:; tə][bɪ'li:v],

To	be	free	,	sir	,	with	you	,	I	am	apt	to	believe	,
到	是	自由的	,	先生	,	和	你	,	我	是	易于	到	相信	,

先生，如果您能给予我自由，我深信不疑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:nər][ʌv; əv][ðæt][sə'saɪəti][ʌv; əv][wɪtʃ][aɪ][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən][ʌn'wɜ:rði]['membər]

for	the	honour	of	that	society	of	which	I	was	once	an	unworthy	member
为了	这	荣誉	的	那	社会	的	哪个	我	曾是	一次	一个	不配	成员

,

,

,

为了我曾经不配为之效力的那个社团的荣誉，

[ðæt][ðə; ði]['ænjuəl]['kʌstəm][ʌv; əv]['sɔ:ltɪŋ][ə'lu:dz][tu:; tə][ðæt]['seɪɪŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['seɪvjər][tu:; tə]

that	the	annual	custom	of	salting	alludes	to	that	saying	of	our	Saviour	to
那	这	年度的	风俗	的	盐	暗示	到	那	说	的	我们的	救主	到

[hɪz; ɪz][dɪ'saɪplz],

His	disciples	,
他的	门徒	,

每年腌制食物的习俗，正是源于救世主对门徒们所说的话。

-[ji:; ji][ɑ:r; ər][ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv][ðə; ði][ɜ:rθ];

'	Ye	are	the	salt	of	the	earth	;
-	叶	是	这	盐	的	这	地球	;

你们是世上的盐；

-[fɔ:r; fər][æz; əz][sɔ:lt][drɔ:z][ʌp][ɔ:l][ðæt]['mætər][ðæt][tendz][tu:; tə][ˌpju:trɪ'fækʃn],

'	for	as	salt	draws	up	all	that	matter	that	tends	to	putrefaction	,
-	为了	作为	盐	平局	向上	全部	那	事情	那	倾向于	到	腐败	,

因为盐能吸收所有易腐烂的物质，

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['du:ɪŋ][ðə; ði][laɪk][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][steɪt],

so	it	is	a	symbol	of	our	doing	the	like	in	a	spiritual	state	,
所以	它	是	一个	象征	的	我们的	正在做	这	喜欢	在	一个	精神	状态	,

所以它象征着我们在精神状态下的类似行为。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l]['nætʃ(ə)rəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] . . . .
by taking away all natural corruption . . . .
经过 采取 离开 全部 自然的 腐败 . . . .

通过消除所有自然腐败.....

[ɪf] [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t] [pli:z] ,
If this will not please ,
如果 这 将要 不是 请 ,

如果这不能让您满意，

[waɪ] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [dɪ'noʊt] [ðæt] [wɪt][ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [bɔɪz] ['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə]
why may it not denote that wit and knowledge by which boys dedicated to
为什么 可能 它 不是 表示 那 有 和 知识 经过 哪个 男孩们 投入的 到
['lɜ:rnɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] .
learning ought to distinguish themselves .
学习 应该 到 区分 他们自己 .

为什么它不能象征那些致力于学习的男孩应该凭借的才智和知识来脱颖而出呢?

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [sæl] ['sʌmtaɪmz] ['signifaiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best]['roʊmən] ['ɔ:θəz] : ['pʊbliəs]['sɪpi:oʊ]
You know what sal sometimes signifies among the best Roman authors : Publius Scipio
你 知道 什么 盐 有时 表示 之中 这 最好的 罗马 作者 : 普布利乌斯 西庇阿
['ɑ:mni:z] [seɪl] - - ,
omnes sale facetiisque superabat ,
所有人 销售 - - ,

你知道萨尔有时在最好的罗马作家中意味着什么：Publius Scipio omnes salefacetiisque superabat，

[ˌsi:ˌaɪ'si:] . ; [ænd; ənd] - , [ˌkju ju 'aɪ]['heɪbɪt]['seɪləm][ˌkju ju 'aɪ][ɪn][ti:][ˌi: es 'ti:] .
Cic . ; and Terent , Qui habet salem qui in te est .
cic . ; 和 - , qui 哈贝特 塞勒姆 qui 在 te est .

中信。; 和特伦特，Qui habet salem qui in te est。

" [ðə; ði]['edɪtər][hæz; həz][ə; eɪ][noʊt][ɑ:n] [ðɪs] ['letər] : —
" The Editor has a note on this letter : —
" 这 编辑 有 一个 笔记 在 这 信 : —

编辑对这封信有如下说明：——

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['veriəs] [kən'dʒektʃəz] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] .
" There have been various conjectures relative to the origin of this custom .
" 那里 有 到过 各种各样的 猜想 相对的 到 这 起源 的 这 风俗 .

“关于这种习俗的起源，人们提出了各种各样的猜测。”

[sʌm; səm][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ə'roʊz][frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['præktɪs] [ə'mʌŋ]
Some have supposed that it arose from an ancient practice among
一些 有 据称 那 它 出现 从 一个 古老的 实践 之中
[ðə; ði]['fraɪərz][ʌv; əv] ['selɪŋ] ['kənsə,kreitid][sɔ:lt][ænd; ənd] ['ʌðər] ,
the friars of selling consecrated salt and others ,
这 修士们 的 销售 已祝圣的 盐 和 其他的 ,

有人认为它起源于古代修士们出售圣盐和其他物品的习俗。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [bern] [ɔ:r] [bɔɪ] - ['bɪʃəp] ,
with more probability , from the ceremony of the bairn or boy - bishop ,
和 更多的 可能性 , 从 这 仪式 的 这 孩子 或者 男生 - 主教 ,

更有可能的是，源自于圣婴或少年主教的仪式，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:rmərli] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:ntəm] - [ˌselə'breɪʃ(ə)n]
as it is said to have been formerly a part of the Montem - celebration
作为 它 是 说 到 有 到过 以前 一个 部分 的 这 蒙特姆 - 庆典
[fɔ:r; fər] [prerz] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['klerɪkl] ['hæbɪt] .
for prayers to be read by a boy dressed in the clerical habit .
为了 祈祷 到 是 读 经过 一个 男生 穿着 在 这 文员 习惯 .

据说，这曾经是蒙特姆节的一部分——由一个穿着神职人员服装的男孩诵读祈祷文。

" [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['tænər] [tu:; tə]['mɪstər] . ['hɝ:n] [ɑ:n] ['bɑrni] [ɔ:r] [bɔɪ] - ['bɪʃəp]
" A letter from Dr . Tanner to Mr . Hearne on Barne or Boy - bishops
" 一个 信 从 博士 . 皮匠 到 先生 . 赫恩 在 巴恩 或者 男生 - 主教们
, [ɪz][ɪn]['vɑ:l] .
, is in vol .
, 是 在 卷 .

“坦纳博士写给赫恩先生的关于巴恩或男孩主教的信，收录于第 1 卷。”

[aɪ] . , [pi:] . - . [ˌtu:'tu:] .
i . , p . 302 . 2 .
我 . , p . - . 2 .

i.，第 302.2 页。

[ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [spaɪ] (['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:] . - . ; ['vɑ:l] .
The Turkish Spy (Vol . i . , p . 324 . ; vol .
这 土耳其 间谍 (沃尔 . 我 . , p . - . ; 卷 .

土耳其间谍（第一卷，第324页；第二卷）

[i:] . ,
ii . ,
二、 . ,

二、

[pi:] . - .) . — [ðə; ði] ['letər] [ɔ:r][ðə; ði] ['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk]['kwoʊtɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
p . 12 .) . — The letter or the authorship of this work quoted by DR .
p . - .) . — 这 信 或者 这 作者身份 的 这 工作 引 经过 博士 .

第 12 页）。——DR 引用的这封信或该作品的作者身份。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔd'li:ən] [em'esiz] . , [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn]['vɑ:l] .
RIMBAULT from the Bodleian MSS . , is printed in vol .
- 从 这 博德利图书馆 MSS . , 是 打印 在 卷 .

RIMBAULT 的著作来自博德利图书馆手稿，刊载于第 1 卷。

[aɪ] . [pi:] . - . ;
i . p . 233 . ;
我 . p . - . ;

IP地址233.;

[ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [ɑ:r] . [hæz; həz] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn]
and I observe that DR . R . has incorporated in his communication
和 我 观察 那 博士 . 拉 . 有 公司 在 他的 沟通
[ðə; ði] ['ɛdɪtɝz] [noʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] . [θri:] .
the Editor's note on the passage . 3 .
这 编辑的 笔记 在 这 通道 . 3 .

我注意到 R 博士在他的来信中引用了编辑对该段落的注释。3.

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [di:] (['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:'pi:] . - .
Dr . Dee (Vol . i . , pp . 216 .
博士 . 迪 (沃尔 . 我 . , pp . - .

迪博士（第一卷，第 216 页）。

- .) . — [ə; eɪ] ['letər] [ə'baʊt]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [di:] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bælɝd] [tu:; tə][ti:] . ['hɝ:n]
284 .) . — A letter about Dr . Dee from Mr . Ballard to T . Hearne
- .) . — 一个 信 关于 博士 . 迪 从 先生 . 巴拉德 到 T . 赫恩
[ə'kɜ:rz] [ɪn]['vɑ:l] .
occurs in vol .
发生 在 卷 .

284.）——巴拉德先生写给T·赫恩的一封关于迪伊博士的信出现在第284卷中。

[i:] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 89 .
p . - .

第 89 页。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [waɪ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [diː] [left] [ˈmæntʃestər]
It does not throw light on the question of why Dr . Dee left Manchester
它 做 不是 扔 光 在 这 问题 的 为什么 博士 . 迪 左边 曼彻斯特
[ˈkɑːlɪdʒ] ?
College ?
大学 ?

这并没有解答迪伊博士为何离开曼彻斯特学院这个问题。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ][noʊts][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [diː] [əˈmʌŋ] [ˈɔːbriz] [laɪvz; lɪvz] , [əˈpendɪd]
There are also notes for a life of Dee among Aubrey's Lives , appended
那里 是 还 笔记 为了 一个 生活 的 迪 之中 奥布里的 生活 , 附加
[tuː; tə] [ðiːz] [ˈletərz] ([ˈvɑːl] .
to these Letters (vol .
到 这些 信件 (卷 .

奥布里的《人物传记》中还附有关于迪伊生平的注释，附于这些信件之后（第1卷）。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .)
p . 310 .)
p . - .)

第310页。）

[bəuθ] [ˈletərz] [ænd; ənd] [noʊts] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈdiːz] [laɪf]
Both letters and notes refer to original sources of information for Dee's Life
两个都 信件 和 笔记 参考 到 原来的 来源 的 信息 为了 迪的 生活
.
:
.

信件和笔记都提到了迪伊生平的原始信息来源。

[tʃeɪtʃ] .
CH .
CH .

CH.

[ˈmaɪnər] [noʊts] .
MINOR NOTES .
次要的 笔记 .

次要注释。

[əˈlɑːrm] . — [ə; eɪ][mæn][ɪz] [inˈdaitid] [fɔːr; fər] [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kwiːn] ,
Alarm . — A man is indicted for striking at the Queen ,
警报 . — 一个 男人 是 被起诉 为了 引人注目 在 这 女王 ,

警报！——一名男子因袭击女王而被起诉。

[wɪð; wɪθ][ɪnˈtent] ([əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz]) [tuː; tə][əˈlɑːrm][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] .
with intent (among other things) to alarm her Majesty .
和 意图 (之中 其他 事物) 到 警报 她 威严 .

其目的之一（除其他目的外）是惊吓女王陛下。

[ˌaɪ ˈtiː][tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [dʒʌdʒ] [hæz; həz] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][ˈliːg(ə)l] ([wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði]

It	turns	out	that	the	very	judge	has	forgotten	the	legal	(	which	is	also	the
它	转弯	出去	那	这	非常	法官	有	被遗忘的	这	合法的	(	哪个	是	还	这

[ˈmɪlətəri]) [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

military	)	meaning	of	the	word	.
军队	)	意义	的	这	单词	.

原来这位法官已经忘记了这个词的法律（以及军事）含义。

[æn; ən][əˈlɑːrm][ɪz][əˈrɪdʒənəli][ðə; ði][ˈsɪgnəl][tuː; tə][ɑːrm] : [ˈkwɪri] ,

An	alarm	is	originally	the	signal	to	arm	:	Query	,
一个	警报	是	起初	这	信号	到	手臂	:	询问	,

警报最初是启动警报的信号：查询，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kraɪ] - [lɑːrm] , [wɪtʃ] [ɪn][ˈmɑːdərn][taɪmz][ɪz] [ˈoʊ] [ˈɑːrmz] ?

Is	it	not	formed	from	the	cry	à	l'arme	,	which	in	modern	times	is	aux	armes	?
是	它	不是	形成	从	这	哭	-	武器	,	哪个	在	现代的	时代	是	辅助	武器	?

它难道不是由“à l'arme”（现代的“aux armes”）的呼喊演变而来吗?

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [sed] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli] , [moʊst] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [kwiːn]

The	judge	said	that	from	the	courage	of	her	family	,	most	likely	the	Queen
这	法官	说	那	从	这	勇气	的	她	家庭	,	最多	可能	这	女王

[wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlɑːrmd] ,

was	not	alarmed	,
曾是	不是	惊慌	,

法官说，从女王家人的勇气来看，女王很可能并没有感到恐慌。

[ˈmiːnɪŋ] , [nɑːt] [ˈfraɪt(ə)nd] .

meaning	,	not	frightened	.
意义	,	不是	害怕	.

意思是，并不害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪˈliːg(ə)l][ɪnˈtent][tuː; tə][əˈlɑːrm] [ˈmɪrli] [miːnz] [ðə; ði][ɪnˈtent][tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [θɪŋk]

But	the	illegal	intent	to	alarm	merely	means	the	intent	to	make	another	think
但	这	非法的	意图	到	警报	仅仅	方法	这	意图	到	制作	其他	思考

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [ɔːr] [prəˈtekʃn] .

that	it	is	necessary	to	take	measures	of	defence	or	protection	.
那	它	是	必要的	到	拿	措施	的	防御	或者	保护	.

但非法制造恐慌的意图仅仅是指使他人认为有必要采取防御或保护措施的意图。

[wen] [æn; ən][əˈlɑːrm][ɪz] [ˈsaʊndɪd] ,

When	an	alarm	is	sounded	,
什么时候	一个	警报	是	听起来	,

当警报响起时，

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [huː] [ɪz][nɑːt] [əˈlɑːrmd] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi][held][tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] .

the	soldier	who	is	not	alarmed	is	the	one	who	would	be	held	to	be	frightened	.
这	士兵	WHO	是	不是	惊慌	是	这	一	WHO	会	是	握住	到	是	害怕	.

不感到惊恐的士兵才会被认为是害怕的。

[em] .

M	.
M	.

M.

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪf][ɑːn][ˈtraɪəl] . — [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [noʊt][wʌz; wəz] [meɪd] [əˈpɑːn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði]

Taking	a	Wife	on	Trial	.	—	The	following	note	was	made	upon	reading	The
采取	一个	妻子	在	审判	.	—	这	下列的	笔记	曾是	制成	之上	阅读	这

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌdʒiːniəˈlɑːdʒɪkl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn][ʌv; əv] [məˈkleɪn] ,

Historical	and	Genealogical	Account	of	the	Clan	of	Maclean	,
历史	和	家谱	帐户	的	这	氏族	的	麦克林	,

审判妻子——以下笔记是在阅读《麦克莱恩家族历史和族谱》时所作。

[baɪ][ə; eɪ] - , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [smɪθ] , ['eldər] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['lʌndən] , - .

by	a	Seneachie	,	published	by	Smith	,	Elder	,	and	Co	.	,	London	,	1838	.
经过	一个	-	,	已发布	经过	史密斯	,	长老	,	和	合作	.	,	伦敦	,	-	.

作者：Seneachie，由 Smith, Elder, and Co. 出版，伦敦，1838 年。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [noʊts] [ɑːn][foʊk] [lɔːr] ,

It	may	be	thought	worthy	of	a	corner	amongst	the	Notes	on	Folk	Lore	,
它	可能	是	想法	值得	的	一个	角落	在	这	笔记	在	民间	知识	,

它或许值得在《民间传说笔记》中占有一席之地。

[wɪtʃ] [fɔːrm][soʊ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd]

which	form	so	curious	and	entertaining	a	portion	of	the	"	NOTES	AND
哪个	形式	所以	好奇的	和	娱乐	一个	部分	的	这	"	笔记	和

['kwɪriːz] .

QUERIES	.
查询	.

这构成了"笔记和问题"中如此奇特和有趣的一部分。

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]

"	In	the	beginning	of	the	year	1608	a	commission	,	consisting	of	the	Archbishop
"	在	这	开始	的	这	年	-	一个	委员会	,	由	的	这	大主教

[ʌv; əv]['glɑːsgəu] ,

of	Glasgow	,
的	格拉斯哥	,

"1608年初，一个由格拉斯哥大主教组成的委员会……"

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] (['ændruː] [nɑːks]) , ['ændruː] ['stjuːət; 'stju-] , [lɔːrd] ['ɑːkəlˌtriː] ,

the	Bishop	of	the	Isles	(	Andrew	Knox	)	,	Andrew	Stewart	,	Lord	Ochiltree	,
这	主教	的	这	岛屿	(	安德鲁	诺克斯	)	,	安德鲁	斯图尔特	,	主	奥奇尔特里	,

[ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪmz] [heɪ] [ʌv; əv] - ,

and	Sir	James	Hay	of	Kingask	,
和	先生	詹姆斯	干草	的	-	,

群岛主教（安德鲁·诺克斯）、安德鲁·斯图尔特、奥奇尔特里勋爵和金加斯克的詹姆斯·海爵士

[prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [ailz] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [tʃiːfs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] ,

proceeded	to	the	Isles	with	power	to	summon	the	chiefs	to	a	conference	,
继续	到	这	岛屿	和	力量	到	召唤	这	酋长们	到	一个	会议	,

他带着召集酋长们开会的权力前往群岛，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ɪntɪmətɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['meʒərz] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [baɪ]

for	the	purpose	of	intimating	to	them	the	measures	in	contemplation	by
为了	这	目的	的	暗示	到	他们	这	措施	在	沉思	经过

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

the	government	.
这	政府	.

目的是向他们传达政府正在考虑的措施。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][held][æt; ət] [ɜ˗ɔs] ['kæs(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts]

A	meeting	for	this	purpose	was	held	at	Aross	Castle	,	one	of	the	seats
一个	会议	为了	这	目的	曾是	握住	在	横穿	城堡	,	一	的	这	座位

[ʌv; əv] [mə'kleɪn] ,

of	Maclean	,
的	麦克林	,

为此召开了一次会议，地点在麦克莱恩的府邸之一——阿罗斯城堡。

[ɪn] [mʌl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['bærənz][ænd; ənd] ['hedz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ə'tendid] .

in	Mull	,	at	which	the	principal	barons	and	heads	of	houses	attended	.
在	穆尔	,	在	哪个	这	主要的	男爵们	和	头部	的	房屋	参加	.

在马尔岛，主要男爵和各家族族长都出席了。

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][hæd; həd][fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	regulations	contemplated	had	for	their	object	the	introduction	of
这	法规	思考	有	为了	他们的	目的	这	介绍	的

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['paɪəs] [di'vainz] ,

an	additional	number	of	pious	divines	,
一个	额外的	数字	的	虔诚的	神灵	,

拟定的规章制度旨在引入更多虔诚的神职人员。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['aɪlənd]

who	were	to	be	provided	for	out	of	the	lands	of	the	great	island
WHO	是	到	是	假如	为了	出去	的	这	土地	的	这	伟大的	岛

[prəp'raɪətəz] ;

proprietors	;
业主	;

这些人将由大岛屿所有者的土地供养；

[ðə; ði] [ə'bɒlɪʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [pri'veild] , ['neɪmli] ,

the	abolishing	a	certain	remarkable	custom	which	till	then	prevailed	,	namely	,
这	废除	一个	肯定	卓越	风俗	哪个	直到	然后	最终获胜	,	即	,

废除此前盛行的一项特殊习俗，即：

[ðæt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪf][ɑːn] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [ɔːr] , [ɪn][pleɪn][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tɜːrmz] , [ɑːn]['traɪəl] !

that	of	taking	a	wife	on	approbation	,	or	,	in	plain	intelligible	terms	,	on	trial	!
那	的	采取	一个	妻子	在	赞许	,	或者	,	在	清楚的	可理解的	条款	,	在	审判	!

那就是先验婚，或者用通俗易懂的话来说，就是先试婚！

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪg'zæmpəlz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['kʌstəm] .

The	following	are	two	examples	recorded	of	this	singular	custom	.
这	下列的	是	二	示例	记录	的	这	单数	风俗	.

以下是记录在案的两个体现这种独特习俗的例子。

[dʒɑːn][mæk] - [vɪk] ['juːən] , [fɔːrθ] [lerd] [ʌv; əv][ɑːrd'gaʊər] ,

John	Mac	-	Vic	Ewen	,	fourth	laird	of	Ardgour	,
约翰	苹果	-	维克	尤恩	,	第四	领主	的	热情	,

约翰·麦克维克·尤恩，阿德古尔第四任领主

[hæd; həd] ['hændfæst] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][mæk]['iːən][ʌv; əv]

had	handfasted	(	as	it	was	called	)	with	a	daughter	of	Mac	Ian	of
有	手牵手	(	作为	它	曾是	称为	)	和	一个	女儿	的	苹果	伊恩	的

[ˌɑrdnɑːm'ɜːrkən] ,

Ardnamurchan	,
阿德纳默坎	,

他与阿德纳默坎的麦克伊恩的女儿结为手订婚（当时是这么称呼的）。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

whom	he	had	taken	on	a	promise	of	marriage	,	if	she	pleased	him	.
谁	他	有	已采取	在	一个	承诺	的	婚姻	,	如果	她	高兴	他	.

他曾向她许诺，如果她让他满意，就娶她为妻。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi][sent][hɜːr; hər][hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] ;

At	the	expiration	of	two	years	he	sent	her	home	to	her	father	;
在	这	到期日	的	二	年	他	发送	她	家	到	她	父亲	;

两年期满后，他把她送回了她父亲家；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn][baɪ][hɜːr; hər] , [ðə; ði]['gælənt][dʒɑːn][ʌv; əv] - , [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] [mə'kleɪn]

but	his	son	by	her	,	the	gallant	John	of	Invorscaddel	,	a	son	of	Maclean
但	他的	儿子	经过	她	,	这	英勇	约翰	的	-	,	一个	儿子	的	麦克林

[ʌv; əv][ɑːrd'gaʊər] ,

of	Ardgour	,
的	热情	,

但他与她所生的儿子，英勇的因沃斯卡德尔的约翰，是阿德古尔的麦克莱恩之子，

['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] ,

celebrated	in	the	history	of	the	Isles	,
著名	在	这	历史	的	这	岛屿	,

在群岛历史上享有盛名，

[wʌz; wəz] [held] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['ɔ:fsprɪŋ] [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] " ['hændfæst]

was	held	to	be	an	illegitimate	offspring	by	virtue	of	the	"	handfast
曾是	握住	到	是	一个	私生子	后代	经过	美德	的	这	"	手印

['serəmoʊni] .

ceremony	.
仪式	.

由于"结盟仪式"，被认定为私生子。

" [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mək'ni:l] [ʌv; əv] ['bɔ:rə] ['hævɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz]

"	Another	instance	is	recorded	of	a	Macneil	of	Borra	having	for	several	years
"	其他	实例	是	记录	的	一个	麦克尼尔	的	borra	拥有	为了	一些	年

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mə'kleɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm]

enjoyed	the	society	of	a	lady	of	the	name	of	Maclean	on	the	same
享受	这	社会	的	一个	女士	的	这	姓名	的	麦克林	在	这	相同的

['prɪnsəp(ə)l] ;

principle	;
原则	;

"另有记载，博拉的麦克尼尔多年来一直以同样的方式与一位名叫麦克莱恩的女士交往；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɔ:fsprɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [dɪ'praɪvd] { - }

but	his	offspring	by	her	were	deprived	{	152	}
但	他的	后代	经过	她	是	被剥夺的	{	-	}

但他和她所生的后代却被剥夺了{152}

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'herɪtəns] [baɪ][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi]

of	their	inheritance	by	the	issue	of	his	subsequent	marriage	with	a	lady
的	他们的	遗产	经过	这	问题	的	他的	随后的	婚姻	和	一个	女士

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] .

of	the	Clanrannald	family	.
的	这	-	家庭	.

他与克兰拉纳德家族的一位女士结婚后，通过所生子女继承了他们的遗产。

[ði:z] [dɪ'sɪʒənz] [noʊ] [daʊt] [tendid] [tu:; tə][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɔ:r]['prɪnsəp(ə)l][soʊ]

These	decisions	no	doubt	tended	to	the	abolition	of	a	custom	or	principle	so
这些	决策	不	怀疑	倾向于	到	这	废除	的	一个	风俗	或者	原则	所以

[səb'vɜ:rsɪv] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ʌv; əv] ['ɔ:fsprɪŋ] .

subversive	of	marriage	and	of	the	legitimacy	of	offspring	.
颠覆性的	的	婚姻	和	的	这	合法性	的	后代	.

这些决定无疑倾向于废除一种对婚姻和后代合法性具有颠覆性的习俗或原则。

[dʒeɪ] . [em] . [dʒi:] .

J	.	M	.	G	.
J	.	M	.	G	.

JMG

['wʊstər] , [dʒʊ'laɪ] - .

Worcester	,	July	19	.
伍斯特	,	七月	-	.

伍斯特，7月19日。

['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] . — [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ə'baʊt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['rʌʃə] , [roʊt] [tu:; tə]

Russian	Language	.	—	A	friend	of	mine	,	about	to	go	to	Russia	,	wrote	to
俄语	语言	.	—	一个	朋友	的	矿	,	关于	到	去	到	俄罗斯	,	写道	到

[ˌem 'i:][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] ,

me	some	time	since	,
我	一些	时间	自从	,

俄语——我的一位朋友即将前往俄罗斯，前段时间他给我写信说：

[tuː; tə][æsk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['græmər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

to	ask	if	he	could	get	a	Russian	grammar	in	English	,
到	问	如果	他	可以	得到	一个	俄语	语法	在	英语	,

问他能否弄到一本英文版的俄语语法书，

[ɔːr]['eni] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

or	any	English	books	bearing	on	the	language	.
或者	任何	英语	图书	轴承	在	这	语言	.

或任何与英语相关的英文书籍。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] ; [bʌt; bət] [wʊd] [meɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

I	told	him	I	did	not	think	there	were	any	;	but	would	make	inquiry	.
我	讲述	他	我	做过	不是	思考	那里	是	任何	;	但	会	制作	询问	.

我告诉他我认为没有，但我会去打听一下。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊrɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌʃ(ə)n] [æn'θɑːlədʒi] , [steɪts] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt] ,

Dr	.	Bowring	,	in	his	Russian	Anthology	,	states	as	a	remarkable	fact	,
博士	.	鲍林	,	在	他的	俄语	选集	,	各州	作为	一个	卓越	事实	,

鲍林博士在他的《俄罗斯文集》中指出一个引人注目的事实：

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['rʌʃ(ə)n] ['græmər] ['evər] ['pʌblɪʃt] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

that	the	first	Russian	grammar	ever	published	was	published	in	England	.
那	这	第一的	俄语	语法	曾经	已发布	曾是	已发布	在	英格兰	.

第一本俄语语法书是在英国出版的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . - [grə'mætɪkə] - - [et]

It	was	entitled	H	.	W	.	Ludolfi	Grammatica	Russica	quæ	continet	et
它	曾是	标题	H	.	W	.	-	语法	俄罗斯	-	-	等

- - [æd] - - .

Manuductionem	quandum	ad	Grammaticam	Slavonicam	.
-	-	广告	-	-	.

它的标题是《HW Ludolfi Grammatica Russica quæ continet et Manuductionem quandum ad Grammaticam Slavonicam》。

['ɑːksɑːn] . - .

Oxon	.	1696	.
牛津	.	-	.

牛津郡，1696年。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['græmər] [nekst][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	Russian	grammar	next	to	this	,	but	published	in	its	own	language	,
这	俄语	语法	下一个	到	这	,	但	已发布	在	它是	自己的	语言	,

旁边是俄语语法书，但它是用俄语出版的。

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˌloʊmə'nɑːsɔːf] , [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['poʊətri] ,

was	written	by	the	great	Lomonosov	,	the	father	of	Russian	poetry	,
曾是	书面	经过	这	伟大的	罗蒙诺索夫	,	这	父亲	的	俄语	诗	,

这是由伟大的俄罗斯诗歌之父罗蒙诺索夫所作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['renəvetər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʌŋ] : [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [jɪr] ,

and	the	renovator	of	his	mother	tongue	:	I	know	not	the	year	,
和	这	翻新者	的	他的	母亲	舌头	:	我	知道	不是	这	年	,

以及他母语的革新者：我不知道是哪一年，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

but	it	was	about	the	middle	of	the	last	century	.
但	它	曾是	关于	这	中间	的	这	最后的	世纪	.

但那是上世纪中叶的事了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['græmər] " [vɑ:n]['joʊhɑ:n] [lɜ'ɛnts] - :

I	have	a	German	translation	of	this	grammar	"	Von	Johann	Lorenz	Stuvenhagen	:
我	有	一个	德语	翻译	的	这	语法	"	冯	约翰	洛伦兹	-	:

[ˌes 'ti:] . ['pi:tərzˌbɜ:rg] , - .

St	.	Petersburgh	,	1764	.
英石	.	圣彼得堡	,	-	.

我有一本该语法书的德语译本，作者是约翰·洛伦茨·斯图文哈根，1764 年在圣彼得堡出版。

" - , [dʒæp] , ['ædəˌlʊŋ] , & [si:] . , [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .

"	Grotsch	,	Jappe	,	Adelung	,	&	c	.	,	have	written	on	the	Russian	language	.
"	-	,	雅佩	,	阿德隆	,	&	c	.	,	有	书面	在	这	俄语	语言	.

“格罗奇、雅佩、阿德隆等人都曾撰写过关于俄语的文章。

- ['græmər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['boʊrɪŋ] [sez] , [ɪz][ðə; ði][best][hi:; hi]['evər][met][wɪð; wɪθ] .

Jappe's	grammar	,	Dr	.	Bowring	says	,	is	the	best	he	ever	met	with	.
-	语法	,	博士	.	鲍林	说道	,	是	这	最好的	他	曾经	遇见	和	.

鲍林博士说，贾佩的语法是他见过的最好的。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwɪri] [hɪr] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [dɪ'laɪtf(ə)l]

I	must	make	a	query	here	with	regard	to	Dr	.	Bowring's	delightful
我	必须	制作	一个	询问	这里	和	看待	到	博士	.	-	愉快

[ænd; ənd] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [æn'θɔlədʒi:z] .

and	highly	interesting	Anthologies	.
和	高度	有趣的	选集	.

我在此必须就鲍林博士精彩有趣的文集提出一个疑问。

[aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['rʌʃ(ə)n] , [dʌtʃ] , [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [æn'θɔlədʒi:z] : [dɪd][hi:; hi]['evər] ['pʌblɪʃ] ['eni]

I	have	his	Russian	,	Dutch	,	and	Spanish	Anthologies	:	Did	he	ever	publish	any
我	有	他的	俄语	,	荷兰语	,	和	西班牙语	选集	:	做过	他	曾经	发布	任何

['ʌðər] ?

others	?
其他的	?

我收藏了他的俄语、荷兰语和西班牙语文集：他还出版过其他语言的文集吗?

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][met][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	have	not	met	with	them	.
我	有	不是	遇见	和	他们	.

我没有见过他们。

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi]['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] ['raɪtɪŋ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm] ['pɑ:lɪʃ] , ['sɜ:rviən] ,

I	know	he	contemplated	writing	translations	from	Polish	,	Servian	,
我	知道	他	思考	写作	翻译	从	抛光	,	塞尔维亚	,

[hʌŋ'geriən] , ['fɪnɪʃ] , - , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəts] .

Hungarian	,	Finnish	,	Lithonian	,	and	other	poets	.
匈牙利	,	芬兰	,	-	,	和	其他	诗人	.

我知道他曾考虑过翻译波兰语、塞尔维亚语、匈牙利语、芬兰语、立陶宛语和其他语言的诗歌。

- .

Jarltzberg	.
-	.

雅尔茨贝格。

['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['bɑ:rdɑ:lf] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][træns'fɜ:r][tu:; tə][jʊr; jər]

Pistol	and	Bardolph	.	—	I	am	glad	to	be	able	to	transfer	to	your
手枪	和	巴多夫	.	—	我	是	高兴的	到	是	有能力的	到	转移	到	你的

['peɪdʒɪz][ə; eɪ] [ʃeik'spiəriən] [noʊt] ,

pages	a	Shakspearian	note	,
页面	一个	莎士比亚式	笔记	,

皮斯托尔和巴多夫——我很高兴能将莎士比亚式的感想转述到你们的页面上。

[wɪtʃ] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [naʊ] [dɪˈfʌŋkt] .

which	I	met	with	in	a	periodical	now	defunct	.
哪个	我	遇见	和	在	一个	期刊	现在	已倒闭	.

我是在一份现已停刊的期刊上看到他的。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] [ˌem ˈes] . [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ,

It	appears	from	an	old	MS	.	in	the	British	Museum	,
它	出现	从	一个	老的	多发性硬化症	.	在	这	英国	博物馆	,

它似乎出自大英博物馆的一份古老手稿。

[ðæt] [əˈmʌŋst] - [ˈsɜːrvɪŋ] [ɪn] [ˈnɔːrməndi] [ɪn] - , [wɜːr; wər] " [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .

that	amongst	canoniers	serving	in	Normandy	in	1436	,	were	"	Wm	.
那	在	-	服务	在	诺曼底	在	-	,	是	"	威廉	.

1436 年在诺曼底服役的炮兵中有"威廉"。

- — [ɑːr] . - .

Pistail	—	R	.	Bardolf	.
-	—	拉	.	-	.

皮斯泰尔—R. 巴多夫。

" [ˈkwɪri] , [wɜːr; wər] [ðiːz] [ˈkɑːmən] [ˈɪŋglɪʃ] [neɪmz] , [ɔːr] [dɪd] [ðiːz] [aɪˈdentɪk(ə)l] - [trænzˈmɪt]

"	Query	,	Were	these	common	English	names	,	or	did	these	identical	canoniers	transmit
"	询问	,	是	这些	常见的	英语	姓名	,	或者	做过	这些	完全相同的	-	发送

[ə; eɪ] [trəˈdɪʃən(ə)l] [feɪm] ,

a	traditional	fame	,
一个	传统的	名声	,

"请问，这些是常见的英文名字，还是这些相同的炮兵卫队成员传承了某种传统名声？"

[gʊd] [ɔːr] [bæd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkˌspɪər] , [ɪn] [sɔːŋ] [ɔːr] [ˈstɔːri] ?

good	or	bad	,	to	the	time	of	Shakspeare	,	in	song	or	story	?
好的	或者	坏的	,	到	这	时间	的	莎士比亚	,	在	歌曲	或者	故事	?

是好是坏，从莎士比亚时代到现在，用歌曲还是故事来表达?

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈkwɪri] ,

If	this	is	a	well	-	known	Query	,
如果	这	是	一个	出色地	-	已知	询问	,

如果这是一个众所周知的查询，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [nɑːt] ,

I	should	be	glad	to	be	referred	to	a	solution	of	it	,	if	not	,
我	应该	是	高兴的	到	是	指	到	一个	解决方案	的	它	,	如果	不是	,

如果不能，我很乐意得到一个解决方案。

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .

I	leave	it	for	inquiry	.
我	离开	它	为了	询问	.

我将此留给后续调查。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [biː] .

G	.	H	.	B	.
G	.	H	.	B	.

GHB

['epɪgræm] [frʌm; frəm] [bjuːˈkænən] .

EPIGRAM	FROM	BUCHANAN	.
警句	从	布坎南	.

布坎南的警句。

- [raɪts] [vəːsiz] [ænd; ənd] ['wʌndɚz] — [ə'hem,ə'həm] — [wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

Doletus	writes	verses	and	wonders	—	ahem	—	When	there's	nothing	in	him	,
-	写	诗句	和	奇迹	—	嗯	—	什么时候	有	没有什么	在	他	,

[ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

that	there's	nothing	in	them	.
那	有	没有什么	在	他们	.

多莱图斯写诗，然后惊叹——嗯——当他内心空无一物时，诗中也空无一物。

[dʒeɪ] . [oʊ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

J	.	O	.	W	.	H	.
J	.	哦	.	W	.	H	.

JOWH

['kwɪriːz] .

QUERIES	.
查询	.

查询。

['kælvɪn] [ænd; ənd] [sɜːr'viːtəs] .

CALVIN	AND	SERVETUS	.
加尔文	和	塞尔维图斯	.

加尔文和塞尔维特。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [sɜːr'viːtəs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['diːpəst] [kə,mɪzə'reɪʃn] .

The	fate	of	Servetus	has	always	excited	the	deepest	commiseration	.
这	命运	的	塞尔维图斯	有	总是	兴奋的	这	最深处	怜悯	.

塞尔维特的命运总是能激起人们最深切的同情。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəl] [kraɪm] , [ðə; ði] [ræŋk] [ə'fens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [praɪd] , ['pɜːrsən(ə)l]

His	death	was	a	judicial	crime	,	the	rank	offence	of	religious	pride	,	personal
他的	死亡	曾是	一个	司法	犯罪	,	这	秩	罪行	的	宗教	自豪	,	个人的

['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm] .

hatred	,	and	religious	fanaticism	.
仇恨	,	和	宗教	狂热	.

他的死是一起司法犯罪，是宗教骄傲、个人仇恨和宗教狂热的严重罪行。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪts][wɜːrst] [fitʃər] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [nə'sesəti] [ðə; ði]

It	borrowed	from	superstition	its	worst	features	,	and	offered	necessity	the
它	借来的	从	迷信	它是	最差	特征	,	和	提供	必要性	这

['taɪrənts] [pliː] [fɔːr; fər][ɪts][ɪk'skjuːs] .

tyrant's	plea	for	its	excuse	.
暴君的	恳求	为了	它是	原谅	.

它借鉴了迷信中最糟糕的特征，并以暴君的借口来为自己的所作所为开脱。

['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .

Every	detail	of	such	events	is	of	great	interest	.
每一个	细节	的	这样的	活动	是	的	伟大的	兴趣	.

此类事件的每一个细节都极具吸引力。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][fɔːr; fər]['evər][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

For	by	that	immortality	of	mind	which	exists	for	ever	as	History	,
为了	经过	那	不朽	的	头脑	哪个	存在	为了	曾经	作为	历史	,

因为凭借那永恒存在的、作为历史而存在的心灵不朽，

[ɔːr] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [ðoʊz] [sək'sesɪv] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [stɪl] [lɪŋk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

or	through	the	agency	of	those	successive	causes	which	still	link	us	to	it	by
或者	通过	这	机构	的	那些	连续	原因	哪个	仍然	关联	我们	到	它	经过

[ðer; ðər] [ɪ'fekts] ,

their	effects	,
他们的	效果	,

或者通过那些先后起因的作用，这些起因仍然通过其影响将我们与它联系起来，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['nevər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .

we	are	never	separated	from	the	Past	.
我们	是	绝不	分开	从	这	过去的	.

我们永远无法与过去分离。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['eləkwəns] [ɪn] [ˌɪmə'tɪriəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt]

There	is	also	an	eloquence	in	immaterial	things	which	appeals	to	the	heart
那里	是	还	一个	口才	在	无关紧要	事物	哪个	上诉	到	这	心

[θruː] [ɔːl]['eɪdʒɪz] .

through	all	ages	.
通过	全部	年龄	.

无形的事物也具有一种能够跨越时代、触动人心的力量。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] ['entər] [ˌʌn'muːvd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃeɪkˌspɪər] [wʌz; wəz][bɔːrn]

Is	there	a	man	who	would	enter	unmoved	the	room	in	which	Shakspeare	was	born
是	那里	一个	男人	WHO	会	进入	不动	这	房间	在	哪个	莎士比亚	曾是	出生

,

,

,

是否有人能面不改色地走进莎士比亚的出生地?

[ɪn] [wɪtʃ] ['dænti] [dwelt] , [ɔːr] [siː] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði] [desk] [æt; ət] [wɪtʃ] ['luːθər] [roʊt] ,

in	which	Dante	dwelt	,	or	see	with	indifference	the	desk	at	which	Luther	wrote	,
在	哪个	但丁	居住	,	或者	看	和	漠不关心	这	桌子	在	哪个	路德	写道	,

但丁居住过的地方，或者漠然地看看路德写作的书桌，

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] ['mɪltən] [sæt] , [ɔːr][sɜːr]['aɪzək] ['nuːtənz] ['stʌdi] ?

the	porch	beneath	which	Milton	sat	,	or	Sir	Isaac	Newton's	study	?
这	门廊	下面	哪个	米尔顿	卫星	,	或者	先生	艾萨克	牛顿	学习	?

是弥尔顿曾经坐过的门廊，还是艾萨克·牛顿爵士的书房?

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wʌns][ðer; ðər] [oʊn] ,

So	also	the	possession	of	a	book	once	their	own	,
所以	还	这	拥有	的	一个	书	一次	他们的	自己的	,

所以，他们也同样拥有了一本曾经属于他们的书。

[stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][baɪ] [wɪtʃ] [greɪt] [men] [wʌn] [ɪn'dʊrɪŋ] [feɪm] ,

still	more	of	the	MS	.	of	a	work	by	which	great	men	won	enduring	fame	,
仍然	更多的	的	这	多发性硬化症	.	的	一个	工作	经过	哪个	伟大的	男人	韩元	持久	名声	,

还有更多手稿，这些手稿出自一部伟人赢得不朽名声的作品。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['strʌgld] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfərd]

written	in	a	great	cause	,	for	which	they	struggled	and	for	which	they	suffered
书面	在	一个	伟大的	原因	,	为了	哪个	他们	挣扎	和	为了	哪个	他们	遭受

,

,

,

写于一项伟大的事业，他们为之奋斗，为之受苦。

[siːmz] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] .

seems	to	efface	the	lapse	of	centuries	.
似乎	到	抹去	这	失效	的	几个世纪	.

仿佛抹去了几个世纪的流逝。

[wiː; wi] [fiːl] ['prez(ə)nt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

We	feel	present	before	them	.
我们	感觉	展示	前	他们	.

我们感觉自己就在他们面前。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['witnisiz] .

They	are	before	us	as	living	witnesses	.
他们	是	前	我们	作为	活的	证人	.

他们就活生生地站在我们面前，作证无虞。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [sɜːr'viːtəs] [æz; əz] , [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ɑːn] [fʊt] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [dʒə'niːvə] [ɪn] -

Thus	we	see	Servetus	as	,	alone	and	on	foot	,	he	arrived	at	Geneva	in	1553
因此	我们	看	塞尔维图斯	作为	,	独自的	和	在	脚	,	他	到达的	在	日内瓦	在	-

;

;

;

因此，我们看到塞尔维特独自一人步行于 1553 年抵达日内瓦；

[ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn] , [ðə; ði] " [əu'berʒ] [diː] [lɑː] [roʊz] , " [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɑːpt]

the	lake	and	the	little	inn	,	the	"	Auberge	de	la	Rose	,	"	at	which	he	stopped
这	湖	和	这	小的	客栈	,	这	"	奥贝尔格	德	拉	玫瑰	,	"	在	哪个	他	停止

,

,

,

他停留的湖泊和那家名为“玫瑰旅馆”（Auberge de la Rose）的小旅馆

[ˌriːə'pɪr] ['piktʃəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] ['meməri] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

reappear	pictured	by	the	influence	of	local	memory	and	imagination	.
再现	如图所示	经过	这	影响	的	当地的	记忆	和	想像力	.

重新出现，并受到当地记忆和想象的影响。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['prɪzn] [nɪr] [ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [wer]

From	his	confinement	in	the	old	prison	near	St	.	Peter's	,	to	the	court	where
从	他的	监禁	在	这	老的	监狱	靠近	英石	.	彼得的	,	到	这	法庭	在哪里

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] ,

he	was	accused	,
他	曾是	被告	,

从他被关押在圣彼得大教堂附近的旧监狱，到他被指控的法庭，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kruːəl] ['traɪəl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['emɪnəns] [ʌv; əv] [tʃæmpəl] , ['evri]

during	the	long	and	cruel	trial	,	until	the	fatal	eminence	of	Champel	,	every
期间	这	长的	和	残忍的	审判	,	直到	这	致命的	卓越	的	尚佩尔	,	每一个

[ɪ'vent] [ɜ'aɪzɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

event	arises	before	us	,
事件	出现	前	我们	,

在漫长而残酷的审判过程中，直到尚佩尔最终走向致命的结局，每一件事都历历在目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['piːpld] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['kʌmɪŋ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['sʌfərər]

and	the	air	is	peopled	with	thick	coming	visions	of	the	actors	and	sufferer
和	这	空气	是	人	和	厚的	未来	愿景	的	这	演员	和	患者

[ɪn] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [siːn] .

in	the	dreadful	scene	.
在	这	可怕	场景	.

空气中弥漫着可怕的场景中演员和受害者的浓重幻象。

[huː] [ðæt] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæz; həz] [nɑːt] [hɜːrd] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə]

Who	that	has	read	the	account	of	his	death	has	not	heard	,	or	seemed	to
WHO	那	有	读	这	帐户	的	他的	死亡	有	不是	听到	,	或者	似乎	到

[hɪr] ,

hear	,
听到	,

凡读过他死讯的人，都没有听说过，或者似乎听说过，

[ðæt] [ʃriːk] , [soʊ] [haɪ] , [soʊ] [waɪld] , [ə'laɪk] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [dred] [dɪ'sper] ,

that	shriek	,	so	high	,	so	wild	,	alike	for	mercy	and	of	dread	despair	,
那	尖叫	,	所以	高的	,	所以	荒野	,	同样	为了	怜悯	和	的	恐惧	绝望	,

那声尖叫，如此高亢，如此狂野，既是乞求怜悯，又是极度绝望。

[wɪtʃ] [wen] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['kɪndld] [bɜːrst] [ə'bʌv] [θruː] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] ,

which	when	the	fire	was	kindled	burst	above	through	smoke	and	flame	,
哪个	什么时候	这	火	曾是	点燃	爆裂	多于	通过	抽烟	和	火焰	,

火势燃起时，火焰和浓烟瞬间爆发，冲天而起。

— " [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] !
— " that the crowd fell back with a shudder !
— " 那 这 人群 跌倒 后退 和 一个 不寒而栗 !

“人群惊恐地后退了一步！”

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" Now it strikes me , an original MS . of the work for which he
" 现在 它 罢工 我 , 一个 原来的 多发性硬化症 . 的 这 工作 为了 哪个 他
[wʌz; wəz] [kən'demd] [stɪl] [ɪg'zɪsts] ;
was condemned still exists ;
曾是 谴责 仍然 存在 ;

“现在我突然意识到，他因之被判刑的那部作品的原始手稿仍然存在；

[ænd; ənd][aɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [sketʃ] [ɪn][ɪts]
and I , thinking that others may feel the interest I have tried to sketch in its
和 我 , 思维 那 其他的 可能 感觉 这 兴趣 我 有 尝试 到 草图 在 它是
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

而我，则认为其他人或许也能感受到我试图描绘的这种对它存在的兴趣，

[wɪl] [naʊ] [steɪt] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [leɪ] [maɪ] [ə'θɔːrətiz] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['riːdɚz]
will now state the facts of the case , and lay my authorities before your readers
将要 现在 状态 这 事实 的 这 案件 , 和 躺 我的 当局 前 你的 读者
.
:
.

现在我将陈述案件事实，并将我的证据呈报给各位读者。

" [wiː; wi] [kən'dem] [juː; jʊ] , [sed] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , ['maɪk(ə)l] [sɜːr'viːtəs] , [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ænd; ənd]
" We condemn you , said the council , Michael Servetus , to be bound and
" 我们 谴责 你 , 说 这 理事会 , 迈克尔 塞尔维图斯 , 到 是 边界 和
[led][tuː; tə] [tʃæmpəl] ,
led to Champel ,
引领 到 尚佩尔 ,

“我们判你，”议会说道，“迈克尔·塞尔维特，应将你捆绑起来押往尚佩尔。”

[wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] , [ænd; ənd][bɜːrnt][ə'laɪv] [tə'geðər]
where you are to be fastened to a stake , and burnt alive together
在哪里 你 是 到 是 系紧 到 一个 赌注 , 和 烧焦的 活 一起
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bʊk] ,
with your book ,
和 你的 书 ,

你将被绑在木桩上，与你的书一起被活活烧死。

[æz; əz] [wel] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌem 'es] . "
as well the printed as the MS . "
作为 出色地 这 打印 作为 这 多发性硬化症 . "

以及印刷版和手稿。

" [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .
" About midday he was led to the stake .
" 关于 正午 他 曾是 引领 到 这 赌注 .

“大约中午时分，他被押往火刑柱。”

[æn; ən]['aɪərn] [tʃeɪn] [en'kʌmpəst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ;
An iron chain encompassed his body ;
一个 铁 链 包括 他的 身体 ;

他的身体被一条铁链紧紧束缚着；

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [strɔː] [ænd; ənd] [liːvz] [struːd]
on **his** **head** **was** **placed** **a** **crown** **of** **plaited** **straw** **and** **leaves** **strewed**
在 他的 头 曾是 放置 一个 王冠 的 编织 稻草 和 树叶 散落的
[wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] ,
with **sulphur** **,**
和 硫 ,

他头上戴着一顶用稻草和树叶编织而成的王冠，上面撒满了硫磺。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
to **assist** **in** **suffocating** **him** **.**
到 协助 在 令人窒息的 他 .

协助将其闷死。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['gɜːrdl][wɜːr; wər] [sə'spendɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] [bʊks] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌem 'es] .
At **his** **girdle** **were** **suspended** **his** **printed** **books** **;** **and** **the** **MS** **.**
在 他的 腰带 是 暂停 他的 打印 图书 ; 和 这 多发性硬化症 .

他的腰间悬挂着印刷好的书籍；还有手稿。

[hiː; hi][hæd; həd][sent][tuː; tə]['kælvɪn] .
he **had** **sent** **to** **Calvin** **.**
他 有 发送 到 加尔文 .

他曾寄给加尔文。

" [ðɪs] [ˌem 'es] . [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd][sent][tuː; tə][dʒə'niːvə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" **This** **MS** **.** **had** **been** **completed** **in** **1546** **,** **and** **sent** **to** **Geneva** **for** **his**
" 这 多发性硬化症 . 有 到过 完全的 在 - , 和 发送 到 日内瓦 为了 他的
[ə'pɪnjən] .
opinion **.**
观点 .

"这份手稿完成于 1546 年，并被送往日内瓦征求他的意见。

['kælvɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['ferəl] [sez] :
Calvin **,** **in** **a** **letter** **to** **Farel** **says** **:**
加尔文 , 在 一个 信 到 法雷尔 说道 :

卡尔文在给法雷尔的一封信中写道：

" [sɜːr'viːtəs] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ]
" **Servetus** **wrote** **to** **me** **lately** **,** **and** **accompanied** **his** **letter** **with** **a** **long**
" 塞尔维图斯 写道 到 我 最近 , 和 伴随 他的 信 和 一个 长的
['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'sænətiz] .
volume **of** **his** **insanities** **.**
体积 的 他的 精神错乱 .

"塞尔维图斯最近给我写信，信中还附上了一长串他的疯言疯语。"

" [ðɪs] [lɔːŋ] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði] " - - , " [naʊ]
" **This** **long** **volume** **was** **the** **MS** **.** **of** **the** **"** **Restitutio** **Christianismi** **,** **"** **now**
" 这 长的 体积 曾是 这 多发性硬化症 . 的 这 " - - , " 现在
['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] .
ready **for** **the** **press** **.**
准备好 为了 这 按 .

"这本厚厚的卷册是《基督教复兴》的手稿，现在已经可以付梓印刷了。"

[wiː; wi] { - }
We **{** **153** **}**
我们 { - }

我们{153}

[hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sent][tuː; tə]['kælvɪn] .
have **seen** **that** **it** **was** **sent** **to** **Calvin** **.**
有 已见 那 它 曾是 发送 到 加尔文 .

我看到它被寄给了加尔文。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [rɪ'tɜːrnd] , [bʌt; bət] [prə'duːst] [ɪn] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][bɜːrnt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

It	was	never	returned	,	but	produced	in	evidence	,	and	burnt	with	him
它	曾是	绝不	返回	,	但	生产	在	证据	,	和	烧焦的	和	他

[æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

at	the	stake	.
在	这	赌注	.

它从未被归还，而是作为证据出示，并与他一起被绑在火刑柱上烧死。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] ['iːðər] [pə'zest] [ə'nʌðər] ['kɑːpi][ɔːr] [tʊk] [ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Nevertheless	,	he	either	possessed	another	copy	or	took	the	pains	of	writing	it
尽管如此	,	他	任何一个	拥有	其他	复制	或者	采取	这	疼痛	的	写作	它

[ə'freʃ] ,

afresh	,
重新	,

然而，他要么还有另一份副本，要么费心重新誊写了一份。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['prɪntɪd] [æt; ət] [vi'enə] , [æt; ət][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv]

and	thus	the	work	was	secretly	printed	at	Vienna	,	at	the	press	of
和	因此	这	工作	曾是	偷偷	打印	在	维也纳	,	在	这	按	的

- - [ɪn] - .

Balshazar	Arnoullet	in	1553	.
-	-	在	-	.

因此，这部作品于 1553 年在维也纳由巴尔沙扎尔·阿努莱特的印刷厂秘密印刷。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] , [ðoʊz] [æt; ət] ['fræŋkfərt] [wɜːr; wər][bɜːrnt][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['kælvɪn] ;

Of	this	edition	,	those	at	Frankfort	were	burnt	at	the	instance	of	Calvin	;
的	这	版	,	那些	在	法兰克福	是	烧焦的	在	这	实例	的	加尔文	;

这一版中，在加尔文的授意下，法兰克福的那些人被烧死了；

[æt; ət][dʒə'niːvə] , ['rɑːbərt]['stiːvənz, 'stɛfənz] ['sækrifaist] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːpiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]

at	Geneva	,	Robert	Stephens	sacrificed	all	the	copies	which	had	come	into
在	日内瓦	,	罗伯特	斯蒂芬斯	牺牲	全部	这	副本	哪个	有	来	进入

[hɪz; ɪz][hændz] ;

his	hands	;
他的	双手	;

在日内瓦，罗伯特·斯蒂芬斯将他得到的所有副本都献祭了；

[soʊ] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ['oʊnli][sɪks] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər]

so	that	of	an	edition	of	one	thousand	,	it	is	said	only	six	copies	were
所以	那	的	一个	版	的	一	千	,	它	是	说	仅有的	六	副本	是

[prɪ'zɜːrv] .

preserved	.
保存完好	.

据说，在印制的一千册中，只有六册保存了下来。

[ðiːz] [fækts][aɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] [laɪf] [ʌv; əv]['kælvɪn][baɪ]['mɪstər] . [tiː] . [eɪtʃ] . ['daɪər] ,

These	facts	I	owe	to	the	excellent	Life	of	Calvin	by	Mr	.	T	.	H	.	Dyer	,
这些	事实	我	欠	到	这	出色的	生活	的	加尔文	经过	先生	.	T	.	H	.	戴尔	,

这些事实均来自T.H. Dyer先生所著的优秀著作《加尔文传》。

['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['mɜːrri] .

recently	published	by	Mr	.	Murray	.
最近	已发布	经过	先生	.	默里	.

最近由默里先生出版。

[naʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'es] . [ber] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [riː'kɑːpid] [baɪ]

Now	does	the	following	MS	.	bear	relation	to	that	described	as	recopied	by
现在	做	这	下列的	多发性硬化症	.	熊	关系	到	那	描述	作为	重新复制	经过

[sɜːr'viːtəs] ,

Servetus	,
塞尔维图斯	,

那么，以下这份手稿是否与塞尔维特所抄写的那份手稿有关呢？

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] - ['prɪntɪd] ?
from **which** **Arnoullet** **printed** **?**
从 哪个 - 打印 ?

阿诺莱特是从哪部作品中发表的?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiː][fɜːrst] [rʌf] [sketʃ] ?
or **is** **it** **the** **first** **rough** **sketch** **?**
或者 是 它 这 第一的 粗糙的 草图 ?

或者这是第一张草图?

[kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [seɪ]['ɪntuː] [wʌt] [kə'lekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ?
Can **any** **of** **your** **readers** **say** **into** **what** **collection** **it** **passed** **?**
能 任何 的 你的 读者 说 进入 什么 收藏 它 通过了 ?

请问各位读者能否告诉我它被归入了哪个系列?

[ðə; ðiː]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['laɪbreri][ʌv; əv] - [duˈfeɪ] ,
The **extract** **is** **from** **the** **Catalogue** **of** **the** **Library** **of** **Cisternay** **Dufay** **,**
这 提炼 是 从 这 目录 的 这 图书馆 的 - 杜菲 ,
[baɪ]['geɪbriəl]['mɑːrtn] , ['pærɪs] , 8vo .
by **Gabriel** **Martin** **,** **Paris** **,** **8vo** **.**
经过 加布里埃尔 马丁 , 巴黎 , 8vo .

摘自 Gabriel Martin 所著《西斯特奈·杜费图书馆目录》，巴黎，8开本。

- , ['biːɪŋ] [lɑːt] - . , [piː] . - . , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər] - ['liːvrəs] .
1725 **,** **being** **lot** **764** **.** **,** **p** **.** **98** **.** **,** **and** **was** **sold** **for** **176** **livres** **.**
- , 存在 很多 - . , p . - . , 和 曾是 卖 为了 - 利弗斯 .

1725 年，编号 764，第 98 页，以 176 里弗尔的价格售出。

" ['lɪbroʊrəm] - [diː] ['trɪnɪˌteɪt] ['koʊdeks] [ˌem 'es] . - .
" **Librorum** **Serveti** **de** **Trinitate** **Codex** **MS** **.** **autographus** **.**
" 书籍 - 德 硝酸盐 法典 多发性硬化症 . - .

“Librorum Serveti de Trinitate Codex MS.亲笔签名。

[ɪn]['frɑːnteɪ]['laibrai] - [noʊt] - ['sekwɪtʊr] , ['mænuː] - - [diː] . [diː'ju] [feɪ] - .
In **fronte** **libri** **apparet** **note** **quæ** **sequitur** **,** **manu** **ipsius** **defuncti** **D** **.** **du** **Fay** **exarata** **.**
在 前线 书 - 笔记 - 顺理成章 , 曼努 - - D . 杜 仙女 - .

在前面的书本中，注释了 quæ sequitur，manu ipsius defuncti D. du Fay exarata。

" ['fɔːrsæn] - - - ['koʊdeks][hɪk] [ˌem 'es] . [ˌkju ju 'aɪ][fjuːɪt] -
" **Forsan** **ipsius** **auctoris** **autographus** **Codex** **hic** **MS** **.** **qui** **fuit** **percelebris**
" 福桑 - - - 法典 嗝 多发性硬化症 . qui 水果 -
- [ˌbæsɪli'ɛnsɪs] - [hɔː'reɪʃaɪ] - .
Bibliopolæ **Basiliensis** **Coelii** **Horatii** **Curionis** **.**
- 巴氏菌 - 霍拉蒂 - .

“Forsan ipsius auctoris 亲笔签名 Codex hic MS. qui fuit percelebris Bibliopolæ Basiliensis Coelii Horatii Curionis。

[vɪ'deɪtʊr]['primə] - (- - , [ɪn] ['tɜrmiːz] [diː] [pɛ̃'tyʁ]) ['laibrai] - [fəːmɪdʒɚɑːti]
Videtur **prima** **conceptio** **(** **vulgò** **l'Esquisse** **,** **en** **termes** **de** **Peinture** **)** **Libri** **valdè** **famigerati**
视频 普里玛 - (- - , 英文 术语 德 绘画) 书 - 家族成员
['mɪtʃ] .
Mich **.**
密歇根州 .

Videtur prima Conceptio (vulgò l'Esquisse, en termes de Peinture) Libri valdè famigerati Mich。

- , [ə; eɪ][dʒoʊ'æn][ˌkɔl'viːnoʊ] [kʌm] [ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ] - - , [kjuːi]['tɪtjələs] ,
Serveti **,** **a** **Joanne** **Calvino** **cum** **ipso** **Serveto** **combusti** **,** **cui** **Titulus** **,**
- , 一个 乔安妮 卡尔维诺 精液 ipso - - , 翠 标题 ,
- - ,
Christianismi **Restitutio** **,**
- - ,

Serveti，乔安妮·卡尔维诺（Joanne Calvino）暨 ipso Serveto Combusti，cui Titulus，Christianismi Restitutio，

[hɑːk][ˌiː es ˈtiː][ˈtoʊʃiəs] - - [æd][ˈsuːə][ˈlɪmɪnə] - , & [siː] . & [siː] . , [ˈtaɪpɪs][mɑːndɑːti]
hoc est totius Ecclesiæ Apostolicæ ad sua limina Vocatio , & c . & c . , typis mandati
hoc est 托提乌斯 - - 广告 苏阿 临界点 - , & c . & c . , 类型 曼达蒂
[ˈænoʊ] - ,
anno 1554 ,
安诺 - ,

hoc est totius Ecclesiæ Apostolicæ ad sua limina Vocatio, &c. &c.，typis mandati anno 1554，

- - , 8vo .
Viennæ Allobrogum , 8vo .
- - , 8vo .

Viennæ Allobrogum，8开本。

[pæg] .
pagg .
帕格 .

帕格。

- , " [kənˈkluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈænɪkdoʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrerəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɑːljəm] .
734 , " concluding with an anecdote of the rarity of the volume .
- , " 总结 和 一个 轶事 的 这 稀有性 的 这 体积 .

734，以一则关于该书稀有性的轶事作结。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][tuː; tə] [huːm] [ðiːz] " [noʊts] " [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] ,
There may be some to whom these " Notes " may be of use ,
那里 可能 是 一些 到 谁 这些 " 笔记 " 可能 是 的 使用 ,

或许有些人会觉得这些"笔记"有用。

[ˈʌðər] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] " [ˈkwɪriːz] " [meɪ] [hæv; həv] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd]
others to whom a reply to the " Queries " may have interest , and
其他的 到 谁 一个 回复 到 这 " 查询 " 可能 有 兴趣 , 和

其他可能对"问题"的答复感兴趣的人，以及

[soʊ][aɪ][send][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
so I send them to you .
所以 我 发送 他们 到 你 .

所以我把它们寄给你。

[sʌtʃ] [emˈesiz] . [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
Such MSS . are of great historical importance .
这样的 MSS . 是 的 伟大的 历史 重要性 .

这些手稿具有重要的历史价值。

[es] . [eɪtʃ] .
S . H .
S . H .

休

[ˌæθɪˈniːəm] , [dʒʊˈlaɪ] - .
Athenæum , July 26 .
雅典娜神庙 , 七月 - .

雅典娜神庙，7月26日。

[ˌetɪməˈlɑːdʒɪkl] [ˈkwɪriːz] .
ETYMOLOGICAL QUERIES .
词源学 查询 .

词源查询。

['eni] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rdz] , [wɪl] [bi:; bi]

Any	**remarks**	**on**	**the**	**meaning**	**and**	**derivation**	**of**	**the**	**following**	**words**	**,**	**will**	**be**
任何	评论	在	这	意义	和	推导	的	这	下列的	字	,	将要	是

['θæŋkfəli] [rɪ'si:vd] .

thankfully	**received**	**.**
谢天谢地	已收到	.

对于下列词语的含义和来源，如有任何意见，敬请提出。

- . — [ə; eɪ]['mægpaɪ] ?

Rykelot	**.**	**—**	**A**	**magpie**	**?**
-	.	—	一个	鹊	?

莱克洛特——一只喜鹊?

- . — " [ɪn][ðə; ði]['fi:vər][ɔ:r][ðə; ði] - .

Berebarde	**.**	**—**	**"**	**In**	**the**	**fever**	**or**	**the**	**Berebarde**	**.**
-	.	—	"	在	这	发烧	或者	这	-	.

贝雷巴德.—"在发烧或贝雷巴德。

" - , [ɔ:r] - . — " [maɪ] ['wu:ndz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [hi:ld] ['gæðər] [nu:] - ,

"	**Wrusum**	**,**	**or**	**Wursum**	**.**	**—**	**"**	**My**	**wounds**	**that**	**were**	**healed**	**gather**	**new**	**wrusum**	**,**
"	-	,	或者	-	.	—	"	我的	伤口	那	是	已治愈	收集	新的	-	,

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [kə'rʌpt] .

and	**begin**	**to**	**corrupt**	**.**
和	开始	到	腐败	.

"Wrusum，或 Wursum。"——"我已愈合的伤口又积聚了新的 wrusum，并开始腐烂。

" ['di:l] . — [pleɪst] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'twi:n] [tu:] ['sentənsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

"	**Deale**	**.**	**—**	**Placed**	**always**	**between**	**two**	**sentences**	**without**	**any**	**apparent**	**connection**	**with**
"	迪尔	.	—	放置	总是	之间	二	句子	没有	任何	明显	联系	和

['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

either	**of**	**them**	**.**
任何一个	的	他们	.

"Deale.—总是放在两个句子之间，与这两个句子没有任何明显的联系。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [əˌbri:vi'eɪʃn] [ʌv; əv] " [dju:] [lə][seɪt] ?

Is	**it**	**an**	**abbreviation**	**of**	**"**	**Dieu**	**le**	**sait**	**?**
是	它	一个	缩写	的	"	上帝	勒	赛特	?

它是"Dieu le sait"的缩写吗?

" - . — " [hi:; hi] [drɪŋks] ['bɪtər] - [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [helθ] .

"	**Sabraz**	**.**	**—**	**"**	**He**	**drinks**	**bitter**	**sabraz**	**to**	**recover**	**his**	**health**	**.**
"	-	.	—	"	他	饮料	苦的	-	到	恢复	他的	健康	.

"萨布拉兹。"——"他喝苦涩的萨布拉兹酒来恢复健康。

" - . — " [ɪn'kloʊzd] - [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] ['kɔ:fɪn] [ɔ:r] [tu:m] .

"	**Heteneste**	**.**	**—**	**"**	**Inclosed**	**hetenest**	**in**	**a**	**stone**	**coffin**	**or**	**tomb**	**.**
"	-	.	—	"	封闭	-	在	一个	石头	棺材	或者	墓	.

"Heteneste.—"将 hetenest 封闭在石棺或墓穴中。

" - . — " - [ə'weɪ] .

"	**Schunche**	**.**	**—**	**"**	**Schunche**	**away**	**.**
"	-	.	—	"	-	离开	.

"舒恩切——"舒恩切走开。

" [aɪ] - - . — " [ə; eɪ]['gɜ:rdl][aɪ] - - .

"	**I**	**-**	**menbred**	**.**	**—**	**"**	**A**	**girdle**	**i**	**-**	**menbred**	**.**
"	我	-	-	.	—	"	一个	腰带	我	-	-	.

"I-menbred.—"一条腰带 i-menbred。

" - [ʌv; əv][sɪlk] .

"	**Blodbendes**	**of**	**silk**	**.**
"	-	的	丝绸	.

"丝绸的血染。"

- . — " [let] [ðer; ðər] - [biː; bi] [haɪ] - , [ɑːl] [wɪˈðaʊt] [broʊtʃ] .
Hesmel . — " Let their hesmel be high istiled , al without broach .
- . — " 让 他们的 - 是 高的 - , al 没有 拉钩 .

赫斯梅尔——“让他们的赫斯梅尔高贵而优雅，没有胸针。

" - . — " [wer] [noʊ]['aɪərn] , [nɔːr] ['hɛəklɔθ] , [nɔːr] - - .
" Irspille . — " Wear no iron , nor haircloth , nor irspilles felles .
" - . — " 穿 不 铁 , 也不 发巾 , 也不 - - .

“Irspille。——”不要穿熨斗，也不要戴发布，也不要穿irspille feles。

" [dʒeɪ] . [ˌɛmˈɛn] .
" J . Mn .
" J . 锰 .

J. Mn.

['maɪnər] ['kwɪriːz]
MINOR QUERIES
次要的 查询

小问题

['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['dezmənd] . — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz]
Countess of Desmond . — I should be much obliged if any of your readers
伯爵夫人 的 德斯蒙德 . — 我 应该 是 很多 有义务 如果 任何 的 你的 读者
[wʊd] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [fɪts'dʒerəld] ,
would inform me of the manner of the death of Catherine Fitzgerald ,
会 通知 我 的 这 方式 的 这 死亡 的 凯瑟琳 菲茨杰拉德 ,

德斯蒙德伯爵夫人——如果您的读者能告知我凯瑟琳·菲茨杰拉德的死因，我将不胜感激。

['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['dezmənd] , ['kɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði] " [oʊld]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['dezmənd] ,
Countess of Desmond , commonly called the " old Countess of Desmond ,
伯爵夫人 的 德斯蒙德 , 通常 称为 这 " 老的 伯爵夫人 的 德斯蒙德 ,
" [huː] [daɪd][ɪn] - ,
" who died in 1626 ,
" WHO 死亡 在 - ,

德斯蒙德伯爵夫人，通常被称为“老德斯蒙德伯爵夫人”，于 1626 年去世。

[eɪdʒd] [ə'bʌv] - ['jɪrz] , — [sʌm; səm] [seɪ] , - ['jɪrz] .
aged above 140 years , — some say , 162 years .
老年人 多于 - 年 , — 一些 说 , - 年 .

年龄超过 140 岁，——有人说，甚至超过 162 岁。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][daɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔːl]
I think I remember reading , some years since , that she died from a fall
我 思考 我 记住 阅读 , 一些 年 自从 , 那 她 死亡 从 一个 落下
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] ,
from a cherry - tree ,
从 一个 樱桃 - 树 ,

我记得几年前看过一篇文章，说她从樱桃树上摔下来去世了。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ['jɪrz] .
at the age of 144 years .
在 这 年龄 的 - 年 .

享年144岁。

[ɪf] [soʊ] , [wer] [kæn; kən][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [faʊnd] ?
If so , where can the account be found ?
如果 所以 , 在哪里 能 这 帐户 是 成立 ?

如果属实，该账户在哪里可以找到?

[keɪ] .
K .
K .

K.

['tʃi:θəm] [hɪl] .
Cheetham Hill .
奇塔姆 爬坡道 .

奇塔姆山。

['noʊlaɪ][ˌem 'i:]['tæŋgəri] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [rɪ'fɜ:r][ˌem 'i:][tu:; tə] ['pɪktʃərz] [ə'pɑ:n]
Noli me tangere . — Can any of your readers refer me to pictures upon
诺利 我 唐吉尔 . — 能 任何 的 你的 读者 参考 我 到 图片 之上
[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['noʊlaɪ][ˌem 'i:]['tæŋgəri] .
the subject of Noli me tangere .
这 主题 的 诺利 我 唐吉尔 .

《勿触我》——请问各位读者能否推荐一些与《勿触我》相关的图片？

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['ɑ:rtɪsts][hæv; həv] ['tri:tɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər]
I want to know what artists have treated the subject , and where their
我 想 到 知道 什么 艺术家 有 治疗 这 主题 , 和 在哪里 他们的
['pɪktʃərz] [ɪg'zɪst] .
pictures exist .
图片 存在 .

我想知道有哪些艺术家创作过这个题材的作品，以及他们的作品现在在哪里。

[bi:] . [ɑ:r] .
B . R .
B . 拉 .

BR

[laɪn] [ɪn] ['mɪltənz] " [ˌpɛnsə'roʊzoʊ] .
Line in Milton's " Penseroso .
线 在 米尔顿的 " 沉思者 .

弥尔顿《沉思录》中的一行。

" — [ɪn] [ðoʊz] ['sʌmwʌt] [laɪnz] ,
" — In those somewhat hacknied lines ,
" — 在 那些 有些 哈克尼德 线条 ,

——用这些略显老套的话语来说，

" [ænd; ənd] [meɪ] [maɪ] [du:] [fi:t] ['nevər] [feɪl] , " & [si:] . ,
" And may my due feet never fail , " & c . ,
" 和 可能 我的 到期的 脚 绝不 失败 , " & c . ,

"愿我应有的双脚永不失足"，等等。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
I am somewhat puzzled to understand the expression ,
我 是 有些 困惑 到 理解 这 表达 ,

我不太理解这句话的意思，

" [wɪð; wɪθ] [æn'ti:k] [piləs] ['mæsi] [pru:f] .
" With antique pillars massy proof .
" 和 古董 柱子 大 证明 .

"有古老的柱子作为大量证据。"

" [naʊ] [wʌt] [ɪz] " [pru:f] , " — [ə; eɪ] ['sʌbstəntɪv] [ɔ:r] ['ædʒɪktɪv] ?
" Now what is " proof , " — a substantive or adjective ?
" 现在 什么 是 " 证明 , " — 一个 实质性 或者 形容词 ?

那么，"证明"究竟是什么——是名词还是形容词?

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] , [noʊ] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['raɪtli] [stɑ:pt] ; [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
If the latter , no edition is rightly stopped ; for , of course ,
如果 这 后者 , 不 版 是 没错 停止 ; 为了 , 的 课程 ,

如果是后者，则任何版本都不能停止发行；因为，当然，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmə] ['æftər] " ['mæsi] ;
there **should** **be** **a** **comma** **after** **"** **massy** **;**
那里 应该 是 一个 逗号 后 " 大 ;

"massy"后面应该加逗号;

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['sʌmwʌt] [daʊt] [ðə; ðiː][prə'praɪəti][ʌv; əv] " [pruːf] " [fɔːr; fər] " [pruːvd] ,
" **and** **then** **I** **somewhat** **doubt** **the** **propriety** **of** **"** **proof** **"** **for** **"** **proved** **,**
" 和 然后 我 有些 怀疑 这 礼 的 " 证明 " 为了 " 已证实 ,

然后，我对用"证明"来代替"已证明"是否恰当有些怀疑。

" ['ənˈles] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [æz; əz] " [stɑːr] - [pruːf] , "
" **unless** **joined** **with** **another** **word** **,** **as** **"** **star** **-** **proof** **,** **"**
" 除非 加入 和 其他 单词 , 作为 " 星星 - 证明 , "

除非与其他词连用，例如"star-proof",

" [reɪn] - [pruːf] .
" **rain** **-** **proof** **.**
" 雨 - 证明 .

防雨。

" [ɪf] " [pruːf] " [ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstəntɪv] , " ['mæsi] [pruːf] " [ɪz][ɪn] [ˌæpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " [æn'tiːk] [piləs] ,
" **If** **"** **proof** **"** **is** **a** **substantive** **,** **"** **massy** **proof** **"** **is** **in** **apposition** **to** **"** **antique** **pillars** **,**
" 如果 " 证明 " 是 一个 实质性 , " 大 证明 " 是 在 同位语 到 " 古董 柱子 ,

"如果'证据'是一个实质性的概念，那么'大量的证据'就与'古老的支柱'相对立，

" [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['miːnɪŋləs] .
" **and** **is** **very** **meaningless** **.**
" 和 是 非常 无意义的 .

毫无意义。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [sə'dʒest] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?
Can **any** **of** **your** **readers** **suggest** **an** **explanation** **?**
能 任何 的 你的 读者 建议 一个 解释 ?

各位读者能否提供一些解释?

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [biː] .
H **.** **A** **.** **B** **.**
H . 一个 . B .

有害藻华

" ['muːniz] [guːs] . " — [æz; əz][ə; eɪ] ['pendənt] [tuː; tə] " ['lʌdləmz] [dɔːg] ,
" **Mooney's** **Goose** **.** **"** **—** **As** **a** **pendant** **to** **"** **Ludlam's** **dog** **,**
" 穆尼的 鹅 . " — 作为 一个 吊坠 到 " 卢德拉姆的 狗 ,

《穆尼的鹅》——作为《卢德拉姆的狗》的姊妹篇，

" [aɪ][beg][tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ðə; ði]['prɑːvɜːrb][ʌv; əv] " [fʊl] [ʌv; əv][fʌn][ænd; ənd] ['fuːstər] , [laɪk] ['muːniz]
" **I** **beg** **to** **insert** **the** **proverb** **of** **"** **Full** **of** **fun** **and** **fooster** **,** **like** **Mooney's**
" 我 求 到 插入 这 谚语 的 " 满的 的 乐趣 和 傻瓜 , 喜欢 穆尼的
[guːs] ,
goose **,**
鹅 ,

我谨借用一句谚语："充满乐趣和恶作剧，就像穆尼的鹅一样。"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər][ə'kjuːt][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [diː] . [viː] . [es] . [meɪ]
" **with** **the** **hope** **that** **your** **acute** **and** **ingenious** **correspondent** **D** **.** **V** **.** **S** **.** **may**
" 和 这 希望 那 你的 急性 和 巧妙 通讯员 D . V . S . 可能
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑːn] " ['muːni] .
be **able** **to** **throw** **some** **light** **upon** **"** **Mooney** **.**
是 有能力的 到 扔 一些 光 之上 " 穆尼 .

希望你们敏锐而有才华的通讯员 DVS 能够对"穆尼"进行一些调查。

" [let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [diː] . [viː] . [es] . [hæz; həz][pər'hæps] ['sʌmwʌt] [ˌmɪskən'siːvd] [maɪ] [briːf]
" Let me add that D . V . S . has perhaps somewhat misconceived my brief
" 让 我 添加 那 D . V . S . 有 也许 有些 误解 我的 简短的
['kɑːment] [ɑːn] ['lʌdləm] ,
comment on Ludlam ,
评论 在 卢德拉姆 ,

"我还要补充一点，DVS或许有些误解了我之前对卢德拉姆的简短评论，

[wɪtʃ] [maɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [kən'saɪsnəs] [hæz; həz][left][sʌm; səm] [diːl] [əb'skjʊr] ;
which my regard for conciseness has left some deal obscure ;
哪个 我的 看待 为了 简明 有 左边 一些 交易 朦胧 ;

但我出于简洁的考虑，导致有些内容不够清晰;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ðiː] [graʊnd] [ə'gen] .
and it does not appear worth while to go over the ground again .
和 它 做 不是 出现 值得 尽管 到 去 超过 这 地面 再次 .

似乎没有必要再去实地考察了。

[aɪ] [rɪ'piːtɪdli] [hɜːrd] " ['dɪks] [hæt] - [bænd] " ['kwoʊtɪd][baɪ] ['læŋkəʃə] [frendz] [ɪg'zæktli][æz; əz]['gɪv(ə)n]
I repeatedly heard " Dick's hat - band " quoted by Lancashire friends exactly as given
我 反复 听到 " 迪克的 帽子 - 乐队 " 引 经过 兰开夏郡 朋友们 确切地 作为 给定
[baɪ]['sauðɪ, 'sʌðɪ] .
by Southey .
经过 骚塞 .

我多次听到兰开夏郡的朋友们引用"迪克的帽带"这个说法，而这些说法与骚塞的说法完全一致。

[dʌz] [nɑːt][ðə; ðiː][ˌveri'eɪʃ(ə)n] " ['kɑːblɚz] [dɔːg] " [tend] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ðiː] [ə'lɪtəreɪtɪv] ['prɪnsəp(ə)l]
Does not the variation " cobbler's dog " tend to prove the alliterative principle
做 不是 这 变化 " 鞋匠的 狗 " 趋向 到 证明 这 头韵 原则
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'tendɪŋ] ?
for which I had been contending ?
为了 哪个 我 有 到过 争吵 ?

"cobbler's dog"这个变体难道不恰恰证明了我一直坚持的头韵原则吗?

[dʒeɪ] . [em] . [biː] .
J . M . B .
J . M . B .

牙买加

[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] - . — [wer] [kæn; kən][aɪ] [prə'kjʊr] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Translation of the Philobiblon . — Where can I procure a translation of
翻译 的 这 - . — 在哪里 能 我 采购 一个 翻译 的
['rɑːbərt][diː] ['bɛriːz] - ?
Robert de Bury's Philobiblon ?
罗伯特 德 埋葬的 - ?

《爱恋者》译本——哪里可以找到罗伯特·德·伯里所著《爱恋者》的译本?

[el] . [es] . { - }
L . S . { 154 }
L . S . { - }

LS{154}

[ə'kɪliːz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['tɔːrtəs] . — [wer] [ɪz][ðə; ðiː]['pærədɑːks][ʌv; əv] " [ə'kɪliːz] [ænd; ənd][ðə; ðiː]
Achilles and the Tortoise . — Where is the paradox of " Achilles and the
阿喀琉斯 和 这 龟 . — 在哪里 是 这 悖论 的 " 阿喀琉斯 和 这
['tɔːrtəs] " [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
Tortoise " to be found ?
龟 " 到 是 成立 ?

阿喀琉斯与乌龟——《阿喀琉斯与乌龟》的悖论在哪里?

['laibnits][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][sə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks] .

Leibnitz	is	said	to	have	given	it	solution	in	some	part	of	his	works	.
莱布尼茨	是	说	到	有	给定	它	解决方案	在	一些	部分	的	他的	作品	.

据说莱布尼茨在他的著作中曾给出过这个问题的答案。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] [grɪ'gwɑ:r] [di:][es] . ['vɪnsnt] .

There	is	also	a	geometrical	treatment	of	the	subject	by	Gregoire	de	S	.	Vincent	.
那里	是	还	一个	几何	治疗	的	这	主题	经过	格雷戈尔	德	S	.	文森特	.

格雷戈尔·德·圣文森特也对这一主题进行了几何学处理。

[wɪl] [sʌm; səm] ['ri:dɪŋ] [mæn][ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['refrəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Will	some	reading	man	oblige	me	with	information	or	reference	concerning	it	.
将要	一些	阅读	男人	必须	我	和	信息	或者	参考	有关	它	.

请问哪位博学之士能否提供相关信息或参考资料?

[[gri:k] : - .]

[	Greek	:	Idiotaes	.	]
[	希腊语	:	-	.	]

[希腊语：Idiotaes.]

[də'mɪnɪk(ə)l] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ]

Dominicals	.	—	I	am	desirous	of	obtaining	information	on	a	subject	of	much
多米尼克	.	—	我	是	渴望	的	获得	信息	在	一个	主题	的	很多

['ɪntrəst] [tu:; tə]['eksɪtər] .

interest	to	Exeter	.
兴趣	到	埃克塞特	.

主日学——我渴望获得有关埃克塞特大学非常感兴趣的一个主题的信息。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['peɪmənt] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektəz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['pærɪʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

An	ancient	payment	is	made	to	the	rectors	of	each	parish	within	the	city	of
一个	古老的	支付	是	制成	到	这	校长	的	每个	教区	之内	这	城市	的

['eksɪtər] ,

Exeter	,
埃克塞特	,

埃克塞特市内每个教区的牧师都会收到一笔古老的款项。

[kɔ:ld] " [də'mɪnɪk(ə)l] , " [ə'maʊnt] [tu:; tə] 1d .

called	"	Dominicals	,	"	amounting	to	1d	.
称为	"	多米尼克	,	"	金额	到	1d	.

称为“Dominicals”，金额为 1 便士。

[pər] [wi:k] [frʌm; frəm] ['evri] ['haʊshoʊldər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .

per	week	from	every	householder	within	the	parish	.
每	星期	从	每一个	户主	之内	这	教区	.

每周向教区内每户家庭收取费用。

['peɪmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr]['neɪtʃər] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn] ['lʌndən] , ['kæntərˌberi] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v]

Payments	of	a	similar	nature	are	made	in	London	,	Canterbury	,	and	I	believe
付款	的	一个	相似的	自然	是	制成	在	伦敦	,	坎特伯雷	,	和	我	相信

['wʊstər] .

Worcester	.
伍斯特	.

伦敦、坎特伯雷，还有伍斯特（我记得是这样）也有类似的付款方式。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nu:mərəs] ['ri:dɝz] [steɪt] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [də'mɪnɪk(ə)l] , [ænd; ənd]

Can	any	of	your	numerous	readers	state	the	origin	of	Dominicals	,	and
能	任何	的	你的	很多的	读者	状态	这	起源	的	多米尼克	,	和

[gɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .

give	any	information	respecting	them	.
给	任何	信息	尊重	他们	.

请问贵刊的众多读者中，是否有人能说明多米尼克灯的起源，并提供任何相关信息?

['dʌbljuː] . [ɑːr] . [siː] .
W . **R** . **C** .
W . 拉 . C .

世界拉力锦标赛

[ˈjɔːkʃə] [deɪlz] . — [ə; eɪ] [pəˈdestriən] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [ɪf] [ðer; ðər]
Yorkshire **Dales** . **—** **A** **Pedestrian** **would** **be** **much** **obliged** **by** **being** **informed** **if** **there**
约克郡 戴尔斯 . — 一个 行人 会 是 很多 有义务 经过 存在 知情的 如果 那里
[ɪz] [ˈeni] [mæp] ,
is **any** **map** **,**
是 任何 地图 ,

约克郡山谷——行人若能被告知是否有地图，将不胜感激。

[gaɪd] , [ɔːr] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈpʌblɪʃt] ,
guide **,** **or** **description** **published** **,**
指导 , 或者 描述 已发布 ,

指南或已发布的说明

[ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][hænd] - [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪlz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈraɪdɪŋ] [ʌv; əv]
that **would** **serve** **as** **a** **hand** **-** **book** **to** **the** **Dales** **in** **the** **West** **Riding** **of**
那 会 服务 作为 一个 手 - 书 到 这 戴尔斯 在 这 西方 骑术 的
[ˈjɔːkʃə] ,
Yorkshire **,**
约克郡 ,

那将作为约克郡西区戴尔斯地区的旅游手册。

[bɪˈtwiːn] [ˈlæŋkəʃə] [ænd; ənd] [wɛstˈmɔrlənd] .
between **Lancashire** **and** **Westmoreland** **.**
之间 兰开夏郡 和 韦斯特摩兰 .

位于兰开夏郡和威斯特摩兰郡之间。

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz]
REPLIES
回复

回复

[təˈbækoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
TOBACCO **IN** **THE** **EAST** **.**
烟草 在 这 东方 .

东方的烟草。

[ɪn][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [ˈkæbɪnət] [ˈlaɪbreri] , [ˈvɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
In **the** **Edinburgh** **Cabinet** **Library** **,** **vol** **.** **iii** **.**
在 这 爱丁堡 内阁 图书馆 , 卷 . 三、 .

在爱丁堡内阁图书馆，第 3 卷。

[piː] . - . , [ɑːrt] .
p . **383** . **,** **art** .
p . - . , 艺术 .

第 383 页，第 1 款。

" [ˈtʃaɪnə] ,
" **China** **,**
" 中国 ,

“中国，

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [θriː] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][təˈbækoʊ][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ˈɪndiə] [ænd; ənd][ɪn]
" **it** **is** **stated** **that** **three** **species** **of** **tobacco** **have** **been** **found** **in** **India** **and** **in**
" 它 是 声明 那 三 物种 的 烟草 有 到过 成立 在 印度 和 在
[ˈtʃaɪnə] ,
China **,**
中国 ,

据称，印度和中国已发现三种烟草。

['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [li:v] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['neɪtɪv] [plænts] .

under	circumstances	which	can	leave	no	doubt	of	their	being	native	plants	.
在下面	情况	哪个	能	离开	不	怀疑	的	他们的	存在	本国的	植物	.

在足以毫无疑问地证明它们是本地植物的情况下。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['bɪgəˌloʊ] ([ə'merɪkən] ['bɑ:təni] , 4to . , ['vɑ:l] . [i:] .

Dr	.	Bigelow	(	American	Botany	,	4to	.	,	vol	.	ii	.
博士	.	比格罗	(	美国人	植物学	,	4to	.	,	卷	.	二、	.

毕格罗博士（《美国植物学》，4to.，第 ii 卷）

[pi:] . - .) [telz] [ˌju: 'es] [ðæt]

p	.	171	.	)	tells	us	that
p	.	-	.	)	讲述	我们	那

第 171 页告诉我们：

['nɪkɑ:t] .

Nicot	.
尼科特	.

尼古丁。

- [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

fructicosa	is	said	to	have	been	cultivated	in	the	East	prior	to	the	discovery
-	是	说	到	有	到过	栽培	在	这	东方	事先的	到	这	发现

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

of	America	.
的	美国	.

据说在美洲被发现之前，东方就已经种植了果生木槿。

[lɪ'ni:əs] [sets] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd]

Linnæus	sets	down	the	same	as	a	native	of	China	and	the	Cape	of	Good
林奈	套	向下	这	相同的	作为	一个	本国的	的	中国	和	这	岬	的	好的

[hoʊp] .

Hope	.
希望	.

林奈将其描述为中国和好望角的原住民。

[sɜ:r][dʒi:] . ['stæntən] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [trə'dɪʃən(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Sir	G	.	Staunton	says	that	there	is	no	traditional	account	of	the	introduction	of
先生	G	.	斯汤顿	说道	那	那里	是	不	传统的	帐户	的	这	介绍	的

[tə'bækoʊ]['ɪntu:]['tʃaɪnə] ;

tobacco	into	China	;
烟草	进入	中国	;

G·斯坦顿爵士表示，没有关于烟草传入中国的传统记载；

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntu:] India2 ; [ðoʊ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

nor	is	there	any	account	of	its	introduction	into	India2	;	though	,	according	to
也不	是	那里	任何	帐户	的	它是	介绍	进入	India2	;	尽管	,	根据	到

['bæroʊ] ,

Barrow	,
巴罗	,

也没有任何关于它被引入印度的记载[2]；不过，根据巴罗的说法，

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['kɑ:t(ə)n][plænt][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌðərn] ['prɑ:vənsəz][ʌv; əv]

the	time	when	the	cotton	plant	was	introduced	into	the	southern	provinces	of
这	时间	什么时候	这	棉布	植物	曾是	介绍	进入	这	南部	省份	的

['tʃaɪnə][ɪz]['noʊtɪd][ɪn][ðer; ðər]['æn(ə)lz] .

China	is	noted	in	their	annals	.
中国	是	著名的	在	他们的	志	.

中国南方各省的史册中记载了棉花传入的时间。

[bel] [ʌv; əv] [æntɜ›moʊni] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn]['tʃaɪnə][ɪn] - , [sez] ,
Bell **of** **Antermony** **,** **who** **was** **in** **China** **in** **1721** **,** **says** **,**
钟 的 和 , WHO 曾是 在 中国 在 - , 说道 ,

1721年身在中国的安特莫尼的贝尔说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['tə'bækoʊ][fɔːr; fər] ['meni] ['eɪdʒɪz]
" **It** **is** **reported** **the** **Chinese** **have** **had** **the** **use** **of** **tobacco** **for** **many** **ages**
" 它 是 据报道 这 中国人 有 有 这 使用 的 烟草 为了 许多 年龄
, " & [siː] . — ['trævlz] , ['vɑːl] .
, **"** **&** **c** **.** **—** **Travels** **,** **vol** **.**
, " & c . — 旅行 , 卷 .

“据记载，中国人使用烟草的历史非常悠久。”——《游记》卷。

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - . , [lɑːnd] .
p **.** **73** **.** **,** **Lond** **.**
p . - . , 伦敦 .

第 73 页，伦敦。

[ed] .
ed **.**
编辑 .

编辑

4to . - .
4to **.** **1763** **.**
4to . - .

4至.1763。

['lɛdjɜ›d] [sez] , [ðə; ði] ['tɑːrtər] [hæv; həv] [smoʊkt] [frʌm; frəm] [rɪ'moʊt] [æn'tɪkwəti] (['trævlz] , - .) .
Ledyard **says** **,** **the** **Tartars** **have** **smoked** **from** **remote** **antiquity** **(** **Travels** **,** **326** **.** **)** **.**
莱迪亚德 说道 , 这 酒石酸 有 熏制 从 偏僻的 古代 (旅行 , - .) .

莱迪亚德说，鞑靼人从远古时代就开始抽烟了（《游记》，326）。

[diː'ju]['hɑːldə] [spiːks] [ʌv; əv]['tə'bækoʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][fɔː'məusə] ,
Du **Halde** **speaks** **of** **tobacco** **as** **one** **of** **the** **natural** **productions** **of** **Formosa** **,**
杜 哈尔德 说话 的 烟草 作为 一 的 这 自然的 作品 的 福尔摩沙 ,

杜哈尔德将烟草视为台湾的天然产物之一。

[wens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ɪm'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ([piː] . - .
whence **it** **was** **largely** **imported** **by** **the** **Chinese** **(** **p** **.** **173** **.**
何处 它 曾是 很大程度上 进口 经过 这 中国人 (p . - .

它主要由中国人进口（第 173 页）。

[lɑːnd] .
Lond **.**
伦敦 .

伦敦

[ed] .
ed **.**
编辑 .

编辑

8vo . -) .
8vo **.** **1741** **)** **.**
8vo . -) .

8vo.1741）。

[ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The **prevalence** **of** **the** **practice** **of** **smoking** **at** **an** **early** **period** **among** **the**
这 患病率 的 这 实践 的 吸烟 在 一个 早期的 时期 之中 这
[ˌtʃaɪ'niːz] [ɪz] [ə'piːld] [tuː; tə][baɪ]['pæləs][æz; əz][wʌn] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
Chinese **is** **appealed** **to** **by** **Pallas** **as** **one** **evidence** **that** **in** **Asia** **,**
中国人 是 上诉 到 经过 帕拉斯 作为 一 证据 那 在 亚洲 ,

帕拉斯援引中国人早期吸烟的普遍性作为证据之一，说明在亚洲，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn]['tʃaɪnə] ,
and **especially** **in** **China** **,**
和 尤其 在 中国 ,

尤其是在中国，

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ][fɔːr; fər] ['smoʊkɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **use** **of** **tobacco** **for** **smoking** **is** **more** **ancient** **than** **the** **discovery** **of** **the**
这 使用 的 烟草 为了 吸烟 是 更多的 古老的 比 这 发现 的 这
[nuː] [wɜːrld] .
New **World** **.**
新的 世界 .

吸烟使用烟草的历史比发现新大陆的历史还要悠久。

([siː] - .
(**See** **Asiat** **.**
(看 - .

（参见亚洲。）

[d'ʒɜːn] . , ['vɑːl] .
Journ **.** **,** **vol** **.**
旅程 . , 卷 .

期刊，卷。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
xxii **.**
二十二 .

二十二、

[piː] . - .)
p **.** **137** **.** **)**
p . - .)

第137页。）

[ðə; ði] [kə'riːənz] [seɪ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [tə'bækoʊ][frʌm; frəm][dʒə'pæn] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]
The **Koreans** **say** **they** **received** **tobacco** **from** **Japan** **,** **as** **also** **instructions** **for**
这 韩国人 说 他们 已收到 烟草 从 日本 , 作为 还 指示 为了
[ɪts][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
its **cultivation** **,**
它是 栽培 ,

韩国人称他们从日本收到了烟草，以及种植方法。

[ə'baʊt][ðə; ði]['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
about **the** **latter** **end** **of** **the** **sixteenth** **century** **.**
关于 这 后者 结尾 的 这 第十六 世纪 .

大约在十六世纪末期。

([ə'θɔːrəti] , [aɪ] [θɪŋk] , ['hæməlz] ['trævlz] , [pɪŋk] .
(**Authority** **,** **I** **think** **,** **Hamel's** **Travels** **,** **Pink** **.**
(权威 , 我 思考 , 哈梅尔的 旅行 , 粉色的 .

（权威人士，我想，哈梅尔的旅行，粉红色。

['kɑːl] . , [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - .)
Coll **.** **,** **vii** **.** **532** **.** **)**
科尔 . , 七 . - .)

收藏集，vii.532。）

[lʊ'rɛroʊ] [steɪts] [ðæt] [ɪn]['kəutʃin]['tʃaɪnə][tə'bækoʊ][ɪz] [ɪn'dɪdʒənəs] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɪts]['prɑ:pər]
Loureiro **states** **that** **in** **Cochin** **China** **tobacco** **is** **indigenous** **,** **and** **has** **its** **proper**
卢雷罗 各州 那 在 科钦 中国 烟草 是 土著 , 和 有 它是 恰当的
[vər'nækjələr] [neɪm] .
vernacular **name** **.**
白话 姓名 .

Loureiro 指出，烟草在中国交趾支那地区是本土植物，并且有其正式的当地名称。

['dʒɑ:və][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [pə'zest] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] - .
Java **is** **said** **to** **have** **possessed** **it** **before** **1496** **.**
Java 是 说 到 有 拥有 它 前 - .

据说爪哇岛在 1496 年之前就拥有了它。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [sez] ,
Dr **.** **Ruschenberg** **says** **,**
博士 . - 说道 ,

鲁申伯格博士说：

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [met][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðer; ðər][fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə]['dʒɑ:və]
" **We** **are** **informed** **the** **Portuguese** **met** **with** **it** **on** **their** **first** **visit** **to** **Java**
" 我们 是 知情的 这 葡萄牙语 遇见 和 它 在 他们的 第一的 访问 到 Java
.
:
.

据我们了解，葡萄牙人在第一次访问爪哇岛时就遇到了它。

" — [vɔɪ] . [ʌv; əv][ju:] . [es] . [es] . ['pi:kɑ:k] , ['vɑ:l] .
" **—** **Voy** **.** **of** **U** **.** **S** **.** **S** **.** **Peacock** **,** **vol** **.**
" — 航程 . 的 U . S . S . 孔雀 , 卷 .

“——孔雀号航海记，第1卷

[i:] .
ii **.**
二、 .

二、

[pi:] . - , [lɑ:nd] .
p **.** **456** **,** **Lond** **.**
p . - , 伦敦 .

第 456 页，伦敦。

[ed] .
ed **.**
编辑 .

编辑

8vo . - .
8vo **.** **1838** **.**
8vo . - .

8开.1838。

['krɔ:fərd] [deɪts] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntu:]['dʒɑ:və] , - ,
Crauford **dates** **its** **introduction** **into** **Java** **,** **1601** **,**
克劳福德 日期 它是 介绍 进入 Java , - ,

克劳福德将该物质引入爪哇的时间定为1601年。

[bʌt; bət] [əd'mɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pə'zest] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r]
but **admits** **that** **the** **natives** **had** **traditions** **of** **having** **possessed** **it** **long** **before**
但 承认 那 这 本地人 有 传统 的 拥有 拥有 它 长的 前
.
:
.

但他承认，当地居民很早就拥有这种植物的传统。

(['ɪndiən][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] , ['vɑːl] .
(Indian Archipelago , vol .
(印度 群岛 , 卷 .

（印度群岛，卷）

[aɪ] . [piː'piː] . - . - , - .
i . pp . 104 . 409 , 410 .
我 . pp . - . - , - .

i.第104、409、410页。

8vo .)
8vo .)
8vo .)

8开本。）

['rʌmfiəs] , [ɪn][ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Rumphius , in the latter part of the seventeenth century ,
朗菲斯 , 在 这 后者 部分 的 这 第十七 世纪 ,

鲁姆菲乌斯，在十七世纪后期，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['iːv(ə)n] [wer] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ænd; ənd]['spænjərdz][hæd; həd]['nevər] [bɪn]
found it universal even where the Portuguese and Spaniards had never been
成立 它 普遍的 甚至 在哪里 这 葡萄牙语 和 西班牙人 有 绝不 到过
.
:
.

即使在葡萄牙人和西班牙人从未到过的地方，人们也发现了它的普遍性。

['sævɛri] , [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːr'feɪ][ˌneɪ'goʊʃiːˌɑːnt] , [steɪts] [ðæt][ðə; ði] ['pəːʃənz] [hæv; həv] [juːst] [tə'bækoʊ] -
Savary , in his Parfait Négociant , states that the Persians have used tobacco 400
萨瓦里 , 在 他的 芭菲 酒商 , 各州 那 这 波斯人 有 用过的 烟草 -
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

萨瓦里在他的《完美商人》一书中指出，波斯人使用烟草已有400年历史。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] .
and probably received it from Egypt .
和 大概 已收到 它 从 埃及 .

很可能是从埃及得到的。

([siː] [med] .
(See Med .
(看 医学 .

（参见医学。）

[tʃɜːr] .
Chir .
奇尔 .

奇尔。

[rɪ'vjuː] , - , [piː] . - .)
Review , 1840 , p . 335 .)
审查 , - , p . - .)

评论，1840年，第335页。）

[oʊliriːəs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['pəːʃə] , - , ['oʊnli][ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] ['æftər][ɪts]
Olearius found it fully established in Persia , 1637 , only about fifty years after its
油橄榄 成立 它 完全 已确立的 在 波斯 , - , 仅有的 关于 五十 年 后 它是
[ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
arrival in England .
到达 在 英格兰 .

奥莱阿里乌斯发现它在波斯已经完全站稳脚跟，时间是 1637 年，而它传入英国仅仅用了大约 50 年时间。

([lɑːnd] . - , [ɪn]['fɒl] .
(Lond . 1662 , in fol .
(伦敦 . - , 在 福尔 .

（伦敦，1662 年，第 177 页）

[piː] . - .)
p . 322 .)
p . - .)

第322页。）

[pjeər] [steɪts] , [ðə; ði] ['pəːʃənz] [smoʊkt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd]
Chardin states , the Persians smoked long before the discovery of America , and
夏丹 各州 , 这 波斯人 熏制 长的 前 这 发现 的 美国 , 和
[hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [tə'bækoʊ] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .
had cultivated tobacco time immemorial .
有 栽培 烟草 时间 远古的 .

夏尔丹指出，波斯人在发现美洲之前很久就开始吸烟，并且自古以来就种植烟草。

" ['kɔːfi] [wɪ'ðaʊt] [tə'bækoʊ] [ɪz] [miːt] [wɪ'ðaʊt] [sɔːlt] .
" Coffee without tobacco is meat without salt .
" 咖啡 没有 烟草 是 肉 没有 盐 .

“咖啡不加烟草，就好比肉不加盐。”

" — ['pɜːrʒn]
" — Persian
" — 波斯语

“-波斯语

['prɑːvɜːrb] , ['seɪlz] [kə'rɑːn] , [prɪ'lɪmɪneri] ['dɪskɔːrs] , - .
Proverb , Sale's Koran , Preliminary Discourse , 169 .
谚语 , 销售量 《古兰经》 , 初步的 话语 , - .

谚语，Sale 的《古兰经》，序言，169。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ɪn] - [oʊliriːəs] [faʊnd] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [soʊ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [tə'bækoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [spend]
In 1634 Olearius found the Russians so addicted to tobacco that they would spend
在 - 油橄榄 成立 这 俄罗斯人 所以 上瘾 到 烟草 那 他们 会 花费
[ðer; ðər] ['mʌni] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bred] .
their money on it rather than bread .
他们的 钱 在 它 相当 比 面包 .

1634年，奥莱亚留斯发现俄罗斯人对烟草上瘾，他们宁愿把钱花在烟草上，也不愿花在面包上。

([siː] ['edɪt] .
(See edit .
(看 编辑 .

（见编辑。）

[ə'bʌv] ['kwoʊtɪd] , [lɪb] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
above quoted , lib . iii .
多于 引 , 库 . 三、 .

以上引文，第 iii 章。

[piː] . - .)
p . 83 .)
p . - .)

第 83 页。）

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][prɑːf] . [ˈlɪktənˌstiːn, ˈlɪktənˌstaɪn] , [ðə; ði] - [smoʊkt] [ænd; ənd] [snʌft] [lɔːŋ]
According to Prof . Lichtenstein , the Beetjuanen smoked and snuffed long
根据 到 教授 . 利希滕斯坦 , 这 - 熏制 和 熄灭 长的
[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][jʊərəˈpiːənz] .
before their intercourse with Europeans .
前 他们的 交往 和 欧洲人 .

据利希滕斯坦教授称，贝特胡安人在与欧洲人接触之前很久就开始吸烟和吸鼻烟了。

([med] . [ænd; ənd]
(Med . and
(医学 . 和

（医学和）

[tʃɜːr] . [rev] . , - , [piː] . - .)
Chir . Rev . , 1840 , p . 335 .)
奇尔 . 牧师 . , - , p . - .)

（Chir. Rev.，1840年，第335页。）

- , [ɪn][hɪz; ɪz]['meɪzən] [rʌ'stiːk] , [ə'sɜːts] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [tə'bækoʊ] ['groʊɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn]
Liebault , in his Maison Rustique , asserts that he found tobacco growing naturally in
- , 在 他的 Maison 乡村 , 断言 那 他 成立 烟草 生长 自然 在
[ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv] [aːˈdenz] .
the forest of Ardennes .
这 森林 的 阿登 .

利博在他的《乡村小屋》一书中声称，他在阿登森林中发现了自然生长的烟草。

- [sez] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] - ['fɔːrɪst] .
Libavius says that it grows in the Hyrcinian forest .
- 说道 那 它 生长 在 这 - 森林 .

利巴维乌斯说它生长在希尔西尼亚森林里。

(['ɪbɪd] .)
(Ibid .)
(同上 .)

（同上）

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['klɛləɪnd] [ʃoʊz] [ðə; ði] [θriː] [læst][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlsˌhʊdz] (?) .
Dr . Cleland shows the three last to be falsehoods (?) .
博士 . 克利兰 演出 这 三 最后的 到 是 谎言 (?) .

克莱兰博士指出最后三点是错误的（？）。

- [aɪdz] [faʊnd][təˈbækoʊ][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['ʌðər] [traɪbz]
Ysbrants Ides found tobacco in general use among the Ostiaks and other tribes
- 艾德斯 成立 烟草 在 一般的 使用 之中 这 奥斯蒂亚克斯 和 其他 部落
[pæst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːt] [tuː; tə]['tʃaɪnə] , - .
passed in his route to China , 1692 .
通过了 在 他的 路线 到 中国 , - .

1692年，伊斯布兰茨·伊德斯发现，在他前往中国的途中，奥斯蒂亚克人和其他部落普遍使用烟草。

(['hɛrɪsɪz] ['kɑːl] . , ['fɒl] . ['vɑːl] .
(Harris's Coll . , fol . vol .
(哈里斯的 科尔 . , 福尔 . 卷 .

（哈里斯收藏，对开本卷）

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː'piː] .
pp .
pp .

页

- . [ænd; ənd] - .)
925 . and 926 .)
- . 和 - .)

925. 和 926.)

[ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'viː] .
The story told of Amurath IV .
这 故事 讲述 的 阿穆拉特 第四 .

故事讲述的是阿穆拉特四世。

['pʌnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːrk] [fɔːr; fər] ['smoʊkɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mis'teik] , [sɪns] ['oʊnli]
punishing a Turk for smoking seems to be a mistake , since Amurath only
惩罚 一个 土耳其人 为了 吸烟 似乎 到 是 一个 错误 , 自从 阿穆拉特 仅有的
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] - ;
began to reign 1622 ;
开始 到 在位 - ;

惩罚土耳其人吸烟似乎是一个错误，因为阿穆拉特直到 1622 年才开始统治；

[ˌwer'æz] ['sændiz] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['mɔrəd] ['bæsə] , ['prɑːbəbli] [mʊ'rɑːt]
whereas Sandys relates the same story of a certain Morad Bassa , probably Murat
然而 桑迪斯 相关 这 相同的 故事 的 一个 肯定 莫拉德 巴萨 , 大概 穆拉特
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
III . ,
三、 . ,

而桑迪斯讲述的则是关于一个名叫莫拉德·巴萨的人的同样故事，他很可能是穆拉德三世。

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] { - }
who began to reign { 155 }
WHO 开始 到 在位 { - }

谁开始统治{155}

- , [ænd; ənd] ['endɪd] - .
1576 , and ended 1594 .
- , 和 结束 - .

始于1576年，止于1594年。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] ,
If this be the case ,
如果 这 是 这 案件 ,

如果情况真是如此，

[ðə; ði] ['tɝːks] [wɜːr; wər] ['smoʊkərz] [bɪ'fɔːr] [tə'bækoʊ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋgləənd] . — [ɪn] ['pəːʃə]
the Turks were smokers before tobacco was known in England . — In Persia
这 土耳其人 是 吸烟者 前 烟草 曾是 已知 在 英格兰 . — 在 波斯
['smoʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [ʃɑː] [ə'bɑːs] .
smoking was prohibited by Shah Abbas .
吸烟 曾是 禁止 经过 沙阿 阿巴斯 .

在英国人知道烟草之前，土耳其人就已经吸烟了。——在波斯，吸烟被沙阿·阿巴斯禁止。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] .
There were two princes of this name .
那里 是 二 王子们 的 这 姓名 .

曾有两位同名的王子。

[ðə; ði][fɜːrst][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . , [daɪd] - : [ðə; ði]['sekənd][bɪ'gæn] - , [daɪd]

The	first	began	his	reign	1585	A	.	D	.	,	died	1628	:	the	second	began	1641	,	died
这	第一的	开始	他的	在位	-	一个	.	D	.	,	死亡	-	:	这	第二	开始	-	,	死亡

-	.

1666	.
-	.

第一任皇帝于公元 1585 年开始统治，1628 年去世；第二任皇帝于公元 1641 年开始统治，1666 年去世。

[ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['smoʊkɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ,

The	proclamation	against	smoking	was	probably	issued	by	the	first	,
这	公告	反对	吸烟	曾是	大概	发布	经过	这	第一的	,

禁止吸烟的公告很可能是由第一任总统发布的。

[sɪns] ([æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd]) [ɪn] - [oʊliriːəs] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌstəm] ['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] .

since	(	as	before	mentioned	)	in	1634	Olearius	found	the	custom	firmly	established	.
自从	(	作为	前	提及	)	在	-	油橄榄	成立	这	风俗	牢牢	已确立的	.

（如前所述）1634 年，奥莱阿里乌斯发现这一习俗已根深蒂固。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第40期，(Notes and Queries, Number 40,)
第3/4页

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] ['pəːʃənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɜːrli] ['smoʊkərz] .

If	so	,	the	Persians	must	have	been	early	smokers	.
如果	所以	,	这	波斯人	必须	有	到过	早期的	吸烟者	.

如果真是这样，波斯人一定是早期吸烟者。

['smoʊkɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] [neiʃəns]

Smoking	seems	to	have	obtained	at	a	very	remote	period	among	several	nations
吸烟	似乎	到	有	获得	在	一个	非常	偏僻的	时期	之中	一些	国家

[ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .

of	antiquity	.
的	古代	.

吸烟似乎在古代某些民族中很早就出现了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klɑːrk] [k'woʊts]['pluːˌtɑːrk][ɑːn] ['rɪvəz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['θreiʃjən] [wɜːr; wər][ɪn]

Dr	.	Clarke	quotes	Plutarch	on	Rivers	to	show	that	the	Thracians	were	in
博士	.	克拉克	引号	普鲁塔克	在	河流	到	展示	那	这	色雷斯人	是	在

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,

the	habit	of	intoxicating	themselves	with	smoke	,
这	习惯	的	醉人	他们自己	和	抽烟	,

克拉克博士引用普鲁塔克关于河流的记载，表明色雷斯人有吸食烟雾使自己陶醉的习惯。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'pəuziz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tə'bækoʊ] .

which	he	supposes	to	have	been	tobacco	.
哪个	他	假设	到	有	到过	烟草	.

他认为那是烟草。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] [ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] .

The	Quarterly	Review	is	opposed	to	this	.
这	季刊	审查	是	反对	到	这	.

《季度评论》对此持反对意见。

- [k'woʊts][pɑːmp] . ['meɪlə][ænd; ənd]['soʊlɪn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] ; ['ɔːlsoʊ][heˈrɔdətəs]

Lafitau	quotes	Pomp	.	Mela	and	Solin	to	show	the	same	;	also	Herodotus
-	引号	盛大场面	.	梅拉	和	索林	到	展示	这	相同的	;	还	希罗多德

[ænd; ənd]['mæksəmɪn][ʌv; əv]['taɪər] ,

and	Maximin	of	Tyre	,
和	最大值	的	胎	,

拉菲托引用庞普·梅拉和索林的著作来证明这一点；希罗多德和泰尔的马克西明也持相同观点。

[æz; əz] ['evidənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kʌstəm] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['siθiən] ,

as	evidences	to	the	same	custom	prevailing	amongst	the	Scythians	,
作为	证据	到	这	相同的	风俗	盛行	在	这	斯基泰人	,

作为斯基泰人中也存在同样习俗的证据，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] ['streibəu] [ə'luːdz] [tuː; tə][tə'bækoʊ][ɪn]['ɪndiə] .

and	thinks	that	Strabo	alludes	to	tobacco	in	India	.
和	思考	那	斯特拉博	暗示	到	烟草	在	印度	.

并认为斯特拉波暗示了印度的烟草。

([siː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siθiən] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .)

(	See	,	for	the	Scythians	,	the	Universal	History	.	)
(	看	,	为了	这	斯基泰人	,	这	普遍的	历史	.	)

（关于斯基泰人，请参阅《世界通史》。）

['loʊgən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['keltɪk] [gɔ:l] , [əd'vænsɪz] [ðæt] ['smoʊkɪŋ][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti][ɪn]['brɪt(ə)n] .

Logan	**,**	**in**	**his**	**Celtic**	**Gaul**	**,**	**advances**	**that**	**smoking**	**is**	**of**	**great**	**antiquity**	**in**	**Britain**	**.**
洛根	,	在	他的	凯尔特人	高卢	,	进展	那	吸烟	是	的	伟大的	古代	在	英国	.

洛根在他的《凯尔特高卢》一书中提出，吸烟在英国有着非常悠久的历史。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [paɪps][ʌv; əv][ðə; ði][selts; kelts][ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [faʊnd] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət]

He	**says**	**that**	**pipes**	**of**	**the**	**Celts**	**are**	**frequently**	**found**	**,**	**especially**	**at**
他	说道	那	管道	的	这	凯尔特人	是	频繁地	成立	,	尤其	在

-
,

Brannocktown	**,**
-	,

他说，凯尔特人的烟斗经常被发现，尤其是在布兰诺克镇。

[ˌsi: 'oʊ] . [kɪl'dɛɹ] , [wer] [ɪn] - [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʌg] [ʌp][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ;

co	**.**	**Kildare**	**,**	**where**	**in**	**1784**	**they**	**were**	**dug**	**up**	**in**	**great**	**numbers**	**;**
合作	.	基尔代尔	,	在哪里	在	-	他们	是	挖	向上	在	伟大的	数字	;

基尔代尔郡，1784 年在那里大量挖掘出土了它们;

[ðæt] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bæroʊ] ,

that	**a**	**skeleton**	**dug**	**out**	**of**	**an**	**ancient**	**barrow**	**,**
那	一个	骨骼	挖	出去	的	一个	古老的	巴罗	,

那是从古代墓穴中挖出的一具骸骨，

['æktʃuəli] [hæd; həd][ə; eɪ][paɪp] ['stɪkɪŋ] [bɪ'twi:n] [ɪts] [ti:θ] [wen] [faʊnd] .

actually	**had**	**a**	**pipe**	**sticking**	**between**	**its**	**teeth**	**when**	**found**	**.**
实际上	有	一个	管道	粘性	之间	它是	牙齿	什么时候	成立	.

发现它的时候，它的牙齿间竟然还卡着一根管子。

([frʌm; frəm]['ænθɔ:l] .

(	**From**	**Anthol**	**.**
(	从	安托尔	.

（摘自 Anthol。）

- . , [aɪ] . - .)

Hibern	**.**	**,**	**i**	**.**	**352**	**.**	**)**
-	.	,	我	.	-	.	)

希伯恩，i. 352。）

['hælɜ-ən] [sez] ['keltɪk] [paɪps][ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɑ:g][ʌv; əv] ['kʌlən] .

Halloran	**says**	**Celtic**	**pipes**	**are**	**found**	**in**	**the**	**Bog**	**of**	**Cullen**	**.**
霍洛兰	说道	凯尔特人	管道	是	成立	在	这	沼泽	的	库伦	.

霍洛兰说，在卡伦沼泽发现了凯尔特烟斗。

[ɪn][fɔ:rm] , [ði:z] [paɪps][wɜ:r; wər] ['veri] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn][ju:z][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .

In	**form**	**,**	**these**	**pipes**	**were**	**very**	**similar**	**to**	**those**	**in**	**use**	**at**	**this**	**day**	**.**
在	形式	,	这些	管道	是	非常	相似的	到	那些	在	使用	在	这	天	.

这些烟斗的外形与当时使用的烟斗非常相似。

- [e'fendi] ['menʃənz] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ][tə'bækoʊ][paɪp] , [stɪl] [ɪn] [gʊd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

Eulia	**Effendi**	**mentions**	**having**	**found**	**a**	**tobacco**	**pipe**	**,**	**still**	**in**	**good**	**preservation**	**,**
-	埃芬迪	提及	拥有	成立	一个	烟草	管道	,	仍然	在	好的	保存	,

尤莉娅·埃芬迪提到她找到了一支保存完好的烟斗。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

and	**retaining**	**a**	**smell**	**of**	**smoke**	**,**
和	保留	一个	闻	的	抽烟	,

并带有烟味

[ɪm'bɛdɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gri:ʃn] ['edɪfɪs] [mɔ:r] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɜ:rθ][ʌv; əv]
embeded **in** **the** **wall** **of** **a** **Grecian** **edifice** **more** **ancient** **than** **the** **birth** **of**
嵌入式 在 这 墙 的 一个 希腊 大厦 更多的 古老的 比 这 出生 的
[mə'hɔmit] .
Mahomet **.**
穆罕默德 .

镶嵌在比穆罕默德诞生年代还要古老的希腊建筑墙壁上。

([med] . [tʃɜ:r] .
(Med . Chir .
(医学 . 奇尔 .

（医学外科）

[rev] . - , [pi:] . - .)
Rev . 1840 , p . 335 .)
牧师 . - , p . - .)

（1840 年修订版，第 335 页。）

[ðɪs] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['klɛlənd] [pru:vz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][laɪ] (?) .
This Dr . Cleland proves to be a lie (?) .
这 博士 . 克利兰 证明 到 是 一个 说谎 (?) .

这位克莱兰博士的说法被证明是谎言（？）。

[hi:; hi] [pru:vz] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [pjeər] , [bel] [ʌv; əv] [æntɚmoʊni] , ['mɪstər] . ['mɜ:rri] , ['pæləs] ,
He proves the same of Chardin , Bell of Antermony , Mr . Murray , Pallas ,
他 证明 这 相同的 的 夏丹 , 钟 的 和 , 先生 . 默里 , 帕拉斯 ,
['rʌmfiəs] , ['sævɛri] , & [si:] .
Rumphius , Savary , & c .
朗菲斯 , 萨瓦里 , & c .

他证明了夏尔丹、安特莫尼的贝尔、默里先生、帕拉斯、伦菲乌斯、萨瓦里等人的相同观点。

['mæsn] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] " ['tʃɪləm] , " [ɔ:r] ['smoʊkɪŋ] [ˌæpə'rætəs] , [faʊnd] [ɪm'bedɪd] [ɪn][æn; ən]
Masson describes a " chillum , " or smoking apparatus , found embedded in an
马松 描述 一个 " 烟斗 , " 或者 吸烟 设备 , 成立 嵌入式 在 一个
['eɪnʃənt] [wɔ:l] [ɪn] .
ancient wall in Beloochistan .
古老的 墙 在 别鲁奇斯坦 .

马松描述了在俾路支斯坦一堵古墙中发现的"chillum"（烟斗）或吸烟装置。

(['trævlz] , [i:] . - .)
(Travels , ii . 157 .)
(旅行 , 二、 . - .)

（《游记》，第二卷，第157页。）

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['jeɪts] [sɔ:] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['peintiŋz] [ɪn][ə; eɪ] [tu:m] [æt; ət] [θi:bz] [ðə; ði]
Dr . Yates saw amongst the paintings in a tomb at Thebes the
博士 . 耶茨 锯 在 这 绘画 在 一个 墓 在 底比斯 这
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] ['pɑ:rti] .
representation of a smoking party .
表示 的 一个 吸烟 派对 .

耶茨博士在底比斯一座墓穴的壁画中发现了一幅描绘吸烟聚会的画作。

(['trævlz] [ɪn]['i:dʒɪpt] , [i:] . - .)
(Travels in Egypt , ii . 412 .)
(旅行 在 埃及 , 二、 . - .)

（《埃及游记》，第二卷，第412页。）

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [gri:k] [tʃɜ:rtʃ] ,
There is an old tradition in the Greek Church ,
那里 是 一个 老的 传统 在 这 希腊语 教会 ,

希腊教会有一个古老的传统，

[sed] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['fɑːðəz] ,
said **to** **be** **recorded** **in** **the** **works** **of** **the** **early** **Fathers** **,**
说 到 是 记录 在 这 作品 的 这 早期的 父亲们 ,

据说早期教父的著作中有所记载，

[ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ['meɪkɪŋ] ['noʊə] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][təˈbækoʊ] , & [siː] . (['dʒɑːnsənz] [ˌæbəˈsɪniə] , ['vɑːl] .
of **the** **Devil** **making** **Noah** **drunk** **with** **tobacco** **,** **&** **c** **.** **(** **Johnson's** **Abyssinia** **,** **vol** **.**
的 这 魔鬼 制作 诺亚 醉 和 烟草 , & c . (强生 阿比西尼亚 , 卷 .

魔鬼用烟草使诺亚喝醉，等等。（约翰逊的《阿比西尼亚》，卷。）

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - .)
p **.** **92** **.** **)**
p . - .)

第92页。）

- , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːks] , [wʌz; wəz][bɔːrn] - .
Nanah **,** **the** **prophet** **of** **the** **Sikhs** **,** **was** **born** **1419** **.**
- , 这 先知 的 这 锡克教徒 , 曾是 出生 - .

锡克教先知纳纳生于1419年。

[səˈpoʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] [wen] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɔrdənənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
Supposing **him** **fifty** **when** **he** **published** **his** **Ordinances** **,** **it** **would** **bring** **us** **to**
假如 他 五十 什么时候 他 已发布 他的 法令 , 它 会 带来 我们 到

- ,
1469 **,**
- ,

假设他颁布法令时五十岁，那么时间应该是1469年。

[ɔːr] - ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [baɪ] [kəˈlʌmbəs] .
or **23** **years** **before** **the** **discovery** **of** **America** **by** **Columbus** **.**
或者 - 年 前 这 发现 的 美国 经过 哥伦布 .

或比哥伦布发现美洲早23年。

[ɪn] [ðiːz] ['ɔrdənənsɪz] [hiː; hi][fərˈbæd,fərˈbeɪd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][təˈbækoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siːks] ;
In **these** **Ordinances** **he** **forbade** **the** **use** **of** **tobacco** **to** **the** **Sikhs** **;**
在 这些 法令 他 禁止 这 使用 的 烟草 到 这 锡克教徒 ;

在这些法令中，他禁止锡克教徒使用烟草；

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði]['hæbɪt][soʊ] ['diːpli] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn]
but **found** **the** **habit** **so** **deeply** **rooted** **in** **the** **Hindû** **that** **he** **made** **an** **exception**
但 成立 这 习惯 所以 深 根 在 这 - 那 他 制成 一个 例外
[ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] .
in **their** **favour** **.**
在 他们的 偏爱 .

但他发现这种习惯在印度教徒中根深蒂固，于是破例允许他们这样做。

([məˈsɑːnz] , ['vɑːl] .
(**Masson's** **Beloochistan** **,** **vol** **.**
(马森的 别鲁奇斯坦 , 卷 .

（马森的《别鲁奇斯坦》，第 1 卷）

[aɪ] . [piː] . - .)
i **.** **p** **.** **42** **.** **)**
我 . p . - .)

IP 42。）

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ,
Should this be true ,
应该 这 是 真的 ,

如果情况属实，

[ðə; ði] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['smoʊkɪŋ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərɪ]
the Hindû must have been in the habit of smoking long before the discovery
这 - 必须 有 到过 在 这 习惯 的 吸烟 长的 前 这 发现
[ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
of America ,
的 美国 ,

印度人在发现美洲之前肯定已经有了吸烟的习惯。

[tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [soʊ] [ɪn'vetərət] [ə; eɪ][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
to have acquired so inveterate a predilection for it .
到 有 获得 所以 根深蒂固 一个 偏好 为了 它 .

对它产生了如此根深蒂固的偏爱。

[ɪf] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [mə'hɔmit] [biː; bi][nɑːt][ə; eɪ][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æftər] [taɪmz] ,
If the prophecy attributed to Mahomet be not a fabrication of after times ,
如果 这 预言 归因于 到 穆罕默德 是 不是 一个 制造 的 后 时代 ,
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɔːŋli] [kə'rɑːbəreɪtɪv] ,
it is strongly corroborative ,
它 是 强烈 佐证 ,

如果归于穆罕默德的预言并非后世捏造，那么它就具有很强的佐证作用。

[ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]
and goes to show that he was himself acquainted with the practice of
和 去 到 展示 那 他 曾是 他自己 熟人 和 这 实践 的
['smoʊkɪŋ] , [vɪz] .
smoking , viz .
吸烟 , 即 .

这表明他本人熟悉吸烟的习惯，即

" [tuː; tə][ðə; ði]['lætər] [deɪ][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][men] [huː] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɑːzləm] ,
" To the latter day there shall be men who will bear the name of Moslem ,
" 到 这 后者 天 那里 将 是 男人 WHO 将要 熊 这 姓名 的 穆斯林 ,

“直到末日，仍会有人自称为穆斯林。”

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['riːəli] [sʌtʃ] ,
but will not be really such ,
但 将要 不是 是 真的 这样的 ,

但实际上并非如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [smoʊk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wiːd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [tə'bækoʊ] .
and they shall smoke a certain weed which shall be called tobacco .
和 他们 将 抽烟 一个 肯定 杂草 哪个 将 是 称为 烟草 .

他们将吸食一种叫做烟草的植物。

" — [siː] ['seɪlz] [kə'rɑːn] , [ed] .
" — See Sale's Koran , ed .
" — 看 销售量 《古兰经》 , 编辑 .

“——参见 Sale 编辑的《古兰经》

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[piː] . - .
p . 169 .
p . - .

第169页。

['kwɪri] .
Query **.**
询问 .

询问。

[ɪz][tə'bækoʊ][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ?
Is **tobacco** **the** **word** **in** **the** **original** **?**
是 烟草 这 单词 在 这 原来的 ?

原文中是否使用了"烟草"这个词?

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] - [blɑːk] .
If **so** **,** **it** **is** **a** **stumbling** **-** **block** **.**
如果 所以 , 它 是 一个 踉跄 - 堵塞 .

如果真是这样，那就是个绊脚石。

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

[bɜːrn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] , [hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kjʊriəs] ['steɪtmənt] :
Burns **,** **in** **his** **Travels** **,** **has** **the** **following** **curious** **statement** **:**
烧伤 , 在 他的 旅行 , 有 这 下列的 好奇的 陈述 :

伯恩斯在他的游记中有一段奇特的描述:

" [ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪər] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm]
" **The** **city** **of** **Alore** **was** **the** **capital** **of** **a** **great** **empire** **extending** **from**
" 这 城市 的 - 曾是 这 首都 的 一个 伟大的 帝国 扩展 从
- [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Cachemere **to** **the** **sea** **.**
- 到 这 海 .

"阿洛尔城曾是一个庞大帝国的首都，其疆域从卡什米尔一直延伸到大海。"

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði][mæhoʊmədənz][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,
This **was** **conquered** **by** **the** **Mahomedans** **in** **the** **seventh** **century** **,**
这 曾是 征服 经过 这 穆斯林 在 这 第七 世纪 ,

这里在七世纪被穆斯林征服。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] ['faɪər] , & [siː] . ,
and **in** **the** **decisive** **battle** **they** **are** **reported** **to** **have** **brought** **fire** **,** **&** **c** **.** **,**
和 在 这 决定性 战斗 他们 是 据报道 到 有 带来 火 , & c . ,

据报道，在决定性战役中，他们带来了火力等等。

[ɪn][ðer; ðər][paɪps][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['elifənts] .
in **their** **pipes** **to** **frighten** **the** **elephants** **.**
在 他们的 管道 到 吓唬 这 大象 .

他们在烟斗里吹笛子来吓唬大象。

" [lɛf'tɛnənt] .
" **Lieut** **.**
" 中尉 .

"中尉

[bɜːrn] [kən'dʒektʃəz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [smoʊkt] [bæŋ] , & [siː] . , [tə'bækoʊ] ['biːɪŋ] [ðen]
Burns **conjectures** **that** **they** **must** **have** **smoked** **bang** **,** **&** **c** **.** **,** **tobacco** **being** **then**
烧伤 猜想 那 他们 必须 有 熏制 砰 , & c . , 烟草 存在 然后
[ˌʌn'noʊn] .
unknown **.**
未知 .

伯恩斯推测，他们当时一定吸食了大麻等，因为那时还没有烟草。

[bjuːˈkænənz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][təˈbækoʊ][ɪn][maiˈsɔː] ,

Buchanan's	**account**	**of**	**the**	**cultivation**	**and**	**preparation**	**of**	**tobacco**	**in**	**Mysore**	**,**
布坎南的	帐户	的	这	栽培	和	准备	的	烟草	在	迈索尔	,

布坎南对迈索尔烟草种植和加工的描述，

[ˈkæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðiːz] [ɪˈlæbərət] [ˈprɑːsesɪz] [wɜːr; wər][ˈnevər]

carries	**with**	**it**	**a**	**conviction**	**that**	**these**	**elaborate**	**processes**	**were**	**never**
携带	和	它	一个	定罪	那	这些	精心制作的	流程	是	绝不

[kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ˌjʊərəˈpiːənz] ,

communicated	**to**	**them**	**by**	**Europeans**	**,**
沟通	到	他们	经过	欧洲人	,

这其中蕴含着一种信念，即欧洲人从未将这些复杂的流程传达给他们。

[nɔːr] [brɔːt] [ɪn] [ˈeni] [wei] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˈpræktɪst] .

nor	**brought**	**in**	**any**	**way**	**from**	**America**	**,**	**where**	**they**	**have**	**never**	**been**	**practised**	**.**
也不	带来	在	任何	方式	从	美国	,	在哪里	他们	有	绝不	到过	已实践	.

也不是从美国以任何方式传入的，因为这些做法在美国从未被实践过。

[ðeɪ] [straɪk] [wʌn][æz; əz] [pɪˈkjuːliərli] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][kwaɪt] [ɪnˈdɪdʒənəs] .

They	**strike**	**one**	**as**	**peculiarly**	**ancient**	**and**	**quite**	**indigenous**	**.**
他们	罢工	一	作为	奇特地	古老的	和	相当	土著	.

它们给人的感觉非常古老，而且极具本土特色。

[ðə; ði][ˈræpɪd] [dɪˌsemɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] , [æz; əz][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][fɔːrmz][ænd; ənd] [ˈserəmənɪz]

The	**rapid**	**dissemination**	**of**	**tobacco**	**,**	**as**	**also**	**of**	**forms**	**and**	**ceremonies**
这	迅速的	传播	的	烟草	,	作为	还	的	表格	和	仪式

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts][juːz] ;

connected	**with**	**its**	**use**	**;**
连接	和	它是	使用	;

烟草的迅速传播，以及与其使用相关的形式和仪式的迅速传播；

[ɪts] [ɔːlˈredi] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][rɪˈmoʊtəst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt][ænd; ənd]

its	**already**	**very**	**extensive**	**cultivation**	**in**	**the**	**remotest**	**parts**	**of**	**the**	**continent**	**and**
它是	已经	非常	广泛的	栽培	在	这	最远	部分	的	这	大陆	和

[ˈaɪləndz][ʌv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] ,

islands	**of**	**Asia**	**,**
岛屿	的	亚洲	,

它在亚洲大陆和岛屿最偏远地区已经得到了非常广泛的种植。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [ˈjʊrəp] , [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] ;

within	**a**	**century**	**of**	**its**	**introduction**	**into**	**Europe**	**,**	**amounts**	**to**	**the**	**miraculous**	**;**
之内	一个	世纪	的	它是	介绍	进入	欧洲	,	金额	到	这	神奇	;

传入欧洲不到一个世纪，就取得了如此成就，堪称奇迹；

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [wen] [wiː; wi] [siː] [nuː] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈnɔvəltiz] [ɪn][ðer; ðər]

and	**particularly**	**when**	**we**	**see**	**new**	**habits**	**of**	**life**	**,**	**and**	**novelties**	**in**	**their**
和	特别	什么时候	我们	看	新的	习惯	的	生活	,	和	新奇	在	他们的

[ˈserəmənɪz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

ceremonies	**of**	**state**	**,**
仪式	的	状态	,

尤其当我们看到新的生活习惯，以及国家仪式中的新变化时，

[æt; ət][wʌns][əˈdɑːptɪd][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [fəˈmɪliər] ,

at	**once**	**adopted**	**and**	**become**	**familiar**	**,**
在	一次	已采用	和	变得	熟悉的	,

立即被采纳并熟悉，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [ˈpiːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ˌɔːriˈentəlz][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] .

to	**such**	**otherwise**	**unchangeable**	**people**	**as**	**the**	**orientals**	**are**	**known**	**to**	**be**	**.**
到	这样的	否则	不可改变的	人们	作为	这	东方人	是	已知	到	是	.

对于像东方人这样一向固执己见的人来说，情况或许并非如此。

[ɪk'strɔːrdəneri] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd] ['serəmənɪz] [ə'dɑːptɪd][ʃʊd; ʃəd][soʊ]

Extraordinary	also	is	the	fact	that	the	forms	and	ceremonies	adopted	should	so
非凡的	还	是	这	事实	那	这	表格	和	仪式	已采用	应该	所以

[prɪ'saɪsli] [ˌkoʊɪn'saɪd] ([ɪn][moʊst][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]) [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn][juːz] [ə'mʌŋ]

precisely	coincide	(	in	most	respects	)	with	those	in	use	among
恰恰	重合	(	在	最多	尊重	)	和	那些	在	使用	之中

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['indiəns] ,

the	American	Indians	,
这	美国人	印度人	,

更令人惊奇的是，所采用的形式和仪式（在大多数方面）与美洲印第安人使用的形式和仪式如此精确地一致。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] ['kʌntriz] [θruː] [wɪtʃ]

and	should	not	be	found	in	any	of	the	intermediate	countries	through	which
和	应该	不是	是	成立	在	任何	的	这	中间的	国家	通过	哪个

[wiː; wi][mʌst; məst] [sə'poʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [pæst] .

we	must	suppose	them	to	have	passed	.
我们	必须	认为	他们	到	有	通过了	.

并且不应该在它们可能经过的任何中间国家中找到它们。

[huː] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][paɪp][tuː; tə] [gests] ,

Who	taught	them	the	presentation	of	the	pipe	to	guests	,
WHO	教授	他们	这	推介会	的	这	管道	到	客人	,

是谁教他们如何向客人展示烟斗的?

[ə; eɪ][fɔːrm][soʊ] ['strɪktli] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [red] [men][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , & [siː] . ?

a	form	so	strictly	observed	by	the	Red	Men	of	America	,	&	c	.	?
一个	形式	所以	严格	观察到	经过	这	红色的	男人	的	美国	,	&	c	.	?

美洲红种人等群体如此严格遵守的形式?

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['nɑːgili, -lei] , " [ðə; ði] " - , " [ðə; ði] " ['hʊkə] , " [ðə; ði] " ['hʌbl] - ['bʌb(ə)l] , "

But	the	"	narghile	,	"	the	"	kaleoon	,	"	the	"	hookah	,	"	the	"	hubble	-	bubble	,	"
但	这	"	水烟	,	"	这	"	-	,	"	这	"	水烟	,	"	这	"	哈勃	-	气泡	,	"

[wens] [keɪm] [ðeɪ] ?

whence	came	they	?
何处	来了	他们	?

但是"纳尔吉勒"、"卡莱翁"、"水烟"、"泡泡烟"是从哪里来的呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'dɪdʒənəs] .

They	are	indigenous	.
他们	是	土著	.

他们是土著居民。

[greɪt] [stres] [ɪz][leɪd][ɑːn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] , - , — [ðə; ði] [tuː]

Great	stress	is	laid	on	the	silence	of	Marco	Polo	,	Rubruquis	,	—	the	two
伟大的	压力	是	铺设	在	这	沉默	的	马可	马球	,	-	,	—	这	二

[mæhoʊmədənz] ,

Mahomedans	,
穆斯林	,

非常强调马可·波罗和鲁布鲁基斯——这两位穆斯林——的沉默。

[dreɪk] , ['kævəndɪʃ] , [ænd; ənd] - ; ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] , [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

Drake	,	Cavendish	,	and	Pigafelta	;	also	of	the	Arabian	Nights	,	on	the	subject
德雷克	,	卡文迪什	,	和	-	;	还	的	这	阿拉伯	夜晚	,	在	这	主题

[ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] ,

of	smoking	,
的	吸烟	,

德雷克、卡文迪什和皮加费尔塔；还有《一千零一夜》中关于吸烟的描写，

— [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['negətɪv] ['evɪdəns] :

—	and	with	reason	;	but	,	after	all	,	it	is	negative	evidence	:
—	和	和	原因	;	但	,	后	全部	,	它	是	消极的	证据	:

——而且有道理；但是，归根结底，这是反面证据：

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] .

for	we	have	examples	of	the	same	kind	the	other	way	.
为了	我们	有	示例	的	这	相同的	种类	这	其他	方式	.

因为我们也有相反的类似例子。

[sɜːr] [ˈhenri] [ˈblaʊnt] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈtɜːrki] [ɪn] - ,

Sir	Henry	Blount	,	who	was	in	Turkey	in	1634	,
先生	亨利	布朗特	,	WHO	曾是	在	火鸡	在	-	,

1634年身在土耳其的亨利·布朗特爵士

[dɪˈskraɪbz] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ˈveri] [maɪˈnuːtli] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə]

describes	manners	and	customs	very	minutely	without	a	single	allusion	to
描述	礼仪	和	海关	非常	精确到分钟	没有	一个	单身的	典故	到

[ˈsmoʊkɪŋ] , [ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] { - }

smoking	,	though	we	know	{	156	}
吸烟	,	尽管	我们	知道	{	-	}

非常细致地描述了礼仪和习俗，却只字未提吸烟，尽管我们知道{156}

[ðæt] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈpriːviəsli] [tuː; tə] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði] [ˈtɝːks] [wɜːr; wər] [ɪnˈvetərət] [ˈsmoʊkərz] .

that	twenty	years	previously	to	that	date	the	Turks	were	inveterate	smokers	.
那	二十	年	之前	到	那	日期	这	土耳其人	是	根深蒂固	吸烟者	.

在此之前的二十年，土耳其人是出了名的烟民。

[em] . [eɪ di ˈɑɹ] .

M	.	Adr	.
M	.	口交	.

M. Adr.

[ˈbælbi] [inˈsists] [ˈlaɪkwaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprevələns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [neɪm] " - " [ˈbiːɪŋ]

Balbi	insists	likewise	on	the	prevalence	of	the	Haïtian	name	"	tambaku	"	being
巴尔比	坚持	同样地	在	这	患病率	的	这	-	姓名	"	-	"	存在

[kənˈkluːsɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][təˈbækoʊ][frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] .

conclusive	as	to	the	introduction	of	tobacco	from	America	.
确凿	作为	到	这	介绍	的	烟草	从	美国	.

Balbi 也坚持认为，海地语名称“tambaku”的普遍存在足以证明烟草是从美洲引进的。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ɪz][nɑːt][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [keɪs] : [ɪn] [ˈmeni] [ˈkʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]

This	,	however	,	is	not	exactly	the	case	:	in	many	countries	of	the	East	it	has
这	,	然而	,	是	不是	确切地	这	案件	:	在	许多	国家	的	这	东方	它	有

[vərˈnækjələr] [neɪmz] .

vernacular	names	.
白话	姓名	.

然而，情况并非完全如此：在许多东方国家，它都有当地名称。

[ɪn][seɪˈlɑːn; səˈlɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] " [dʌn] - [ˈkoʊl] " [ɔːr] [smoʊk] - [liːf] ; [ɪn][ˈtʃaɪnə] , " - " — [ˈbæroʊ]

In	Ceylon	it	is	called	"	dun	-	kol	"	or	smoke	-	leaf	;	in	China	,	"	tharr	"	—	Barrow
在	锡兰	它	是	称为	"	逼债	-	科尔	"	或者	抽烟	-	叶子	;	在	中国	,	"	-	"	—	巴罗

[sez] , " [jen] .

says	,	"	yen	.
说道	,	"	日元	.

在锡兰，它被称为“dun-kol”或烟叶；在中国，它被称为“tharr”——巴罗说，“yen”。

" [ðə; ði] - ([ænd; ənd] - ?) [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] " [ˈʃɑːr] .

"	The	Yakuti	(	and	Tungusi	?	)	call	it	"	schaar	.
"	这	-	(	和	-	?	)	称呼	它	"	沙尔	.

“雅库特人（和通古斯人？）称其为“schaar”。

" [ðə; ði] [krɪm] [ˈtɑːrtər] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] " - .

"	The	Crim	Tartars	call	it	"	tütün	.
"	这	犯罪	酒石酸	称呼	它	"	-	.

“克里姆鞑靼人称之为‘tütün’。

" [ðə; ði] [kə'ri:ənz] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][dʒə'pæn] [wens] [ðeɪ] [fɜ:rst]
" The Koreans give it the name of the province of Japan whence they first
" 这 韩国人 给 它 这 姓名 的 这 省 的 日本 何处 他们 第一的
[rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] .
received it .
已收到 它 .

"韩国人给它取名为日本的一个省，因为他们最初就是从那里获得这片土地的。"

[ɪn][ðə; ði]['tɑ:rtər] (- [ænd; ənd] [bæʃ'kiə] ?) " ['gænsə] " [ɪz][ə; eɪ][tə'bækoʊ] - [paɪp] .
In the Tartar (Calmuc and Bashkir ?) " gansa " is a tobacco - pipe .
在 这 鞑靼 (- 和 巴什基尔 ?) " 甘萨 " 是 一个 烟草 - 管道 .

在鞑靼语（卡尔穆克语和巴什基尔语？）中，"gansa"指的是烟斗。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ɪt'self][tə'bækoʊ][hæz; həz] ['meni] [neɪmz] , [vɪz] .
In America itself tobacco has many names , viz .
在 美国 本身 烟草 有 许多 姓名 , 即 .

在美国，烟草有很多名称，例如：

" [goʊjə] , "
" goia , "
" 戈亚斯州 , "

"戈亚，"

" - " [ɔ:r] " - , "
" gozobba " or " cohobba , "
" - " 或者 " - , "

"gozobba"或"cohobba"

" , "
" petun , "
" 佩顿 , "

"petun，"

" - , "
" y'ouly , "
" - , "

"你，"

" [joʊli] , " [ænd; ənd] " - .
" yoly , " and " uppwoc .
" 尤莉 , " 和 " - .

"yoly"和"uppwoc。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər]['eni] [pru:fs] [ʌv; əv][ɪts] ['groʊɪŋ] [waɪld][ɪn][ə'merɪkə] ?
" Are there any proofs of its growing wild in America ?
" 是 那里 任何 证明 的 它是 生长 荒野 在 美国 ?

"有证据表明它在美国野生生长吗？"

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evri] [wer] [faʊnd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
At the discovery it was every where found in a state of cultivation .
在 这 发现 它 曾是 每一个 在哪里 成立 在 一个 状态 的 栽培 .

发现之时，它已遍布各地，且处于人工栽培状态。

[ðə; ði]['oʊnli]['menʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ɪz][ɪn] [dreɪks] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] Indians3 ,
The only mention I have met with is in Drake's Book of the Indians3 ,
这 仅有的 提到 我 有 遇见 和 是 在 德雷克的 书 的 这 Indians3 ,

我唯一找到的提及是在德雷克的《印第安人之书》3中。

[wer] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [spɑːn'teɪniəsli] [æt; ət] Wingandacoa4 , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ]

where	he	says	it	grew	spontaneously	at	Wingandacoa4	,	and	was	called	by
在哪里	他	说道	它	生长	自发地	在	Wingandacoa4	,	和	曾是	称为	经过

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] " - .

the	natives	"	uppewoc	.
这	本地人	"	-	.

他说，这种植物在 Wingandacoa4 处自然生长，当地人称之为“uppewoc”。

" [dʌz] [nɑːt] [ðɪs] ['veri] ['noʊtɪs][ɪm'plaɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ?

"	Does	not	this	very	notice	imply	something	unusual	?
"	做	不是	这	非常	注意	意味着	某物	异常	?

“这条通知难道不暗示着一些不寻常的事情吗？”

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [plæn'teɪʃ(ə)n] ?

and	might	not	this	have	been	a	deserted	plantation	?
和	可能	不是	这	有	到过	一个	荒凉的	种植园	?

这里会不会曾经是一座废弃的种植园?

[ðə; ði]['indiəns][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [tuː; tə][ˌjʊərə'piːənz][fɔːr; fər]['prez(ə)nts][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

The	Indians	have	always	looked	to	Europeans	for	presents	of	tobacco	,
这	印度人	有	总是	看起来	到	欧洲人	为了	礼物	的	烟草	,

印度人一直以来都期待欧洲人赠送烟草。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [iˈkɔnəmaiz][baɪ]['mɪksɪŋ][wɪð; wɪθ] ['wɪloʊ] - [bɑːrk] , [ðə; ði][ˌjuː viː 'eɪ] - ['ɜːr.saɪ] , & [siː] . ,

which	they	economise	by	mixing	with	willow	-	bark	,	the	uva	-	ursi	,	&	c	.	,
哪个	他们	节约	经过	混合	和	柳	-	吠	,	这	瓦	-	熊	,	&	c	.	,

他们将其与柳树皮、熊果等混合，以节省成本。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [traɪbz] ['toʊtəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts][juːz] .

and	there	are	some	tribes	totally	unacquainted	with	its	use	.
和	那里	是	一些	部落	完全	不熟悉的	和	它是	使用	.

还有一些部落完全不了解它的用途。

- [sez] , [ðə; ði] - [lɜːrnt] ['smoʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ˌjʊərə'piːənz] ,

M'Kenzie	says	,	the	Chepewyans	learnt	smoking	from	Europeans	,
-	说道	,	这	-	学会了	吸烟	从	欧洲人	,

麦肯齐说，切佩维亚人是从欧洲人那里学会吸烟的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd]['dɔːgrɪb]['indiəns][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

and	that	the	Slave	and	Dogrib	Indians	did	not	even	know	the	use	of
和	那	这	奴隶	和	狗肋骨	印度人	做过	不是	甚至	知道	这	使用	的

[tə'bækoʊ] .

tobacco	.
烟草	.

而奴隶印第安人和多格里布印第安人甚至不知道烟草的用途。

[ɪn] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

In	mentioning	the	silence	of	early	visitors	to	the	East	on	the	subject	of
在	提及	这	沉默	的	早期的	访客	到	这	东方	在	这	主题	的

['smoʊkɪŋ] ,

smoking	,
吸烟	,

在提到早期到访东方的人们对于吸烟问题保持沉默时，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] ['iːkwəli] [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][nɔːr'wiːdʒən] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ə'merɪkə][ɑːn]

I	might	have	added	equally	the	silence	of	the	Norwegian	visitors	to	America	on
我	可能	有	额外	同样地	这	沉默	的	这	挪威	访客	到	美国	在

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .

the	same	subject	.
这	相同的	主题	.

我还可以补充一点，挪威游客对此事也保持沉默。

[ə; eɪ] . [siː] . [em] .
A . **C** . **M** .
一个 . C . M .

ACM

['eksɪtər] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
Exeter , **July** **25** . **1850** .
埃克塞特 , 七月 - . - .

埃克塞特，1850年7月25日。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɑːzətɪv]['noʊtɪs][ʌv; əv][ɪts][ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]['ɪntuː] ['tɜːrki] , ['pəːʃə] , [ɔːr] ['rʌʃə] ?
There **is** **no** **positive** **notice** **of** **its** **introduction** **into** **Turkey** **,** **Persia** **,** **or** **Russia** **?**
那里 是 不 积极的 注意 的 它是 介绍 进入 火鸡 , 波斯 , 或者 俄罗斯 ?

目前还没有任何确切消息表明土耳其、波斯或俄罗斯已经引进这种药物?

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **3** **:** **(** **return** **)**
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] . ,
Book **iv** **.** **,**
书 四 . ,

第四卷，

[piː] . [faɪv] . , [ed] .
p . **5** . **,** **ed** .
p . 5 . , 编辑 .

第 5 页，编辑。

8vo . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
8vo **.** **,** **Boston** **.**
8vo . , 波士顿 .

8开本，波士顿。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **4** **:** **(** **return** **)**
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[vər'dʒɪniə] .
Virginia **.**
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[ðə; ði][tə'bækoʊ] - [plænt] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
The **tobacco** **-** **plant** **does** **not** **appear** **to** **be** **indigenous** **to** **any** **part** **of** **Asia** **.**
这 烟草 - 植物 做 不是 出现 到 是 土著 到 任何 部分 的 亚洲 .

烟草植物似乎并非亚洲任何地区的原生植物。

[sɜːr][dʒɑːn] [pjeər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['pəːʃə] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [rɪ'leɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,
Sir **John** **Chardin** **,** **who** **was** **in** **Persia** **about** **the** **year** **1670** **,** **relates** **in** **his** **travels** **,**
先生 约翰 夏丹 , WHO 曾是 在 波斯 关于 这 年 - , 相关 在 他的 旅行 ,

约翰·查丁爵士大约在1670年到访波斯，在他的游记中记载道：

[ðæt] [tə'bækoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðer; ðər][frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .
that **tobacco** **had** **been** **cultivated** **there** **from** **time** **immemorial** **.**
那 烟草 有 到过 栽培 那里 从 时间 远古的 .

那里自古以来就有人种植烟草。

" ['ɑ:nɪst] [dʒɑ:n] [bel] " ([ʌv; əv] [æntɜ·moʊni]) , [hu:] ['trævld] [ɪn]['tʃaɪnə] [ə'baʊt] - ,
" **Honest John Bell** " **(** **of** **Antermony** **)** **,** **who** **travelled** **in** **China** **about** **1720** **,**
" 诚实的 约翰 钟 " (的 和) , WHO 旅行 在 中国 关于 - ,

"诚实的约翰·贝尔"(安特莫尼人)，大约在1720年游历了中国，

[ə'sə:ts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][tə'bækoʊ][fɔ:r; fər]
asserts **that** **it** **is** **reported** **the** **Chinese** **have** **had** **the** **use** **of** **tobacco** **for**
断言 那 它 是 据报道 这 中国人 有 有 这 使用 的 烟草 为了
['meni] ['eɪdʒɪz] .
many **ages** **.**
许多 年龄 .

据称，中国人使用烟草的历史可以追溯到很多年前。

['rʌmfiəs] , [hu:] [ri'zaidid] [æt; ət] [əm'bɔɪnə] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
Rumphius **,** **who** **resided** **at** **Amboyna** **towards** **the** **end** **of** **the** **seventeenth** **century** **,**
朗菲斯 , WHO 居住地 在 安波那 向 这 结尾 的 这 第十七 世纪 ,

鲁姆菲乌斯，十七世纪末居住在安汶岛，

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiz] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['kʌntriz] [wer] ['spænjərdz][ɔ:r]
found **it** **universal** **over** **the** **East** **Indies** **,** **even** **in** **countries** **where** **Spaniards** **or**
成立 它 普遍的 超过 这 东方 印第斯 , 甚至 在 国家 在哪里 西班牙人 或者
[ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] .
Portuguese **had** **never** **been** **.**
葡萄牙语 有 绝不 到过 .

发现这种现象在东印度群岛普遍存在，甚至在西班牙人或葡萄牙人从未到过的国家也是如此。

[ðə; ði] ['evɪdəns] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ] [ði:z] ['ɔ:θəz] , [ɔ:l'ðoʊ] ['mɪrli] [trə'dɪʃən(ə)l] ,
The **evidence** **furnished** **by** **these** **authors** **,** **although** **merely** **traditional** **,**
这 证据 提供 经过 这些 作者 , 虽然 仅仅 传统的 ,

这些作者提供的证据，尽管仅仅是传统的，

[ɪz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌeɪʒi'ætɪk]['ɔ:rɪdʒɪn]
is **the** **strongest** **which** **I** **am** **aware** **of** **in** **favour** **of** **an** **Asiatic** **origin**
是 这 最强 哪个 我 是 意识到的 的 在 偏爱 的 一个 亚洲 起源
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .
for **the** **use** **of** **tobacco** **.**
为了 这 使用 的 烟草 .

这是我所知的最有力的证据，支持烟草的使用起源于亚洲的观点。

['mɪstər] . [leɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][tə'bækoʊ]['ɪntu:]
Mr **.** **Lane** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **speaks** **of** **the** **"** **introduction** **of** **tobacco** **into**
先生 . 车道 , 在 这 其他 手 , 说话 的 这 " 介绍 的 烟草 进入
[ðə; ði] [i:st] ,
the **East** **,**
这 东方 ,

另一方面，莱恩先生谈到了"烟草传入东方"的情况。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɪrə] , " ([ə'reɪbiən] [naɪts] ,
in **the** **beginning** **of** **the** **seventeenth** **century** **of** **our** **era** **,** **"** **(** **Arabian** **Nights** **,**
在 这 开始 的 这 第十七 世纪 的 我们的 时代 , " (阿拉伯 夜晚 ,
[noʊt] - .
Note **22** **.**
笔记 - .

在我们公元十七世纪初，"(《一千零一夜》，注22。

[kæp] .
cap **.**
帽 .

帽。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .)
iii .)
三、 .)

iii.)

, " [ə; eɪ][fækt][ðæt][hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ]
, " a fact that has been completely established by the researches of Dr
, " 一个 事实 那 有 到过 完全地 已确立的 经过 这 研究 的 博士
. ['maɪər] [ʌv; əv]['kɜːnɪgzbɜːrg] ,
. Meyer of Konigsberg ,
. 迈耶 的 柯尼斯堡 ,

“这一事实已由柯尼斯堡的迈耶博士的研究完全证实。”

[huː] [dɪˈskʌvərd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ]
who discovered in the works of an old Hindostanee physician a passage in which
WHO 发现 在 这 作品 的 一个 老的 印度斯坦人 医生 一个 通道 在 哪个
[təˈbækoʊ][ɪz] [dɪˈstɪŋktli] ['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] ['ɪntuː]['ɪndiə][baɪ][ðə; ði][fræŋk][neiʃəns]
tobacco is distinctly stated to have been introduced into India by the Frank nations
烟草 是 明显地 声明 到 有 到过 介绍 进入 印度 经过 这 坦率 国家
[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
in the year 1609 .
在 这 年 - .

他在一位印度斯坦古代医生的著作中发现了一段文字，其中明确指出烟草是由法兰克民族于 1609 年引入印度的。

" (['viːdeɪ][æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][təˈbækoʊ] , [baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['klɛlənd] , [em] . [diː] . 4to .
" (Vide An Essay on Tobacco , by H . W . Cleland , M . D . 4to .
" (视频 一个 散文 在 烟草 , 经过 H . W . 克利兰 , M . D . 4to .

（参见 HW Cleland 医学博士所著《论烟草》4开本。

[ˈglɑːsgəu] , - , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪmˈbɑːdid] [ɪn] [ðɪs]
Glasgow , 1840 , to which I am indebted for the information embodied in this
格拉斯哥 , - , 到 哪个 我 是 负债累累 为了 这 信息 具身化的 在 这
[rɪˈplaɪ][tuː; tə][ziː] . [ə; eɪ] . [ziː] . ,
reply to Z . A . Z . ,
回复 到 Z . 一个 . Z . ,

格拉斯哥，1840 年，我在此回复 ZAZ 时所获得的信息均来自该机构。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [beg][tuː; tə][rɪˈfɜːr][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['kjʊriəs] ['mætər] [ɑːn][ðə; ði]
and to which I would beg to refer him for much curious matter on the
和 到 哪个 我 会 求 到 参考 他 为了 很多 好奇的 事情 在 这
['sʌbdʒekt][ʌv; əv][təˈbækoʊ] .)
subject of tobacco .)
主题 的 烟草 .)

至于烟草方面的许多奇闻轶事，我愿请他作答。）

[maɪ] [oʊn] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt][ðə; ði] ['kɑːmən] [juːz][ʌv; əv] [hemp][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
My own impression is , that the common use of hemp in the East ,
我的 自己的 印象 是 , 那 这 常见的 使用 的 麻 在 这 东方 ,

我个人的印象是，大麻在东方地区的普遍使用，

[fɔːr; fər][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['pɪriəd] ,
for intoxicating purposes , from a very early period ,
为了 醉人 目的 , 从 一个 非常 早期的 时期 ,

用于致幻目的，从很早以前就开始了，

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prɪˈveɪlz] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd]
has been the cause of much of the misconception which prevails with regard
有 到过 这 原因 的 很多 的 这 误解 哪个 占上风 和 看待
[tuː; tə][ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]['ænti] - [ˌjʊrəˈpiːən] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] " [təˈbækoʊ] ,
to the supposed ante - European employment of " tobacco ,
到 这 据称 赌注 - 欧洲的 就业 的 " 烟草 ,

这造成了许多关于所谓前欧洲时期“烟草”使用情况的误解，

[dɪ'vaɪn] , [rer] , ['su:pər] - ['eksələnt] [tə'bækoʊ] , " [ɪn][ðə; ði] [klaimz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .
divine , rare , super - excellent tobacco , " in the climes of the East .
神圣的 , 稀有的 , 极好的 - 出色的 烟草 , " 在 这 气候 的 这 东方 .

“东方气候下出产的神圣、稀有、超级优质的烟草。”

[dʒeɪ] . [em] . [bi:] .
J . M . B .
J . M . B .

牙买加

" ['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] [lʌk] , " [baɪ] ['kəulridʒ] .
" JOB'S LUCK , " BY COLERIDGE .
" 工作的 运气 , " 经过 柯尔律治 .

柯勒律治著《工作运气》。

[ði:z] [laɪnz] ([si:] ['vɑ:l] . [i:] . ,
These lines (see Vol . ii . ,
这些 线条 (看 沃尔 . 二、 . ,

这些行（见第二卷，

[pi:] . - .) [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['kəulridʒ] .
p . 102 .) are printed in the collected editions of the poems of Coleridge .
p . - .) 是 打印 在 这 集 版本 的 这 诗歌 的 柯尔律治 .

第 102 页。）印在柯勒律治诗歌全集中。

[ɪn][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [θri:][vɑ:lz] .
In an edition now before me , 3 vols .
在 一个 版 现在 前 我 , 3 卷 .

我面前的这套书共3卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

, ['pɪkərɪŋ] , - , [ðeɪ] [ə'kɜ:r] [æt; ət]['vɑ:l] .
, Pickering , 1836 , they occur at vol .
, 皮克林 , - , 他们 发生 在 卷 .

皮克林，1836 年，它们出现在第 1 卷。

[i:] .
ii .
二、 .

二、

[pi:] . - .
p . 147 .
p . - .

第147页。

[æz; əz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
As printed in that place ,
作为 打印 在 那 地方 ,

如该处所印所示

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['veri] ['pɔɪntɪd] [ˌdi:vi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:pi] [dɪ'raɪvd] [baɪ]['mɪstər] . ['sɪŋər]
there is one very pointed deviation from the copy derived by Mr . Singer
那里 是 一 非常 尖 偏差 从 这 复制 衍生的 经过 先生 . 歌手
[frʌm; frəm][ðə; ði] [krɪpt] .
from the Crypt .
从 这 密室 .

与辛格先生从地窖中复制出来的版本相比，有一个非常明显的偏差。

[ðə; ðiˈ][læst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][fɜːrst]['stænzə][rʌnz] [ðʌs] :

The	last	line	of	the	first	stanza	runs	thus	:
这	最后的	线	的	这	第一的	诗节	跑步	因此	:

第一节的最后一行是这样的:

" [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][slaɪ]['dev(ə)l][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [spaʊs] .

"	And	the	sly	devil	did	not	take	his	spouse	.
"	和	这	狡猾	魔鬼	做过	不是	拿	他的	配偶	.

“而狡猾的魔鬼并没有掳走他的妻子。”

" [ɪn][ðə; ðiˈ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn][fɔːr; fər] ['februeri] , - , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['poʊəm][baɪ] ['kəulridʒ] ,

"	In	the	Gentleman's	Magazine	for	February	,	1848	,	there	is	a	poem	by	Coleridge	,
"	在	这	绅士的	杂志	为了	二月	,	-	,	那里	是	一个	诗	经过	柯尔律治	,

“1848年2月的《绅士杂志》上刊登了柯勒律治的一首诗，

[ɪnˈtaɪtld] " [ðə; ðiˈ] [ˌvɑːlənˈtɪr] ['strɪplɪŋ] , " [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ɪn][ðə; ðiˈ] [kəˈlektɪd] [ɪˈdɪʃn] [əˈbʌv] ['menʃ(ə)nd] .

entitled	"	The	Volunteer	Stripling	,	"	which	I	do	not	find	in	the	collected	edition	above	mentioned	.
标题	"	这	志愿者	斯特林	,	"	哪个	我	做	不是	寻找	在	这	集	版	多于	提及	.

标题为《志愿青年》，我在上述合集中没有找到。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kənˈtrɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ðiˈ][bæθ] ['herəld] , ['prɑːbəbli][ɪn] - ;

It	was	contributed	to	the	Bath	Herald	,	probably	in	1803	;
它	曾是	贡献	到	这	洗澡	先驱报	,	大概	在	-	;

它可能是于 1803 年投稿给《巴斯先驱报》的;

[ænd; ənd][stændz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] " [es] . [tiː] . ['kəulridʒ] " [əˈpendɪd] [ɪn] [fʊl] .

and	stands	there	with	"	S	.	T	.	Coleridge	"	appended	in	full	.
和	站立	那里	和	"	S	.	T	.	柯尔律治	"	附加	在	满的	.

并在那里立着，后面完整地写着“ST Coleridge”。

[ðə; ðiˈ][fɜːrst]['stænzə][rʌnz] [ðʌs] :

The	first	stanza	runs	thus	:
这	第一的	诗节	跑步	因此	:

第一节诗的内容如下:

" [jes] , ['noʊb(ə)l][oʊld] ['wɔːriər] !

"	Yes	,	noble	old	warrior	!
"	是的	,	高贵	老的	战士	!

“是的，高贵的老战士！”

[ðɪs] [hɑːrt] [hæz; həz] [biːt] [haɪ] ,

this	heart	has	beat	high	,
这	心	有	打	高的	,

这颗心脏跳动得很快，

[wen] [juː; jʊ][toʊld][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [diːdz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [rɔːt] ;

When	you	told	of	the	deeds	which	our	countrymen	wrought	;
什么时候	你	讲述	的	这	契约	哪个	我们的	同胞们	锻	;

当你讲述我们同胞所取得的功绩时;

[oʊ] , [lend] [ˌem ˈiː][ðə; ðiˈ]['seɪbər] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][ðaɪ] [θaɪ] ,

O	,	lend	me	the	sabre	that	hung	by	thy	thigh	,
哦	,	借	我	这	军刀	那	悬挂	经过	你的	大腿	,

哦，请把挂在你大腿上的那把佩剑借给我。

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] [wɪl] [faɪt] [æz; əz][maɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz] [fɔːt] .

And	I	too	will	fight	as	my	forefathers	fought	.
和	我	也	将要	斗争	作为	我的	祖先	战斗	.

我也会像我的先辈一样战斗。

" [aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['epɪgræm] [dɪ'skrɪptɪv]

"	I	remember	to	have	read	the	following	version	of	the	epigram	descriptive
"	我	记住	到	有	读	这	下列的	版本	的	这	警句	描述性的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

of	the	character	of	the	world	some	twenty	or	thirty	years	ago	;
的	这	特点	的	这	世界	一些	二十	或者	三十	年	前	;

“我记得大约二三十年前读过下面这个描述世界特征的警句;

[bʌt; bət] [wer] , [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

but	where	,	I	have	forgotten	.
但	在哪里	,	我	有	被遗忘的	.

但具体地点，我已经忘记了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [tekst][ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɪv(ə)n][baɪ]

It	seems	to	me	to	be	a	better	text	than	either	of	those	given	by
它	似乎	到	我	到	是	一个	更好的	文本	比	任何一个	的	那些	给定	经过

[jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] :

your	correspondents	:
你的	通讯员	:

在我看来，这篇文本比你们两位来信者提供的任何一篇都要好:

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wɜːrld][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ,

"	Oh	,	what	a	glorious	world	we	live	in	,
"	哦	,	什么	一个	辉煌	世界	我们	居住	在	,

“哦，我们生活在一个多么美好的世界啊！”

[tuː; tə][lend] , [tuː; tə][spend] , [ɔːr] [iːn] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ;

To	lend	,	to	spend	,	or	e'en	to	give	in	;
到	借	,	到	花费	,	或者	e'en	到	给	在	;

借出、花费，甚至屈服;

[bʌt; bət][tuː; tə] ['bɔːroʊ] , [tuː; tə][beg] , [ɔːr][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌnz] [oʊn] ,

But	to	borrow	,	to	beg	,	or	to	come	at	one's	own	,
但	到	借	,	到	求	,	或者	到	来	在	一个人的	自己的	,

但是，借钱、乞讨或自费，

- [tɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst][wɜːrld] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [noʊn] .

'	Tis	the	very	worst	world	that	ever	was	known	.
-	的	这	非常	最差	世界	那	曾经	曾是	已知	.

这是有史以来最糟糕的世界。

" [dʒeɪ] . [bruːs] .

"	J	.	Bruce	.
"	J	.	布鲁斯	.

J. Bruce。

-	-	.
ECCIUS	DEDOLATUS	.
-	-	.

埃基乌斯·德多拉图斯。

['mɪstər] . [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em]

Mr	.	S	.	W	.	Singer	,	for	an	agreeable	introduction	to	whom	I	am
先生	.	S	.	W	.	歌手	,	为了	一个	同意	介绍	到	谁	我	是

[ɪn'detɪd] [tuː; tə] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,

indebted	to	"	Notes	and	Queries	,
负债累累	到	"	笔记	和	查询	,

感谢SW Singer先生的精彩介绍，我对此深表感激。“Notes and Queries”

" ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] (['vɑ:l] . [i:] . , { - }
" having expressed a wish (Vol . ii . , { 157 }
" 拥有 表达 一个 希望 (沃尔 . 二、 . , { - }

“表达了愿望（卷二，{157}

[pi:] . - .)
p . 122 .)
p . - .)

第122页。）

" [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [pə'ru:z] " [ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] ['sætaɪər] , [ɪn'taɪtld] - - ,
" to see and peruse " the rare and amusing satire , entitled Eccius dedolatus ,
" 到 看 和 仔细阅读 " 这 稀有的 和 有趣 讽刺 , 标题 - - ,
- [dʒoʊ'æn] - [frən'sɪskoʊ] - ,
authore Joanne - francisco Cottalembergio ,
- 乔安妮 - 旧金山 - ,

“观看和细读”这部罕见而有趣的讽刺作品，题为《Eccius dedolatus》，作者乔安妮·弗朗西斯科·科塔伦贝吉奥 (Joanne-francisco Cottalembergio)，

['poʊ'i:tə] [lɔri:ɔtoʊ] , [aɪ][ǽl; ʃəl] ['wɪlɪŋli] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kwɔ:rtoʊ]['vɑ:ljəm] [wɪtʃ]
Poeta Laureato , I shall willingly forward to him a quarto volume which
诗人 劳雷托 , 我 将 心甘情愿 向前 到 他 一个 四开本 体积 哪个
[kən'teɪnz] [tu:] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
contains two copies of it ,
包含 二 副本 的 它 ,

桂冠诗人，我将乐意寄给他一本四开本，里面包含两份该诗集的副本。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðæt] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [meɪ] ['prez(ə)nt][ɪt'self] .
at any time that an opportunity may present itself .
在 任何 时间 那 一个 机会 可能 展示 本身 .

任何机会出现的时候。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ,
In the meanwhile ,
在 这 同时 ,

与此同时，

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt]
he may not have any objection to hear that these are copies of distinct
他 可能 不是 有 任何 异议 到 听到 那 这些 是 副本 的 清楚的
[im'preʃəns] ;
impressions ;
印象 ;

他可能不会反对得知这些是不同印象的复制品；

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'tenʃənəli] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [pleɪs] [ɔ:r] ['prɪntər] .
neither of them intentionally recording place or printer .
两者都不 的 他们 故意 记录 地方 或者 打印机 .

他们两人都没有故意记录地点或打印机信息。

[fɔ:r] ['seprət] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['wʊdkʌt] ['dekəreɪt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][wʌn][ɪg'zemplɑ:r] ,
Four separate and curious woodcuts decorate the title - page of one exemplar ,
四 分离 和 好奇的 木刻 装饰 这 标题 - 页 的 一 范例 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] ['prɪntɪd] [æt; ət]['beɪzl] ,
which was certainly printed at Basil ,
哪个 曾是 当然 打印 在 罗勒 ,

其中一本样书的扉页上装饰着四幅风格迥异、颇为奇特的木刻版画，这本样书肯定是在巴兹尔印刷的。

['æpʌd] [əndri:m] - .
apud Andream Cratandrum .
普德 AndreaM - .

apud Andream Cratandrum。

[ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] ['wʊdkʌt] , ['deɪtɪd] - , [ɪz] [hɪr] [ˌmɪs'pleɪst] ;
The topmost woodcut , dated 1519 , is here misplaced ;
这 最顶层 木刻 , 日期 - , 是 这里 放错地方了 ;

最上面的木刻版画，创作于 1519 年，放错了位置；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,
for it should be at the bottom of the page ,
为了 它 应该 是 在 这 底部 的 这 页 ,

因为它应该在页面底部。

[ɪn] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [wen] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [greɪs] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'si:ʃəs]
in which position it appears when employed to grace the title of the facetious
在 哪个 位置 它 出现 什么时候 受雇 到 优雅 这 标题 的 这 滑稽的
[rɪspɑ:nsi:oʊ][ʌv; əv]['saɪmən][hes][tu:; tə] ['lu:θər] .
Responsio of Simon Hess to Luther .
责任 的 西蒙 赫斯 到 路德 .

它以这种位置出现，用来装饰西蒙·赫斯对路德的戏谑回应的标题。

[ðə; ði]['sekənd]['kɑ:pi][ɪz][ɪn]['gɑ:θɪk] ['letər] ,
The second copy is in Gothic letter ,
这 第二 复制 是 在 哥特 信 ,

第二份副本采用哥特字体。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['ɔrnəmənts] ['veri]['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [ju:st] [æt; ət] ['laipsik] [ɪn][ðə; ði]
and has typographical ornaments very similar to those used at Leipsic in the
和 有 印刷 装饰品 非常 相似的 到 那些 用过的 在 莱比锡 在 这
[seɪm] [jɪr] .
same year .
相同的 年 .

并且其印刷装饰与同年莱比锡印刷所用的装饰非常相似。

[ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['kɑ:ləfən] [ɪz] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:l] [ɪ'dɪʃn] ; [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][wɜ:rdz] "
A peculiar colophon is added in the Basle edition ; and after the words "
一个 奇特 跋文 是 额外 在 这 巴塞尔 版 ; 和 后 这 字 "
[ɪm'prɛsəm] [ɪn][ju:'toʊpiə] ,
Impressum in Utopia ,
版权声明 在 乌托邦 ,

巴塞尔版中添加了一段特殊的跋文；在"Impressum in Utopia"字样之后，

" [ə; eɪ]['kwɑ:ndəm] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði][trækt] , ['prɑ:bəbli][ɪts] [kən'tempərəri] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n]
" a quondam possessor of the tract , probably its contemporary , has written
" 一个 quondam 拥有者 的 这 通道 , 大概 它是 当代的 , 有 书面
[wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , " - - !
with indignation , " Stulte mentiris !
和 愤慨 , " - - !

"这本小册子的一位前拥有者（可能是同时代的人）愤怒地写道，"Sulte mentiris!

" [ðə; ði]['du:plɪkeɪt] , [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]['laipsik]['ɔ:rɪdʒɪn] , [kən'klu:dz] [wɪð; wɪθ] "
" The duplicate , which I suppose to be of Leipsic origin , concludes with "
" 这 复制 , 哪个 我 认为 到 是 的 莱比锡 起源 , 结束 和 "
[ɪm'prɛsəm] [pər] - - ,
Impressum per Agrippun Panoplium ,
版权声明 每 - - ,

"这份副本，我推测是莱比锡时期的，以"Impressum per Agrippun Panoplium"结尾，

['ri:dʒis] - - [el] . [sɪ'moʊn][sɑ:mɑ:ri:tɑ:noʊ][et][di:] . ['dʒu:də] - - ,
Regis Persarum Bibliopolam L . Simone Samaritano et D . Juda Schariottide Consulibus ,
雷吉斯 - - L . 西蒙娜 萨马里塔诺 等 D . 犹大 - - ,
[ɪn]['ɜ:rbi:] - ,
in urbe Lacernarum ,
在 城市 - ,

Regis Persarum Bibliopolam L. Simone Samaritano 和 D. Juda Schariottide Consulibus，位于 urbe Lacernarum，

['æpʌd] - - [et] - .
apud confluentes Rhenum et Istrum .
普德 - - 等 - .

apud 与 Rhenum 和 Istrum 汇合。

" [prə'fesər] ['ræŋk] , [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ]['mɪstər] . ['sɪŋər] , [wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][ɪn] [ə'saɪnɪŋ] "
" Professor Ranke , referred to by Mr . Singer , was mistaken in assigning "
" 教授 兰克 , 指 到 经过 先生 . 歌手 , 曾是 错误 在 分配 "
[mɑ:rtʃ] , - ,
March , 1520 ,
行进 , - ,

辛格先生提到的兰克教授错误地将"1520年3月"列为"

" [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - - .
" as the date of Eccius dedolatus .
" 作为 这 日期 的 - - .

"作为 Eccius dedolatus 的日期。

[ðə; ði][tɜ:rmz] " ['ɑktɑ]['dɛ.sɪ.moʊ] - [mɑ:rtʃi] " [ɑ:r; ər] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] ['tu:zdeɪ] ,
The terms " Acta decimo Kalendas Marcii " are , I believe , descriptive of Tuesday ,
这 条款 " Acta 十进制 - 马尔基 " 是 , 我 相信 , 描述性的 的 周二 ,
[ðə; ði] 20th [ʌv; əv] ['februeri] ,
the 20th of February ,
这 20th 的 二月 ,

我认为，"Acta decimo Kalendas Marcii"一词描述的是2月20日星期二。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] .
in that year .
在 那 年 .

在那一年。

[pər'hæps]['mɪstər] . ['sɪŋər] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [sʌm; səm]['taɪdɪŋz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
Perhaps Mr . Singer may be able to communicate some tidings respecting the
也许 先生 . 歌手 可能 是 有能力的 到 交流 一些 消息 尊重 这
[ˌæpə'stɑ:lɪk][ˌprɒʊθə'noʊtəri; prɒʊ'θɑ:nəˌteri]['saɪmən] [hes] ,
Apostolic Prothonotary Simon Hess ,
使徒 书记官 西蒙 赫斯 ,

或许辛格先生能够传达一些关于宗座首席书记官西蒙·赫斯的消息。

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['kæʒuəli] ['spoʊkən] .
of whom I have casually spoken .
的 谁 我 有 随意地 说 .

我曾与他们有过一些非正式的交谈。

['neɪtəlɪs][ˌælɪg'zændər] ([hɪst] .
Natalis Alexander (Hist .
娜塔莉丝 亚历山大 (历史 .

纳塔利斯·亚历山大（历史学家）

['eklz] . , [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
Eccles . , viii . 105 .
传道书 . , 八 . - .

传道书，第八章，105节。

['pærɪs] , -) [ə'trɪbju:ts] [ðə; ði] ['hju:mərəs] [prə'dʌkʃn] [wɪtʃ] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] (" ['li:dʒ] [et]
Paris , 1699) attributes the humorous production which bears his name (" Lege et
巴黎 , -) 属性 这 幽默 生产 哪个 熊 他的 姓名 (" 法律 等
- ,
ridebis ,
- ,

巴黎，1699）将其幽默作品归功于他的名字（"Lege etridebis，

" [di'klɛəz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]) [tu:; tə] ['lu:θər] [hɪm'self] , [ə'mʌŋst] [hu:z] [wɜ:rks][ˌaɪ 'ti:]
" declares the original title - page) to Luther himself , amongst whose works it
" 声明 这 原来的 标题 - 页) 到 路德 他自己 , 在 谁 作品 它
[meɪ] [bi:; bi] [si:n] ([tɑ:m] . [i:] ,
may be seen (tom . ii ,
可能 是 已见 (汤姆 . 二、 ,

（原文标题页如此声明）归于路德本人，在其著作中可见（第二卷，

['fɒl] . - - - .
fol . 126 - 185 .
福尔 . - - - .

第 126-185 页。

- . -) ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn] - , " -
Witeb . 1551) ; and it is a disappointment to read in Seckendorf , " Hessus
- . -) ; 和 它 是 一个 失望 到 读 在 - , " -
['saɪmən] .
Simon .
西蒙 .

Witeb. 1551）；读到 Seckendorf 的"Hessus Simon"令人失望。

[kwis] [hɪk] - , - ['mi:hi:][nɑ:n][ˌi: es 'ti:] .
Quis hic fuerit , compertum mihi non est .
quis 嗝 - , - mihi 非 est .

Quis hic fuerit, compertum mihi non est.

" (['skoʊliə] [sɪv] [səplɛm] [æd][ɪnd] . [aɪ] . ['hɪstər] .
" (Scholia sive Supplem ad Ind . i . Histor .
" (注释 sive 补充 广告 印度 . 我 . 历史学家 .

"(Scholia sive Suplem ad Ind. i. Histor。

, [sɪg] . [wʌn] . [θri:] .
, sig . 1 . 3 .
, 签名 . 1 . 3 .

，签名 1. 3.

- . - .)
Francof . 1692 .)
- . - .)

弗朗科夫。1692年。）

[ɑ:r] . [dʒi:] .
R . G .
拉 . G .

RG

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə]['maɪnər] ['kwɪri:z] .
Replies to Minor Queries .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

['haɪərɪŋ][ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] (['vɑ:l] . [i:] . ,
Hiring of Servants (Vol . ii . ,
招聘 的 仆人 (沃尔 . 二、 . ,

雇佣仆人（第二卷，

[pi:] . - .) . — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][baɪ] ['sevrəl] [oʊld]['stætʃu:ts] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [wɪtʃ]
p . 89 .) . — It was provided by several old statutes , the first of which
p . - .) . — 它 曾是 假如 经过 一些 老的 法规 , 这 第一的 的 哪个
[wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] - ,
was passed in 1349 ,
曾是 通过了 在 - ,

第 89 页）。——这是由几项古老的法令规定的，其中第一项法令于 1349 年通过。

[ðæt] [ɔ:l]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['pɝ:sənz] [hu:] [hæd; həd][noʊ]['evɪdənt] [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [ʃʊd; ʃəd]
that all able - bodied persons who had no evident means of subsistence should
那 全部有能力的 - 有形的 人 WHO 有 不 明显 方法 的 生存 应该
[pʊt] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['leɪbərər] [tu:; tə]['eni] [ðæt] [wʊd] ['haɪər][ðem; ðəm] .
put themselves as labourers to any that would hire them .
放 他们自己 作为 劳工 到 任何 那 会 聘请 他们 .

凡有劳动能力但无明显谋生手段的人，都应当自愿为任何愿意雇用他们的人做工。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [wɜ:r; wər] [pæst] ['sevrəl] ['ʌðər] [ækts][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] ['leɪbərər] , [baɪ]
In the following year were passed several other acts relating to labourers , by
在 这 下列的 年 是 通过了 一些 其他 行为 相关 到 劳工 , 经过
[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
one of which ,
一 的 哪个 ,

次年又通过了几项与劳动者相关的法案，其中一项是：

- ['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [stæt] .
25 Edward III . stat .
- 爱德华 三、 . 统计数据 .

25 爱德华三世法令

[aɪ] . [si:] . [aɪ] . , [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd] ['deɪz] ['weɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] ['leɪbərər]
i . c . i . , entitled , " The Year and Day's Wages of Servants and Labourers
我 . c . 我 . , 标题 , " 这 年 和 天 工资 的 仆人 和 劳工
[ɪn] ['hʌzbəndri] ,
in Husbandry ,
在 畜牧业 ,

ici，标题为“农场仆人和工人的年薪和日薪”，

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [i'næktid] [ðæt] ['plaʊmɛn] [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] ['leɪbərər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][haɪrd][tu:; tə]
" it was enacted that ploughmen and all other labourers should be hired to
" 它 曾是 已颁布 那 耕田者 和 全部 其他 劳工 应该 是 雇用 到
[sɜ:rv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl] [jɪr] ,
serve for the full year ,
服务 为了 这 满的 年 ,

“法令规定，耕田工人和其他所有劳动者都应被雇佣，服务年限为一年。”

[ɔ:r] ['ʌðər] ['ju:ʒuəl][tɜ:rmz] , [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] ,
or other usual terms , and not by the day ; and further ,
或者 其他 通常 条款 , 和 不是 经过 这 天 ; 和 更远 ,

或其他常用条款，而不是按天计算；并且，

" [ðæt] [sʌtʃ] ['leɪbərər] [du:] ['kæri] ['oʊpənli][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ɪn]['mɑ:rkɪt] [taʊnz] , [ðer; ðər]
" That such labourers do carry openly in their hands , in market towns , their
" 那 这样的 劳工 做 携带 公然 在 他们的 双手 , 在 市场 城镇 , 他们的
['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,
instruments of labour ,
仪器 的 劳动 ,

“这些劳动者在集镇上公开地手持他们的劳动工具，

[ænd; ənd][bi:; bi][ðer; ðər][haɪrd][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['praɪvətli] .
and be there hired in a public place , and not privately .
和 是 那里 雇用 在 一个 民众 地方 , 和 不是 私下 .

而且必须是在公共场所受雇，而不是在私人场所。

" [fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] [ði:z] [prə'vɪʒnz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv]
" For carrying into effect these provisions , it would be necessary to have
" 为了 携带 进入 影响 这些 条款 , 它 会 是 必要的 到 有
['sɜ:rt(ə)n] [deɪz] ,
certain days ,
肯定 天 ,

“为了落实这些规定，需要安排一些特定的日期，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪkst] [pleɪs] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['haɪərɪŋ][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .

and	a	fixed	place	set	apart	for	the	hiring	of	servants	.
和	一个	固定的	地方	放	除	为了	这	招聘	的	仆人	.

以及专门为雇用仆人而设的固定场所。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][pər'tɪkjələr] , [noʊ] [deɪz] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [kən'viːniənt] [æz; əz] [fiːst] [deɪz] :

In	the	former	particular	,	no	days	would	be	so	convenient	as	feast	days	:
在	这	以前的	特别的	,	不	天	会	是	所以	方便的	作为	盛宴	天	:

就前者而言，没有比节日更方便的日子了：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [deɪz] ['kɑːmənli] [kəm'pjuːtɪd][frʌm; frəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bɪ'saɪdz] ,

they	were	well	known	,	and	were	days	commonly	computed	from	;	they	were	,	besides	,
他们	是	出色地	已知	,	和	是	天	通常	计算	从	;	他们	是	,	除了	,

它们是众所周知的，也是常用的计算日期；此外，它们还是

['hɑːlədeɪz] , [ænd; ənd] [deɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['leɪbərər] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['weɪdʒɪz] ([siː] - ['ɛdˌdʌbəljuː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

holidays	,	and	days	for	which	labourers	were	forbidden	to	receive	wages	(	see	34	Edw	.	III	.
假期	,	和	天	为了	哪个	劳工	是	禁止	到	收到	工资	(	看	-	edw	.	三、	.

节假日，以及禁止劳动者领取工资的日子（参见 34 Edw. III.

[siː] . - .

c	.	10	.
c	.	-	.

c. 10.

[ænd; ənd][fɔːr] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

and	4	Henry	IV	.
和	4	亨利	第四	.

以及亨利四世四世。

[siː] . - .) ; [soʊ] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] ['æbsənt][frʌm; frəm] ['leɪbər] ,

c	.	14	.	)	;	so	that	,	although	absent	from	labour	,
c	.	-	.	)	;	所以	那	,	虽然	缺席的	从	劳动	,

c. 14.)；因此，即使不在劳动，

[ðeɪ] [wʊd] [luːz] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['skænti] ['pɪt(ə)ns] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɔːr] ['setld] [baɪ][d'ʒʌstɪsɪz] .

they	would	lose	no	part	of	the	scanty	pittances	allowed	them	by	act	of	parliament	or	settled	by	justices	.
他们	会	失去	不	部分	的	这	稀少	微不足道	允许	他们	经过	行为	的	议会	或者	定居	经过	法官们	.

他们不会失去议会法案允许他们获得的或法官裁定的微薄收入。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'kwaɪərmənt] , [noʊ] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['pʌblɪk] , [ɔːr] [wʊd] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒest] [ɪt'self] ,

As	to	the	latter	requirement	,	no	place	was	so	public	,	or	would	so	naturally	suggest	itself	,
作为	到	这	后者	要求	,	不	地方	曾是	所以	民众	,	或者	会	所以	自然	建议	本身	,

至于后一个要求，没有哪个地方像那里一样如此公开，或者说如此自然而然地会让人想到它。

[ɔːr][biː; bi][soʊ] [ə'proʊpriət] , [æz; əz][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

or	be	so	appropriate	,	as	the	market	-	place	.
或者	是	所以	合适的	,	作为	这	市场	-	地方	.

或者说，它非常适合作为市场的一部分。

[ðʌs] [ə'roʊz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd][ðə; ði] ['kʌstəm] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [meɪks]
Thus **arose** **in** **our** **own** **land** **the** **custom** **respecting** **which** **W** **.** **J** **.** **makes**
因此 出现 在 我们的 自己的 土地 这 风俗 尊重 哪个 W . J . 制作
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
inquiry **,**
询问 ,

因此，我国就出现了WJ正在调查的这种习俗。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['aʊər; ɑːr]['stætʃuːt] ['fɛrz] , [ɔːr]['stætʃuːts] ;
and **also** **our** **statute** **fairs** **,** **or** **statutes** **;**
和 还 我们的 法令 集市 , 或者 法规 ;

还有我们的法规博览会，或者法规；

[ðʌs] [kɔːld] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] " ['stætʃuːts][ʌv; əv] ['leɪbərər]
thus **called** **on** **account** **of** **their** **reference** **to** **the** **various** **"** **Statutes** **of** **Labourers**
因此 称为 在 帐户 的 他们的 参考 到 这 各种各样的 " 法规 的 劳工
.
:
.

因此，它们因提及各种"劳动者法规"而得名。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] ['eni]['juːsɪdʒ][tuː; tə]['haɪər][ɑːn][ɔːl]['festəvəlz] ([fɔːr; fər][tuː; tə] [sʌtʃ] ,
" **I** **was** **not** **aware** **that** **any** **usage** **to** **hire** **on** **all** **festivals** **(** **for** **to** **such** **,**
" 我 曾是 不是 意识到的 那 任何 用法 到 聘请 在 全部 节日 (为了 到 这样的 ,

"我之前并不知道在所有节日上租用场地（例如，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ri'fəːz]) [stɪl] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['ɪŋgləənd] .
I **take** **it** **,** **your** **correspondent** **refers** **)** **still** **existed** **in** **England** **.**
我 拿 它 , 你的 通讯员 指) 仍然 存在 在 英格兰 .

我猜想（你的来信指的是）它在英国仍然存在。

[æz; əz][tuː; tə] [fræns] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ;
As **to** **France** **,** **I** **am** **unable** **to** **speak** **;**
作为 到 法国 , 我 是 无法 到 说话 ;

至于法国，我无法置评；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['kʌstəm] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] [duː] [tuː; tə]
but **it** **is** **not** **improbable** **that** **a** **similar** **custom** **in** **that** **country** **may** **be** **due** **to**
但 它 是 不是 不太可能 那 一个 相似的 风俗 在 那 国家 可能 是 到期的 到
['kɔːzɪz] ['nɪrli] ['sɪmələr] .
causes **nearly** **similar** **.**
原因 几乎 相似的 .

但该国出现类似习俗很可能是由于几乎相似的原因造成的。

[ə'ruːn] .
Arun **.**
阿伦 .

阿伦。

[dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt] . — [dʒeɪ] . [ɑːr] . [fɑːks] (['vɑːl] . [iː] . ,
George **Herbert** **.** **—** **J** **.** **R** **.** **FOX** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
乔治 赫伯特 . — J . 拉 . 狐狸 (沃尔 . 二、 . ,

乔治·赫伯特.—JR FOX（第二卷，

[piː] . - .) [wɪl] [faɪnd][ɪn]['meɪdʒɝz] ['eksələnt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['wɔltənz] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
p **.** **103** **.** **)** **will** **find** **in** **Major's** **excellent** **edition** **of** **Walton's** **Lives** **the** **information**
p . - .) 将要 寻找 在 专业的 出色的 版 的 沃尔顿的 生活 这 信息
[hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] .
he **requires** **.**
他 需要 .

第 103 页。）将在梅杰编辑的优秀版《沃尔顿传》中找到他所需的信息。

[æt; ət][piː] . - .

At	p	.	346	.
在	p	.	-	.

第 346 页。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɜːrbərt] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt] ,

it	is	stated	that	Mrs	.	Herbert	,	the	widow	of	George	Herbert	,
它	是	声明	那	太太	.	赫伯特	,	这	寡妇	的	乔治	赫伯特	,

据称，乔治·赫伯特的遗孀赫伯特夫人

[wʌz; wəz]['æftərwərdz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [sɜːr] ['rɑːbərt] [kʊk] , [ʌv; əv] , [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]

was	afterwards	the	wife	of	Sir	Robert	Cook	,	of	Highnam	,	in	the	county	of
曾是	然后	这	妻子	的	先生	罗伯特	厨师	,	的	海纳姆	,	在	这	县	的

['glɑːstər] ,

Gloucester	,
格洛斯特	,

后来嫁给了格洛斯特郡海纳姆的罗伯特·库克爵士。

[nʌnt] . , [eɪt] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ;

Knt	.	,	eight	years	,	and	lived	his	widow	about	fifteen	;
克恩特	.	,	八	年	,	和	居住地	他的	寡妇	关于	十五	;

Knt.，八年，他的遗孀活了大约十五年；

[ɔːl] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['menʃənɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mendɪŋ] [ðə; ði] ['ɛksələnsɪz]

all	which	time	she	took	a	pleasure	in	mentioning	and	commending	the	excellences
全部	哪个	时间	她	采取	一个	乐趣	在	提及	和	表扬	这	卓越

[ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt] .

of	Mr	.	George	Herbert	.
的	先生	.	乔治	赫伯特	.

在此期间，她一直乐于提及和赞扬乔治·赫伯特先生的优秀品质。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][laɪz] ['berid] [æt; ət] ; ['mɪstər] . ['hɜːrbərt][ɪn][hɪz; ɪz]

She	died	in	the	year	1653	,	and	lies	buried	at	Highnam	;	Mr	.	Herbert	in	his
她	死亡	在	这	年	-	,	和	谎言	埋葬	在	海纳姆	;	先生	.	赫伯特	在	他的

[oʊn] [tʃɜːrtʃ] ,

own	church	,
自己的	教会	,

她于1653年去世，葬于海纳姆；赫伯特先生则葬于他自己的教堂。

['ʌndər][ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪvstoʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

under	the	altar	,	and	covered	with	a	gravestone	without	any	inscription	.
在下面	这	坛	,	和	涵盖	和	一个	墓碑	没有	任何	题词	.

在祭坛下方，盖着一块没有任何铭文的墓碑。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [noʊts] [ə'pendɪd] [baɪ]['meɪdʒər][tuː; tə] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz] ,

And	amongst	the	notes	appended	by	Major	to	these	Lives	,
和	在	这	笔记	附加	经过	主要的	到	这些	生活	,

在梅杰为这些传记所附的注释中，

[ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['hɝːbɝts] ['beriəl] - [pleɪs] .

is	the	following	additional	notice	of	Herbert's	burial	-	place	.
是	这	下列的	额外的	注意	的	赫伯特的	葬礼	-	地方	.

以下是关于赫伯特墓地的补充通知。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər][ʌv; əv] ['bemərtən] [steɪts] [ðæt]

The	parish	register	of	Bemerton	states	that
这	教区	登记	的	贝默顿	各州	那

贝默顿教区登记簿记载：

" ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['hɜ:rbərt] , [ɛs'kwaɪər] . , ['pɑ:rsn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['bemərtən] , [wʌz; wəz]

"	Mr	.	George	Herbert	,	Esq	.	,	parson	of	Inggleston	and	Bemerton	,	was
"	先生	.	乔治	赫伯特	,	先生	.	,	牧师	的	-	和	贝默顿	,	曾是

['berid] [ðə; ði] 3rd [deɪ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - . "

buried	the	3rd	day	of	March	,	1632	.	"
埋葬	这	3rd	天	的	行进	,	-	.	"

"英格尔斯顿和贝默顿的牧师乔治·赫伯特先生于1632年3月3日下葬。"

" [ðʌs] [hi:; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi][daɪd] , " [sez] ['wɔ:ltən] , " [laɪk][ə; eɪ][seɪnt] ,

"	Thus	he	lived	and	thus	he	died	,	"	says	Walton	,	"	like	a	saint	,
"	因此	他	居住地	和	因此	他	死亡	,	"	说道	沃尔顿	,	"	喜欢	一个	圣	,

"他生前如此，死时亦如此，"沃尔顿说，"像个圣人。"

[ˌʌn'spɑ:tɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [fʊl] [ʌv; əv] , [fʊl] [ʌv; əv][hju:'mɪləti] ,

unspotted	of	the	world	,	full	of	almsdeeds	,	full	of	humility	,
未发现的	的	这	世界	,	满的	的	施舍行为	,	满的	的	谦逊	,

不染尘世污秽，充满施舍，充满谦逊，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜ:rtʃuəs][laɪf] ,

and	all	the	examples	of	a	virtuous	life	,
和	全部	这	示例	的	一个	有德行的	生活	,

以及所有美德生活的典范，

[wɪtʃ] [aɪ]['kænɑ:t] [kən'klu:d] ['betər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɔ:roʊd] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] :

which	I	cannot	conclude	better	than	with	this	borrowed	observation	:
哪个	我	不能	结束	更好的	比	和	这	借来的	观察	:

最后，我想用一句借用的话来作结：

" - — [ɔ:l][mʌst; məst][tu:; tə][ðer; ðər][koʊld][greɪvz; grɑ:vz] ;

"	'	—	All	must	to	their	cold	graves	;
"	-	—	全部	必须	到	他们的	寒冷的	坟墓	;

"——所有人都将走向冰冷的坟墓；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst]

But	the	religious	actions	of	the	just
但	这	宗教	行动	的	这	只是

但正义者的宗教行为

[smel] [swi:t] [ɪn] [deθ] , [ænd; ənd] ['blɑ:səm] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] . -

Smell	sweet	in	death	,	and	blossom	in	the	dust	.	'
闻	甜的	在	死亡	,	和	开花	在	这	灰尘	.	-

在死亡中散发芬芳，在尘埃中绽放。

" ['ɔ:ltərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɜ:rdʒ] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ʃɜ:rli] , [ə'tætʃt] { - }

"	Altered	from	a	dirge	written	by	Shirley	,	attached	{	158	}
"	已修改	从	一个	挽歌	书面	经过	雪莉	,	随附的	{	-	}

"改编自雪莉所作的挽歌，附于{158}

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eɪdʒæks][ænd; ənd][ju(:)'lisi:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:rmər] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z] ,

to	his	Contention	of	Ajax	and	Ulysses	for	the	Armour	of	Achilles	,
到	他的	争论	的	阿贾克斯	和	尤利西斯	为了	这	盔甲	的	阿喀琉斯	,

[lɑ:nd] . - , 8vo .

Lond	.	1659	,	8vo	.
伦敦	.	-	,	8vo	.

他的《阿贾克斯与尤利西斯争夺阿喀琉斯盔甲》一书，伦敦，1659 年，8 开本。

[si:] ['pɝ:si:z] [rə'li:ks] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] , ['vɑ:l] .

See	Percy's	Reliques	of	English	Poetry	,	vol	.
看	珀西的	圣物	的	英语	诗	,	卷	.

参见珀西的《英国诗歌遗迹》卷。

[aɪ] . [piː] . - .
i . p . 284 .
我 . p . - .

IP地址284。

[dʒeɪ] . [em] . [dʒiː] .
J . M . G .
J . M . G .

JMG

['wʊstər] , [dʒʊ'laɪ] - .
Worcester , July 22 .
伍斯特 , 七月 - .

伍斯特，7月22日。

[lɔːrd][də'lɪər˛mɪər] (['vɑːl] . [iː] . ,
Lord Delamere (Vol . ii . ,
主 德拉梅尔 (沃尔 . 二、 . ,

德拉米尔勋爵（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn]
p . 104 .) . — In
p . - .) . — 在

第 104 页）。——在

['mɪstər] . ['tɔməs] - ['eɪnʃənt] ['bælədz][ænd; ənd] ['sɔŋz] , 12mo .
Mr . Thomas Lyte's Ancient Ballads and Songs , 12mo .
先生 . 托马斯 - 古老的 民谣 和 歌曲 , 12mo .

Thomas Lyte 先生的古代民谣和歌曲，12开本。

- , [ɪz][ə; eɪ]['bæləd] , ['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm][trə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn'taɪtld] [lɔːrd][də'lɪər˛mɪər] .
1827 , is a ballad , taken down from tradition , entitled Lord Delamere .
- , 是 一个 民谣 , 已采取 向下 从 传统 , 标题 主 德拉梅尔 .

1827 年，有一首民谣，根据传统流传下来，名为《德拉米尔勋爵》。

[˛aɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [laɪnz]['gɪv(ə)n][baɪ]
It begins as follows , and though different from the opening lines given by
它 开始 作为 跟随 , 和 尽管 不同的 从 这 开幕 线条 给定 经过
['mɪstər] . ['piːkɑːk] ,
Mr . Peacock ,
先生 . 孔雀 ,

开头如下，虽然与皮科克先生给出的开篇语有所不同，

[aɪ][˛eɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [˛aɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bæləd] :
I am inclined to think that it is another version of the same ballad :
我 是 倾斜 到 思考 那 它 是 其他 版本 的 这 相同的 民谣 :

我倾向于认为这是同一首民谣的另一个版本：

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [haʊs] ,
In the parliament house ,
在 这 议会 房子 ,

在议会大厦里，

[ə; eɪ] [greɪt] [raʊt] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] ,
A great rout has been there ,
一个 伟大的 路线 有 到过 那里 ,

那里曾发生过一场大溃败，

[bɪ'twɪkst]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [kɪŋ]
Betwixt our good king
中间 我们的 好的 国王

在我们善良的国王之间

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd][də'lɪərˌmɪər] ;

And	the	Lord	Delamere	;
和	这	主	德拉梅尔	;

还有德拉米尔勋爵;

[sez] [lɔ:rd][də'lɪərˌmɪər]

Says	Lord	Delamere
说道	主	德拉梅尔

德拉米尔勋爵说道

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [fʊl] [su:n] ,

To	his	Majesty	full	soon	,
到	他的	威严	满的	很快	,

很快，陛下将全权负责。

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] , [maɪ] [li:dʒ] ,

Will	it	please	you	,	my	liege	,
将要	它	请	你	,	我的	列日	,

陛下，您觉得如何?

[tu:; tə][grænt][ˌem 'i:][ə; eɪ] [bu:n] ?

To	grant	me	a	boon	?
到	授予	我	一个	恩惠	?

赐予我恩惠?

['æftər][naɪn] [mɔ:r] ['stænzə] , [ðə; ði]['edɪtər] [ri'ma:ks] ,

After	nine	more	stanzas	,	the	editor	remarks	,
后	九	更多的	诗节	,	这	编辑	评论	,

又过了九节，编辑评论道:

" [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] , [æz; əz] [jet] ,

"	We	have	not	,	as	yet	,
"	我们	有	不是	,	作为	然而	,

“我们目前还没有.....”

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [aʊt][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['ɪnsɪdənt][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæləd] [ə'pɪrz] [tu:; tə]

been	able	to	trace	out	the	historical	incident	upon	which	the	ballad	appears	to
到过	有能力的	到	痕迹	出去	这	历史	事件	之上	哪个	这	民谣	出现	到

[hæv; həv] [bɪn] ['faʊndɪd] ,

have	been	founded	,
有	到过	创立	,

已经能够追溯到这首民谣似乎所依据的历史事件，

[jet] [ðoʊz] ['kjʊriəs] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [meɪ] [kən'sʌlt] , [ɪf] [ðeɪ] [lɪst] ,

yet	those	curious	in	such	matters	may	consult	,	if	they	list	,
然而	那些	好奇的	在	这样的	事情	可能	咨询	,	如果	他们	列表	,

然而，那些对这类事情感兴趣的人可以查阅，如果他们列出清单的话。

[prə'si:dɪŋz] [ænd; ənd] [di'beits] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] - ,

Proceedings	and	Debates	in	the	House	of	Commons	for	1621	and	1622	,
诉讼程序	和	辩论	在	这	房子	的	公共领域	为了	-	和	-	,

1621年和1622年下议院议事录和辩论记录

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] ['stɔ:rmi] [ɪn] [ði:z] ['sevrəl] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn]

where	they	will	find	that	some	stormy	debatings	in	these	several	years	have	been
在哪里	他们	将要	寻找	那	一些	暴风雨	辩论	在	这些	一些	年	有	到过

['ædʒɪteɪtɪd][ɪn] ['pɑ:rləmənt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][kɔ:rn] [lɔ:z] ,

agitated	in	Parliament	regarding	the	corn	laws	,
激动	在	议会	关于	这	玉米	法律	,

他们会发现，过去几年里，议会就谷物法展开了一些激烈的辩论。

[wɪtʃ] [ber] ['prɪti] [kloʊz][ə'pɑːn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] .
which bear pretty close upon the leading features of the above .
哪个 熊 漂亮的 关闭 之上 这 领导 特征 的 这 多于 .

这与上述主要特征非常接近。

" ['edwərd][ef] . - .
" Edward F . Rimbault .
" 爱德华 F . - .

"爱德华·F·林博。

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . (['vɑːl] . [iː] . ,
Execution of Charles I . (Vol . ii . ,
执行 的 查尔斯 我 . (沃尔 . 二、 . ,

查理一世的处决。（第二卷，

[piː] . - .) . — [piː] . [es] . ['dʌbljuː] . [iː] . [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æn; ən][ɪg'zækt][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]
p . 72 .) . — P . S . W . E . is referred to An exact and most impartial
p . - .) . — P . S . W . E . 是 指 到 一个 精确的 和 最多 公正
[ə'kajnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ,
Accompt of the Indictment ,
住宿 的 这 起诉书 ,

第 72 页）。——PSWE 指的是《起诉书的准确和最公正的概述》，

[ə'reɪnmənt] , ['traɪəl] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː]) , [ʌv; əv] ['twenti] - [naɪn]
Arraignment , Trial , and Judgment (according to law) , of twenty - nine
提审 , 审判 , 和 判断 (根据 到 法律) , 的 二十 - 九
['redʒisaidz] , & [siː] . , - .
Regicides , & c . , 1660 .
弑君者 , & c . , - .

1660 年，对二十九名弑君者等进行传讯、审判和判决（依法）。

[ˌðer'ɪn] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][wʌn] " ['wɪljəm]
Therein he will find minutes of the trial and conviction of one " William
其中 他 将要 寻找 分钟 的 这 审判 和 定罪 的 一 " 威廉
['hjuːlɪt, 'juːlɪt] ,
Hulett ,
休利特 ,

在其中他会找到对"威廉·休利特"的审判和定罪的记录，

['eɪliəs] ['haʊlɪt] , " [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [strʌk] " [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bloʊ] .
alias Howlett , " on the charge of having struck " the fatal blow .
别名 霍利特 , " 在 这 收费 的 拥有 击 " 这 致命的 吹 .

化名 Howlett，"被控犯有致命一击"。

" [haʊ] [fɑːr][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdəns] ([ɔːr] , [ɪn'diːd] ,
" How far the verdict was consistent with the evidence (or , indeed ,
" 如何 远的 这 判决 曾是 持续的 和 这 证据 (或者 , 的确 ,

"判决结果与证据的一致性有多大（或者，实际上，

[ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]) ,
the whole proceedings of that court with the modern sense of justice) ,
这 所有的 诉讼程序 的 那 法庭 和 这 现代的 感觉 的 正义) ,

（以现代正义感审视该法庭的整个诉讼程序）

['eɪbəlɚ, 'eɪblɚ]['dʒʌdʒɪz][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
abler judges than I have long since determined .
赋能者 法官 比 我 有 长的 自从 决定 .

比我早先认定的更有能力的法官。

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]['hjuːlɪt, 'juːlɪt] ,
On behalf of the prisoner Hulett ,
在 代表 的 这 囚犯 休利特 ,

我代表囚犯休利特，

['witnisiz] (" [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ə'pɑ:n] [oʊθ] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ") [dɪ'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði]

witnesses	(	"	not	to	be	admitted	upon	oath	against	the	king	"	)	deposed	that	the
证人	(	"	不是	到	是	承认	之上	誓言	反对	这	国王	"	)	被罢免	那	这

['kɑ:mən] ['hæŋmən] ,

common	hangman	,
常见的	刽子手	,

证人（“不得宣誓作证反对国王”）作证说，普通刽子手，

['ritʃəd] ['brændən] , [hæd; həd] ['fri:kwəntli] [kən'fest] ([ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'naɪd]) [ðæt]

Richard	Brandon	,	had	frequently	confessed	(	though	he	had	also	denied	)	that
理查德	布兰登	,	有	频繁地	坦白	(	尽管	他	有	还	否认	)	那

[hi:; hi][hæd; həd] [bi'hedid] [ðə; ði] [kɪŋ] .

he	had	beheaded	the	king	.
他	有	斩首	这	国王	.

理查德·布兰登曾多次承认（尽管他也否认过）是他砍下了国王的头颅。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˌdɛpə'zɪʃənz] , [ðæt][ʌv; əv] ['wɪljəm] [kɑ:ks] ,

One	of	these	depositions	,	that	of	William	Cox	,
一	的	这些	沉积物	,	那	的	威廉	考克斯	,

其中一份证词，即威廉·考克斯的证词，

[ɪz][soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊst] [tu:; tə][træn'skraɪb][ˌaɪ 'ti:] .

is	so	remarkable	that	I	am	induced	to	transcribe	it	.
是	所以	卓越	那	我	是	诱导	到	录制	它	.

这篇内容如此精彩，让我忍不住想把它抄录下来。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] , " - " [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] ,

If	it	be	true	,	"	Matfelonensis	"	is	certainly	justified	in	saying	,
如果	它	是	真的	,	"	-	"	是	当然	合理的	在	说	,

如果属实，“Matfelonensis”的说法当然有理有据：

" [wi:; wi] [ni:d] ['hɑ:rdli] ['kwestʃən] [ðæt] ['ritʃəd] ['brændən][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər] . "

"	We	need	hardly	question	that	Richard	Brandon	was	the	executioner	.	"
"	我们	需要	几乎	问题	那	理查德	布兰登	曾是	这	刽子手	.	"

“我们几乎无需质疑理查德·布兰登是刽子手。”

" ['wɪljəm] [kɑ:ks] [ɪg'zæmɪnd] .

"	William	Cox	examined	.
"	威廉	考克斯	检查	.

威廉·考克斯接受了检查。

" [wen] [maɪ] [lɔ:rd] [kɑ:'peɪl] , [du:k] ['hæmɪltən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] , [wɜ:r; wər]

"	When	my	Lord	Capell	,	Duke	Hamilton	,	and	the	Earl	of	Holland	,	were
"	什么时候	我的	主	卡佩尔	,	公爵	汉密尔顿	,	和	这	伯爵	的	荷兰	,	是

[bi'hedid] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] - [jɑ:rd] ,

beheaded	in	the	Palace	-	yard	,
斩首	在	这	宫殿	-	院子	,

“当卡佩尔勋爵、汉密尔顿公爵和荷兰伯爵在宫廷庭院被斩首时，

[ɪn] ['westmɪnstər] , [maɪ][lɔ:rd][kɑ:'peɪl] [æskt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['hæŋmən] , [sed] [hi:; hi] ,

in	Westminster	,	my	Lord	Capell	asked	the	common	hangman	,	said	he	,
在	威斯敏斯特	,	我的	主	卡佩尔	问	这	常见的	刽子手	,	说	他	,

在威斯敏斯特，卡佩尔勋爵问了刽子手，刽子手说：

- [dɪd][ju:; jʊ][kʌt][ɔ:f][maɪ] ['mæstɚz] [hed] ? - -

'	Did	you	cut	off	my	master's	head	?	'	'
-	做过	你	切	离开	我的	硕士学位	头	?	-	-

“你砍下我主人的头了吗？”

[jes] , - [seθ] [hi:; hi] .

Yes	,	'	saith	he	.
是的	,	-	赛斯说	他	.

“是的，”他说。

- [wer] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? -
' **Where** **is** **the** **instrument** **that** **did** **it** **?** '
- 在哪里 是 这 乐器 那 做过 它 ? -

“作案工具在哪里？”

[hiː; hi] [ðen] [brɔːt] [ðə; ði][æks] . -
He **then** **brought** **the** **ax** **.** '
他 然后 带来 这 斧头 . -

然后他拿来了斧子。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [æks] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? - [sed] [maɪ][lɔːrd] . -
Is **this** **the** **same** **ax** **;** **are** **you** **sure** **?** ' **said** **my** **Lord** **.** '
是 这 这 相同的 斧头 ; 是 你 当然 ? - 说 我的 主 . -

“这是同一把斧子吗？你确定吗？”大人问道。

[jes] , [maɪ][lɔːrd] , - [seθ] [ðə; ði] ['hæŋmən] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] . -
Yes **,** **my** **Lord** **,** ' **saith** **the** **hangman** **,** ' **I** **am** **very** **sure** **it** **is** **the** **same** **.** '
是的 , 我的 主 , - 赛斯说 这 刽子手 , - 我 是 非常 当然 它 是 这 相同的 . -

“是的，大人，”刽子手说，“我非常确定就是这样。”

[maɪ][lɔːrd][kɑːˈpeɪl] [tʊk] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][faɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]
My **Lord** **Capell** **took** **the** **ax** **and** **kissed** **it** **,** **and** **gave** **him** **five** **pieces** **of**
我的 主 卡佩尔 采取 这 斧头 和 亲吻 它 , 和 给予 他 五 件 的
[goʊld] .
gold **.**
金子 .

卡佩尔大人接过斧子，亲吻了一下，然后给了他五枚金币。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - ['sirə] , [wɜːrt] [ðaʊ] [nɑːt][əˈfreɪd] ? -
I **heard** **him** **say** **,** ' **Sirrah** **,** **wert** **thou** **not** **afraid** **?** '
我 听到 他 说 , - 西拉 , 沃特 你 不是 害怕的 ? -

我听见他说：“先生，你难道不害怕吗？”

[seθ] [ðə; ði] ['hæŋmən] , - [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['θɜːrti] [paʊnd]
Saith **the** **hangman** **,** ' **They** **made** **me** **cut** **it** **off** **,** **and** **I** **had** **thirty** **pound**
赛斯说 这 刽子手 , - 他们 制成 我 切 它 离开 , 和 我 有 三十 磅
[fɔːr; fər][maɪ][peɪnz] . -
for **my** **pains** **.** '
为了 我的 疼痛 . -

刽子手说：“他们逼我把它割下来，我为此得到了三十英镑的报酬。”

" ['wɪljəm] [fræŋks] ['mæθjuːz] .
" **William** **Franks** **Mathews** **.**
" 威廉 弗兰克斯 马修斯 .

威廉·弗兰克斯·马修斯。

[ʃəˈreɪd] (['vɑːl] . [iː] . ,
Charade **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
猜谜游戏 (沃尔 . 二、 . ,

谜中谜（第二卷，

[piː] . - .) . — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] ['mɪstər] . - ['kwɪri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
p **.** **120** **.** **)** **.** **—** **I** **think** **I** **can** **answer** **Mr** **.** **Gatty's** **Query** **as** **to** **the**
p . - .) . — 我 思考 我 能 回答 先生 . - 询问 作为 到 这
['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃəˈreɪd] [ɪn]['kwestʃən] .
authorship **of** **the** **charade** **in** **question** **.**
作者身份 的 这 猜谜游戏 在 问题 .

第 120 页）。——我想我可以回答盖蒂先生关于这场闹剧的作者的疑问。

[ə; eɪ] ['skuːlfeloʊ] [ʌv; əv][maɪn][æt; ət] ['tʃɑːrtərhaʊs] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
A **schoolfellow** **of** **mine** **at** **Charterhouse** **wrote** **the** **following** **:**
一个 同学 的 矿 在 查特豪斯 写道 这 下列的 :

我在查特豪斯公学的一位同学写道：

" [wɒts] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːl] [lʌv] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] ,
" What's that which all love more than life ,
" 是什么 那 哪个 全部 爱 更多的 比 生活 ,

什么比生命更受人们喜爱?

[fɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [deθ] [ɔːr]['mɔːrt(ə)l][straɪf] ;
Fear more than death or mortal strife ;
害怕 更多的 比 死亡 或者 凡人 冲突 ;

恐惧胜过死亡或生死搏斗;

[ðæt] [wɪtʃ] [kən'tentɪd] [men][dɪ'zaɪər] ,
That which contented men desire ,
那 哪个 满足 男人 欲望 ,

知足之人所渴望的

[ðə; ði] [pʊr] [pə'zes] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'kwaɪər] ,
The poor possess , the rich require ,
这 贫穷的 具有 , 这 富有的 要求 ,

穷人拥有，富人索取。

[ðə; ði]['maɪzər][s'pendz] , [ðə; ði] ['spendθrɪft] [seɪvz] ,
The miser spends , the spendthrift saves ,
这 吝啬鬼 花费 , 这 败家子 保存 ,

守财奴花钱，挥霍者储蓄。

[ænd; ənd][ɔːl][men] ['kæri] [tuː; tə][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] ?
And all men carry to their graves ?
和 全部 男人 携带 到 他们的 坟墓 ?

所有人都带着这些东西入土吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑːpi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][hɪz; ɪz]
" This was taken from the original copy , and it was certainly his
" 这 曾是 已采取 从 这 原来的 复制 , 和 它 曾是 当然 他的
[oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] [waɪl] [æt; ət] [skuːl] ,
own invention while at school ,
自己的 发明 尽管 在 学校 ,

“这是从原稿中摘录的，而且肯定是他上学期间自己创作的。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
and was written about five years ago .
和 曾是 书面 关于 五 年 前 .

这篇文章大约写于五年前。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][laɪk] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
I have not seen him since , and do not like therefore to give his name .
我 有 不是 已见 他 自从 , 和 做 不是 喜欢 所以 到 给 他的 姓名 .

我之后就再也没见过他，因此不愿透露他的名字。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ʃə'reɪdz] ,
While on the subject of charades ,
尽管 在 这 主题 的 猜谜游戏 ,

说到猜谜游戏，

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ɔːr][ðə; ði]
can any of your correspondents inform me of either the authorship or the
能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 的 任何一个 这 作者身份 或者 这
['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
answer of the following :
回答 的 这 下列的 :

请问贵公司的任何一位同事能否告知我以下问题的作者或答案:

" [sɜːr] ['hɪləri] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət]['ædʒinkɔːt] —
" Sir Hilary charged at Agincourt —
" 先生 希拉里 带电 在 阿金库尔 —

“希拉里爵士在阿金库尔战役中受命——

[suːθ] ！ -
Sooth ! '
舒缓 ！ -

舒缓！

[twʌz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [deɪ] ！
twas a fearful day !
那是 一个 可怕 天 ！

真是可怕的一天！

[ðə; ði] ['rʌflər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [kɔːrt]
The Rufflers of the camp and court
这 褶边 的 这 营 和 法庭

营地和宫廷的搅局者

[hæd; həd]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [preɪ] .
Had little time to pray .
有 小的 时间 到 祈祷 .

几乎没有时间祷告。

- [tɪz] [sed] [sɜːr] ['hɪləri] [ðer; ðər]
' Tis said Sir Hilary utter'd there
- 的 说 先生 希拉里 说出 那里

据说希拉里爵士在那里说过

[tuː] ['siləblz] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [prer] —
Two syllables , by way of prayer —
二 音节 , 经过 方式 的 祷告 —

以两个音节作为祈祷——

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [praʊd]
The first to all the young and proud
这 第一的 到 全部 这 年轻的 和 自豪的

首先，献给所有年轻而骄傲的人们。

[huːl] [siː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] ;
Who'll see to - morrow's sun ;
谁会 看 到 - 明天 太阳 ;

谁能看到明天的太阳?

[ðə; ði][nekst] , [wɪð; wɪθ][ɪts][koʊld][ænd; ənd]['kwaɪət] [klaʊd] ,
The next , with its cold and quiet cloud ,
这 下一个 , 和 它是 寒冷的 和 安静的 云 ,

下一朵云，带着寒冷而静谧的云层，

[tuː; tə] [ðoʊz] [huːl] [miːt] [ə; eɪ] ['duːi] [ʃraʊd]
To those who'll meet a dewy shroud
到 那些 谁会 见面 一个 露水 裹尸布

致那些将要遇见露水裹尸布的人们

[bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['deɪz] [ɪz] [gɔːn] :
Before to - day's is gone :
前 到 - 天 是 已消失 :

趁今天还未过去:

[ænd; ənd][bəuθ] [tə'geðər] [tuː; tə][ɔːl] [braɪt] [aɪz] ,
And both together to all bright eyes ,
和 两个都 一起 到 全部 明亮的 眼睛 ,

两人一起，让所有人都睁大了明亮的眼睛。

[ðæt] [wiːp] [wen] [ə; eɪ] ['wɔːriər] ['noʊbli][daɪz] .

That	weep	when	a	warrior	nobly	dies	.
那	哭泣	什么时候	一个	战士	高贵地	死亡	.

当勇士英勇战死时，他们会哭泣。

" [aɪ][kwoʊt][frʌm; frəm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [soʊ][pər'hæps][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][pɑːrt] , [bʌt; bət] [bɪ'liːv]

"	I	quote	from	recollection	,	so	perhaps	have	omitted	part	,	but	believe
"	我	引用	从	回忆	,	所以	也许	有	省略	部分	,	但	相信

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [kə'rekt] .

it	to	be	pretty	correct	.
它	到	是	漂亮的	正确的	.

"我凭记忆引用，所以可能遗漏了一部分，但我相信它相当正确。"

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði][wʌn]['kwoʊtɪd][ɪn][noʊ] . - . ,

I	heard	it	at	the	same	time	as	the	one	quoted	in	No	.	31	.	,
我	听到	它	在	这	相同的	时间	作为	这	一	引	在	不	.	-	.	,

我听到它的时间与第31条引用的那条是同一时间。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [bəuθ][tuː; tə][biː; bi]['hoʊksɪz] ,

and	believe	both	to	be	hoaxes	,
和	相信	两个都	到	是	骗局	,

并认为这两件事都是骗局。

[æz; əz][noʊ] ['ænsər] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] ['gɪv(ə)n][ɪn][noʊ] . - .) [kæn; kən][biː; bi]

as	no	answer	I	have	heard	(	including	that	given	in	No	.	35	.	)	can	be
作为	不	回答	我	有	听到	(	包括	那	给定	在	不	.	-	.	)	能	是

[kən'sɪdərd] [ˌsætɪs'fæktəri] .

considered	satisfactory	.
经过考虑的	令人满意的	.

因为我所听到的任何答案（包括第 35 号中给出的答案）都不能被认为是令人满意的。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [ʃə'reɪd] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]

The	former	charade	was	attributed	at	the	time	to	the	late	Archbishop	of
这	以前的	猜谜游戏	曾是	归因于	在	这	时间	到	这	晚的	大主教	的

['kæntərˌberi] ,

Canterbury	,
坎特伯雷	,

当时，这场闹剧被归咎于已故的坎特伯雷大主教。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv] 100l . [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	it	was	reported	that	a	reward	of	100l	.	was	promised	for	the
和	它	曾是	据报道	那	一个	报酬	的	100l	.	曾是	承诺	为了	这

[kə'rekt] ['ænsər] ,

correct	answer	,
正确的	回答	,

据报道，答对者将获得100英镑的奖励。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən][sent][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðæt] [bɪ'liːf] .

and	I	know	that	a	clergyman	sent	him	an	answer	with	that	belief	.
和	我	知道	那	一个	牧师	发送	他	一个	回答	和	那	信仰	.

我知道一位牧师曾就此观点给他回信。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænsər] [sə'dʒestɪd] [wʌz; wəz] " ['teɪpər] , " ['teɪkən][ɪn][ɪts] ['veriəs] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃənz] ,

Among	the	answers	suggested	was	"	Tapir	,	"	taken	in	its	various	significations	,
之中	这	答案	建议	曾是	"	貘	,	"	已采取	在	它是各种各样的		意义	,

在给出的答案中，有一个名为"貘"的词，它有多种含义。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][mɑːrk][æz; əz] " [tʃɜːrtʃ] , " [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][noʊ] . - .

which	I	think	was	as	near	the	mark	as	"	Church	,	"	as	given	in	No	.	35	.
哪个	我	思考	曾是	作为	靠近	这	标记	作为	"	教会	,	"	作为	给定	在	不	.	-	.

我认为这与第 35 题中给出的"教堂"一样接近正确答案。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜ:rd] ['eni] ['ænsər] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][sɜ:r] ['hɪlərɪz] [ˌdɪssɪ'læbɪk] [prer] .

I	have	never	heard	any	answer	suggested	to	Sir	Hilary's	dissyllabic	prayer	.
我	有	绝不	听到	任何	回答	建议	到	先生	希拉里的	双音节词	祷告	.

我从未听说过有人对希拉里爵士的双音节祈祷文提出过任何答案。

[bi:] . [eɪtʃ] . [si:] .

B	.	H	.	C	.
B	.	H	.	C	.

英热集团

[dɪs'kɜ:rsəs][moʊ'dɛstəs] (['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:'pi:] . - .

Discursus	Modestus	(	Vol	.	i	.	,	pp	.	142	.
论述	莫德斯图斯	(	沃尔	.	我	.	,	pp	.	-	.

讨论莫德斯塔斯（第一卷，第 142 页。

- .) . — [sʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɝz] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz][ænd; ənd]

205	.	)	.	—	Such	of	your	readers	as	have	been	making	inquiries	and
-	.	)	.	—	这样的	的	你的	读者	作为	有	到过	制作	查询	和

[sə'dʒestʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [dɪs'kɜ:rsəs][moʊ'dɛstəs] [wɪl] { - }

suggestions	respecting	Discursus	Modestus	will	{	159	}
建议	尊重	论述	莫德斯图斯	将要	{	-	}

205.）——那些就《论莫德斯图斯》提出询问和建议的读者将{159}

[bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .

be	glad	to	hear	that	a	copy	exists	in	the	British	Museum	.
是	高兴的	到	听到	那	一个	复制	存在	在	这	英国	博物馆	.

很高兴得知大英博物馆藏有一份副本。

[ɪts]['taɪt(ə)l][ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

Its	title	is	as	follows	:
它是	标题	是	作为	跟随	:

它的标题如下：

" [ə; eɪ] ['sperɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['oʊvi'ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] - ,

"	A	Sparing	Discoverie	of	ovr	English	Iesuits	,
"	一个	节省	发现	的	过载	英语	-	,

“对英国耶稣会士的珍贵发现”

[ænd; ənd][ʌv; əv][fɑ:] . ['pɑ:rsənz] [prə'si:dɪŋz] ['pri:tens] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ]

and	of	Fa	.	Parson's	proceedings	vnder	pretence	of	promoting	the	Catholick	Faith
和	的	法	.	牧师的	诉讼程序	下	虚伪	的	推广	这	天主教徒	信仰

[ɪn] ['ɪŋgləɳd] :

in	England	:
在	英格兰	:

以及牧师以在英国弘扬天主教信仰为幌子所进行的诉讼：

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [tu:; tə][ɔ:l] [tru:] , ['oʊvi'ɑ:r] ['veri] ['breðrən] [ænd; ənd] [frendz] ,

for	a	caueat	to	all	true	Catholicks	,	ovr	very	louing	brethren	and	friends	,
为了	一个	-	到	全部	真的	天主教徒	,	过载	非常	卢因	弟兄们	和	朋友们	,

谨以此文告慰所有真正的天主教徒、亲爱的兄弟姐妹和朋友们。

[haʊ] [ðeɪ] [ɪm'breɪs] [sʌtʃ] ['veri] - , [ðoʊ] - - .

how	they	embrace	such	very	uncatholike	,	though	Iesuiticall	deseignments	.
如何	他们	拥抱	这样的	非常	-	,	尽管	-	-	.

他们如何接受如此非常不符合天主教教义，但却带有耶稣会色彩的设计。

['eklz] . [fɔ:r] .

Eccles	.	4	.
传道书	.	4	.

传道书 4.

['vɪdi] -
Vidi calumnias
维迪 -

Vidi calumnias

- [sʌb] [soʊl] - , [et] - [ɪnəsɛntiːəm] , [et] [nɛmɪnɛm] - . — ['nuːli]
quæ sub sole geruntur , et lachrymas innocentium , et neminem consolatorem . — Newly
- 子 唯一 - , 等 - 无罪 , 等 尼米纳姆 - . 一 新
[ɪm'prɪntɪd] , - .
imprinted , 1601 .
印记 , - .

quæ sub sole geruntur, et lachrymas queenium, et neminem consolatorem。——新印，1601。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəs] [ɑːr; ər][ðə; ði][i'niʃəls]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr]
" At the end of the Preface are the initials W . W . , making it clear
" 在 这 结尾 的 这 前言 是 这 首字母 W . W . , 制作 它 清除
[ðæt] ['wɑːtsn] ,
that Watson ,
那 沃森 ,

"序言末尾的缩写是WW，这清楚地表明沃森，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtər] ,
the author of Important Considerations and the Quodlibets , was the writer ,
这 作者 的 重要的 考虑因素 和 这 杂项 , 曾是 这 作家 ,

《重要考量》和《杂谈集》的作者是.....

[ænd; ənd] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and accounting for the connection which seemed to exist between the
和 会计 为了 这 联系 哪个 似乎 到 存在 之间 这
[dɪs'kɜːrsəs] [ænd; ənd][ðə; ði] .
Discursus and the Quodlibets .
论述 和 这 杂项 .

并解释了《论集》和《杂集》之间似乎存在的联系。

[ðə; ði] [tuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['kwoʊtɪd][baɪ] ['bɪʃəp] ['ænˌdruːz] ([ˌɑr i ɛs 'pi] . [æd]['eɪˌpɑːl] .
The two passages quoted by Bishop Andrewes (Resp . ad Apol .
这 二 段落 引 经过 主教 安德鲁斯 (责任 . 广告 道歉 .

安德鲁斯主教（Resp. ad Apol.）引用的两段文字。

[piː'piː] .
pp .
pp .

页

['sɛvən] . - .) [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][piː] . - .
7 . 117 .) are to be found in p . 13 .
7 . - .) 是 到 是 成立 在 p . - .

7. 117.) 可在第 13 页找到。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwestʃən] [naʊ] [ɝ'aɪzɪz] , [frʌm; frəm] [wʌt] ['ɜːrliər] [bʊk] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][ɑːr; ər]['teɪkən]
But the question now arises , from what earlier book the quotations are taken
但 这 问题 现在 出现 , 从 什么 早些时候 书 这 引文 是 已采取
,
,
,

但现在的问题是，这些引文出自哪本早期著作?

[æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sperɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] ['lætn] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ?
as they both appear in the Sparing Discovery in Latin , and not in English ?
作为 他们 两个都 出现 在 这 节省 发现 在 拉丁 , 和 不是 在 英语 ?

因为它们都以拉丁文而非英文出现在《Sparing Discovery》中?

[dɪd][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] [kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] ?

Did	the	Jesuits	publish	a	work	containing	such	statements	?
做过	这	耶稣会士	发布	一个	工作	包含	这样的	声明	?

耶稣会士是否出版过包含此类言论的作品?

[ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][ək'sept][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]

or	are	we	to	accept	them	as	their	opinions	only	on	the	authority	of
或者	是	我们	到	接受	他们	作为	他们的	意见	仅有的	在	这	权威	的

[soʊ] ['bɪtər] [æn; ən] [ə'poʊnənt] [æz; əz] ['wɑːtsn] ?

so	bitter	an	opponent	as	Watson	?
所以	苦的	一个	对手	作为	沃森	?

难道我们仅仅因为沃森这样一位死对头的权威就接受他们的观点吗?

[dʒeɪmz] [blɪs] .

James	Bliss	.
詹姆斯	极乐	.

詹姆斯·布利斯。

" ['rɑːpidəj] - ['ɔːbiː] " (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) [ɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

"	Rapido	contrarius	orbi	"	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	120	.	)	is	in	one	of	the	finest
"	拉皮多	-	奥比	"	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	是	在	一	的	这	最好的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]['ɔvid] :

passages	in	Ovid	:
段落	在	奥维德	:

“Rapido contrarius orbi”(第二卷，第 120 页）是奥维德最精彩的段落之一:

" - [ɪn] - ['nɛk][ˌem 'iː][ˌkju ju 'aɪ] - ['vɪnsɪt]

"	Nitor	in	adversum	nec	me	qui	cætera	vincit
"	-	在	-	nec	我	qui	-	胜利

“Nitor in adversum nec me qui cætera vincit

['ɪmpɪtəs] , [et]['rɑːpidəj] - - ['ɔːbiː] .

Impetus	,	et	rapido	contrarius	evehor	orbi	.
动力	,	等	拉皮多	-	-	奥比	.

推动力，etrapido contraius evehor orbi。

" [siː] . [biː] .

"	C	.	B	.
"	C	.	B	.

CB

" ['ɪzəbel] " [ænd; ənd] " [ɪ'lɪzəbəθ] . " — [æt; ət]['peɪdʒɪz] - . [ænd; ənd] - . [ʌv; əv]['vɑːl] . [aɪ] . , "

"	Isabel	"	and	"	Elizabeth	.	"	—	At	pages	439	.	and	488	.	of	Vol	.	i	.	,	"
"	伊莎贝尔	"	和	"	伊丽莎白	.	"	—	在	页面	-	.	和	-	.	的	沃尔	.	我	.	,	"

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,

Notes	and	Queries	,
笔记	和	查询	,

“伊莎贝尔”和“伊丽莎白。”——见第一卷第439页和第488页，“注释和疑问”,

" [ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɑːn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] " ['ɪzəbel] " [ænd; ənd] " [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	are	questions	and	answers	on	the	names	of	"	Isabel	"	and	"	Elizabeth	.
"	是	问题	和	答案	在	这	姓名	的	"	伊莎贝尔	"	和	"	伊丽莎白	.

是关于“伊莎贝尔”和“伊丽莎白”这两个名字的问题和答案。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] - [dʒoʊ 'ænɪs] - , [lɑːnd] . - , [meɪ]

"	The	following	,	from	the	Epigrammaton	Joannis	Dunbari	,	Lond	.	1616	,	may
"	这	下列的	,	从	这	-	约翰尼斯	-	,	伦敦	.	-	,	可能

[ə'mjuːz][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] :

amuse	some	of	your	readers	:
娱乐	一些	的	你的	读者	:

“以下内容摘自约翰·邓巴里 (Joannis Dunbari) 于 1616 年在伦敦出版的《警句集》(Epigrammaton)，或许会令您的一些读者感到有趣：

" [æd] .
" AD .
" 广告 .

“广告。

- -
FREDERICUM PRINCIPEM
- -

弗雷德里克·普林西比

['pælətɪn] .
PALATIN .
帕拉丁 .

帕拉丁。

[ˌɑːr'eɪtʃ] .
RH .
RH .

RH。

" - [ɪ'lektər] ['siːbiː]['kwɑːndoʊ][i'liːdʒit] - :
" Selectam Elector sibi quando elegit Elisam :
" - 选民 西比 quando elegit - :

“选择选举人 sibi quando elegit Elisam：

- - ['noʊˌmɪˌniː]['dɪgnəs]['ɜːræt] . "
Verè Electoris nomine dignus erat . "
- - 提名 尊严 埃拉特 . "

Verè Electoris nomine dignuserat。”

" [æd] - ['iːəs] - .
" AD ELISHABETHAM EIUS SPONSAM .
" 广告 - 埃尤斯 - .

“伊丽莎白·埃尤斯·斯庞萨姆。

" [el] ['deius, 'diəs][ˌiː es 'tiː] , [ɪʃ] [vəː] , ['rekwɪəm][beiθ; beθ] [dɪniːk] ['doʊnət] :
" El Deus est , ish vir , requiem Beth denique donat :
" 埃尔 上帝 est , ish 病毒 , 安魂曲 贝丝 丹尼克 捐赠 :

“El Deus est，ish vir，安魂曲 Beth denique donat：

['haɪn] - [ɪ'lɪzəbəθ] ['nɑːbəl]['noʊmən]['heɪbɪt] .
Hine meritò Elisabeth nobile nomen habet .
海因 - 伊丽莎白 高贵的 名称 哈贝特 .

伊丽莎白高贵的荣誉。

['sɪlɪˌset] ['ɪlə]['diːoʊ][ˌiː es 'tiː] [moʊtri] , [et]['prinsipiː]['priːməu] ,
Scilicet illa Deo est motore , et Principe primo ,
即 伊拉 除臭剂 est 发动机 , 等 王子 普里莫 ,

Scilicet illa Deo est motore, et Principe primo,

['prɪnsɪpɪs][ˌju ɛn 'e]['suːi; 'suːaɪ] - , - ['vɪraɪ] .
Principis una sui lausque , quiesque viri .
校长 乌纳 sui - , - 病毒 .

自然规律，自然规律。

" ['skoʊtəs] .
" Scotus .
" 斯科特斯 .

“苏格兰人。

['hænæp] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — " [ə; eɪ]
Hanap (Vol . i . , p . 477 .) . — " A
哈纳普 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — " 一个

Hanap（第一卷，第 477 页。）。—“A

[kʌp] [reɪzd] [ɑːn][ə; eɪ] [stem] , ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kʌvər] .
cup raised on a stem , either with or without a cover .
杯子 提高 在 一个 干 , 任何一个 和 或者 没有 一个 覆盖 .

杯状物，由茎支撑，可带盖或不带盖。

" ([ɑːrtʃ] .
" (Arch .
" (拱 .

"(拱。

[d'ʒɜːn] .
Journ .
旅程 .

期刊。

['vɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[iː] . - , [piː] . - . , [wer] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][oʊld] ['drɪŋkɪŋ]
ii . 1846 , p . 263 . , where may be found an interesting account of old drinking
二、 . - , p . - . , 在哪里 可能 是 成立 一个 有趣的 帐户 的 老的 喝
['ves(ə)lz] ,
vessels ,
船只 ,

ii. 1846 年，第 263 页，其中有一篇关于古代饮酒器皿的有趣描述，

& [siː] . , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] [neɪmd] .)
& c . , many of them curiously named .)
& c . , 许多 的 他们 奇怪的是 命名 .)

等等，其中许多名字都很奇特。）

- .
Jarltzberg .
- .

雅尔茨贝格。

[koʊld] ['hɑːrbər] (['vɑːl] . [iː] . ,
Cold Harbour (Vol . ii . ,
寒冷的 港口 (沃尔 . 二、 . ,

冷港（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] ['berɪŋ] [ðæt] [ˌdezɪg'neɪʃn] [æt; ət] ['^ɔspɔːt] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ]
p . 60 .) . — There is a place bearing that designation at Gosport , running along
p . - .) . — 那里 是 一个 地方 轴承 那 指定 在 戈斯波特 , 跑步 沿着
[saɪd][ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] ['hɑːrbər] ,
side of Portsmouth harbour ,
边 的 朴茨茅斯 港口 ,

第60页）。——在戈斯波特，沿着朴茨茅斯港延伸，有一个地方就以此命名。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['^ɔspɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['klærəns] ['vɪtəlɪŋ] - [jɑːrd] .
between the town of Gosport and the Royal Clarence Victualling - yard .
之间 这 镇 的 戈斯波特 和 这 皇家 克拉伦斯 补给 - 院子 .

在戈斯波特镇和皇家克拉伦斯食品供应场之间。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'wer] [ʌv; əv] [nʌn] ['ʌðər] .
I am at present aware of none other .
我 是 在 展示 意识到的 的 没有任何 其他 .

目前我还没有发现其他选择。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [fɑːks] .

J	.	R	.	Fox	.
J	.	拉	.	狐狸	.

JR Fox。

[ˌmɪsə'leɪniəs]

Miscellaneous
各种各样的

各种各样的

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	SALES	,	CATALOGUES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	ETC	.

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðə; ði] " ['pəːsi][sə'saɪəti] " [hæz; həz][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ]

The	"	Percy	Society	"	has	just	issued	The	Anglo	-	Saxon	Passion	of	St	.	George
这	"	珀西	社会	"	有	只是	发布	这	盎格鲁	-	撒克逊	热情	的	英石	.	乔治

,

,

,

"珀西学会"刚刚出版了《盎格鲁-撒克逊圣乔治受难记》。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['laɪbreri] .

from	a	manuscript	in	the	Cambridge	University	Library	.
从	一个	手稿	在	这	剑桥	大学	图书馆	.

摘自剑桥大学图书馆的一份手稿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] ;

It	is	a	work	highly	creditable	to	the	Society	;
它	是	一个	工作	高度	可信赖的	到	这	社会	;

这是一项非常值得协会称赞的工作；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['edɪtər] , [ðə; ði] [rev] . [siː]

and	in	the	interesting	Introduction	prefixed	to	it	by	the	Editor	,	the	Rev	.	C
和	在	这	有趣的	介绍	前缀	到	它	经过	这	编辑	,	这	牧师	.	C

. ['hɑːrˌdwɪk] ,

.	Hardwick	,
.	哈德威克	,

以及编辑 C. Hardwick 牧师撰写的精彩导言：

[em] . [ə; eɪ] . , ['feloʊ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [hɔːl] ,

M	.	A	.	,	Fellow	of	St	.	Catharine's	Hall	,
M	.	一个	.	,	同伴	的	英石	.	凯瑟琳的	大厅	,

文学硕士，圣凯瑟琳学院院士

[hiː; hi][hæz; həz]['grætɪfaɪd]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['predʒudisiz][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪnt]

he	has	gratified	our	national	prejudices	by	showing	the	favour	which	the	Saint
他	有	满意	我们的	国家的	偏见	经过	显示	这	偏爱	哪个	这	圣

[frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [teɪk]

from	whom	we	take
从	谁	我们	拿

他满足了我们民族的偏见，展现了我们所敬仰的圣人所给予的恩惠。

" ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [wɜːrd][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [fer] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ]

"	Our	ancient	word	of	courage	,	fair	Saint	George
"	我们的	古老的	单词	的	勇气	,	公平的	圣	乔治

"我们古老的勇气之言，美丽的圣乔治

" [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['nɔːrmən]['kɑːŋkwest] .

"	enjoyed	in	England	before	the	Norman	Conquest	.
"	享受	在	英格兰	前	这	诺曼	征服	.

"在诺曼征服之前的英格兰很受欢迎。"

['mɪstər] . ['hɑ:rd,wɪks] [bri:f] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] [seɪnt] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz]

Mr	.	Hardwick's	brief	notice	of	the	Anglo	-	Saxon	allusions	to	Saint	George	is
先生	.	哈德威克的	简短的	注意	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	暗示	到	圣	乔治	是

[kəm'pli:t] [ænd; ənd][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] .

complete	and	most	satisfactory	.
完全的	和	最多	令人满意的	.

哈德威克先生对盎格鲁-撒克逊人提及圣乔治的简要说明完整而令人满意。

['mesərz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['simpsn] , [ʌv; əv] - .

Messrs	.	Puttick	and	Simpson	,	of	191	.
先生们	.	普蒂克	和	辛普森	,	的	-	.

Puttick 和 Simpson 先生，191 年。

[ˌpɪkə'dɪli] , [wɪl] [sel] , [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] [nekst] ,

Piccadilly	,	will	sell	,	on	Tuesday	and	Wednesday	next	,
皮卡迪利	,	将要	卖	,	在	周二	和	周三	下一个	,

皮卡迪利广场将于下周二和周三出售。

[ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [dʒeɪ] . - [stæmp] ,

the	Miscellaneous	Collections	of	the	late	Rev	.	J	.	Sundius	Stamp	,
这	各种各样的	收藏	的	这	晚的	牧师	.	J	.	-	邮票	,

已故J·桑迪乌斯·斯坦普牧师的杂项收藏

[ɪn'klu:dɪŋ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔ:təgræf] ['letərz] [ʌv; əv]['evər] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [klæs] .

including	several	thousand	Autograph	Letters	of	ever	period	and	class	.
包括	一些	千	签名	信件	的	曾经	时期	和	班级	.

其中包括各个时期和阶层的数千封亲笔信。

[wi:; wi] [ni:d] ['skersli] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:tə,græfs] [ɑ:r; ər] ['klæst] [ænd; ənd] ['kætəlɔ:gd] [wɪð; wɪθ]

We	need	scarcely	add	that	the	autographs	are	classed	and	catalogued	with
我们	需要	几乎	添加	那	这	签名	是	分类	和	已编目	和

['mesərz] . [pi:] . [ænd; ənd][es] . - [es]['ju:ʒuəl][tækt] .

Messrs	.	P	.	and	S	.	'	s	usual	tact	.
先生们	.	P	.	和	S	.	-	s	通常	策略	.

我们几乎无需赘述，这些签名都按照 P. 和 S. 先生一贯的谨慎态度进行了分类和编目。

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kætəlɔ:gz] : — ['bə:nəd; bə'nɑ:d] - (- .

We	have	received	the	following	catalogues	:	—	Bernard	Quaritch's	(	16	.
我们	有	已收到	这	下列的	产品目录	:	—	伯纳德	-	(	-	.

我们收到了以下目录：——伯纳德·夸里奇的（16.

['kæs(ə)l] [stri:t] , ['lestər] [skwer])

Castle	Street	,	Leicester	Square	)
城堡	街道	,	莱斯特	正方形	)

城堡街，莱斯特广场）

['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ɪ'tæliən][ænd; ənd] [frentʃ] [bʊks] ; ['wɪljəm] ['braʊnz] (- . [ænd; ənd] - .

Catalogue	of	Italian	and	French	Books	;	William	Brown's	(	130	.	and	131	.
目录	的	意大利语	和	法语	图书	;	威廉	布朗的	(	-	.	和	-	.

意大利和法国书籍目录；威廉·布朗的（130.和131.

[oʊld] [stri:t] , [ˌes 'ti:] . ['lu:ks]) ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [bʊks] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['wezliən; 'wes-]

Old	Street	,	St	.	Luke's	)	Catalogue	of	Books	connected	with	Wesleyan
老的	街道	,	英石	.	路加的	)	目录	的	图书	连接	和	卫斯理大学

['meθədɪzəm] .

Methodism	.
卫理公会	.

老街，圣路加）卫斯理公会相关书籍目录。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz]

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES
图书	和	奇怪的	卷

书籍和零散卷册

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

[ðə; ði] [nu:] [laɪf] [ʌv; əv] [vɜ:dʒɪniə] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [səksɛs] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt]
THE NEWE LIFE OF VIRGINEA , DECLARING THE FORMER SUCCESSE AND PRESENT
这 纽 生活 的 弗吉尼亚 , 声明 这 以前的 成功 和 展示
[steɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [plæn'teɪʃ(ə)n] ;
STATE OF THAT PLANTATION ;
状态 的 那 种植园 ;

弗吉尼亚的新生活，宣告该种植园过去的成功和现状；

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['noʊvə] [brɪ'tæniə] .
being the Second Part of Nova Britannia .
存在 这 第二 部分 的 新星 不列颠尼亚 .

是新不列颠的第二部分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔθəˌraɪti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - [kaʊnsəl] [ʌv; əv] [vɜ:dʒɪniə] .
Published by the Authoritie of His Majestie's Councell of Virginea .
已发布 经过 这 权威 的 他的 - 议员 的 弗吉尼亚 .

由维吉尼亚陛下议会权威出版。

['lʌndən] ; [ɪm'prɪntɪd] [baɪ] ['fi:lɪks] - , [fɔ:r; fər] ['wɪljəm] ['wɛlbi] ,
London ; imprinted by Felix Kyngston , for William Welby ,
伦敦 ; 印记 经过 菲利克斯 - , 为了 威廉 韦尔比 ,

伦敦；由费利克斯·金斯顿为威廉·韦尔比印制，

['dwelɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪgneɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑ:n] [ɪn] ['pɔlz] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] . - .
dwelling at the Signe of the Swan in Paul's Churchyard . 1612 .
住宅 在 这 西格妮 的 这 天鹅 在 保罗的 墓地 . - .

1612年，居住在圣保罗教堂墓地天鹅标志处。

[[ə; eɪ] ['lɪbərəl] [praɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .]
[A liberal price will be given for a copy in good condition .]
[一个 自由主义 价格 将要 是 给定 为了 一个 复制 在 好的 状况 .]

[品相完好的书籍将给予优惠价格。]

['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [fri:] , [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə]
Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to
信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到
['mɪstər] . [bel] ,
Mr . Bell ,
先生 . 钟 ,

请致函贝尔先生，信中需注明详情及最低价格，免运费。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]
Notices to Correspondents
通知 到 通讯员

致通讯员的通知

['vɑːljəm] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , [wɪð; wɪθ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['veri] ['koʊpiəs]
Volume **the** **First** **of** **Notes** **and** **Queries** **,** **with** **Title** **-** **page** **and** **very** **copious**
体积 这 第一的 的 笔记 和 查询 , 和 标题 - 页 和 非常 丰富
['ɪndeks] ,
Index **,**
指数 ,

第一卷《注释与疑问》，附有标题页和非常详尽的索引，

[ɪz] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 9s .
is **now** **ready** **,** **price** **9s** **.**
是 现在 准备好 , 价格 9s .

现已准备就绪，价格为9先令。

6d . , [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ]['ɔːrdər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd]
6d **.** **,** **bound** **in** **cloth** **,** **and** **may** **be** **had** **,** **by** **order** **,** **of** **all** **Booksellers** **and**
6d . , 边界 在 布 , 和 可能 是 有 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和
['njuːzmæn] .
Newsmen **.**
新闻记者 .

6便士，布面精装，可向所有书商和报刊订购。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [pɑːrt][fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv]['vɑːl] . [iː] . , [ɪz]['ɔːlsoʊ] [naʊ] ['redi] ,
The **Monthly** **Part** **for** **July** **,** **being** **the** **second** **of** **Vol** **.** **II** **.** **,** **is** **also** **now** **ready** **,**
这 月度 部分 为了 七月 , 存在 这 第二 的 沃尔 . 二 . , 是 还 现在 准备好 ,
[praɪs] 1s .
price **1s** **.**
价格 1s .

七月份的月刊（第二卷第二期）也已出版，售价 1 先令。

['aʊər; ɑːr]['vælјuːd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [sʌm; səm]
Our **valued** **Correspondent** **at** **Cambridge** **is** **assured** **that** **we** **could** **afford** **some**
我们的 有价值的 通讯员 在 剑桥 是 保证 那 我们 可以 买得起 一些
[ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [pɔɪnts] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz] ['frendli]
a **satisfactory** **explanation** **of** **the** **several** **points** **referred** **to** **in** **his** **friendly**
一个 令人满意的 解释 的 这 一些 积分 指 到 在 他的 友好的
[rɪ'mɑːnstrəns] .
remonstrance **.**
抗议 .

我们向剑桥的尊敬的通讯员保证，我们可以对他在友好劝告中提到的几个问题作出令人满意的解释。

['kæmbriən] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
CAMBRIAN **ARCHÆOLOGICAL** **ASSOCIATION** **.**
寒武纪 考古学 协会 .

寒武纪考古协会。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [held] [æt; ət] [ˌdɒl'gɛθlaɪ] , ['ɔːgəst] 26th [tuː; tə] 31st ,
THE **FOURTH** **ANNUAL** **MEETING** **will** **be** **held** **at** **DOLGELLAU** **,** **August** **26th** **to** **31st** **,**
这 第四 年度的 会议 将要 是 握住 在 多尔盖莱 , 八月 26th 到 31st ,
- .
1850 **.**
- .

第四届年会将于 1850 年 8 月 26 日至 31 日在多尔盖莱举行。

['prezɪdənt] . — ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['wɪn] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [dʒɑːn] ['wɪljəmz] ,
President . **—** **W** . **W** . **E** . **Wynne** , **Esq** . , **F** . **S** . **A** . **John** **Williams** ,
总统 . — W . W . E . 温妮 , 先生 . , F . S . 一个 . 约翰 威廉姆斯 ,
- , , ['dʌbljuː] . ['beɪzl][dʒəʊnz] , - , - , ['dʒen(ə)rəl]
Llanymowddwy , **Mallwyd** , **W** . **Basil** **Jones** , **Gwynfryn** , **Machynileth** , **General**
- , 马尔维德 , W . 罗勒 琼斯 , - , - , 一般的
['sekrətəriz] .
Secretaries .
秘书 .

主席：WWE Wynne, Esq.、FSA John Williams、Llanymowddwy、Mallwyd、W. Basil Jones、Gwynfryn、Machynileth、秘书长。

[rɑːʃɪfukoʊldz] ['mæksəmz] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] .
ROCHEFOUCAULD'S **MAXIMS** , **WITH** **NOTES** .
罗什福科的 格言 , 和 笔记 .

罗什福科的格言，附注释。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn]['ɛfˌsiː'piː] . 8vo .
Just **published** , **in** **Fcp** . **8vo** .
只是 已发布 , 在 联邦控制 . 8vo .

刚刚出版，FCP格式，8开本。

[praɪs] 4s .
Price **4s** .
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

['mɔːrəl] [rɪ'flekʃnz] , ['sentənsɪz] , [ænd; ənd]['mæksəmz][ʌv; əv]['frænsɪs]['dʌk][diː][lɑː] [rɑːɪfukəld] .
MORAL **REFLECTIONS** , **SENTENCES** , **AND** **MAXIMS** **of** **Francis** **Duc** **de** **la** **Rochefoucald** .
道德 反思 , 句子 , 和 格言 的 弗朗西斯 杜克 德 拉 罗什福卡尔 .

弗朗西斯·杜克·德拉·罗什福卡尔的道德反思、句子和格言。

['nuːli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
Newly **translated** **from** **the** **French** .
新 翻译 从 这 法语 .

新近从法语翻译而来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] .
With **an** **Introduction** **and** **Notes** .
和 一个 介绍 和 笔记 .

附引言和注释。

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] . { - }
London : **Longman** , **Brown** , **Green** , **and** **Longmans** . **{** **160** **}**
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 . { - }

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。{160}

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] .
THE **GENTLEMAN'S** **MAGAZINE** **AND** **HISTORICAL** **REVIEW** .
这 绅士的 杂志 和 历史 审查 .

绅士杂志与历史评论。

[æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['mægəzi:n] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

An	Historical	Magazine	has	long	been	the	great	desideratum	of	our
一个	历史	杂志	有	长的	到过	这	伟大的	理想	的	我们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

历史杂志一直是文学界的一大追求。

[ə'mʌŋst] ['meni] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [prbli'keiʃnz] , [i:tʃ] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][pɪ'kju:liər][ɔ:r] [ɪk'sklu:sɪv]

Amongst	many	periodical	publications	,	each	appealing	to	some	peculiar	or	exclusive
在	许多	期刊	出版物	,	每个	上诉	到	一些	奇特	或者	独家的

[klæs] ,

class	,
班级	,

在众多期刊出版物中，每一种都迎合了某些特殊或专属的阶层，

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒz]

no	one	has	given	special	attention	to	that	branch	of	knowledge	which	engages
不	一	有	给定	特别的	注意力	到	那	分支	的	知识	哪个	参与

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] .

the	feelings	of	all	classes	.
这	情怀	的	全部	课程	.

没有人特别关注过这门能够触动所有阶层情感的知识。

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəzi:n] [hæz; həz] [stept] ['fɔ:rwərd][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ] [ðɪs] ['veɪkənt]

The	Gentleman's	Magazine	has	stepped	forward	to	occupy	this	vacant
这	绅士的	杂志	有	步	向前	到	占据	这	空缺

[poʊst] .

post	.
邮政	.

《绅士杂志》挺身而出，填补了这一空缺。

[ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔ:r; fər][ɪts]['peɪdʒɪz]

Arrangements	have	been	effected	to	secure	for	its	pages
安排	有	到过	受影响	到	安全的	为了	它是	页面

[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][frʌm; frəm]['dʒent(ə)lmən] ['emɪnəntli] [kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['bræntʃɪz]

contributions	from	gentlemen	eminently	conversant	with	the	various	branches
贡献	从	先生们	非常	熟人	和	这	各种各样的	分支

[ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['stʌdi] ,

of	historical	study	,
的	历史	学习	,

已安排好事宜，以确保本刊能够邀请到精通历史研究各个领域的绅士们撰稿。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪn'devər] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə]['rendər] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['ɔ:rgən] [ænd; ənd]

and	every	endeavour	is	made	to	render	it	a	WORTHY	ORGAN	AND
和	每一个	努力	是	制成	到	使成为	它	一个	值得	器官	和

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl]

REPRESENTATIVE	OF	HISTORICAL	AS	WELL	AS	OF	ARCHÆOLOGICAL
代表	的	历史	作为	出色地	作为	的	考古学

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

LITERATURE	.
文学	.

并尽一切努力使其成为历史学和考古学文献的权威刊物和代表。

[ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ; [ɪn][ɪts]

In	its	ORIGINAL	ARTICLES	,	historical	questions	are	considered	and	discussed	;	in	its
在	它是	原来的	文章	,	历史	问题	是	经过考虑的	和	讨论	;	在	它是

[rɪ'vju:z] ,

REVIEWS	,
评论	,

在其原创文章中，历史问题得到思考和讨论；在其评论中，

['prɑːmɪnənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [bʊks] ;

prominent	**attention**	**is**	**given**	**to**	**all**	**historical**	**books**	**;**
著名的	注意力	是	给定	到	全部	历史	图书	;

所有历史书籍都受到重点关注;

[ɪts] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['krɑːnɪk(ə)l] [ænd; ənd] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [kən'teɪn][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

its	**HISTORICAL**	**CHRONICLE**	**and**	**NOTES**	**OF**	**THE**	**MONTH**	**contain**	**a**	**record**	**of**
它是	历史	编年史	和	笔记	的	这	月	包含	一个	记录	的

[sʌtʃ] ['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [æz; əz][ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kept][ɪn] [rɪ'membrəns] ;

such	**recent**	**events**	**as**	**are**	**worthy**	**of**	**being**	**kept**	**in**	**remembrance**	**;**
这样的	最近的	活动	作为	是	值得	的	存在	保留	在	纪念	;

其历史编年史和每月简讯记录了近期值得铭记的事件;

[ɪts] [oʊ'bɪtʃueri] [ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [mə'mɔːriəl][ʌv; əv][ɔːl] ['pɝːsənz][ʌv; əv] ['emɪnəns] ['leɪtli] [dɪ'siːst] ;

its	**OBITUARY**	**is**	**a**	**faithful**	**memorial**	**of**	**all**	**persons**	**of**	**eminence**	**lately**	**deceased**	**;**
它是	讣告	是	一个	忠实	纪念馆	的	全部	人	的	卓越	最近	死者	;

其讣告是对近期逝世的所有杰出人士的真实纪念;

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægəziːn][ɑːr; ər][soʊ] ['triːtɪd] [ænd; ənd] ['blendɪd] [tə'geðər]

and	**these**	**divisions**	**of**	**the**	**Magazine**	**are**	**so**	**treated**	**and**	**blended**	**together**
和	这些	部门	的	这	杂志	是	所以	治疗	和	混合	一起

[æz; əz][tuː; tə]['rendər][ðə; ði] [hoʊl] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['riːdɝz] .

as	**to**	**render**	**the**	**whole**	**attractive**	**and**	**interesting**	**to**	**all**	**classes**	**of**	**readers**	**.**
作为	到	使成为	这	所有的	吸引人的	和	有趣的	到	全部	课程	的	读者	.

杂志的各个版块经过精心处理和融合，使得整本杂志对所有类型的读者都具有吸引力和趣味性。

['evri] ['nʌmbər] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] [pleɪts] [ænd; ənd] [vi'njets] .

Every	**Number**	**is**	**illustrated**	**by**	**several**	**Plates**	**and**	**Vignettes**	**.**
每一个	数字	是	插图	经过	一些	盘子	和	小故事	.

每一期都配有若干插图和插图。

['sev(ə)n] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

Seven	**Numbers**	**of**	**the**	**new**	**undertaking**	**are**	**before**	**the**	**public**	**,**
七	数字	的	这	新的	承诺	是	前	这	民众	,

这项新事业的七个数字已向公众公布。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [fer] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi] .

and	**present**	**a**	**fair**	**example**	**of**	**what**	**the**	**work**	**will**	**henceforth**	**be**	**.**
和	展示	一个	公平的	例子	的	什么	这	工作	将要	今后	是	.

并展示一个恰当的例子，说明今后这项工作将会是什么样子。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekts][hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [ʌv; əv][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt]

The	**following**	**important**	**subjects**	**have**	**been**	**treated**	**of**	**in**	**some**	**of**	**the**	**recent**
这	下列的	重要的	主题	有	到过	治疗	的	在	一些	的	这	最近的

['ɑːrtɪk(ə)lz] :

articles	**:**
文章	:

近期的一些文章探讨了以下重要主题:

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [ɪn] ['jʊrəp] .

History	**of**	**the**	**first**	**appearance**	**of**	**the**	**Gypsies**	**in**	**Europe**	**.**
历史	的	这	第一的	外貌	的	这	吉普赛人	在	欧洲	.

吉普赛人首次出现在欧洲的历史。

['kjʊriəs] [dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['kɑːmən] ['ɪŋglɪʃ]

Curious	**Deductions**	**from**	**the**	**History**	**of**	**our**	**most**	**common**	**English**
好奇的	扣除	从	这	历史	的	我们的	最多	常见的	英语

从我们最常用的英语的历史中得出的有趣推论

[wɜːrdz] , [æz; əz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['æŋgloʊ] - ['sæksn]

Words	**,**	**as**	**illustrative**	**of**	**the**	**Social**	**Conditions**	**of**	**our**	**Anglo**	**-**	**Saxon**
字	,	作为	举例说明	的	这	社会的	状况	的	我们的	盎格鲁	-	撒克逊

词语，作为我们盎格鲁-撒克逊社会状况的例证

[ænd; ənd]['æŋgloʊ] - ['nɔ:rmən] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] .

and	Anglo	-	Norman	forefathers	.
和	盎格鲁	-	诺曼	祖先	.

以及盎格鲁-诺曼祖先。

[rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lɔ:st] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] ['tri:z(ə)n] [meɪd] [baɪ]

Recovery	of	the	long	lost	Accusation	of	High	Treason	made	by
恢复	的	这	长的	丢失的	指控	的	高的	叛国罪	制成	经过

找回失落已久的叛国罪指控书

['bɪʃəp] ['bɔnə] [ə'genst] [sɜ:r] ['tɔməs] ['waiət][ðə; ði]['poʊət] .

Bishop	Bonner	against	Sir	Thomas	Wyatt	the	poet	.
主教	邦纳	反对	先生	托马斯	怀亚特	这	诗人	.

博纳主教反对诗人托马斯·怀亚特爵士。

[ʌn'pʌblɪʃt] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [lænd] , [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

Unpublished	Letters	of	Archbishop	Land	,	illustrative	of	the
未发表的	信件	的	大主教	土地	,	举例说明	的	这

兰德大主教未发表的信件，可作为例证

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] - .

Condition	of	England	in	1640	.
状况	的	英格兰	在	-	.

1640 年英国的状况。

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv]['loʊgən][ʌv; əv] ['rɛstəlˌrɪg] ,

Inquiry	into	the	Genuineness	of	the	Letters	of	Logan	of	Restalrig	,
询问	进入	这	真实性	的	这	信件	的	洛根	的	休息	,

对雷斯塔里格的洛根信件真伪的调查

[ɑ:n] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	which	depends	the	Historical	Question	of	the	reality	of	the
在	哪个	取决于	这	历史	问题	的	这	现实	的	这

这取决于历史问题的现实性问题。

['gaʊri] [kən'spɪrəsi] .

Gowrie	Conspiracy	.
高里	阴谋	.

高里阴谋。

[ə'ledʒd] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɜ:r]['wɔ:ltər] ['rɔ:li] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

Alleged	Confession	of	Sir	Walter	Raleigh	of	his	intention	to
据称	忏悔	的	先生	沃尔特	罗利	的	他的	意图	到

据称沃尔特·雷利爵士承认其意图

[rɪ'tri:v] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [baɪ]['paɪrəsi] .

retrieve	his	fortune	by	Piracy	.
取回	他的	财富	经过	海盗行为	.

他通过海盗行为夺回了他的财富。

[θri:] ['pepərz] [kən'teɪnɪŋ] [nu:] [fækts][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]

Three	Papers	containing	New	Facts	relating	to	the	Life	and
三	文件	包含	新的	事实	相关	到	这	生活	和

三篇包含与生活和.....相关的新事实的文件

['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][sɜ:r] ['filip] ['saidni]

Writings	of	Sir	Philip	Sidney
著作	的	先生	菲利普	西德尼

菲利普·西德尼爵士的著作

[ðə; ði] ['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪkeɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] - , - , [lɔ:ŋ]

The	Authorship	of	the	fabricated	English	Mercurie	,	1588	,	long
这	作者身份	的	这	制造	英语	-	,	-	,	长的

1588年伪造的英国《信使报》的作者身份，长篇

[ɪ'stiːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['nuːzpeɪpər] .

esteemed	to	be	the	earliest	English	Newspaper	.
尊敬的	到	是	这	最早	英语	报纸	.

被誉为最早的英文报纸。

['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv] [kwiːn] [dʒeɪn] .

Chronicle	of	Queen	Jane	.
编年史	的	女王	简	.

简女王编年史。

[ðə; ði][meɪdz][ʌv; əv]['tɔːntən; 'tɑːn-] — ['mɪstər] . [mə'kɔːli] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [pen] .

The	Maids	of	Taunton	—	Mr	.	Macaulay	and	William	Penn	.
这	女佣	的	汤顿	—	先生	.	麦考利	和	威廉	宾夕法尼亚	.

汤顿的少女们——麦考利先生和威廉·佩恩。

[ðə; ði]['bæŋkwɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] — ['fjuːnərəl][ʌv; əv]['frænsɪs][aɪ] .

The	Banquet	of	the	Dead	—	Funeral	of	Francis	I	.
这	宴会	的	这	死的	—	葬礼	的	弗朗西斯	我	.

亡者宴——弗朗西斯一世的葬礼

[tuː] ['pepərz][ɑːn] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Two	Papers	on	Windsor	Castle	in	the	time	of	Queen	Elizabeth	,
二	文件	在	温莎	城堡	在	这	时间	的	女王	伊丽莎白	,

两篇关于伊丽莎白女王时期温莎城堡的论文

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'lʌstrətɪv] [pleɪts] .

with	illustrative	Plates	.
和	举例说明	盘子	.

附插图。

['dɑːkjuments][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒeɪmz] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] .

Documents	relating	to	the	Execution	of	James	Duke	of	Monmouth	.
文件	相关	到	这	执行	的	詹姆斯	公爵	的	蒙茅斯	.

与詹姆斯·蒙茅斯公爵被处决有关的文件。

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv]['eɪmi]['rɑːbˌsɑːrt] .

Account	of	the	Funeral	of	Amy	Robsart	.
帐户	的	这	葬礼	的	艾米	robsart	.

艾米·罗布萨特葬礼纪实。

[ðə; ði] [praɪs] [peɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [iː] . [fɔːr; fər][dʌn'kɜːrk] .

The	Price	paid	to	Charles	II	.	for	Dunkirk	.
这	价格	有薪酬的	到	查尔斯	二	.	为了	敦刻尔克	.

查理二世为敦刻尔克付出的代价。

[ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [æt; ət][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['ʌksˌbrɪdʒ] .

Expenses	of	the	Commissioners	at	the	Treaty	of	Uxbridge	.
开支	的	这	委员	在	这	条约	的	阿克斯布里奇	.

乌克斯布里奇条约委员会的费用。

[ʌn'pʌblɪʃt] ['letərz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [rɑːs] ;

Unpublished	Letters	of	Dr	.	Johnson	,	and	of	the	Man	of	Ross	;
未发表的	信件	的	博士	.	约翰逊	,	和	的	这	男人	的	罗斯	;

约翰逊博士和罗斯人的未发表信件；

[ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv][poʊp][ænd; ənd]['leɪdi] ['wɝːtli] ['mɑːntəˌgju] .

and	Letters	of	Pope	and	Lady	Wortley	Montague	.
和	信件	的	教皇	和	女士	沃特利	蒙塔古	.

以及波普和沃特利·蒙塔古夫人的信件。

['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [grəgɔriːənz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ][poʊp] .

Notices	of	the	Society	of	Gregorians	alluded	to	by	Pope	.
通知	的	这	社会	的	格里高利	暗示	到	经过	教皇	.

教皇提及的格里高利学会的通知。

[huː] [roʊt] - ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ?

Who	wrote	Shakspeare's	Henry	VIII	.	?
WHO	写道	-	亨利	八	.	?

谁写了莎士比亚的《亨利八世》？

[ɪn'ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː] [ækts] [ʌv; əv] [kɪŋ] [lɪr] , [mʌtʃ]

Inaccuracy	of	the	Common	Division	into	Acts	of	King	Lear	,	Much
不准确	的	这	常见的	分配	进入	使徒行传	的	国王	李尔王	,	很多

将《李尔王》分成几幕的常见划分方法存在诸多不准确之处。

[ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [twelfθ] [naɪt] .

Ado	About	Nothing	,	and	Twelfth	Night	.
阿多	关于	没有什么	,	和	第十二	夜晚	.

《无事生非》和《第十二夜》。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌaɪkə'nɑ:grəfi] [ænd; ənd] ['ledʒənderi] [ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

The	Christian	Iconography	and	Legendary	Art	of	the	Middle
这	基督教	图像学	和	传奇	艺术	的	这	中间

中世纪基督教圣像画与传说艺术

['eɪdʒɪz] ; [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪmbəs] [ænd; ənd] [reprɪzen'teɪʃnz]

Ages	;	with	especial	regard	to	the	Nimbus	and	Representations
年龄	;	和	特别的	看待	到	这	雨云	和	表现形式

时代；尤其关注光环和表征

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] ; [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] .

of	the	Divinity	;	with	many	illustrations	.
的	这	神	;	和	许多	插图	.

神性；附有大量插图。

[fækts][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ˌbaɪə'græfiə] [brɪ'tænɪkə] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'pʌblɪʃt]

Facts	for	a	New	Biographia	Britannica	,	consisting	of	unpublished
事实	为了	一个	新的	传记	大英百科全书	,	由	的	未发表的

《新大英传记辞典》资料，包括未发表的

['dɑ:kjuments][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][dʒɑ:n] ['lɑ:k] , [æn] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑ:rəl] ,

Documents	relating	to	John	Locke	,	Anne	Duchess	of	Albemarle	,
文件	相关	到	约翰	洛克	,	安妮	公爵夫人	的	阿尔伯马尔	,

与约翰·洛克、阿尔伯马尔公爵夫人安妮有关的文件

[næt] . [li:] , ['kæptɪn] ['dʌgləs] , [sɜ:r][es] . ['mɔrlənd] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

Nat	.	Lee	,	Captain	Douglas	,	Sir	S	.	Morland	,	Dr	.
纳特	.	李	,	队长	道格拉斯	,	先生	S	.	莫兰德	,	博士	.

纳特·李、道格拉斯上尉、S·莫兰爵士、博士

['hɑ:rvi] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ə; eɪ] . ['dʒɑ:nˌstoʊn] , ['bɛtɚtən] , [rəu] , [ɑ:'bʌθnət] , ['denis] ,

Harvey	,	Dr	.	A	.	Johnstone	,	Betterton	,	Rowe	,	Arbuthnot	,	Dennis	,
哈维	,	博士	.	一个	.	约翰斯通	,	贝特顿	,	罗威	,	阿布斯诺特	,	丹尼斯	,

哈维、A.约翰斯通博士、贝特顿、罗、阿布斯诺特、丹尼斯

[ænd; ənd] ['gɪlbərt] [west] .

and	Gilbert	West	.
和	吉尔伯特	西方	.

以及吉尔伯特·韦斯特。

[ˌʌn'noʊn] ['poʊəm][baɪ] ['dreɪtn] .

Unknown	Poem	by	Drayton	.
未知	诗	经过	德雷顿	.

德雷顿的佚名诗作。

['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][trə'fælgər] .

Minutes	of	the	Battle	of	Trafalgar	.
分钟	的	这	战斗	的	特拉法加	.

特拉法加海战会议记录。

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv]['dʒeɪkwiz][el] . [es] . ['vɪnsnt] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] ['prɑ:tɪstənt]

Memoirs	of	Jaques	L	.	S	.	Vincent	,	a	celebrated	French	Protestant
回忆录	的	雅克	L	.	S	.	文森特	,	一个	著名	法语	新教

著名法国新教徒雅克·L·S·文森特的回忆录

['raɪtər] , [ʌv; əv] ['vɪnsnt] [di:] [pɔ:l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [pɔ:l] ['lu:ɪs] ['kəriər] .

writer	,	of	Vincent	de	Paul	,	and	of	Paul	Louis	Courier	.
作家	,	的	文森特	德	保罗	,	和	的	保罗	路易斯	导游	.

作者，文森特·德·保罗和保罗·路易斯·库里尔。

[ðə; ði] [kɔɪnz] [ʌv; əv][ˌkæræk'tækəs] .

The	Coins	of	Caractacus	.
这	硬币	的	卡拉塔库斯	.

卡拉塔库斯的硬币。

['memwɑ:r][ʌv; əv]['ɪnɪgoʊ][dʒəʊnz][æz; əz] [kɔ:rt] - ['dræmətɪst][ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [ænd; ənd]

Memoir	of	Inigo	Jones	as	Court	-	Dramatist	of	James	I	.	and
回忆录	的	伊尼戈	琼斯	作为	法庭	-	剧作家	的	詹姆斯	我	.	和

伊尼戈·琼斯作为詹姆斯一世宫廷剧作家的回忆录

[tʃɑ:rlz] [aɪ] . ; [wɪð; wɪθ] - .

Charles	I	.	;	with	illustations	.
查尔斯	我	.	;	和	-	.

查理一世；附插图。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['letər] [ʌv; əv] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ 'vi:] .

Original	Letter	of	Princess	Elizabeth	to	George	IV	.
原来的	信	的	公主	伊丽莎白	到	乔治	第四	.

伊丽莎白公主致乔治四世的亲笔信原件。

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə]

relating	to
相关	到

与.....有关

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [æt; ət]['hænoʊvər] .

the	Duke	of	Cambridge	at	Hanover	.
这	公爵	的	剑桥	在	汉诺威	.

剑桥公爵在汉诺威。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['ræmbulei; ,ræmbu:'je] .

History	of	Rambouillet	.
历史	的	朗布依埃	.

朗布依埃的历史。

[ˌmi:di'i:vəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [speɪn] .

Mediæval	Literature	of	Spain	.
中世纪	文学	的	西班牙	.

西班牙中世纪文学。

- , [æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['poʊəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['sænskrit] .

Sávitri	,	an	Historical	Poem	from	the	Sanscrit	.
-	,	一个	历史	诗	从	这	梵文	.

萨维特里，一首源自梵文的历史诗。

[ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv]['sauði, 'sʌði][tu:; tə]['mɪsɪz] . [bɑ:r'bɔ:ld] .

Injustice	of	Southey	to	Mrs	.	Barbauld	.
不公正	的	骚塞	到	太太	.	巴尔博尔德	.

骚塞对芭芭拉·巴尔德夫人的不公。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tʃɑ:mɚz] , ['sauði, 'sʌði] , ['tʃæntri] , [mə'hɔmit] , ['tæˌsoʊ] ,

The	Lives	of	Dr	.	Chalmers	,	Southey	,	Chantrey	,	Mahomet	,	Tasso	,
这	生活	的	博士	.	查尔默斯	,	骚塞	,	钱特雷	,	穆罕默德	,	塔索	,

查尔默斯博士、骚塞、钱特里、穆罕默德、塔索的生平

- , ['plu:mɚ][wɔ:rd] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ə; eɪ] . [ku:m] .

Ochlenschläger	,	Plumer	Ward	,	and	Dr	.	A	.	Combe	.
-	,	普卢默	沃德	,	和	博士	.	一个	.	康布	.

Ochlenschläger、Plumer Ward 和 A. Combe 博士。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm][ænd; ənd]

The	Report	of	the	Commissioners	on	the	British	Museum	and
这	报告	的	这	委员	在	这	英国	博物馆	和

大英博物馆委员会的报告

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ['kætəlɔ:g] .

the	present	state	of	the	Library	Catalogue	.
这	展示	状态	的	这	图书馆	目录	.

图书馆目录的现状。

[ɑːn] ['prizənz] [ænd; ənd] ['prɪzn] ['dɪsəplɪn] .

On	Prisons	and	Prison	Discipline	.
在	监狱	和	监狱	纪律	.

论监狱和监狱纪律。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [ænd; ənd] [trænz'leɪtəz] .

On	the	Copyright	of	Foreigners	and	Translators	.
在	这	版权	的	外国人	和	译者	.

关于外国人及译者的版权。

[ɑːn][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l][æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv]['denmɑːrk] ; [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .

On	the	Primeval	Antiquities	of	Denmark	;	with	illustrations	.
在	这	原始	古董	的	丹麦	;	和	插图	.

丹麦远古遗迹研究；附图。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['roʊmən]['temp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]

On	the	Discovery	of	a	singular	Roman	Temple	at	the	source	of
在	这	发现	的	一个	单数	罗马	寺庙	在	这	来源	的

在源头发现一座独特的罗马神庙

[ðə; ði] [seɪn] .

the	Seine	.
这	嗇	.

塞纳河。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['pɑːtəri] ; [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] .

History	of	Pottery	;	with	engravings	.
历史	的	陶器	;	和	雕刻	.

陶器史；附版画。

['vɪlə] [ænd; ənd] [tuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [gæləu] - ['roʊmən]['ɑːrtɪst] .

Villa	and	Tomb	of	a	Female	Gallo	-	Roman	Artist	.
别墅	和	墓	的	一个	女性	加洛	-	罗马	艺术家	.

一位高卢罗马女艺术家的别墅和陵墓。

[fʊl] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['kæmbəlz] [tʃiːf] [d'ʒʌstɪsɪz] ; - ['krɪstʃən]

Full	Reviews	of	Lord	Campbell's	Chief	Justices	;	Boutell's	Christian
满的	评论	的	主	坎贝尔	首席	法官们	;	-	基督教

对坎贝尔勋爵《首席大法官》和布特尔《基督教》的完整评论

['mɔnjumənts] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] ; ['griːnz] [laɪvz; lɪvz]

Monuments	in	England	,	with	illustrations	;	Green's	Lives
纪念碑	在	英格兰	,	和	插图	;	青菜	生活

英格兰古迹（附图）；格林传记

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ; [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] ['pækə] ;

of	the	Princesses	;	the	Historical	Memoirs	of	Cardinal	Pacca	;
的	这	公主们	;	这	历史	回忆录	的	红衣主教	帕卡	;

公主们的故事；帕卡枢机主教的历史回忆录；

- [ˌroʊmə'nesk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn] [fræns] ;

Inkersley's	Romanesque	and	Pointed	Architecture	in	France	;
-	罗马式	和	尖	建筑学	在	法国	;

英克斯利在法国的罗马式和尖拱形建筑；

[-] [ˌmɑːnju'ment(ə)l][slæbz][ænd; ənd] [krɔsiz] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] ;

Cutt's	Monumental	Slabs	and	Crosses	,	with	illustrations	;
卡茨	宏伟的	板	和	十字架	,	和	插图	;

卡特的纪念碑石板和十字架，附插图；

[gɑːrbɪts] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] ; -

Garbett's	Principles	of	Design	in	Architecture	;	Merivale's
加贝特	原则	的	设计	在	建筑学	;	-

Garbett 的建筑设计原则；Merivale 的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ; [kɑ:l] . - ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr]

History	of	the	Romans	;	Col	.	Mure's	Language	and	Literature
历史	的	这	罗马书	;	上校	.	-	语言	和	文学

罗马史；穆尔上校的语言和文学

[ʌv; əv] [gri:s]

of	Greece
的	希腊

希腊

; [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [klɑ:n'kɜ:ri] ; ['ɛvəlɪnz] ['daɪəri] ;

;	Recollections	of	Lord	Cloncurry	;	Evelyn's	Diary	;
;	回忆	的	主	克朗克里	;	伊芙琳的	日记	;

克朗克里勋爵的回忆录；伊夫林的日记；

['taʊnzəndz] [steɪt] ['traɪəlz] ; [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtər] [rɪ'vju:z] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər]

Townsend's	State	Trials	;	and	shorter	Reviews	of	many	other
汤森德	状态	试验	;	和	较短	评论	的	许多	其他

汤森德的《州审判》；以及许多其他较短的评论

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bʊks] .

important	books	.
重要的	图书	.

重要书籍。

['evri] ['nʌmbər] [kən'teɪnz] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ɔ:r] ['kɑ:ments] [ə'pɑ:n]

Every	Number	contains	Notes	of	the	Month	,	or	comments	upon
每一个	数字	包含	笔记	的	这	月	,	或者	评论	之上

每期都包含当月笔记或评论

[ɔ:l] ['pæsɪŋ] ['lɪtəreri] [ɪ'vents] ; [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] [ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [sə'saiətiz] ;

all	passing	literary	events	;	Reports	of	Archaeological	Societies	;
全部	通过	文学	活动	;	报告	的	考古学	社会	;

所有过往的文学事件；考古学会的报告；

[ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['krɑ:nɪk(ə)l] .

and	Historical	Chronicle	.
和	历史	编年史	.

以及历史编年史。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [oʊ'bɪtʃueri] [ɪn'klu:dz] , [ɪn][ðə; ði][læst]['sev(ə)n] ['nʌmbərz] ,

The	well	-	known	Obituary	includes	,	in	the	last	seven	numbers	,
这	出色地	-	已知	讣告	包括	,	在	这	最后的	七	数字	,

著名的讣告在最近七期中包括：

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][eɪtʃ] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ; [ðə; ði][ˌɑ:r'ti:] . [ɑ:n] .

Memoirs	of	H	.	R	.	H	.	the	Duke	of	Cambridge	;	the	Rt	.	Hon	.
回忆录	的	H	.	拉	.	H	.	这	公爵	的	剑桥	;	这	rt	.	尊敬的	.

剑桥公爵殿下回忆录；尊敬的

[sɜ:r]

Sir
先生

先生

['rɑ:bərt] [pi:l] ; [ðə; ði] ['ɜ:lz] [ʌv; əv] [kɑ:'nɑ:vən] , ['mæklzfild] , [ænd; ənd] [rɔs'kɔmən] ;

Robert	Peel	;	the	Earls	of	Carnarvon	,	Macclesfield	,	and	Roscommon	;
罗伯特	果皮	;	这	伯爵	的	卡那封	,	麦克尔斯菲尔德	,	和	罗斯康芒	;

罗伯特·皮尔；卡那封伯爵、麦克尔斯菲尔德伯爵和罗斯康芒伯爵；

[ðə; ði][lɔ:ds] ['ælvənli] , ['eilmə(r)] , ['kɑ:lvɪl] , [^ə'dɔlfin] ,

the	Lords	Alvanley	,	Aylmer	,	Colville	,	Godolphin	,
这	领主	阿尔文利	,	艾尔默	,	科尔维尔	,	高多芬	,

阿尔文利勋爵、艾尔默勋爵、科尔维尔勋爵、戈多尔芬勋爵

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['dʒefri] ; ['bɪʃəp] ['kəulridʒ] [ænd; ənd] ['tɔtnəm] ; [ɑːn] .

and	Lord	Jeffrey	;	Bishops	Coleridge	and	Tottenham	;	Hon	.
和	主	杰弗里	;	主教们	柯尔律治	和	托特纳姆热刺	;	尊敬的	.

以及杰弗里勋爵；科尔里奇主教和托特纳姆主教；尊敬的

[dʒɑːn] ['simpsn] ; [ˌeɪˌdi'ɛm] . [sɜːr][siː] . ['hæmɪltən] , [bɑːrt] . ; [ɑːn] . [ænd; ənd] [rev] .

John	Simpson	;	Adm	.	Sir	C	.	Hamilton	,	Bart	.	;	Hon	.	and	Rev	.
约翰	辛普森	;	行政	.	先生	C	.	汉密尔顿	,	巴特	.	;	尊敬的	.	和	牧师	.

约翰·辛普森；海军上将 C·汉密尔顿爵士，男爵；尊敬的牧师

[sɜːr] ['henri] ['lezli] , [bɑːrt] . ; [sɜːr] ['fiːlɪks] [buːθ] , [bɑːrt] . ; [sɜːr][dʒeɪmz]

Sir	Henry	Leslie	,	Bart	.	;	Sir	Felix	Booth	,	Bart	.	;	Sir	James
先生	亨利	莱斯利	,	巴特	.	;	先生	菲利克斯	展位	,	巴特	.	;	先生	詹姆斯

亨利·莱斯利爵士（男爵）；费利克斯·布斯爵士（男爵）；詹姆斯爵士

['gɪbsən] [kreg] , [bɑːrt] . ; [sɜːr][dʒiː] . ['tʃɛtˌwɪnd] , [bɑːrt] . ; [sɜːr] [tʃɑːrlz]

Gibson	Craig	,	Bart	.	;	Sir	G	.	Chetwynd	,	Bart	.	;	Sir	Charles
吉布森	克雷格	,	巴特	.	;	先生	G	.	切特温德	,	巴特	.	;	先生	查尔斯

吉布森·克雷格，巴特。 G.切特温德爵士，巴特。查尔斯爵士

[fɔːrbz] , [bɑːrt] . ; [sɜːr] ['tɔməs] ['kɑːrtraɪt] , [dʒiː] . [siː] . [eɪtʃ] . ; [lɛf'tɛnənt] . - [dʒenz] .

Forbes	,	Bart	.	;	Sir	Thomas	Cartwright	,	G	.	C	.	H	.	;	Lieut	.	-	Gens	.
福布斯	,	巴特	.	;	先生	托马斯	卡特赖特	,	G	.	C	.	H	.	;	中尉	.	-	基因	.

福布斯，男爵；托马斯·卡特赖特爵士，GCH；中将。

[sɜːr][dʒɑːn][mək'dɑːn(ə)ld] , [sɜːr][dʒeɪmz] ['bæθərst] , [ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪmz]

Sir	John	Macdonald	,	Sir	James	Bathurst	,	and	Sir	James
先生	约翰	麦克唐纳	,	先生	詹姆斯	巴瑟斯特	,	和	先生	詹姆斯

约翰·麦克唐纳爵士、詹姆斯·巴瑟斯特爵士和詹姆斯爵士

['bʌkən] ; ['meɪdʒər] - [dʒen] . [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['gæləwei] ; ['dʒen(ə)rəl]['kreɪv(ə)n] ;

Buchan	;	Major	-	Gen	.	Sir	Archibald	Galloway	;	General	Craven	;
布坎	;	主要的	-	Gen	.	先生	阿奇博尔德	加洛韦	;	一般的	懦夫	;

布坎；阿奇博尔德·加洛韦爵士少将；克雷文将军；

[kɑːl] . ['wɪəri] ; [sɜːr][em] . [aɪ] . [bruː'nɛl] ; ['ædmərəlz][sɜːr][dʒeɪ] . [siː] . ['kɑːgˌhɪl] ,

Col	.	Weare	;	Sir	M	.	I	.	Brunel	;	Admirals	Sir	J	.	C	.	Coghill	,
上校	.	我们是	;	先生	M	.	我	.	布鲁内尔	;	海军上将	先生	J	.	C	.	科吉尔	,

韦尔上校；布鲁内尔爵士；科吉尔海军上将

['ʃɑːmbɜˑg] , [ænd; ənd] [hɪlz] ; [ðə; ði] [diːnz] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] , ['herifəd] ,

Schomberg	,	and	Hills	;	the	Deans	of	Salisbury	,	Hereford	,
舒姆伯格	,	和	丘陵	;	这	院长	的	索尔兹伯里	,	赫里福德	,

肖姆伯格和希尔斯；索尔兹伯里和赫里福德的院长们

[ænd; ənd] ['brɪstl] ; [ðə; ði] [rev] . ['kænən] ['boʊlz] ; [rev] . ['dʌbljuː] . ['kɜˑːbi] , [ef] . [ɑːr] . [es] . ;

and	Bristol	;	the	Rev	.	Canon	Bowles	;	Rev	.	W	.	Kirby	,	F	.	R	.	S	.	;
和	布里斯托尔	;	这	牧师	.	佳能	鲍尔斯	;	牧师	.	W	.	柯比	,	F	.	拉	.	S	.	;

以及布里斯托尔；鲍尔斯牧师；W·柯比牧师，FRS；

[rev] . ['dɑːktər] [bɜˑːθ] ; [revz] .

Rev	.	Doctor	Byrth	;	Revs	.
牧师	.	医生	拜尔斯	;	转速	.

拜尔斯牧师博士；牧师们

[iː] . ['bɪkərˌstɛθ] , [tiː] . [es] . - ,

E	.	Bickersteth	,	T	.	S	.	Grimshawe	,
E	.	比克斯特斯	,	T	.	S	.	-	,

E. Bickersteth，TS Grimshawe，

[ænd; ənd][dʒeɪ] . [fɔːrd] ; ['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt] ['luː(ː)is] ; ['wɪljəm] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [ɛs'kwɑɪər] . ;

and	J	.	Ford	;	Mr	.	Serjeant	Lewes	;	William	Roche	,	Esq	.	;
和	J	.	福特	;	先生	.	中士	刘易斯	;	威廉	罗氏	,	先生	.	;

以及 J. Ford；Serjeant Lewes 先生；William Roche 先生；

[dʒɑ:n] [maɪrhaʊs] , [ɛs'kwɑɪər] . ; ['dʌblju:] . [si:] . ['taʊnzənd] , [ɛs'kwɑɪər] . , [kju:] . [si:] . ; ['tɔməs]

John	Mirehouse	,	Esq	.	;	W	.	C	.	Townsend	,	Esq	.	,	Q	.	C	.	;	Thomas
约翰	沼泽屋	,	先生	.	;	W	.	C	.	汤森德	,	先生	.	,	问	.	C	.	;	托马斯

约翰·米尔豪斯先生；W·C·汤森先生，御用大律师；托马斯

['steɪpəltən] , [ɛs'kwɑɪər] . ;

Stapleton	,	Esq	.	;
斯台普顿	,	先生	.	;

斯台普顿先生；

[ti:] . [ef] . [dju:ks] , [ɛs'kwɑɪər] . ; [dʒeɪ] . [pi:] . ['dɪrɪŋ] , [ɛs'kwɑɪər] . [ɑ:r] . [ə; eɪ] . ;

T	.	F	.	Dukes	,	Esq	.	;	J	.	P	.	Deering	,	Esq	.	R	.	A	.	;
T	.	F	.	公爵	,	先生	.	;	J	.	P	.	迪林	,	先生	.	拉	.	一个	.	;

TF Dukes律师；JP Deering律师，注册会计师；

['wə:dzwə(:)θ] ; [,ebi'ni:zə] ['ɛli:ət] ; [dʒeɪ] . [si:] . [kæl'hu:n] , [ɛs'kwɑɪər] . ; ['kɜ:rn(ə)l]

Wordsworth	;	Ebenezer	Elliott	;	J	.	C	.	Calhoun	,	Esq	.	;	Colonel
华兹华斯	;	埃比尼泽	埃利奥特	;	J	.	C	.	卡尔霍恩	,	先生	.	;	上校

华兹华斯；埃比尼泽·艾略特；JC·卡尔霍恩先生；上校

['sɔ:ˌbrɪdʒ] ; [lɛf'tɛnənt] .

Sawbridge	;	Lieut	.
锯桥	;	中尉	.

索布里奇；中尉。

['wæg,hɔ:rn] ; [mɪs] [dʒeɪn] ['potər] ; ['mɪsɪz] . ['bɑ:rtli] ;

Waghorn	;	Miss	Jane	Porter	;	Mrs	.	Bartley	;
瓦格霍恩	;	错过	简	搬运工	;	太太	.	巴特利	;

瓦格霍恩；简·波特小姐；巴特利夫人；

['mædəm] - ; ['tɔməs] ['mɑ:rtn] , [ʌv; əv] ['livəpu:l] ; [si:] . [ɑ:r] .

Madame	Dulcken	;	Thomas	Martin	,	of	Liverpool	;	C	.	R	.
夫人	-	;	托马斯	马丁	,	的	利物浦	;	C	.	拉	.

杜尔肯夫人；利物浦的托马斯·马丁；CR

['fɔrəstɚ] (['ælfred]) ; [em] . [geɪ] [lʊ'sæk] ; ['mɪstər] . [dʒɑ:n]

Forrester	(	Alfred	Crowquill	)	;	M	.	Gay	Lussac	;	Mr	.	John
弗雷斯特	(	阿尔弗雷德	乌鸦笔	)	;	M	.	同性恋	吕萨克	;	先生	.	约翰

福雷斯特（阿尔弗雷德·克罗奎尔）；盖伊·吕萨克先生；约翰先生

['tɑ:m] ; ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['glʌvər] ; ['mɪstər] . [ɑ:r] . [dʒeɪ] . ['waiət] ; ['mædəm] ['tu:səu] .

Thom	;	Mr	.	John	Glover	;	Mr	.	R	.	J	.	Wyatt	;	Madame	Tussaud	.
汤姆	;	先生	.	约翰	格洛弗	;	先生	.	拉	.	J	.	怀亚特	;	夫人	杜莎夫人蜡像馆	.

汤姆；约翰·格洛弗先生；RJ·怀亚特先生；杜莎夫人蜡像馆。

[ðə; ði] ['mægəzi:n] [fɔ:r; fər] ['ɔ:gəst] ,

THE	MAGAZINE	FOR	AUGUST	,
这	杂志	为了	八月	,

八月刊杂志

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['vɑ:ljəm] ,

Being	the	Second	Number	of	the	New	Volume	,
存在	这	第二	数字	的	这	新的	体积	,

作为新卷的第二期，

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , [praɪs] 2s .

Was	Published	on	the	1st	of	the	Month	,	price	2s	.
曾是	已发布	在	这	1st	的	这	月	,	价格	2s	.

本月1日出版，售价2先令。

6d .

6d	.
6d	.

['nɪkəlz] [ænd; ənd] [sʌn] , - .
NICHOLS AND SON , 25 .
尼科尔斯 和 儿子 , - .

尼科尔斯父子公司，25。

['pɑːrləmənt] [striːt] .
PARLIAMENT STREET .
议会 街道 .

议会街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and published by George Bell , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] [θriː] . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , August 3 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 八月 3 . - .

上述舰队街——1850 年 8 月 3 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神